叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 丛林里的童话故事(fairy Tales Told In The Bush) 000001

2. 丛林里的童话故事(fairy Tales Told In The Bush) 000002

3. 丛林里的童话故事(fairy Tales Told In The Bush) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丛林里的童话故事(Fairy Tales Told in the Bush)
第1/3页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [toʊld] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ]
FAIRY TALES TOLD IN THE BUSH
仙女 故事 讲述 在 这 衬套

丛林里的童话故事

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

“ [iːtʃ] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃelvz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃelf] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
“ EACH WALL WAS COVERED WITH SHELVES , AND EACH SHELF WAS FULL OF
“ 每个 墙 曾是 涵盖 和 货架 , 和 每个 架子 曾是 满的 的

[bʊks] .
BOOKS .
图书 .

“每面墙上都布满了书架，每个书架上都摆满了书籍。”

” [[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
” [iii]
” [三、]

[iii]

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
FAIRY TALES
仙女 故事

童话故事

[toʊld] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ]
TOLD IN THE BUSH
讲述 在 这 衬套

丛林故事

[baɪ]
By
经过

经过

['sɪstər] ['ægnəs]
SISTER AGNES
姐姐 阿格尼斯

艾格尼丝修女

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['eliət] [stɑːk]
ELLIOT STOCK
艾略特 库存

埃利奥特·斯托克

- , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , [i:] . [si:] .
62 , PATERNOSTER ROW , E . C .
- , 回旋曲 排 , E . C .

62, PATERNOSTER ROW, EC

[[ˌaɪ 'vi:]]
[iv]
[四]

[iv]

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ʌv; əv] [ði:z] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [bʊʃ] ,
Of these Fairy Tales told to children in the Australian bush ,
的 这些 仙女 故事 讲述 到 孩子们 在 这 澳大利亚 衬套 ,

在澳大利亚丛林中流传的这些童话故事中，

“ [ðə; ði]['mædʒɪk] [gʌn] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] , ” [ɑ:r; ər][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
“ The Magic Gun ” and “ The Underground River , ” are original ,
“ 这 魔法 枪 ” 和 “ 这 地下 河 , ” 是 原来的 ,

《魔法枪》和《地下河》均为原创作品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , [nɑ:t][ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] ,
but the others have been brought from the old country , not in book form ,
但 这 其他的 有 到过 带来 从 这 老的 国家 , 不是 在 书 形式 ,

但其他的都是从原籍国带来的，不是书籍形式。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
but in the memory of a lover of fairies and children .
但 在 这 记忆 的 一个 情人 的 仙女 和 孩子们 .

但在一位热爱仙女和孩子的人的记忆中。

“ [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑ:rə] ['jɑ:rə] ” [wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [baɪ][oʊld] [kɪŋ] ['beəræk]
“ The Origin of the Yarra Yarra ” was told to the writer by old King Barak
“ 这 起源 的 这 亚拉 亚拉 ” 曾是 讲述 到 这 作家 经过 老的 国王 巴拉克

,
,
,

《雅拉雅拉河的起源》是老国王巴拉克告诉作者的。

[ðə; ði][læst] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑ:rə] [traɪb] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] .
the last King of the Yarra tribe , a few days before his death .
这 最后的 国王 的 这 亚拉 部落 , 一个 很少 天 前 他的 死亡 .

亚拉部落的末代国王，在他去世前几天。

[ði:z] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [æz; əz][toʊld] [hɪr] ,
These tales , as told here ,
这些 故事 , 作为 讲述 这里 ,

这里讲述的这些故事，

[tʃɑ:rmd] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] “ ['sɪkstiz] ” [wen] ['melbərn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [bʊʃ]
charmed **the** **writer** **in** **the** **“** **Sixties** **”** **when** **Melbourne** **was** **a** **place** **of** **bush**
迷住了 这 作家 在 这 “ 六十年代 ” 什么时候 墨尔本 曾是 一个 地方 的 衬套
[ænd; ənd][swɑ:mp] .
and **swamp** **.**
和 沼泽 .

上世纪六十年代，墨尔本还是一片灌木丛和沼泽地，这座城市深深吸引了这位作家。

[ðeɪ] [naʊ] [tʃɑ:rm] ['lɪt(ə)l] [slʌm] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] “ [slʌm] [pɑ:rts] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
They **now** **charm** **little** **slum** **children** **in** **the** **so** **-** **called** **“** **slum** **parts** **”** **of** **the** **city** **of**
他们 现在 魅力 小的 贫民窟 孩子们 在 这 所以 - 称为 “ 贫民窟 部分 ” 的 这 城市 的
['melbərn] ,
Melbourne **,**
墨尔本 ,

如今，他们在墨尔本市所谓的“贫民窟”里逗乐了当地的小孩子们。

“ [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [tru:θ] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['mædʒɪk] [gʌn] ” ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [æskt] [fɔ:r; fər] [wen]
“ **The** **Palace** **of** **Truth** **”** **and** **“** **The** **Magic** **Gun** **”** **being** **always** **asked** **for** **when**
“ 这 宫殿 的 真相 ” 和 “ 这 魔法 枪 ” 存在 总是 问 为了 什么时候
['stɔ:riz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] .
stories **are** **to** **be** **told** **.**
故事 是 到 是 讲述 .

在讲述故事时，人们总是会提到《真理宫殿》和《魔法枪》。

[['vaɪ, 'vi:]]
[**vi** **]**
[六]

[vi]

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [braʊn] , [ɔ:r][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [laɪd; li:d][θri:]
The **Little** **Man** **in** **Brown** **,** **or** **the** **Boy** **who** **Lied** **3**
这 小的 男人 在 棕色的 , 或者 这 男生 WHO 撒谎了 3

穿棕色衣服的小矮人，或说谎的男孩3

[ðə; ði]['mædʒɪk] [gʌn] -
The **Magic** **Gun** **21**
这 魔法 枪 -

魔法枪21

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] -
The **Underground** **River** **31**
这 地下 河 -

地下河 31

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑ:rə] (['evər] - ['floʊɪŋ]) -
The **Origin** **of** **the** **Yarra** **Yarra** **(** **Ever** **-** **flowing** **)** **51**
这 起源 的 这 亚拉 亚拉 (曾经 - 流动) -

雅拉河的起源（永流不息）51

[fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] -
Forget - me - not 61
忘记 - 我 - 不是 -

勿忘我 61

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [truːθ] -
The Palace of Truth 75
这 宫殿 的 真相 -

真理宫殿 75

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[iːtʃ] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃelvz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃelf] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks]
Each wall was covered with shelves , and each shelf was full of books
每个 墙 曾是 涵盖 和 货架 , 和 每个 架子 曾是 满的 的 图书
['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

每面墙上都布满了书架，每个书架上都摆满了书。扉页

[ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [boʊld][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌtuː'tuː]
The boy grew bold and began to read 2
这 男生 生长 大胆的 和 开始 到 读 2

男孩胆子大了，开始读书。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] -
The sale of the bull 11
这 销售 的 这 公牛 -

出售11号公牛

['beəræk] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [gʌn] -
Barak telling the story of the Magic Gun 20
巴拉克 讲述 这 故事 的 这 魔法 枪 -

巴拉克讲述魔法枪的故事 20

['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['beriz] -
Eating the berries 30
吃 这 浆果 -

吃浆果 30

[ðə; ði] [fɪʃ] [geɪv] [ə; eɪ][flæp] , [ə; eɪ][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] -
The fish gave a flap , a jump , and reached the water 45
这 鱼 给予 一个 瓣膜 , 一个 跳 , 和 达到 这 水 -

鱼儿扑腾了一下，跳了起来，落入了水中。45

['beəræk] [snætʃt] [ðə; ði] ['hʌnikoʊm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] -
Barak snatched the honeycomb away , and put it in his mouth 50
巴拉克 抢夺 这 蜂窝 离开 , 和 放 它 在 他的 嘴 -

巴拉克一把抢过蜂巢，放进嘴里。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] ” -

Finding	the	footprint	of	the	“	Shining	One	”	56
寻找	这	脚印	的	这	“	灼灼	一	”	-

寻找“闪耀者”的足迹 56

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] -

The	Man	in	the	Moon	60
这	男人	在	这	月亮	-

月亮上的男人 60

[mə'riː] ['faɪndɪŋ][ðə; ði][mæn] -

Marie	finding	the	man	67
玛丽	寻找	这	男人	-

玛丽找到了那个男人 67

[mə'riː] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] -

Marie	going	to	the	Moon	69
玛丽	去	到	这	月亮	-

玛丽登月 69

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [triː] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [gruː] ['goʊldən] ['æplz] -

They	came	in	sight	of	an	enormous	tree	,	upon	which	grew	golden	apples	74
他们	来了	在	视线	的	一个	巨大的	树	,	之上	哪个	生长	金的	苹果	-

他们看到一棵巨大的树，树上结满了金苹果。74

[ðə; ði] [tɔɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] - [[wʌn]]

The	toys	running	away	82	[	1	]
这	玩具	跑步	离开	-	[	1	]

逃跑的玩具 82[1]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [braʊn] , [ɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [laɪd; liːd] . [[ˌtuː'tuː]]

THE	LITTLE	MAN	IN	BROWN	,	OR	THE	BOY	WHO	LIED	.	[	2	]
这	小的	男人	在	棕色的	,	或者	这	男生	WHO	撒谎了	.	[	2	]

穿棕色衣服的小矮人，或者说谎的男孩。[2]

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [boʊld][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] . ” [[θriː]]

“	THE	BOY	GREW	BOLD	AND	BEGAN	TO	READ	.	”	[	3	]
“	这	男生	生长	大胆的	和	开始	到	读	.	”	[	3	]

“男孩胆子大了，开始读书。”[3]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [braʊn] , [ɔːr][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [laɪd; liːd] .

The	little	man	in	brown	,	or	the	boy	who	lied	.
这	小的	男人	在	棕色的	,	或者	这	男生	WHO	撒谎了	.

穿棕色衣服的小个子男人，或者说说谎的男孩。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [skuːlz] ,

Long	,	long	ago	in	the	days	when	there	were	no	schools	,
长的	,	长的	前	在	这	天	什么时候	那里	是	不	学校	,

很久很久以前，在没有学校的年代，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld] .

there	lived	a	man	and	his	wife	and	their	only	child	.
那里	居住地	一个	男人	和	他的	妻子	和	他们的	仅有的	孩子	.

那里住着一对夫妇和他们唯一的孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['klevər] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['veri] [æm'bɪʃəs] [fɔːr; fər]
[ðer; ðər] [dɪr] [bɔɪ] ,

He	was	a	bright	,	clever	boy	,	and	his	parents	were	very	ambitious	for	their	dear	boy	,
他	曾是	一个	明亮的	,	聪明的	男生	,	和	他的	父母	是	非常	雄心勃勃	为了	他们的	亲爱的	男生	,

他是个聪明伶俐的孩子，他的父母对他们心爱的儿子寄予厚望。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [mæn] .

and	wished	him	to	become	a	great	and	renowned	man	.
和	希望	他	到	变得	一个	伟大的	和	著名	男人	.

并祝愿他成为一位伟大而著名的人物。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] ,

They	saw	that	the	children	who	could	not	read	or	write	,
他们	锯	那	这	孩子们	WHO	可以	不是	读	或者	写	,

他们看到那些不识字的孩子，

[bʌt; bət] [hu:] [dʒʌst] [pleɪd] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] [waɪl] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] ,

but	who	just	played	all	day	long	,	had	to	go	to	work	while	still	very	young	,
但	WHO	只是	玩	全部	天	长的	,	有	到	去	到	工作	尽管	仍然	非常	年轻的	,

但那些整天玩耍的孩子，年纪轻轻就得去工作。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli][soʊ]['stu:pɪd][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [ɜ:rn] [mʌtʃ] ['mʌni] ;

and	were	generally	so	stupid	that	they	could	never	earn	much	money	;
和	是	一般来说	所以	愚蠢的	那	他们	可以	绝不	赚	很多	钱	;

而且他们通常都很笨，所以赚不到多少钱；

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][let][ðer; ðər] [bɔɪ] [hæv; həv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l] ,

so	they	determined	to	let	their	boy	have	an	education	,	and	be	able	,
所以	他们	决定	到	让	他们的	男生	有	一个	教育	,	和	是	有能力的	,

所以他们决定让儿子接受教育，并有能力……

['leɪtər][ɑ:n] , [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['iziə] [laɪf][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] .

later	on	,	to	have	an	easier	life	than	they	themselves	had	ever	enjoyed	.
之后	在	,	到	有	一个	更轻松	生活	比	他们	他们自己	有	曾经	享受	.

后来，他们过上了比自己曾经享受过的更轻松的生活。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [leɪt] [ænd; ənd] [seɪvd] ['evri] ['peni] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [bɔɪ]

They	worked	early	and	late	and	saved	every	penny	,	even	when	their	boy
他们	工作	早期的	和	晚的	和	已保存	每一个	一分钱	,	甚至	什么时候	他们的	男生

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

was	still	a	baby	,
曾是	仍然	一个	婴儿	,

他们早出晚归，省吃俭用，甚至在儿子还是婴儿的时候就开始了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,

and	by	the	time	he	was	old	enough	to	learn	,
和	经过	这	时间	他	曾是	老的	足够的	到	学习	,

等到他到了能学习的年纪时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [mæn] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

they	had	saved	enough	money	to	pay	a	learned	man	who	lived	in	the	town
他们	有	已保存	足够的	钱	到	支付	一个	学习	男人	WHO	居住地	在	这	镇

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

to	teach	the	boy	.
到	教	这	男生	.

他们攒够了钱，请镇上一位有学问的人来教这个男孩。

[bɔɪ] [hi:; hi] [[fɔ:r]]

Boy	he	[	4	]
男生	他	[	4	]

男孩他[4]

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

was	always	called	,	and	I	am	very	glad	there	is	no	other	name	for	him
曾是	总是	称为	,	和	我	是	非常	高兴的	那里	是	不	其他	姓名	为了	他

,

,

,

他一直被这样称呼，我很高兴他没有别的名字。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] ['endɪŋ] .

because	of	his	bad	ending	.
因为	的	他的	坏的	结束	.

因为他的结局很悲惨。

[wen] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrˈtiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	Boy	was	fourteen	years	old	,
什么时候	男生	曾是	十四	年	老的	,

博伊十四岁时，

[hiː; hi] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [bʊks] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]

he	knew	so	much	about	books	that	there	was	not	a	single	book	in	the
他	知道	所以	很多	关于	图书	那	那里	曾是	不是	一个	单身的	书	在	这

['lɜːrnɪd] ['mænz]['laɪbreri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riːd] .

learned	man's	library	that	he	had	not	read	.
学习	男人的	图书馆	那	他	有	不是	读	.

他对书籍的了解非常深入，以至于这位博学之士的藏书中没有一本是他没读过的。

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ,

Oh	,	he	was	very	clever	and	knowing	,
哦	,	他	曾是	非常	聪明的	和	会心	,

哦，他非常聪明，也很有见识。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ]

and	he	told	his	mother	and	father	that	he	now	knew	enough	to	go
和	他	讲述	他的	母亲	和	父亲	那	他	现在	知道	足够的	到	去

[ænd; ənd] [ɜːrn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] .

and	earn	a	good	living	.
和	赚	一个	好的	活的	.

他告诉父母，他现在已经掌握了足够的知识，可以出去挣一份好饭了。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

“	In	the	morning	,	”	said	he	,	“	I	shall	set	out	to	make	a	fortune	.
“	在	这	早晨	,	”	说	他	,	“	我	将	放	出去	到	制作	一个	财富	.

“明天早上，”他说，“我将出发去发财。”

” [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ['deɪbreɪk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

”	Long	before	daybreak	,	the	boy	set	out	on	his	journey	,
”	长的	前	拂晓	,	这	男生	放	出去	在	他的	旅行	,

天还没亮，男孩就踏上了他的旅程。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [red] ['hæŋkərtʃɪf] .

carrying	a	bundle	done	up	in	a	big	red	handkerchief	.
携带	一个	捆	完毕	向上	在	一个	大的	红色的	手帕	.

手里拿着一个用大红手帕包起来的包裹。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] , [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [nuː] [bred] ,

It	contained	a	clean	shirt	,	a	pair	of	socks	,	a	loaf	of	new	bread	,
它	包含	一个	干净的	衬衫	,	一个	一对	的	袜子	,	一个	面包	的	新的	面包	,

里面有一件干净的衬衫、一双袜子和一条新面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][mɪlk] .

and	a	bottle	of	milk	.
和	一个	瓶子	的	牛奶	.

还有一瓶牛奶。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['veri] [sæd] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ,

His	parents	were	very	sad	when	he	went	away	,
他的	父母	是	非常	伤心	什么时候	他	去	离开	,

他离开时，他的父母非常伤心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [greɪt] [ænd; ənd]

but	they	knew	he	would	never	have	any	chance	to	become	great	and
但	他们	知道	他	会	绝不	有	任何	机会	到	变得	伟大的	和

['feɪməs] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wer] ['evri] [wʌn] [nuː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] “ [ðə; ði] [bɔɪ] .

famous	in	the	town	where	every	one	knew	him	as	“	the	boy	.
著名的	在	这	镇	在哪里	每一个	一	知道	他	作为	“	这	男生	.

但他们知道，在这个大家都称他为“那个男孩”的小镇上，他永远没有机会变得伟大和出名。

” [ə'weɪ] ['trʌdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

”	Away	trudged	the	boy	,	up	hill	and	down	dale	,	until	at	last	,	just	before
”	离开	艰难跋涉	这	男生	,	向上爬坡道		和	向下	戴尔	,	直到	在	最后的	,	只是	前

['sʌnraɪz] ,

sunrise	,
日出	,

男孩跋涉而去，翻山越岭，终于，就在日出之前，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɪl] [wer] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

he	came	to	a	hill	where	,	as	he	imagined	,
他	来了	到	一个	爬坡道	在哪里	,	作为	他	想象	,

他来到一座小山上，正如他想象的那样，

[kɑːk] [hæd; həd] ['nevər] [kroʊd] [ænd; ənd] [mæn] [hæd; həd] ['nevər] [wɔːkt] [bɪ'fɔːr] .

cock	had	never	crowed	and	man	had	never	walked	before	.
公鸡	有	绝不	人群	和	男人	有	绝不	步行	前	.

公鸡从未啼鸣，人也从未行走。

['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [loʊf] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [mɪlk] ,

Tired	and	hungry	,	he	sat	down	to	eat	his	loaf	and	drink	his	milk	,
疲劳的	和	饥饿的	,	他	卫星	向下	到	吃	他的	面包	和	喝	他的	牛奶	,

他又累又饿，便坐下来吃面包喝牛奶。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

and	,	just	as	he	had	finished	,
和	,	只是	作为	他	有	完成的	,

就在他讲完之后，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [drest] [ɔːl] [ɪn] [braʊn] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

a	little	old	man	dressed	all	in	brown	suddenly	appeared	before	him	.
一个	小的	老的	男人	穿着	全部	在	棕色的	突然	出现	前	他	.

一位身穿棕色衣服的小老头突然出现在他面前。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['driːmiŋ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [[faɪv]

The	boy	rubbed	his	eyes	to	make	sure	he	was	not	dreaming	,	for	a	[	5	]
这	男生	摩擦	他的	眼睛	到	制作	当然	他	曾是	不是	做梦	,	为了	一个	[	5	]

]

男孩揉了揉眼睛，确认自己不是在做梦，因为[5]

['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] ; [naʊ] , [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['lʊkɪŋ]

minute	before	he	had	been	alone	;	now	,	here	was	this	funny	little	man	looking
分钟	前	他	有	到过	独自的	;	现在	,	这里	曾是	这	有趣的	小的	男人	寻找

[æt; ət] [hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

就在一分钟前他还独自一人；现在，这个滑稽的小个子男人正看着他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɔ:r] [ni:] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] , [ə; eɪ][kʌt] - [ə'weɪ] [koʊt] ,

The	little	man	wore	knee	-	breeches	and	silk	stockings	,	a	cut	-	away	coat	,
这	小的	男人	穿着	膝盖	-	马裤	和	丝绸	长筒袜	,	一个	切	-	离开	外套	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑ:kt] [hæt] ,

and	a	cocked	hat	,
和	一个	上膛	帽子	,

这个矮个子男人穿着及膝短裤和丝袜，一件敞领外套，头戴一顶三角帽。

[ɔ:l][ʌv; əv] [braʊn] ,

all	of	brown	,
全部	的	棕色的	,

全部都是棕色的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [mætʃt] [ðə; ði] ['kʌlər]

and	the	funny	thing	was	that	the	colour	of	his	clothes	matched	the	colour
和	这	有趣的	事物	曾是	那	这	颜色	的	他的	衣服	匹配	这	颜色

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [her] .

of	his	eyes	and	hair	.
的	他的	眼睛	和	头发	.

有趣的是，他的衣服颜色和他的眼睛和头发的颜色很搭。

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [ju:; jʊ] [lʊk] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] . ”

“	Well	,	my	boy	,	”	said	the	old	man	,	“	you	look	surprised	to	see	me	.	”
“	出色地	,	我的	男生	,	”	说	这	老的	男人	,	“	你	看	惊讶	到	看	我	.	”

“孩子，”老人说，“你看上去很惊讶见到我。”

“ [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [aɪ] [θɔ:t] [noʊ][wʌn] [lɪvd] [hɪr] . ”

“	Yes	,	sir	,	I	am	;	I	thought	no	one	lived	here	.	”
“	是的	,	先生	,	我	是	;	我	想法	不	一	居住地	这里	.	”

“是的，先生，我是；我还以为这里没人住呢。”

“ [kɑ:nt] ['pi:p(ə)l][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ?

“	Can't	people	be	in	a	place	without	living	there	?
“	不能	人们	是	在	一个	地方	没有	活的	那里	?

“人们难道不能身处某个地方而不居住在那里吗？”

[ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ɑ:r; ər] [hɪr] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][dəunt][lɪv; laɪv] [hɪr] . ”

You	yourself	are	here	at	present	,	but	I	suppose	you	don't	live	here	.	”
你	你自己	是	这里	在	展示	,	但	我	认为	你	不	居住	这里	.	”

你现在虽然在这里，但我猜你并不住在这里。

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] . ”

“	No	,	sir	;	I	am	going	out	into	the	world	to	make	my	fortune	.	”
“	不	,	先生	;	我	是	去	出去	进入	这	世界	到	制作	我的	财富	.	”

“不，先生；我要到外面的世界去闯荡，去创造属于自己的财富。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][wɑ:nt] .

“	Just	the	boy	I	want	.
“	只是	这	男生	我	想	.

“正是我想要的男孩。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˌem 'i:]

I	am	looking	for	a	boy	who	will	promise	to	do	a	little	work	for	me
我	是	寻找	为了	一个	男生	WHO	将要	承诺	到	做	一个	小的	工作	为了	我

[fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

for	six	months	,
为了	六	几个月	,

我正在寻找一个愿意为我做些零工的男孩，为期六个月。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wɜ:rk][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][get] £50 .

and	for	that	little	work	he	is	to	get	£50	.
和	为了	那	小的	工作	他	是	到	得到	£50	.

他做了这点小工作，就能得到 50 英镑。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Will you come and do it ? ”
将要 你 来 和 做 它 ? ”

你会来做这件事吗?

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ” [kraɪd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['glædlɪ] .
“ That I will , ” cried the boy , jumping up gladly .
“ 那 我 将要 , ” 哭 这 男生 , 跳 向上 乐意 .

“我愿意！”男孩高兴地跳了起来，喊道。

“ [steɪ] , [ðoʊ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kwestʃən] [aɪ][mʌst; məst][æsk][fɜːrst] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn]
“ Stay , though , there is one question I must ask first , ” said the little old man
“ 停留 , 尽管 , 那里 是 一 问题 我 必须 问 第一的 , ” 说 这 小的 老的 男人
.
:
.

“不过，请稍等，我得先问你一个问题，”矮小的老人说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ɔːr] [raɪt] ? ”
“ Can you read or write ? ”
“ 能 你 读 或者 写 ? ”

你会读写吗?

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['praʊdlɪ] , “ [aɪ][kæn; kən] [riːd] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ]['tuːtərz]['laɪbreri] . ”
“ Yes , ” answered the boy proudly , “ I can read anything in my tutor's library . ”
“ 是的 , ” 回答 这 男生 自豪地 , “ 我 能 读 任何事物 在 我的 导师的 图书馆 . ”

“是的，”男孩自豪地回答，“我家庭教师图书馆里的任何书籍我都能读懂。”

“ [ɑː] ! [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
“ Ah ! then you won't do for me ,
“ 啊 ! 然后 你 惯于 做 为了 我 ,

“啊！那你就不适合我了。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][maɪ] [weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [[sɪks]]
and I must go on my way in search of a boy capable of [6]
和 我 必须 去 在 我的 方式 在 搜索 的 一个 男生 有能力的 的 [6]

我必须继续我的旅程，去寻找一个有能力的男孩[6]

['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt] . ”
doing what I want , but unable to read or write . ”
正在做 什么 我 想 , 但 无法 到 读 或者 写 . ”

我能做自己想做的事，但却不会读写。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] — — ” [bɪ'gæn][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [speɪs] ,
“ Why do you want — — ” began the boy ; but he was speaking to space ,
“ 为什么 做 你 想 — — ” 开始 这 男生 ; 但 他 曾是 请讲 到 空间 ,

“你为什么想要——”男孩开口道；但他是在对着太空说话。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ɪn] [braʊn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
the little old man in brown had disappeared .
这 小的 老的 男人 在 棕色的 有 消失 .

那个穿棕色衣服的小老头不见了。

['sʌd(ə)nlɪ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
Suddenly the boy formed a resolution .
突然 这 男生 形成 一个 解决 .

男孩突然下定了决心。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][hoʊm] [ə'gen] , [meɪk] [hɪm'self] [lʊk] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ,
He would go home again , make himself look quite different ,
他 会 去 家 再次 , 制作 他自己 看 相当 不同的 ,

他会再次回家，把自己变成另一个人。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	come	to	-	morrow	morning	to	this	same	place	,	and	then	,	if	the	little
和	来	到	-	明天	早晨	到	这	相同的	地方	,	和	然后	,	如果	这	小的

[oʊld][mæn] [keɪm] — — [wel] ,

old	man	came	—	—	Well	,
老的	男人	来了	—	—	出色地	,

明天早上再来这里，如果那位老先生来了——嗯，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

the	boy	had	been	taught	to	read	and	write	,
这	男生	有	到过	教授	到	读	和	写	,

这个男孩已经学会了读写。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] [ɔːr] ['ɑːnɪst] .

but	he	had	not	been	taught	to	be	truthful	or	honest	.
但	他	有	不是	到过	教授	到	是	真实	或者	诚实的	.

但他从小就没有被教导要诚实守信。

[hɪz; ɪz]['perənts] [θɔːt] [ðæt] [dɪd][nɑːt][help] ['piːp(ə)l][tuː; tə][get] [rɪtʃ] [ɔːr] ['feɪməs] .

His	parents	thought	that	did	not	help	people	to	get	rich	or	famous	.
他的	父母	想法	那	做过	不是	帮助	人们	到	得到	富有的	或者	著名的	.

他的父母认为那样做并不能帮助人们致富或成名。

[bæk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [hiː; hi]

Back	he	went	to	his	home	,	and	when	he	told	his	mother	what	he
后退	他	去	到	他的	家	,	和	什么时候	他	讲述	他的	母亲	什么	他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ,

intended	to	do	,
故意的	到	做	,

他回到家，告诉母亲他的打算时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [pliːzd] .

she	was	quite	pleased	.
她	曾是	相当	高兴	.

她非常高兴。

“ [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , “ [haʊ] ['klevər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ;

“	See	,	”	she	said	to	her	husband	,	“	how	clever	the	boy	is	;
“	看	,	”	她	说	到	她	丈夫	,	“	如何	聪明的	这	男生	是	;

她对丈夫说：“你看，这孩子多聪明啊！”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] .

this	is	what	book	-	learning	has	done	.
这	是	什么	书	-	学习	有	完毕	.

这就是书本学习造成的后果。

[noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevər] [trɪk] .

No	one	else	would	think	of	such	a	clever	trick	.
不	一	别的	会	思考	的	这样的	一个	聪明的	诡计	.

没人会想到这么巧妙的计策。

” [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

”	Next	morning	,	at	sunrise	,	there	was	a	boy	again	sitting	on	the	top	of
”	下一个	早晨	,	在	日出	,	那里	曾是	一个	男生	再次	坐着	在	这	顶部	的

[ðæt] ['dɪstənt] [hɪl] ,

that	distant	hill	,
那	遥远	爬坡道	,

第二天早晨，日出时分，远处山顶上又坐着一个男孩。

[wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['brekfəstid] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

where	the	boy	had	breakfasted	the	day	before	.
在哪里	这	男生	有	早餐	这	天	前	.

那是男孩前一天吃早餐的地方。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

Indeed	**it**	**was**	**“**	**the**	**Boy**	**,**	**”**	**although**	**he**	**looked**	**quite**	**different**	**.**
的确	它	曾是	“	这	男生	,	”	虽然	他	看起来	相当	不同的	.

没错，那就是“那个男孩”，尽管他看起来和以前很不一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [daɪd] [hɪz; ɪz] [fer] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] ['ɔːlmoʊst] [blæk] ,

He	**had**	**dyed**	**his**	**fair**	**hair**	**and**	**his**	**eyebrows**	**,**	**making**	**them**	**look**	**almost**	**black**	**,**
他	有	染色	他的	公平的	头发	和	他的	眉毛	,	制作	他们	看	几乎	黑色的	,

他把原本浅色的头发和眉毛染成了黑色，看起来几乎是黑色的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rʌbd] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][skɪn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siːm] [dɑːrk] .

and	**he**	**had**	**rubbed**	**the**	**juice**	**of**	**a**	**certain**	**bark**	**on**	**his**	**skin**	**to**	**make**	**him**	**seem**	**dark**	**.**
和	他	有	摩擦	这	汁	的	一个	肯定	吠	在	他的	皮肤	到	制作	他	似乎	黑暗的	.

他曾将某种树皮的汁液涂抹在皮肤上，使自己的肤色看起来黝黑。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , [ə; eɪ][dɑːrk] ['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [['sɛvən]]

There	**he**	**sat**	**,**	**a**	**dark**	**foreign**	**-**	**looking**	**boy**	**,**	**eating**	**his**	**breakfast**	**and**	**impatiently**	**waiting**	**for**	**the**	**little**	**old**	**[**	**7**	**]**
那里	他	卫星	,	一个	黑暗的	外国的	-	寻找	男生	,	吃	他的	早餐	和	不耐烦地	等待	为了	这	小的	老的	[	7	]

他坐在那里，一个长相黝黑、像外国人的男孩，吃着早餐，不耐烦地等着那个小老头[7]

[mæn][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

man	**to**	**come**	**again**	**.**
男人	到	来	再次	.

人还会再来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] .

He	**had**	**not**	**long**	**to**	**wait**	**.**
他	有	不是	长的	到	等待	.

他没等多久。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] ['nevər] [nuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] ,

How	**he**	**came**	**the**	**boy**	**never**	**knew**	**,**	**but**	**he**	**suddenly**	**knew**	**he**	**was**	**not**	**alone**	**,**
如何	他	来了	这	男生	绝不	知道	,	但	他	突然	知道	他	曾是	不是	独自的	,

男孩始终不知道自己是如何来到这里的，但他突然意识到自己不再孤身一人。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	**looking**	**up**	**saw**	**the**	**old**	**man**	**looking**	**at**	**him**	**.**
和	寻找	向上	锯	这	老的	男人	寻找	在	他	.

他抬头一看，发现老人正看着他。

“ [ɑː] , [ə; eɪ] [fer] [bɔɪ] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] .

“	**Ah**	**,**	**a**	**fair**	**boy**	**yesterday**	**,**	**and**	**a**	**dark**	**one**	**to**	**-**	**day**	**.**
“	啊	,	一个	公平的	男生	昨天	,	和	一个	黑暗的	一	到	-	天	.

“啊，昨天还是个白皮肤的男孩，今天就变成个黑皮肤的男孩了。”

[aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk][ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

I	hope	there	is	more	luck	for	me	with	the	dark	than	there	was	with
我	希望	那里	是	更多的	运气	为了	我	和	这	黑暗的	比	那里	曾是	和

[ðə; ði] [fer] .

the	fair	.
这	公平的	.

我希望黑暗能比光明更能给我带来好运。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ， [bɔɪ] ？ ”

What	are	you	doing	here	,	boy	?	”
什么	是	你	正在做	这里	，	男生	？	”

你在这里干什么，小子?

“ [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ， ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ]

“	I'm	looking	for	work	,	sir	,	”	answered	the	boy	,	trying	not	to	show	how
“	我是	寻找	为了	工作	，	先生	，	”	回答	这	男生	，	尝试	不是	到	展示	如何

[dɪ'laɪtɪd] [hiː; hi][felt] .

delighted	he	felt	.
高兴极了	他	毛毡	.

“先生，我正在找工作，”男孩回答道，努力掩饰自己内心的喜悦。

“ [gʊd] ， ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [ænd; ənd][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['wɒnts][wɜːrk] . ”

“	Good	,	”	said	the	old	man	,	“	and	I'm	looking	for	a	boy	who	wants	work	.	”
“	好的	，	”	说	这	老的	男人	，	“	和	我是	寻找	为了	一个	男生	WHO	想要	工作	.	”

“很好，”老人说，“我正想找个愿意干活的男孩。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][ɪn'geɪdʒ][ˌem ˈiː] , [sɜːr] ？ ”

“	Will	you	engage	me	,	sir	?	”
“	将要	你	从事	我	，	先生	？	”

“先生，您愿意雇用我吗？”

“ ['sɔːftli] , ['sɔːftli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt][fɜːrst] .

“	Softly	,	softly	,	there	are	one	or	two	things	to	speak	about	first	.
“	轻轻	，	轻轻	，	那里	是	一	或者	二	事物	到	说话	关于	第一的	.

“轻点，轻点，先有那么一两件事要说。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ？ ”

Can	you	read	and	write	?	”
能	你	读	和	写	？	”

你会读写吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlər]['ʌndər][hɪz; ɪz] [daɪ] ,

“	No	,	sir	,	”	answered	the	boy	,	not	even	turning	a	shade	paler	under	his	dye	,
“	不	，	先生	，	”	回答	这	男生	，	不是	甚至	转弯	一个	阴影	肤色较浅	在下面	他的	染料	，

“不，先生，”男孩回答道，染发后的脸色甚至没有丝毫苍白。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] [ɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] .

for	you	see	he	had	never	been	taught	to	be	truthful	or	honourable	.
为了	你	看	他	有	绝不	到过	教授	到	是	真实	或者	光荣的	.

因为他从小就没有被教导要诚实正直。

“ [gʊd] [ə'gen] ; [ðen] [ɪf] £50 [ə; eɪ] [jɪr] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

“	Good	again	;	then	if	£50	a	year	will	suit	you	,	you	can	come	at	once	.
“	好的	再次	；	然后	如果	£50	一个	年	将要	套装	你	，	你	能	来	在	一次	.

“很好；如果每年 50 英镑对你来说合适，你可以马上过来。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] “ [jes] ” [tuː; tə] [ðæt] ,

”	Of	course	the	boy	said	“	Yes	”	to	that	,
”	的	课程	这	男生	说	“	是的	”	到	那	,

“男孩当然回答'是'。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][nekst] [hɪl] ,

and	the	old	man	led	him	to	a	house	just	over	the	next	hill	,
和	这	老的	男人	引领	他	到	一个	房子	只是	超过	这	下一个	爬坡道	,

于是，老人领着他来到了下一个山坡上的一所房子里。

[ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['nætʃ(ə)rəl] ['gɑːrdn] .

a	pretty	house	standing	in	a	big	natural	garden	.
一个	漂亮的	房子	常设	在	一个	大的	自然的	花园	.

一座漂亮的房子矗立在广阔的天然花园中。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

“	Come	in	,	”	said	the	old	man	,	unlocking	the	door	,
“	来	在	,	”	说	这	老的	男人	,	解锁	这	门	,

“进来吧，”老人一边说着，一边打开了门锁。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['mʌni] .

“	come	in	and	I'll	show	you	what	you	must	do	to	earn	your	money	.
“	来	在	和	患病的	展示	你	什么	你	必须	做	到	赚	你的	钱	.

“进来吧，我来告诉你怎样才能挣到钱。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli][wʌn][bɪg] [ruːm]

”	The	boy	was	astonished	to	find	that	the	house	was	really	only	one	big	room
”	这	男生	曾是	惊讶	到	寻找	那	这	房子	曾是	真的	仅有的	一	大的	房间

; [iːtʃ] [wɔːl] [[eɪt]]

;	each	wall	[	8	]
;	每个	墙	[	8	]

“男孩惊讶地发现，这房子实际上只有一个大房间；每面墙[8]

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃelvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃelf]

was	covered	with	shelves	from	the	ceiling	to	the	floor	,	and	each	shelf
曾是	涵盖	和	货架	从	这	天花板	到	这	地面	,	和	每个	架子

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] .

was	full	of	books	.
曾是	满的	的	图书	.

从天花板到地板，整个房间都布满了书架，每个书架上都摆满了书。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

The	boy	was	then	told	that	he	would	be	quite	alone	in	the	house	,
这	男生	曾是	然后	讲述	那	他	会	是	相当	独自的	在	这	房子	,

男孩随后被告知，他将独自一人待在房子里。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] [ment] [tuː; tə]['trævə(ə)l][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

as	his	master	meant	to	travel	for	six	months	.
作为	他的	掌握	意思是	到	旅行	为了	六	几个月	.

因为他的主人打算旅行六个月。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər][baɪ][hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

Usually	he	lived	there	by	himself	,	but	he	had	studied	so	much	that
通常	他	居住地	那里	经过	他自己	,	但	他	有	研究	所以	很多	那

[hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

his	brain	was	tired	,
他的	脑	曾是	疲劳的	,

他通常独自一人住在那里，但他学习太忙，大脑疲惫不堪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][get] ['riːəli] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə'gen] ,

and	he	knew	that	if	he	wished	to	get	really	well	and	strong	again	,
和	他	知道	那	如果	他	希望	到	得到	真的	出色地	和	强的	再次	,

他知道，如果他想彻底康复，恢复强壮，

[hiː; hi][mʌst; məst]['trævə(ə)l] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

he	must	travel	away	,	and	not	look	at	a	book	for	six	months	.
他	必须	旅行	离开	,	和	不是	看	在	一个	书	为了	六	几个月	.

他必须远行，六个月内不得看书。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][haɪrd][ðə; ði][bɔɪ][dʒʌst][tuː; tə][dʌst][hɪz; ɪz][bɪˈlʌvɪd][bʊks][ɪn][hɪz; ɪz]['loʊnli][haʊs]

So	he	had	hired	the	boy	just	to	dust	his	beloved	books	in	his	lonely	house
所以	他	有	雇用	这	男生	只是	到	灰尘	他的	心爱	图书	在	他的	孤独	房子

，

，

，

所以他雇了这个男孩，只是为了帮他打扫他那间孤零零的房子里他心爱的书籍。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][əˈweɪ][frʌm; frəm]['piːp(ə)l] ,

and	,	as	it	was	so	far	away	from	people	,
和	,	作为	它	曾是	所以	远的	离开	从	人们	,

而且，由于它远离人烟，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][bɪg][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [æz; əz]['weɪdʒɪz] ,

he	had	to	give	a	big	sum	of	money	,	as	wages	,
他	有	到	给	一个	大的	和	的	钱	,	作为	工资	,

他必须支付一大笔钱作为工资，

[tuː; tə][get]['eni][wʌn][tuː; tə][steɪ][ðer; ðər][əˈloʊn] .

to	get	any	one	to	stay	there	alone	.
到	得到	任何	一	到	停留	那里	独自的	.

让任何人独自留在那里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

The	boy	stood	looking	around	in	astonishment	.
这	男生	站立	寻找	大约	在	惊讶	.

男孩站在那里，惊讶地环顾四周。

“ [wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [sliːp] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Where	am	I	to	sleep	?	”	he	asked	.
“	在哪里	是	我	到	睡觉	?	”	他	问	.

“我晚上睡哪儿？”他问道。

“ [waɪ] , [ɑːn] [ðæt] [kaʊtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;

“	Why	,	on	that	couch	,	of	course	,	”	said	the	old	man	;
“	为什么	,	在	那	长椅	,	的	课程	,	”	说	这	老的	男人	;

“当然是在那张沙发上，”老人说；

“ [juːl] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['blæŋkits] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	you'll	find	plenty	of	blankets	under	it	.	”
“	你会	寻找	很多	的	毯子	在下面	它	.	”

“你会发现下面有很多毯子。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [iːt] ? ”

“	And	what	am	I	to	eat	?	”
“	和	什么	是	我	到	吃	?	”

“那我吃什么呢？”

“ [ɑː] ! [ɑː] ! [ɑː] ! ” [læft] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [trʌst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [meɪk] [prəˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt]

“	Ah	!	ah	!	ah	!	”	laughed	the	old	man	,	“	trust	a	boy	to	make	provision	for	that
“	啊	!	啊	!	啊	!	”	笑了	这	老的	男人	,	“	相信	一个	男生	到	制作	条款	为了	那

.

:

.

“啊！啊！啊！”老人大笑道，“还得指望一个男孩来做这件事。”

[ðer; ðər][ɪz] , [maɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['siːkrət] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haʊs] .

There	is	,	my	boy	,	a	wonderful	secret	connected	with	this	house	.
那里	是	,	我的	男生	,	一个	精彩的	秘密	连接	和	这	房子	.

孩子，这栋房子里藏着一个奇妙的秘密。

[wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mædʒɪk][wɜːrd][ɪz] [prə'naʊnst] , [ə; eɪ]['teɪbl] [ɪz] ['loʊɝd] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] ,

When	a	certain	magic	word	is	pronounced	,	a	table	is	lowered	by	invisible	hands	,
什么时候	一个	肯定	魔法	单词	是	发音	,	一个	桌子	是	降低	经过	无形的	双手	,

当某个咒语被念出时，一张桌子就会被无形的手放下来。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

and	on	the	table	you	will	find	everything	you	wish	to	eat	and	drink	.
和	在	这	桌子	你	将要	寻找	一切	你	希望	到	吃	和	喝	.

桌上摆放着您想吃喝的一切。

[naʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ˌem 'iː] , -

Now	say	it	after	me	,	'
现在	说	它	后	我	,	-

-

. -

Corremurreplatyemurrepleuemurretimemurrejcherymurrepljeskuskiski	.	'
-	.	-

现在跟我一起说，“Corremurreplatyemurrepleuemurretimemurrejcherymurrepljeskuskiski.”

” ['sloʊli] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ][streɪndʒ][wɜːrd] [[naɪn]]

”	Slowly	the	boy	repeated	the	strange	word	[	9	]
”	缓慢地	这	男生	重复	这	奇怪的	单词	[	9	]

男孩慢慢地重复着这个奇怪的词[9]

['æftər][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

after	the	old	man	,	and	,	as	he	finished	,
后	这	老的	男人	,	和	,	作为	他	完成的	,

老人说完后，

[ðer; ðər] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

there	descended	a	table	even	as	he	had	been	told	.
那里	下降	一个	桌子	甚至	作为	他	有	到过	讲述	.

正如他被告知的那样，一张桌子被送了下来。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪkt] [faʊl] , [ə; eɪ] [dʌk] , ['vedʒtəb(ə)lz] , ['pudɪŋz] , [tɑːts] , [keɪks] ,

On	the	table	was	a	baked	fowl	,	a	duck	,	vegetables	,	puddings	,	tarts	,	cakes	,
在	这	桌子	曾是	一个	烘焙	鸡	,	一个	鸭子	,	蔬菜	,	布丁	,	蛋挞	,	蛋糕	,

桌上摆着烤鸡、烤鸭、蔬菜、布丁、馅饼、蛋糕。

[swiːts] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] [drɪŋks] .

sweets	,	and	two	or	three	kinds	of	drinks	.
糖果	,	和	二	或者	三	种类	的	饮料	.

糖果，以及两三种饮料。

[oʊ] , [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [gʊd] !

Oh	,	these	things	were	good	!
哦	,	这些	事物	是	好的	!

哦，这些东西真不错！

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [suːn] [nuː] [ðæt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [æz; əz] [mʌtʃ]

The	boy	soon	knew	that	,	and	when	he	had	eaten	and	drunk	as	much
这	男生	很快	知道	那	,	和	什么时候	他	有	吃	和	醉	作为	很多

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

as	he	could	,
作为	他	可以	,

男孩很快就明白了这一点，当他吃饱喝足之后，

[ðə; ðɪ][mæn] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

the	man	said	he	must	get	away	as	soon	as	possible	,
这	男人	说	他	必须	得到	离开	作为	很快	作为	可能的	,

那人说他必须尽快离开。

[æz; əz][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][breɪn][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði][streɪn][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	felt	his	brain	could	not	stand	the	strain	of	even	the	backs	of	the
作为	他	毛毡	他的	脑	可以	不是	站立	这	拉紧	的	甚至	这	背部	的	这

[bʊks] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

books	much	longer	.
图书	很多	更长	.

他感觉自己的大脑再也无法承受书本背面的压力了。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	I	know	you	can't	read	and	write	,	boy	,	”	said	the	old	man	,
“	我	知道	你	不能	读	和	写	,	男生	,	”	说	这	老的	男人	,

“我知道你不识字，孩子，”老人说。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt] [riːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɪn] [ðiːz]

“	and	yet	I	want	you	to	promise	me	you	won't	read	a	single	word	in	these
“	和	然而	我	想	你	到	承诺	我	你	惯于	读	一个	单身的	单词	在	这些

[bʊks] ,

books	,
图书	,

“但我希望你答应我，你不会读这些书里的任何一个字。”

[nɔːr]['iːv(ə)n]['oʊpən][ðem; ðəm] .

nor	even	open	them	.
也不	甚至	打开	他们	.

甚至都不打开它们。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['prɑːmɪst] ['redɪli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɔːf] .

”	The	boy	promised	readily	enough	,	and	then	the	old	man	went	off	.
”	这	男生	承诺	容易	足够的	,	和	然后	这	老的	男人	去	离开	.

“男孩爽快地答应了，然后老人就走了。”

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [dʌstɪŋ] ,

At	first	the	boy	worked	at	the	dusting	,
在	第一的	这	男生	工作	在	这	除尘	,

起初，男孩的工作是除尘。

['nevər] ['derɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli]

never	daring	to	open	one	of	the	books	in	case	the	old	man	should	suddenly
绝不	大胆	到	打开	一	的	这	图书	在	案件	这	老的	男人	应该	突然

[ə'pɪr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] ;

appear	as	he	had	done	on	the	hill	-	top	;
出现	作为	他	有	完毕	在	这	爬坡道	-	顶部	;

他始终不敢打开任何一本书，生怕老人像在山顶上那样突然出现；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but	,	as	day	after	day	passed	,	and	there	was	no	sign	of	him	,
但	,	作为	天	后	天	通过了	,	和	那里	曾是	不	符号	的	他	,

但是，日子一天天过去，却始终没有他的消息。

[hiː; hi] [gruː] [boʊld][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .

he	grew	bold	and	began	to	read	.
他	生长	大胆的	和	开始	到	读	.

他胆子大了，开始读书。

[wʌt] [hiː; hi] [riːd] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [streɪndʒ] , ['streɪndʒər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

What	he	read	was	very	,	very	strange	,	stranger	than	anything	he	had	ever
什么	他	读	曾是	非常	,	非常	奇怪的	,	陌生人	比	任何事物	他	有	曾经

[hɜːrd] [ʌv; əv] .

heard	of	.
听到	的	.

他读到的内容非常非常奇怪，比他以前听说过的任何事情都要奇怪。

[suːn] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

Soon	indeed	he	knew	that	his	master	must	be	the	cleverest	man	in	the	world
很快	的确	他	知道	那	他的	掌握	必须	是	这	最聪明的	男人	在	这	世界

,

,

,

他很快便意识到，他的主人一定是世界上最聪明的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm'self]['ɪntuː]['eni]['ænɪm(ə)l] ,

for	he	learned	from	his	books	how	to	turn	himself	into	any	animal	,
为了	他	学习	从	他的	图书	如何	到	转动	他自己	进入	任何	动物	,

因为他从书中学会了如何把自己变成任何动物。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪm'self] .

and	then	to	change	back	again	into	himself	.
和	然后	到	改变	后退	再次	进入	他自己	.

然后又变回了原来的样子。

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [der] [nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] [-]

How	he	longed	to	try	it	,	but	he	dare	not	,	because	one	condition	[	10	]
如何	他	渴望	到	尝试	它	,	但	他	敢	不是	,	因为	一	状况	[	-	]

他多么渴望尝试，但他不敢，因为有一个条件[10]

[wʌz; wəz] , [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [faʊnd] [ə; eɪ] ['leðər] ['hɔːltər] [raʊnd]

was	,	that	a	person	turning	into	an	animal	found	a	leather	halter	round
曾是	,	那	一个	人	转弯	进入	一个	动物	成立	一个	皮革	缰绳	圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

事情是这样的：一个人变成动物后，发现自己的脖子上套着一个皮质缰绳。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	only	a	human	being	could	undo	it	,
和	仅有的	一个	人类	存在	可以	撤销	它	,

只有人类才能逆转这一过程。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

so	that	he	might	turn	back	again	to	what	he	had	been	before	.
所以	那	他	可能	转动	后退	再次	到	什么	他	有	到过	前	.

这样他就可以变回以前的样子。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

Long	before	the	six	months	were	over	,
长的	前	这	六	几个月	是	超过	,

六个月还没结束，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][traɪ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] ,

the	boy	was	longing	to	go	and	try	this	wonderful	unheard	-	of	thing	,
这	男生	曾是	渴望	到	去	和	尝试	这	精彩的	闻所未闻	-	的	事物	,

男孩渴望去尝试这件闻所未闻的奇妙事物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt][goʊ][ʌn'tɪl][ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [bæk] ,

but	he	dared	not	go	until	the	old	man	came	back	,
但	他	敢于	不是	去	直到	这	老的	男人	来了	后退	,

但他不敢走，直到老人回来。

[ɔːr][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['peniləs] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [maɪt]

or	he	not	only	would	have	had	to	go	penniless	,	but	the	old	man	might
或者	他	不是	仅有的	会	有	有	到	去	身无分文	,	但	这	老的	男人	可能

[sə'spekt] [hɪm; ɪm] ,

suspect	him	,
怀疑	他	,

否则他不仅会身无分文，而且老人还可能怀疑他。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

and	watch	him	and	his	actions	.
和	手表	他	和	他的	行动	.

观察他和他的行动。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [rɪ'tɜːrnd] .

At	last	,	however	,	the	little	old	man	returned	.
在	最后的	,	然而	,	这	小的	老的	男人	返回	.

然而，最终，那位矮小的老人还是回来了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ? ” [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] .

“	Have	you	kept	your	promise	?	”	were	his	first	words	.
“	有	你	保留	你的	承诺	?	”	是	他的	第一的	字	.

“你遵守诺言了吗？”这是他开口的第一句话。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] ?

“	You	have	not	read	the	books	?
“	你	有	不是	读	这	图书	?

你没读过这些书吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['vaʊd] [ænd; ənd][prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n]['oʊpənd][ðə; ði]

”	and	the	boy	vowed	and	protested	that	he	had	not	even	opened	the
”	和	这	男生	发誓	和	抗议	那	他	有	不是	甚至	打开	这

[bʊks] .

books	.
图书	.

“男孩发誓并抗议说他根本没打开过那些书。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['vɑːljəmz] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər]

The	old	man	examined	his	precious	volumes	,	and	,	finding	them	in	good	order
这	老的	男人	检查	他的	宝贵的	卷	,	和	,	寻找	他们	在	好的	命令

,

,

,

老人仔细查看了他珍藏的书籍，发现它们都保存完好。

[peɪd] [ðə; ði] £50 , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [set] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊm] .

paid	the	£50	,	and	the	boy	then	set	out	for	his	home	.
有薪酬的	这	£50	,	和	这	男生	然后	放	出去	为了	他的	家	.

付了50英镑后，男孩便启程回家了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni]

His	father	and	mother	could	hardly	believe	he	had	earned	so	much	money
他的	父亲	和	母亲	可以	几乎	相信	他	有	获得	所以	很多	钱

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

in	such	a	short	time	.
在	这样的	一个	短的	时间	.

他的父母简直不敢相信他在这么短的时间内赚了这么多钱。

“ ['iːzi] [kʌm] , ['iːzi] [goʊ] , ” [ɪz][ə; eɪ] ['hoʊmli] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] “ ['bɔɪz] ” £50 [went] ['veri]

“	Easy	come	,	easy	go	,	”	is	a	homely	saying	,	and	certainly	“	Boy's	”	£50	went	very
“	简单的	来	,	简单的	去	,	”	是	一个	家常的	说	,	和	当然	“	男孩们	”	£50	去	非常

['iːzəli] [ɪn'diːd] ,

easily	indeed	,
容易地	的确	,

“来得容易，去得也快”，这句俗语说得一点也不假，“男孩”的50英镑确实很快就花光了。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [spent] .

and	soon	it	was	all	spent	.
和	很快	它	曾是	全部	花费	.

很快，钱就花光了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [ɜːrn] [sʌm; səm] [mɔːr] ['mʌni] ， ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . [-]
“ You must go and earn some more money ， ” said his mother . [11]
“ 你 必须 去 和 赚 一些 更多的 钱 ， ” 说 他的 母亲 . [-]

“你必须去挣更多的钱，”他的母亲说。[11]

“ [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] . ” [-]
“ THE SALE OF THE BULL . ” [12]
“ 这 销售 的 这 公牛 . ” [-]

“公牛的出售。”[12]

“ [ɑː] ! [ɑː] ! ” [læft] [bɔɪ] ， “ [nɑːt][aɪ] ; [aɪv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][get] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] ，
“ Ah ! ah ! ” laughed Boy ， “ not I ; I've learned how to get money without working ，
“ 啊 ！ 啊 ！ ” 笑了 男生 ， “ 不是 我 ; 我已经 学习 如何 到 得到 钱 没有 在职的 ，

“啊！啊！”男孩笑着说，“我可不是那样；我已经学会了不劳而获。”

[noʊ] [mɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
no more working for me .
不 更多的 在职的 为了 我 .

你不再为我工作了。

[aɪv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ'self]['ɪntuː] ['eni] ['ænɪm(ə)l][aɪ][laɪk] .
I've learned how to turn myself into any animal I like .
我已经 学习 如何 到 转动 我 进入 任何 动物 我 喜欢 .

我已经学会了如何把自己变成任何我喜欢的动物。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ， [ðoʊ] ， [ɪf] [aɪ] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [juːst] [baɪ][mæn] ，
The worst of it is ， though ， if I change into an animal used by man ，
这 最差 的 它 是 ， 尽管 ， 如果 我 改变 进入 一个 动物 用过的 经过 男人 ，

最糟糕的是，如果我变成人类利用的动物，

[laɪk][ðə; ði] [hɔːrs] ， [kaʊz] [ænd; ənd][dɔːgz] , [ə; eɪ]['hɔːltər] [wɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ，
like the horse ， cows and dogs ， a halter will be around my neck ，
喜欢 这 马 ， 牛 和 狗 ， 一个 缰绳 将要 是 大约 我的 脖子 ，

就像马、牛和狗一样，我的脖子上也会套上缰绳。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [bæk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['hɔːltər][ɪz]['teɪkən][ɔːf] .
and I can't change back again until the halter is taken off .
和 我 不能 改变 后退 再次 直到 这 缰绳 是 已采取 离开 .

只有把缰绳取下来，我才能变回原来的样子。

[naʊ] ， [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz]['mɑːrkɪt] [deɪ] ， [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmɚz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ，
Now ， to - morrow is market day ， and all the farmers will be in the town ，
现在 ， 到 - 明天 是 市场 天 ， 和 全部 这 农民 将要 是 在 这 镇 ，

明天就是赶集日了，所有的农民都会进城。

[soʊ] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊl] ， [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɑːrkɪt]
so I'll change myself into a bull ， and you can take me to market
所以 患病的 改变 我 进入 一个 公牛 ， 和 你 能 拿 我 到 市场
[ænd; ənd] [sel] [ˌem 'iː] ，
and sell me ，
和 卖 我 ，

所以我会变成一头公牛，你可以把我带到集市上卖掉。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['hɔːltər][ɔːf][maɪ] [nek] . ”
but remember to take the halter off my neck . ”
但 记住 到 拿 这 缰绳 离开 我的 脖子 . ”

但记得把项圈从我脖子上取下来。”

“ ['nevər] [fɪr] ， ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ， “ [aɪl] [rɪ'membər] .
“ Never fear ， ” said his father ， “ I'll remember .
“ 绝不 害怕 ， ” 说 他的 父亲 ， “ 患病的 记住 .

“别担心，”他父亲说，“我会记住的。”

" ['ɜ:rli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] ['bɔɪz] ['fɑ:ðər] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ,
" **Early next morning , when Boy's father went into the yard** ,
" 早期的 下一个 早晨 , 什么时候 男孩们 父亲 去 进入 这 院子 ,

第二天一大早，当博伊的父亲走进院子时，

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [blæk] [bʊl] [wɪtʃ] [hi:; hi][æt; ət][wʌns][led][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .
there stood a beautiful black bull which he at once led off to the market .
那里 站立 一个 美丽的 黑色的 公牛 哪个 他 在 一次 引领 离开 到 这 市场 .

那里站着一头漂亮的黑牛，他立刻把它牵到集市上去。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][faɪn] [bʊl] .
Quite a commotion was made by the fine bull .
相当 一个 骚动 曾是 制成 经过 这 美好的 公牛 .

这头漂亮的公牛引起了不小的骚动。

" [kʌm] [hɪr] , " [kraɪd][ðə; ði]['fɑ:rmər] [hu:] [fɜ:rst] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , " [kʌm] [hɪr] ,
" **Come here , " cried the farmer who first saw it , " come here ,**
" 来 这里 , " 哭 这 农民 WHO 第一的 锯 它 , " 来 这里 ,

"过来，"第一个发现它的农夫喊道，"过来！"

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [praɪz] [bʊl] .
and look at this prize bull .
和 看 在 这 奖 公牛 .

瞧瞧这头获奖公牛。

" [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ,
" **A crowd gathered around ,**
" 一个 人群 聚集 大约 ,

人群聚集在周围，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]['fɑ:rmɝz][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n]
and soon the farmers had made up their minds to buy it between
和 很快 这 农民 有 制成 向上 他们的 思想 到 买 它 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

很快，农民们就决定合伙买下这块地了。

[æz; əz][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɔ:stli] [bʊl] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ə'loʊn] .
as no one was rich enough to buy such a costly bull for himself alone .
作为 不 一 曾是 富有的 足够的 到 买 这样的 一个 昂贵 公牛 为了 他自己 独自的 .

因为没有人富裕到可以独自购买这样一头昂贵的公牛。

£1 , - , [ænd; ənd] [wel] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'klerd] .
£1 , 000 , and well worth it , they all declared .
£1 , - , 和 出色地 值得 它 , 他们 全部 声明 .

他们一致认为，1000英镑物有所值。

[soʊ][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] [klʌbd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .
So five of them clubbed together and bought it .
所以 五 的 他们 俱乐部 一起 和 买 它 .

于是他们五个人凑钱把它买了下来。

[wʌn]['fɑ:rmər] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [strɔ:ŋ] ['steɪb(ə)l] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn]
One farmer , who had a big strong stable , was to take care of the fine
一 农民 , WHO 有 一个 大的 强的 稳定的 , 曾是 到 拿 关心 的 这 美好的
[bi:st] .
beast .
兽 .

一位拥有坚固大马厩的农夫将负责照料这头良畜。

[tə'geðər] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊl] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] [lɔkt] [ʌp] ,

Together	**they**	**took**	**the**	**bull**	**to**	**the**	**stable**	**,**	**saw**	**it**	**safely**	**locked**	**up**	**,**
一起	他们	采取	这	公牛	到	这	稳定的	,	锯	它	安全	已锁定	向上	,

他们一起把公牛牵到牛棚，确保它被安全地锁好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] ['pɑ:kɪt] .

and	**the**	**key**	**put**	**in**	**the**	**farmer's**	**pocket**	**.**
和	这	钥匙	放	在	这	农民的	口袋	.

钥匙被放进了农夫的口袋里。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði][faɪv] ['oʊnərz] [brɔ:t] [sʌm; səm] [frendz] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər][praɪz] , [bʌt; bət] ,

Next	**day**	**the**	**five**	**owners**	**brought**	**some**	**friends**	**to**	**see**	**their**	**prize**	**,**	**but**	**,**
下一个	天	这	五	所有者	带来	一些	朋友们	到	看	他们的	奖	,	但	,

第二天，这五位奖品获得者带了一些朋友来看他们的奖品，但是，

[loʊ] , [ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] . [-]

lo	**,**	**the**	**bull**	**had**	**disappeared**	**.**	**[**	**13**	**]**
洛	,	这	公牛	有	消失	.	[	-	]

瞧，公牛不见了。[13]

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] — ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] — [ænd; ənd][ðer; ðər]

They	**looked**	**at**	**the**	**fastenings**	**of**	**the**	**door**	**—**	**nothing**	**wrong**	**—**	**and**	**there**
他们	看起来	在	这	紧固件	的	这	门	—	没有什么	错误的	—	和	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

was	**no**	**other**	**way**	**by**	**which**	**the**	**bull**	**could**	**have**	**escaped**	**,**
曾是	不	其他	方式	经过	哪个	这	公牛	可以	有	逃脱	,

他们检查了门上的锁扣——没有发现任何问题——而且公牛也没有其他逃脱的途径。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:rmər][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [sel]

so	**they**	**all**	**declared**	**that**	**the**	**farmer**	**had**	**hidden**	**the**	**bull**	**and**	**meant**	**to**	**sell**
所以	他们	全部	声明	那	这	农民	有	隐	这	公牛	和	意思是	到	卖

[ˌaɪ 'ti:] ['si:krətli] .

it	**secretly**	**.**
它	偷偷	.

所以他们都宣称，农夫把公牛藏了起来，打算偷偷卖掉。

[pʊr] [mæn] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['hɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə] ['prɪzn] .

Poor	**man**	**,**	**he**	**was**	**at**	**once**	**hurried**	**off**	**to**	**prison**	**.**
贫穷的	男人	,	他	曾是	在	一次	慌忙	离开	到	监狱	.

可怜的人，他立刻就被押往监狱。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊl] ?

Where	**was**	**the**	**bull**	**?**
在哪里	曾是	这	公牛	?

公牛在哪儿?

[waɪ] , [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði]['fɑ:rmɚz] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊl] [tʃeɪndʒd]

Why	**,**	**no**	**sooner**	**had**	**the**	**farmers**	**locked**	**the**	**door**	**,**	**than**	**the**	**bull**	**changed**
为什么	,	不	很快	有	这	农民	已锁定	这	门	,	比	这	公牛	已更改

[hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ][flai] ,

himself	**into**	**a**	**fly**	**,**
他自己	进入	一个	飞	,

为什么呢？农夫们刚把门锁上，那头公牛就变成了一只苍蝇。

[ænd; ənd] [flu:] [θru:] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] .

and	**flew**	**through**	**the**	**keyhole**	**.**
和	飞翔	通过	这	锁孔	.

然后飞进了钥匙孔。

[wen] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑ:ðər] [ri:tʃt] [hoʊm] ,

When	**the**	**boy's**	**father**	**reached**	**home**	**,**
什么时候	这	男孩们	父亲	达到	家	,

男孩的父亲回到家时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][end'ʒɔɪɪŋ][ə; eɪ] [miːl] ,

there	was	his	son	sitting	by	the	side	of	the	fire	enjoying	a	meal	,
那里	曾是	他的	儿子	坐着	经过	这	边	的	这	火	享受	一个	一顿饭	,

他的儿子正坐在火炉旁享用美食，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɔkt] [hɜːr'self][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

while	his	mother	rocked	herself	from	side	to	side	,
尽管	他的	母亲	摇滚	她自己	从	边	到	边	,

他的母亲摇晃着身体，

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

laughing	at	the	trick	he	had	played	the	farmer	.
笑	在	这	诡计	他	有	玩	这	农民	.

他嘲笑自己捉弄了那个农夫。

“ [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

“	A	thousand	pounds	!
“	一个	千	磅	!

“一千英镑！”

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] , [wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [niːd] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] .

now	,	if	we	had	another	thousand	,	we	would	never	need	to	work	again	.
现在	,	如果	我们	有	其他	千	,	我们	会	绝不	需要	到	工作	再次	.

现在，如果我们再有1000美元，我们就再也不用工作了。

[tʃeɪndʒ] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l][nekst]['mɑːrkɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [sel] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

Change	yourself	into	another	animal	next	market	day	,	and	I'll	sell	you	again	.	”
改变	你自己	进入	其他	动物	下一个	市场	天	,	和	患病的	卖	你	再次	.	”

下次赶集的时候，你变成另一种动物，我还会把你卖掉。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [sʌn] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [ə'waɪl] ,

“	No	,	”	said	the	son	,	“	we	must	wait	awhile	,
“	不	,	”	说	这	儿子	,	“	我们	必须	等待	一会儿	,

“不，”儿子说，“我们必须等一会儿。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊl] [ðæt] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

there	will	be	a	great	noise	about	the	bull	that	has	disappeared	.
那里	将要	是	一个	伟大的	噪音	关于	这	公牛	那	有	消失	.

那头消失的公牛会引起很大的轰动。

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

”	And	indeed	there	was	a	noise	about	it	.
”	和	的确	那里	曾是	一个	噪音	关于	它	.

“确实，这件事引起了不小的轰动。”

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [tʌŋ] ['klætərd] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ɪn] [braʊn] [hɜːrd] [ə; eɪ]

Everybody's	tongue	clattered	so	loudly	that	even	the	little	old	man	in	brown	heard	a
每个人的	舌头	咔嗒咔嗒地	所以	高声	那	甚至	这	小的	老的	男人	在	棕色的	听到	一个

['wɪspər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

whisper	about	it	.
耳语	关于	它	.

大家叽叽喳喳说个不停，连穿棕色衣服的小老头都听到了窃窃私语。

“ [ɑː] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls] .

“	Ah	,	”	thought	he	,	“	that	boy	has	played	me	false	.
“	啊	,	”	想法	他	,	“	那	男生	有	玩	我	错误的	.

“啊，”他心想，“那小子耍了我。”

[ə; eɪ] [bʊl] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌdɪsə'pɪr] [ən'les] [sʌm; səm][wʌn] [nuː] [maɪ]['mædʒɪk]['siːkrət] .

A	bull	could	not	disappear	unless	some	one	knew	my	magic	secret	.
一个	公牛	可以	不是	消失	除非	一些	一	知道	我的	魔法	秘密	.

除非有人知道我的魔法秘密，否则公牛不可能消失。

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðæt] [taʊn] ,
I **must** **keep** **a** **watch** **on** **that** **town** **,**
我 必须 保持 一个 手表 在 那 镇 ,

我必须密切关注那个城镇。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] . ” [-]
and **see** **if** **any** **other** **valuable** **animal** **comes** **to** **the** **market** **.** **”** **[** **14** **]**
和 看 如果 任何 其他 有价值的 动物 来 到 这 市场 . ” [-]

看看市场上是否还有其他值钱的牲畜。”[14]

['æftər][sʌm; səm][taɪm]['piːp(ə)l][fər'gɑːt][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,
After **some** **time** **people** **forgot** **all** **about** **the** **strange** **disappearance** **of** **the** **bull** **,**
后 一些 时间 人们 忘了 全部 关于 这 奇怪的 消失 的 这 公牛 ,

过了一段时间，人们完全忘记了那头公牛的离奇失踪事件。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [kən'tɪnjuəsli] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]['mædʒɪk] [trɪk]
and **,** **as** **the** **boy's** **father** **continuously** **worried** **him** **to** **work** **the** **magic** **trick**
和 , 作为 这 男孩们 父亲 持续 担心 他 到 工作 这 魔法 诡计
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

而且，由于男孩的父亲不断催促他再次表演魔术，

[hiː; hi][æt; ət][læst] [kən'sentid] .
he **at** **last** **consented** **.**
他 在 最后的 同意 .

他最终同意了。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [prænsɪŋ] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [siːn] [ænd; ənd][əd'maɪəd][baɪ]
This **time** **it** **was** **a** **beautiful** **prancing** **horse** **that** **was** **seen** **and** **admired** **by**
这 时间 它 曾是 一个 美丽的 轻快地跳跃 马 那 曾是 已见 和 钦佩 经过
[ðə; ði]['mɑːrkɪt] ['piːp(ə)l] .
the **market** **people** **.**
这 市场 人们 .

这一次，是一匹美丽的骏马，受到了市场上的人们的喜爱。

£1 , - [wʌz; wəz] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
£1 **,** **000** **was** **asked** **for** **it** **.**
£1 , - 曾是 问 为了 它 .

有人要价1000英镑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kloʊk][ænd; ənd] [tɜːrnd] - [daʊn] [hæt] , [bɪ'gæn]
The **little** **old** **man** **,** **disguised** **in** **a** **great** **cloak** **and** **turned** **-** **down** **hat** **,** **began**
这 小的 老的 男人 , 伪装 在 一个 伟大的 披风 和 转向 - 向下 帽子 , 开始
[tuː; tə]['bɑːrgən][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
to **bargain** **for** **it** **,**
到 便宜货 为了 它 ,

那个矮小的老人，披着一件大斗篷，戴着一顶压低帽檐的帽子，开始讨价还价。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['fɑːðər][hæd; həd][soʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
and **soon** **the** **father** **had** **sold** **it** **,** **and** **had** **begun** **to** **take** **the**
和 很快 这 父亲 有 卖 它 , 和 有 开始 到 拿 这
['hɔːltər][ɔːf][ɪts] [nek] .
halter **off** **its** **neck** **.**
缰绳 离开 它是 脖子 .

不久之后，父亲就把狗卖掉了，并开始解开狗脖子上的缰绳。

“ [stɑːp] , ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , “ [aɪ] [bɔːt] [ðæt] [hɔːrs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [ðə; ði]['hɔːltər]
“ Stop , ” cried the little man , “ I bought that horse as he stood , the halter
“ 停止 , ” 哭 这 小的 男人 , “ 我 买 那 马 作为 他 站立 , 这 缰绳
[ɪn'kluːdɪd] . ”
included . ”
包括 . ”

“住手！”小个子男人喊道，“我买这匹马的时候，它就站在那里，连笼头都一起买了。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ['oʊnli][ðə; ði] [hɔːrs] , ” [sed] ['bɔɪz] ['fɑːðər] .
“ No , no , only the horse , ” said Boy's father .
“ 不 , 不 , 仅有的 这 马 , ” 说 男孩们 父亲 .

“不，不，只有那匹马，”男孩的父亲说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [liːd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hɔːltər] ?
“ How could I lead the horse away without a halter ?
“ 如何 可以 我 带领 这 马 离开 没有 一个 缰绳 ?

“我怎么能不给马套缰绳就把马牵走呢？”

[bʌt; bət][tuː; tə][stɑːp][ɔːl] [dɪ'spjuːt][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðər] £100 .
but to stop all dispute you shall have another £100 .
但 到 停止 全部 争议 你 将 有 其他 £100 .

但为了平息一切争端，你将再获得100英镑。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] , [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['gæləpt]
” The little old man threw down the money , jumped on the horse and galloped
” 这 小的 老的 男人 扔 向下 这 钱 , 跳了起来 在 这 马 和 疾驰
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“那位老先生扔下钱，跳上马，飞奔而去。”

“ [aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ][æt; ət][læst] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , “ [naʊ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kɪl]
“ I've caught you at last , ” said he to the horse , “ now I mean to kill
“ 我已经 捕捉 你 在 最后的 , ” 说 他 到 这 马 , “ 现在 我 意思是 到 杀
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“我终于抓住你了，”他对马说，“现在我要杀了你；

['laɪər][ænd; ənd] [θiːf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [sɪnz][juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] .
liar and thief that you are , for such sins you must die .
说谎者 和 贼 那 你 是 , 为了 这样的 罪孽 你 必须 死 .

你这个骗子和小偷，犯下这样的罪行，必须处死。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ɪn] [braʊn] ['gæləpt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌp] [hɪlz] , [ænd; ənd] [daʊn] [deɪlz] [ænd; ənd]
” The little old man in brown galloped the horse up hills , and down dales and
” 这 小的 老的 男人 在 棕色的 疾驰 这 马 向上 丘陵 , 和 向下 戴尔斯 和
[ə'krɔːs] ['rɪvəz] ,
across rivers ,
穿过 河流 ,

“那位身穿棕色衣服的小老头骑着马，飞驰上山，下过山谷，跨过河流，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] ['nevər] [siːmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['taɪər] .
but the horse never seemed even to tire .
但 这 马 绝不 似乎 甚至 到 胎 .

但这匹马似乎一点也不觉得累。

“ [wel] , [æz; əz][juː; jʊ][wəʊnt][daɪ][ɪn][wʌn] [weɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn] [ə'nʌðər] .
“ Well , as you won't die in one way you must in another .
“ 出色地 , 作为 你 惯于 死 在 一 方式 你 必须 在 其他 .

“好吧，既然你不会以一种方式死去，那么你一定会以另一种方式死去。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][goʊd] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['evri] [taɪm] [aɪ] [streɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

I	shall	have	a	goad	made	in	such	a	way	that	every	time	I	strike	you	with
我	将	有	一个	刺激	制成	在	这样的	一个	方式	那	每一个	时间	我	罢工	你	和

[ˌaɪ 'tiː] [blʌd] [wɪl] [floʊ] . ” [-]

it	blood	will	flow	.	”	[	15	]
它	血	将要	流动	.	”	[	-	]

我要让人制作一根刺棒，这样每次我用它刺你，你都会流血。”[15]

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['blækˌsmɪθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] ,

At	the	first	blacksmith's	to	which	he	came	,
在	这	第一的	铁匠	到	哪个	他	来了	,

他来到的第一家铁匠铺，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] [smɪθ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

he	stopped	and	called	aloud	for	the	smith	to	come	out	.
他	停止	和	称为	大声	为了	这	史密斯	到	来	出去	.

他停下脚步，大声喊铁匠出来。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [smɪθ] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['hevi] ['hæmər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Out	came	the	smith	,	holding	a	heavy	hammer	in	his	hand	,
出去	来了	这	史密斯	,	保持	一个	重的	锤	在	他的	手	,

铁匠走了出来，手里拿着一把重锤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ɪn] [braʊn] [geɪv] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði][goʊd] ;

and	the	little	old	man	in	brown	gave	his	directions	for	the	goad	;
和	这	小的	老的	男人	在	棕色的	给予	他的	方向	为了	这	刺激	;

那位穿着棕色衣服的小老头给出了赶牛棒的使用方法；

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt]['klevər] , [soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][tuː; tə][get] [daʊn] ,

but	the	smith	was	not	clever	,	so	the	old	man	had	to	get	down	,
但	这	史密斯	曾是	不是	聪明的	,	所以	这	老的	男人	有	到	得到	向下	,

但铁匠并不聪明，所以老人只好下楼。

[ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['smɪθi] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [meɪd] .

and	go	into	the	smithy	to	draw	a	plan	of	what	he	wanted	made	.
和	去	进入	这	铁匠铺	到	画	一个	计划	的	什么	他	通缉	制成	.

然后走进铁匠铺，画出他想要制作的东西的图纸。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][left][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

The	horse	was	left	in	charge	of	a	boy	.
这	马	曾是	左边	在	收费	的	一个	男生	.

这匹马被托付给一个男孩照看。

“ [teɪk] [ðə; ði]['hɔːltər][ɔːf][maɪ] [nek] .

“	Take	the	halter	off	my	neck	.
“	拿	这	缰绳	离开	我的	脖子	.

“把脖子上的缰绳拿下来。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [hɔːrs] [spiːk] [ðæt] [hiː; hi] [əu'beid] ,

”	The	boy	in	charge	was	so	surprised	to	hear	a	horse	speak	that	he	obeyed	,
”	这	男生	在	收费	曾是	所以	惊讶	到	听到	一个	马	说话	那	他	服从	,

“负责的男孩听到马说话非常惊讶，于是服从了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət][wʌns] ['skæmpəd] [ɔːf] .

and	the	horse	at	once	scampered	off	.
和	这	马	在	一次	四处逃窜	离开	.

马儿立刻飞奔而去。

“ [heɪ] , ['mɪstər] , ['mɪstər] , [jʊr; jər] [hɔːrs] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

“	Hey	,	mister	,	mister	,	your	horse	is	running	away	.
“	嘿	,	先生	,	先生	,	你的	马	是	跑步	离开	.

“嘿，先生，先生，你的马跑了。”

” [ðiːz] [wɜːrdz] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][aʊt] ['veri] ['kwɪkli] ;
” **These words brought the little old man out very quickly ;**
” 这些 字 带来 这 小的 老的 男人 出去 非常 迅速地 ;

“这些话很快就把那位老先生叫了出来;

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːrs] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] , ['gæləpɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]
sure enough there was the horse some distance off , galloping as fast as
当然 足够的 那里 曾是 这 马 一些 距离 离开 , 疾驰 作为 快速地 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .
he could go .
他 可以 去 .

果然，不远处有匹马正飞奔而来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['gæləpt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
The old man changed himself into a horse and galloped after him .
这 老的 男人 已更改 他自己 进入 一个 马 和 疾驰 后 他 .

老人变成了一匹马，追了上去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['hɔːltər][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Of course there was no one to place a halter on him ,
的 课程 那里 曾是 不 一 到 地方 一个 缰绳 在 他 ,

当然，没有人会给他套上缰绳。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hɔːltər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] ,
so there was no halter to take off ,
所以 那里 曾是 不 缰绳 到 拿 离开 ,

所以没有缰绳可以解开。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] .
and he could change again as soon as he wished to .
和 他 可以 改变 再次 作为 很快 作为 他 希望 到 .

他可以随时再次改变。

[ðə; ði] [freʃ] [hɔːrs] [suːn] [geɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['taɪərd][wʌn] .
The fresh horse soon gained upon the tired one .
这 新鲜的 马 很快 获得 之上 这 疲劳的 一 .

那匹精力充沛的马很快追上了那匹疲惫的马。

“ [dɪr] , [dɪr] , [ðɪs] [wɪl] ['nevər][duː] , [aɪ][mʌst; məst] [dɑːdʒ] [hɪm; ɪm] .
“ **Dear , dear , this will never do , I must dodge him .**
“ 亲爱的 , 亲爱的 , 这 将要 绝不 做 , 我 必须 躲闪 他 .

“哎呀，哎呀，这样不行，我必须躲着他。”

[aɪl] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [her] [ænd; ənd] [sniːk] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
I'll change into a hare and sneak off into the bushes , ” thought the boy ;
患病的 改变 进入 一个 野兔 和 潜行 离开 进入 这 灌木丛 , ” 想法 这 男生 ;

“我变成一只兔子，偷偷溜进灌木丛里去，”男孩心想;

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [her] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
but no sooner had the boy become a hare than the old man became a
但 不 很快 有 这 男生 变得 一个 野兔 比 这 老的 男人 成为 一个
['greɪhaʊnd] ,
greyhound ,
灵缇犬 ,

男孩刚变成野兔，老人就变成了猎犬。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'diːd] .
and began to get very close to him indeed .
和 开始 到 得到 非常 关闭 到 他 的确 .

并且开始与他变得非常亲近。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[hiː; hi][ɪz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːrd] , [-]
he is gaining on me , I shall change into a bird , [16]
他 是 获得 在 我 , 我 将 改变 进入 一个 鸟 , [-]

他正在追赶我，我要变成一只鸟，[16]

[ænd; ənd][flai]['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] ;
and fly into the trees ;
和 飞 进入 这 树木 ;

飞入树林;

” [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][mæn]
” but no sooner had the boy become a little bird than the old man
” 但 不 很快 有 这 男生 变得 一个 小的 鸟 比 这 老的 男人
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hɔːk] [ænd; ənd][gɑːt]['kloʊzər] [stɪl] .
became a hawk and got closer still .
成为 一个 鹰 和 得到 更近 仍然 .

“但是男孩刚变成一只小鸟，老人就变成了一只鹰，并且飞得更近了。”

“ [lʊk] ! ” [kraɪd][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,
“ Look ! ” cried a lady who sat at the window in her room ,
“ 看 ! ” 哭 一个 女士 WHO 卫星 在 这 窗户 在 她 房间 ,

“看！”坐在房间窗边的一位女士喊道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːk] ['tʃeɪsɪŋ] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] .
“ look at the hawk chasing that poor little bird .
“ 看 在 这 鹰 追逐 那 贫穷的 小的 鸟 .

“看那只鹰正在追赶那只可怜的小鸟。”

” ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [fluː] [ɪn] .
” Quickly she opened the window , and the little bird flew in .
” 迅速地 她 打开 这 窗户 , 和 这 小的 鸟 飞翔 在 .

她迅速打开窗户，小鸟飞了进来。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] , [loʊ] ,
To her astonishment it changed at once into a ring , and , lo ,
到 她 惊讶 它 已更改 在 一次 进入 一个 戒指 , 和 , 洛 ,

令她惊讶的是，它立刻变成了一个戒指，瞧!

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] !
there it was on her finger !
那里 它 曾是 在 她 手指 !

就在她手指上!

[ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
A knock was heard at the door .
一个 敲 曾是 听到 在 这 门 .

门上传来敲门声。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ Come in , ” said the lady .
“ 来 在 , ” 说 这 女士 .

“请进，”那位女士说道。

[ɪn] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [drest] [ɪn] [braʊn] .
In came a little old man dressed in brown .
在 来了 一个 小的 老的 男人 穿着 在 棕色的 .

进来一位身穿棕色衣服的小老头。

“ ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv][lɔ:st][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:k] ;
“ **Madam , I have lost a little bird ; it was being chased by a hawk ;**
“ 女士 , 我 有 丢失的 一个 小的 鸟 ; 它 曾是 存在 追逐 经过 一个 鹰 ;

“夫人，我丢了一只小鸟；它被一只鹰追赶；

[ˌaɪ 'ti:] [flu:] [ɪn] [hɪr] . ”
it flew in here . ”
它 飞翔 在 这里 . ”

它飞到这里来的。

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] ; “ [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] ;
“ **Yes , ” answered the lady ; “ a strange thing happened ;**
“ 是的 , ” 回答 这 女士 ; “ 一个 奇怪的 事物 发生 ;

“是的，”那位女士回答说；“发生了一件奇怪的事；

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [floʊn] [ɪn] [hɪr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑ:n][maɪ]['fɪŋgər] . ”
no sooner had it flown in here than it became a ring on my finger . ”
不 很快 有 它 飞行 在 这里 比 它 成为 一个 戒指 在 我的 手指 . ”

它刚飞到这里，就变成了我手指上的一枚戒指。

“ ['mædəm] , [aɪ][kleɪm][maɪ]['prɑ:pərti] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ,
“ **Madam , I claim my property , ” said the little old man ,**
“ 女士 , 我 宣称 我的 财产 , ” 说 这 小的 老的 男人 ,

“夫人，我要收回我的财产，”小老头说道。

['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪŋ] .
stretching out his hand for the ring .
伸展 出去 他的 手 为了 这 戒指 .

他伸出手去拿戒指。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [rɪŋ] ['sædli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz][ænd; ənd]
She took off the ring sadly , but it slipped from her fingers and
[roʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
rolled into the passage .
滚动 进入 这 通道 .

她伤心地摘下戒指，但戒指从她指间滑落，滚进了走廊。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? ” [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **What shall I do ? ” thought the boy .**
“ 什么 将 我 做 ? ” 想法 这 男生 .

“我该怎么办？”男孩心想。

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪl] [tɜ:rn]['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔ:] , [ænd; ənd] [kraʊd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]
“ **I know , I'll turn into a great bundle of straw , and crowd him out of**
“ 我 知道 , 患病的 转动 进入 一个 伟大的 捆 的 稻草 , 和 人群 他 出去 的
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

“我知道，我会变成一大捆稻草，把他挤出这个地方。”

” [ju:; jʊ] [si:] ,
” **You see ,**
” 你 看 ,

“你看，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [bɔɪ] [hi:; hi]['nevər]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd]
he was such a selfish boy he never even thought about the lady who had
[ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][flai]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
allowed him to fly into the room .
允许 他 到 飞 进入 这 房间 .

他真是个自私的男孩，根本没想过那位允许他飞进房间的女士。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] [fɪld] [-]
The lady was horrified to see the door filled [17]
这 女士 曾是 惊恐万分 到 看 这 门 已填 [-]

这位女士惊恐地发现门里挤满了人[17]

[ʌp][wɪð; wɪθ] [strɔː] ; [bʌt; bət] , [loʊ] !
up with straw ; but , lo !
向上 和 稻草 ; 但 , 洛 !

用稻草代替稻草；但是，瞧!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt]
the little old man at once turned himself into a donkey , and began to eat
这 小的 老的 男人 在 一次 转向 他自己 进入 一个 驴 , 和 开始 到 吃
[ðə; ði] [strɔː] .
the straw .
这 稻草 .

小老头立刻变成了一头驴，开始吃稻草。

[æt; ət] ['evri] ['maʊθfʊl] [hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [eɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
At every mouthful he of course ate what was really a piece of the boy ,
在 每一个 一口气 他 的 课程 吃 什么 曾是 真的 一个 片 的 这 男生 ,

他每一口吃下去，实际上都吃掉了男孩的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [daɪ][æt; ət] [ðæt] [reɪt] .
and the boy knew he must soon die at that rate .
和 这 男生 知道 他 必须 很快 死 在 那 速度 .

男孩知道，照这样下去，他很快就会死去。

['hɜːrɪdli] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !
Hurriedly the boy changed himself into a mouse , but , alas !
匆匆 这 男生 已更改 他自己 进入 一个 老鼠 , 但 , 唉 !

男孩匆忙地把自己变成了一只老鼠，但是，唉!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [maʊs] - [hoʊl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rʌn][ænd; ənd][haɪd][ɪn] ,
there was no mouse - hole for him to run and hide in ,
那里 曾是 不 老鼠 - 洞 为了 他 到 跑步 和 隐藏 在 ,

没有老鼠洞可以让他躲藏，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði][kæt] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [sɔː]
and before he could reach the door , the cat that belonged to the lady saw
和 前 他 可以 抵达 这 门 , 这 猫 那 属于 到 这 女士 锯
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

还没等他走到门口，那位女士的猫就看到了他。

[paʊnst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [eɪt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
pounced upon him , and ate him up .
猛扑 之上 他 , 和 吃 他 向上 .

扑向他，把他吃掉了。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [traɪd][tuː; tə][get] [rɪtʃ] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd]
So that was the end of the boy who tried to get rich by stealing and
所以 那 曾是 这 结尾 的 这 男生 WHO 尝试 到 得到 富有的 经过 偷窃 和
['laɪɪŋ] .
lying .
说谎 .

就这样，那个试图通过偷窃和撒谎致富的男孩的结局结束了。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] £1 ,
You might think that the £1 ,
你 可能 思考 那 这 £1 ,

你可能会认为1英镑，

- [ðə; ðI][oʊld][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðI]['fɑːðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][fɔːr; fər][laɪf] .

100	**the**	**old**	**man**	**had**	**given**	**the**	**father**	**made**	**him**	**a**	**rich**	**man**	**for**	**life**	**.**
-	这	老的	男人	有	给定	这	父亲	制成	他	一个	富有的	男人	为了	生活	.

老人给父亲的100块钱，让他一辈子都成了富翁。

[nɑːt][soʊ] , [ðə; ðI] ['neɪbərz] [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

Not	**so**	**,**	**the**	**neighbours**	**and**	**he**	**soon**	**spent**	**it**	**in**	**gambling**	**and**	**drink**	**,**
不是	所以	,	这	邻居	和	他	很快	花费	它	在	赌博	和	喝	,

并非如此，他和邻居们很快就把钱挥霍在了赌博和酗酒上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

and	**in**	**a**	**short**	**time**	**he**	**was**	**as**	**poor**	**as**	**he**	**had**	**been**	**before**	**his**
和	在	一个	短的	时间	他	曾是	作为	贫穷的	作为	他	有	到过	前	他的

[sʌn] [bɪ'gæn] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [trɪks] .

son	**began**	**practising**	**his**	**magic**	**tricks**	**.**
儿子	开始	练习	他的	魔法	技巧	.

不久之后，他又变得像儿子开始练习魔术之前那样贫穷了。

['faɪnɪs] [-] [-]

FINIS	**[**	**18**	**]**	**[**	**19**	**]**
结束	[	-	]	[	-	]

FINIS[18][19]

[ðə; ðI]['mædʒɪk] [gʌn] [-]

THE	**MAGIC**	**GUN**	**[**	**20**	**]**
这	魔法	枪	[	-	]

魔法枪[20]

“ ['beəræk] ['telɪŋ] [ðə; ðI] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðI]['mædʒɪk] [gʌn] . ” [-]

“	**BARAK**	**TELLING**	**THE**	**STORY**	**OF**	**THE**	**MAGIC**	**GUN**	**.**	**”**	**[**	**21**	**]**
“	巴拉克	讲述	这	故事	的	这	魔法	枪	.	”	[	-	]

“巴拉克讲述魔法枪的故事。”[21]

[ðə; ðI]['mædʒɪk] [gʌn] .

The	**Magic**	**Gun**	**.**
这	魔法	枪	.

魔法枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sep'tembər] , [ðə; ðI] ['wɑːtl] ['blɑːsəm] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ɪn]

It	**was**	**September**	**,**	**the**	**wattle**	**blossom**	**month**	**,**	**and**	**many**	**people**	**were**	**in**
它	曾是	九月	,	这	金合欢	开花	月	,	和	许多	人们	是	在

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hiːlzˌvɪl] ,

and	**around**	**beautiful**	**Healesville**	**,**
和	大约	美丽的	希尔斯维尔	,

当时是九月，金合欢花盛开的月份，许多人都聚集在美丽的希尔斯维尔及其周边地区。

[wer] [ðə; ðI] ['wɑːtl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɪts] [best] .

where	**the**	**wattle**	**is**	**to**	**be**	**seen**	**at**	**its**	**best**	**.**
在哪里	这	金合欢	是	到	是	已见	在	它是	最好的	.

哪里是观赏金合欢树的最佳地点。

[oʊld] [kɪŋ] ['beəræk] , [ðə; ðI][læst] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðI] ['jɑːrə] [traɪb] , [sæt][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [hʌt] [æt; ət]

Old	**King**	**Barak**	**,**	**the**	**last**	**King**	**of**	**the**	**Yarra**	**tribe**	**,**	**sat**	**outside**	**his**	**hut**	**at**
老的	国王	巴拉克	,	这	最后的	国王	的	这	亚拉	部落	,	卫星	外部	他的	小屋	在

	-	,
Coranderrk	-	**,**

雅拉部落的末代国王巴拉克老国王坐在科兰德克的茅屋外。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

surrounded	**by**	**white**	**people**	**.**
包围	经过	白色的	人们	.

周围都是白人。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [tuː] ['griːdi] ， ” [hiː; hi] ['grʌmbld] ， “ [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [blæk] [mæn] ，

“	You	all	too	greedy	,	”	he	grumbled	,	“	you	come	to	see	black	man	,
”	你	全部	也	贪婪的	，	”	他	咕哝	，	“	你	来	到	看	黑色的	男人	，

“你们都太贪婪了，”他咕哝道，“你们来看黑人，

[blæk] [mæn] [meɪk] ['neɪtɪv] ['faɪər] , [blæk] [mæn] [θroʊ] ['buːməræŋ] , [blæk] [mæn] [θroʊ] [spɪr] ;

black	man	make	native	fire	,	black	man	throw	boomerang	,	black	man	throw	spear	;
黑色的	男人	制作	本国的	火	，	黑色的	男人	扔	回旋镖	，	黑色的	男人	扔	矛	；

黑人生火，黑人投掷回旋镖，黑人投掷长矛；

[waɪt] [mæn] [gɪv] [hɪm; ɪm] [blæk] ['brʌðər] ['peniz] ，[pɑː] , [waɪt] [mæn] ['griːdi] , [noʊ] [gɪv] [blæk]

white	man	give	him	black	brother	pennies	,	pah	,	white	man	greedy	,	no	give	black
白色的	男人	给	他	黑色的	兄弟	便士	，	帕	，	白色的	男人	贪婪的	，	不	给	黑色的

[mæn] ['bæki] ,

man	baccy	,
男人	烟草	，

白人只给黑人兄弟几个便士，呸，白人真贪婪，连烟草都不给黑人。

['oʊnli] ['peniz] .

only	pennies	.
仅有的	便士	.

只需几便士。

” [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [geɪv] [ðə; ði]['dɜːrti][oʊld] [tʃiːf] [ə; eɪ]['sɪlvər] [kɔɪn] ,

”	A	few	of	the	white	people	gave	the	dirty	old	chief	a	silver	coin	,
”	一个	很少	的	这	白色的	人们	给予	这	肮脏的	老的	首席	一个	银	硬币	，

“几个白人给了那个脏兮兮的老酋长一枚银币，

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɔːf][tuː; tə] [ə'nʌðər] [hʌt][tuː; tə] [baɪ] ['neɪtɪv] ['bæskəts] ,

then	they	went	off	to	another	hut	to	buy	native	baskets	,
然后	他们	去	离开	到	其他	小屋	到	买	本国的	篮子	，

然后他们又去了另一间小屋去买当地的篮子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fʌni] [blæk] ['beɪbiːz] .

and	to	see	the	funny	black	babies	.
和	到	看	这	有趣的	黑色的	婴儿	.

还能看到那些滑稽的黑人宝宝。

[wʌn] [smɔːl] [bɔɪ] [steɪd] [bɪ'haɪnd] .

One	small	boy	stayed	behind	.
一	小的	男生	入住	在后面	.

一个小男孩留了下来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['griːdi] , ['beəræk] ; [siː] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

“	I	am	not	greedy	,	Barak	;	see	,	I	have	brought	you	a	shilling	.
”	我	是	不是	贪婪的	，	巴拉克	；	看	，	我	有	带来	你	一个	先令	.

“巴拉克，我并不贪婪；你看，我给你带来了一个先令。”

” ['beəræk] ['griːdɪli] [snætʃt] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] .

”	Barak	greedily	snatched	the	shilling	.
”	巴拉克	贪婪地	抢夺	这	先令	.

巴拉克贪婪地抢走了那枚先令。

“ [læst] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːrə] ['jɑːrə] ,

“	Last	time	,	”	said	the	boy	,	“	you	told	me	the	story	of	the	Yarra	Yarra	,
“	最后的	时间	，	”	说	这	男生	，	“	你	讲述	我	这	故事	的	这	亚拉	亚拉	，

“上次，”男孩说，“你给我讲了亚拉亚拉河的故事。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [-]

and	you	promised	to	[	22	]
和	你	承诺	到	[	-	]

你承诺过[22]

[tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][gʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['ʃɪlɪŋ]

tell	me	the	story	of	the	Magic	Gun	to	-	day	if	I	brought	you	another	shilling
告诉	我	这	故事	的	这	魔法	枪	到	-	天	如果	我	带来	你	其他	先令

.

:

.

今天如果我再给你一个先令，你就给我讲讲那把魔法枪的故事。

[duː][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ,

Do	be	quick	and	tell	me	,
做	是	快的	和	告诉	我	,

快点告诉我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

because	the	others	will	want	to	go	back	to	the	township	as	soon	as	they
因为	这	其他的	将要	想	到	去	后退	到	这	乡	作为	很快	作为	他们

[hæv; həv] [bɔːt] [sʌm; səm]['bæskəts][ænd; ənd] [θɪŋz] .

have	bought	some	baskets	and	things	.
有	买	一些	篮子	和	事物	.

因为其他人一旦买了篮子之类的东西，就会想尽快回到镇上。

” [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ,

”	Charmed	by	the	gift	of	the	shilling	,
”	迷住了	经过	这	礼物	的	这	先令	,

“被这枚先令的馈赠所打动，

[ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [bɔɪ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][gʌn] [ɪn] ['kweɪvərɪŋ]

the	old	man	told	the	small	white	boy	the	story	of	the	Magic	Gun	in	quavering
这	老的	男人	讲述	这	小的	白色的	男生	这	故事	的	这	魔法	枪	在	颤抖

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

老人用颤抖的声音给那个白人小男孩讲述了魔枪的故事。

['sʌmtaɪmz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [freɪl] ; [ɪn'diːd] ,

sometimes	scarcely	to	be	heard	,	for	he	was	very	frail	;	indeed	,
有时	几乎	到	是	听到	,	为了	他	曾是	非常	脆弱	;	的确	,

有时他的声音几乎听不见，因为他身体非常虚弱；的确，

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l][tɑːm][dʒəʊnz][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm][hiː; hi] ,

though	little	Tom	Jones	did	not	know	it	,	this	was	the	last	time	he	,
尽管	小的	汤姆	琼斯	做过	不是	知道	它	,	这	曾是	这	最后的	时间	他	,

虽然小汤姆·琼斯并不知道，但这却是他最后一次……

[ɔːr]['eni][wʌn] [els] ,

or	any	one	else	,
或者	任何	一	别的	,

或者其他任何人，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][gʌn] [frʌm; frəm] [pʊr] [oʊld] [kɪŋ] ['beəræk][ʌv; əv]

was	to	hear	the	story	of	the	Magic	Gun	from	poor	old	King	Barak	of
曾是	到	听到	这	故事	的	这	魔法	枪	从	贫穷的	老的	国王	巴拉克	的

- ['steɪʃ(ə)n] .

Coranderrk	Station	.
-	车站	.

就是去听可怜的科兰德克车站的老国王巴拉克讲述魔法枪的故事。

[tɑːm] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

Tom	drew	a	deep	breath	as	the	old	man	finished	his	story	.
汤姆	画	一个	深的	气息	作为	这	老的	男人	完成的	他的	故事	.

老人讲完故事后，汤姆深吸了一口气。

“ [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gʌn] , ['beəræk] , ” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	Let	me	look	at	the	gun	,	Barak	,	”	he	pleaded	.
“	让	我	看	在	这	枪	,	巴拉克	,	”	他	恳求	.

“让我看看枪，巴拉克，”他恳求道。

[ðə; ði][oʊld] [blæk] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hʌt] , [ænd; ənd] ['praʊdli] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld] -

The	old	black	took	him	into	his	hut	,	and	proudly	showed	him	an	old	-
这	老的	黑色的	采取	他	进入	他的	小屋	,	和	自豪地	显示	他	一个	老的	-

['fæʃnd] [gʌn] .

fashioned	gun	.
造型	枪	.

那个老黑人把他带进自己的小屋，自豪地向他展示了一支老式的枪。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][gʌn] [ðæt] - ,

“	And	that	is	the	gun	that	Buckly	,
“	和	那	是	这	枪	那	-	,

“那就是巴克利的那把枪，

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][lɔːst][ænd; ənd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæks] , ['riːəli] [juːst] ? ”

the	white	man	who	was	lost	and	lived	among	the	blacks	,	really	used	?	”
这	白色的	男人	WHO	曾是	丢失的	和	居住地	之中	这	黑人	,	真的	用过的	?	”

那个迷路并生活在黑人中间的白人，真的被利用了吗?

“ [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [kɪŋ] ['beəræk] .

“	Course	it	is	,	didn't	I	tell	you	,	”	said	King	Barak	.
“	课程	它	是	,	没有	我	告诉	你	,	”	说	国王	巴拉克	.

“当然是这样，我不是告诉过你吗？”巴拉克国王说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [juːst] [neɪlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bulits] ? ”

“	And	he	really	used	nails	instead	of	bullets	?	”
“	和	他	真的	用过的	指甲	反而	的	子弹	?	”

“他真的用的是钉子而不是子弹吗？”

“ [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʌn] , [its] [ə; eɪ]['mædʒɪk][gʌn] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Course	he	did	with	this	gun	,	it's	a	Magic	Gun	,	”	answered	the	old	man	.
“	课程	他	做过	和	这	枪	,	它是	一个	魔法	枪	,	”	回答	这	老的	男人	.

“他当然能用这把枪做到，这是一把魔法枪，”老人回答道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː][ɪts] — — ”

“	And	he	put	his	knife	into	its	—	—	”
“	和	他	放	他的	刀	进入	它是	—	—	”

“然后他把刀插进了——”

“ [tɑːm] , [tɑːm] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [kɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [soʊ]

“	Tom	,	Tom	,	we	are	going	,	come	along	,	”	called	the	voice	of	authority	,	so
“	汤姆	,	汤姆	,	我们	是	去	,	来	沿着	,	”	称为	这	嗓音	的	权威	,	所以

“汤姆，汤姆，我们要走了，跟我来，”权威的声音传来。

[tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [-]

Tom	could	not	[	23	]
汤姆	可以	不是	[	-	]

汤姆不能[23]

['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

finish	his	questioning	,	but	had	to	drive	away	with	the	others	.
结束	他的	提问	,	但	有	到	驾驶	离开	和	这	其他的	.

他结束了询问，但不得不和其他人一起开车离开。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][bed] ,

That	night	,	when	the	others	were	fast	asleep	in	bed	,
那	夜晚	,	什么时候	这	其他的	是	快速地	睡着了	在	床	,

那天晚上，当其他人都在床上熟睡时，

[tɑːm] [drest] [hɪm'self] ['veri] ['kwaɪətli] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

Tom	dressed	himself	very	quietly	—	there	was	no	need	to	get	a	candle	,
汤姆	穿着	他自己	非常	悄悄	—	那里	曾是	不	需要	到	得到	一个	蜡烛	,

汤姆悄无声息地穿好衣服——不需要蜡烛。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [muːn] [baɪ] [huːz] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] [wel] .

for	there	was	a	bright	moon	by	whose	light	he	could	see	quite	well	.
为了	那里	曾是	一个	明亮的	月亮	经过	谁	光	他	可以	看	相当	出色地	.

因为当时有一轮明亮的月亮，借着月光他看得非常清楚。

[hiː; hi] ['hɜːrid] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ['steɪʃ(ə)n] , [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

He	hurried	,	for	he	meant	to	go	to	Coranderrk	Station	,	two	miles	away	,
他	慌忙	,	为了	他	意思是	到	去	到	-	车站	,	二	英里	离开	,

他加快脚步，因为他要去两英里外的科兰德克车站。

[sniːk] ['bɑːˌrɑːks]['mædʒɪk] [gʌn] , [ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [fɔːr; fər][hɪm'self] [wʌt] [ɪts] ['paʊɝz] [wɜːr; wər][laɪk] .

sneak	Barak's	Magic	Gun	,	and	just	see	for	himself	what	its	powers	were	like	.
潜行	巴拉克的	魔法	枪	,	和	只是	看	为了	他自己	什么	它是	权力	是	喜欢	.

偷偷拿走巴拉克的魔法枪，亲眼看看它的威力究竟如何。

['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [tɑːm] .

Fortune	favoured	Tom	.
财富	受青睐	汤姆	.

汤姆运气真好。

['beəræk][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [gɑːt][sʌm; səm] [bɪr] ,

Barak	had	somehow	or	other	got	some	beer	,
巴拉克	有	不知何故	或者	其他	得到	一些	啤酒	,

巴拉克不知怎么弄到了些啤酒。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sel] [bɪr] [tuː; tə] [blæk] [men] .

although	no	one	was	allowed	to	sell	beer	to	black	men	.
虽然	不	一	曾是	允许	到	卖	啤酒	到	黑色的	男人	.

虽然当时不允许任何人向黑人出售啤酒。

['beəræk][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

Barak	was	in	a	drunken	sleep	and	had	not	locked	his	door	.
巴拉克	曾是	在	一个	醉	睡觉	和	有	不是	已锁定	他的	门	.

巴拉克醉醺醺地睡着了，没有锁门。

[tɑːm]['tɪpˌtəʊd][ɪn] , [tʊk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [gʌn] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

Tom	tiptoed	in	,	took	the	Magic	Gun	from	its	place	on	the	wall	,
汤姆	踮着脚尖	在	,	采取	这	魔法	枪	从	它是	地方	在	这	墙	,

汤姆蹑手蹑脚地走了进来，从墙上取下了魔法枪。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [geɪm] .

and	went	out	on	his	search	for	game	.
和	去	出去	在	他的	搜索	为了	游戏	.

于是他外出寻找猎物。

[tɑːm] [wɔːkt] ['stedəli] [ɑːn][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][maɪlz][frʌm; frəm][hoʊm] .

Tom	walked	steadily	on	until	he	was	some	miles	from	home	.
汤姆	步行	稳步	在	直到	他	曾是	一些	英里	从	家	.

汤姆稳步前行，直到离家还有几英里远。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [sʌn][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ,

By	this	time	the	sun	was	rising	,
经过	这	时间	这	太阳	曾是	上升	,

这时太阳已经升起来了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [laɪt] ,

the	whole	country	was	bathed	in	a	golden	and	purple	light	,
这	所有的	国家	曾是	洗澡	在	一个	金的	和	紫色的	光	,

整个国家都笼罩在一片金紫色的光芒中。

[bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd][noʊ] [θɔːts] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ɔːr] ['siːnəri] .

but	Tom	had	no	thoughts	for	beauty	or	scenery	.
但	汤姆	有	不	想法	为了	美丽	或者	风景	.

但汤姆对美景毫无概念。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [gʌn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

The	Magic	Gun	filled	his	thoughts	.
这	魔法	枪	已填	他的	想法	.

他的脑海中浮现出那把魔法枪。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] , [frʌm; frəm] ['veri] ['wɪrinəs] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə'genst] [ə; eɪ][lɔːg] ;

He	walked	until	,	from	very	weariness	,	he	sat	down	to	rest	against	a	log	;
他	步行	直到	,	从	非常	疲劳	,	他	卫星	向下	到	休息	反对	一个	日志	;

他一直走，直到非常疲惫，才靠着一根圆木坐下休息。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] [gʌn] ,

not	a	thing	had	he	seen	upon	which	to	try	the	Magic	Gun	,
不是	一个	事物	有	他	已见	之上	哪个	到	尝试	这	魔法	枪	,

他还没找到任何可以用来试验魔法枪的东西。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [praɪmd] [wɪð; wɪθ] [neɪlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['paʊdər] .

which	had	to	be	primed	with	nails	instead	of	powder	.
哪个	有	到	是	已准备	和	指甲	反而	的	粉末	.

必须先用钉子而不是粉末进行打底。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	enjoyed	the	bread	and	butter	he	had	brought	with	him	,
他	享受	这	面包	和	黄油	他	有	带来	和	他	,

他很喜欢自己带来的面包和黄油。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][felt] ['ræðər] ['sliːpi] — [ɪn'diːd] , [hiː; hi][kloʊzd]

and	after	he	had	finished	it	he	felt	rather	sleepy	—	indeed	,	he	closed
和	后	他	有	完成的	它	他	毛毡	相当	困	—	的确	,	他	关闭

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	24	]
他的	[	-	]

完成之后，他感到有些困倦——事实上，他关上了[24]

[aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] ,

eyes	for	a	moment	—	only	for	a	moment	,	however	,
眼睛	为了	一个	片刻	—	仅有的	为了	一个	片刻	,	然而	,

只看了一眼——仅仅一瞬间而已。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪntʃɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] ,

for	just	as	he	was	pinching	himself	to	keep	awake	,
为了	只是	作为	他	曾是	捏	他自己	到	保持	醒	,

就在他掐自己保持清醒的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg][oʊld][mæn][ˌkæŋgə'ruː] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['meni] [fiːt] [ə'weɪ] .

he	saw	a	big	old	man	kangaroo	standing	erect	,	looking	at	him	,	not	many	feet
他	锯	一个	大的	老的	男人	袋鼠	常设	直立	,	寻找	在	他	,	不是	许多	脚

away	.
离开	.

他看到一只体型庞大的老袋鼠直立着，看着他，离他不远。

['stelθɪli] [tɑːm] [tʊk] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [reɪzd] [hɪm'self][ænd; ənd]

Stealthily	Tom	took	his	Magic	Gun	from	the	ground	,	raised	himself	and
悄悄地	汤姆	采取	他的	魔法	枪	从	这	地面	,	提高	他自己	和

[prɪ'perd] [tuː; tə]['faɪər] .

prepared	to	fire	.
准备	到	火	.

汤姆悄悄地从地上捡起他的魔法枪，站起身来，准备开火。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] [wʌz; wəz] [ɔ:f] , [tɑ:m] ['fɑ:loʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hɑ:t] [peɪs] .

With	a	bound	the	kangaroo	was	off	,	Tom	following	at	a	hot	pace	.
和	一个	边界	这	袋鼠	曾是	离开	,	汤姆	下列的	在	一个	热的	步伐	.

袋鼠一跃而起，汤姆紧随其后，飞快地追了上去。

“ [ʃʊr] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk] [gʌn] , ” [sed] [tɑ:m][tu:; tə][hɪm'self] ,

“	Sure	luck	with	the	Magic	Gun	,	”	said	Tom	to	himself	,
“	当然	运气	和	这	魔法	枪	,	”	说	汤姆	到	他自己	,

“祝你用魔法枪好运，”汤姆自言自语道。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] [went] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [tɑ:m] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

for	though	the	kangaroo	went	like	the	wind	,	Tom	kept	up	with	it	.
为了	尽管	这	袋鼠	去	喜欢	这	风	,	汤姆	保留	向上	和	它	.

虽然袋鼠跑得像风一样快，但汤姆还是跟上了它。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [went] , [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][tɑ:m] ,

On	and	on	they	went	,	for	miles	and	miles	it	seemed	to	Tom	,
在	和	在	他们	去	,	为了	英里	和	英里	它	似乎	到	汤姆	,

他们一直走啊走啊走，在汤姆看来，好像走了好几英里。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɪndɪd] ,

until	at	last	the	kangaroo	seemed	to	be	winded	,
直到	在	最后的	这	袋鼠	似乎	到	是	喘息	,

最后，袋鼠似乎喘不过气来了。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] ['feɪsɪŋ] [tɑ:m] .

for	he	suddenly	stopped	and	backed	up	against	a	tree	facing	Tom	.
为了	他	突然	停止	和	支持的	向上	反对	一个	树	面向	汤姆	.

因为他突然停了下来，背靠着一棵树，面对着汤姆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [hænd][tɑ:m][pʊt][ɪn][sɪks][neɪlz] , [reɪzd] [ðə; ði][gʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

With	a	shaky	hand	Tom	put	in	six	nails	,	raised	the	gun	to	his	shoulder
和	一个	摇晃	手	汤姆	放	在	六	指甲	,	提高	这	枪	到	他的	肩膀

[ænd; ənd]['faɪərd] .

and	fired	.
和	被解雇	.

汤姆颤抖着手钉入六颗钉子，举起枪抵在肩上，开了一枪。

[bæŋ] [went] [ðə; ði] [gʌn] ;

Bang	went	the	gun	;
砰	去	这	枪	;

枪响了；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

the	air	was	so	full	of	smoke	that	for	some	minutes	nothing	could	be
这	空气	曾是	所以	满的	的	抽烟	那	为了	一些	分钟	没有什么	可以	是

[si:n] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

seen	for	it	,
已见	为了	它	,

空气中弥漫着浓烟，以至于几分钟内什么都看不见。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [klɪrd] [ə'weɪ] [tɑ:m] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] ,

but	as	it	cleared	away	Tom	shouted	for	joy	,
但	作为	它	已清除	离开	汤姆	喊叫	为了	喜悦	,

但当风暴过去后，汤姆高兴地大叫起来。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˌkæŋgə'ru:] [wʌz; wəz] [neɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] [æz; əz] [sɪ'kjʊrli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

for	the	old	man	kangaroo	was	nailed	to	the	tree	as	securely	as	if	he
为了	这	老的	男人	袋鼠	曾是	钉子	到	这	树	作为	安全地	作为	如果	他

[hæd; həd] [bɪn] [held] [baɪ] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] [hændz] ,

had	been	held	by	several	pairs	of	hands	,
有	到过	握住	经过	一些	对	的	双手	,

那只老袋鼠被牢牢地钉在树上，就像被好几双手按住一样。

[waɪl] [ðə; ði] [neɪlz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɪn] .
while the nails were driven in .
尽管 这 指甲 是 驱动 在 .

钉子钉入的时候。

“ [gʊr] - [gʊr] - [^ɑː] - [^ɑː] - [ɑː] - [ɑː] - [ɑː] - [ɑː] - [ɑː] - [ɑː] - [ɑː] - [ɑː] !
“ Gour - gour - gah - gah - ah - ah - ah - ah - ah - ah - ah - ah !
“ 古尔 - 古尔 - 啊 - 啊 - 啊 - 啊 - 啊 - 啊 - 啊 - 啊 - 啊 - 啊 !

“咕咕咕嘎嘎啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊 !

” [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] - [tɑːp] .
” A shout of laughter came from the tree - top .
” 一个 喊 的 笑声 来了 从 这 树 - 顶部 .

“树梢上传来一阵笑声。”

[tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [æn; ən] [oʊld] - ([ɔːr] ['læfɪŋ] ['dʒækæs]) [wɪð; wɪθ] [hed] [bent]
Tom , looking up , saw an old kookooburra (or laughing jackass) with head bent
汤姆 , 寻找 向上 , 锯 一个 老的 - (或者 笑 蠢驴) 和 头 弯曲
[bæk] , ['læfɪŋ] [-]
back , laughing [25]
后退 , 笑 [-]

汤姆抬头一看，发现一只老笑驴（或笑驴）仰着头，笑着[25]

[ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] ; [suːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [tuː] [jʌŋ] [bɜːrdz] .
and chuckling ; soon he was joined by two young birds .
和 轻笑 ; 很快 他 曾是 加入 经过 二 年轻的 鸟类 .

他咯咯地笑着；很快，两只小鸟也加入了他的行列。

[ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [fluː] [daʊn] , [lʊkt] [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [ˌkæŋgə'ruː] , [ðen] [æt; ət] [tɑːm] ,
The old one flew down , looked first at the dead kangaroo , then at Tom ,
这 老的 一 飞翔 向下 , 看起来 第一的 在 这 死的 袋鼠 , 然后 在 汤姆 ,

老家伙飞了下来，先看了看死袋鼠，然后看了看汤姆。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bræntʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]
after which he flew back to the branch on which he had been sitting and
后 哪个 他 飞翔 后退 到 这 分支 在 哪个 他 有 到过 坐着 和
[inˈdʌldʒd] [ɪn] [əˈnʌðər] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] ;
indulged in another burst of laughter ;
沉溺其中 在 其他 爆裂 的 笑声 ;

之后，他飞回他刚才坐着的树枝上，又放声大笑起来；

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [bɜːrdz] .
in this he was joined by the two young birds .
在 这 他 曾是 加入 经过 这 二 年轻的 鸟类 .

这时，两只小鸟也加入了他的行列。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tɑːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
It seemed to Tom to be a personal insult .
它 似乎 到 汤姆 到 是 一个 个人的 侮辱 .

汤姆觉得这是对他个人的侮辱。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]
They must be laughing at him , because he knew no better than
他们 必须 是 笑 在 他 , 因为 他 知道 不 更好的 比
[tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] .
to shoot a kangaroo .
到 射击 一个 袋鼠 .

他们肯定在嘲笑他，因为他除了射杀袋鼠之外，什么都不知道。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] , [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [dɔːgz] , ['nevər] [ʃɑːt] .
He remembered now , the kangaroo was always hunted with dogs , never shot .
他 记得 现在 , 这 袋鼠 曾是 总是 猎杀 和 狗 , 绝不 射击 .

他现在想起来了，袋鼠总是用猎犬猎杀，从来不用枪射杀。

“ ['tʃi:ki] [θɪŋz] , ” [sed] [tɑ:m] , “ [aɪl] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

“	Cheeky	things	,	”	said	Tom	,	“	I'll	teach	them	a	lesson	.
“	厚脸皮	事物	,	”	说	汤姆	,	“	患病的	教	他们	一个	课	.

“这些厚脸皮的小家伙，”汤姆说，“我要给他们点教训。”

[ðeɪ] [noʊ] [aɪ] [der] [nɑ:t] [ʃu:t] [ə; eɪ] - ,

They	know	I	dare	not	shoot	a	kookooburra	,
他们	知道	我	敢	不是	射击	一个	-	,

他们知道我不敢射杀笑翠鸟。

[soʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [læf] [æt; ət] [ˌem 'i:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

so	they	think	they	can	laugh	at	me	as	much	as	they	like	.
所以	他们	思考	他们	能	笑	在	我	作为	很多	作为	他们	喜欢	.

所以他们以为可以随便嘲笑我。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] ,

I	know	what	I'll	do	,
我	知道	什么	患病的	做	,

我知道我该怎么做，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mædʒɪk] [gʌn] [aɪ] [kæn; kən] [splɪt] [ðə; ði] [bræntʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] ,

with	this	Magic	Gun	I	can	split	the	branch	on	which	they	are	standing	,
和	这	魔法	枪	我	能	分裂	这	分支	在	哪个	他们	是	常设	,

有了这把魔法枪，我可以劈开他们站立的树枝。

[ðen] [ðeɪ] [wəʊnt] [læf] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .

then	they	won't	laugh	so	loud	and	long	.
然后	他们	惯于	笑	所以	大声	和	长的	.

那样他们就不会笑得那么大声、那么久了。

[wʌn] [neɪl] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] .

One	nail	will	be	enough	to	do	it	.
一	指甲	将要	是	足够的	到	做	它	.

一颗钉子就足够了。

” [noʊ] ['su:nər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] .

”	No	sooner	thought	of	than	it	was	done	.
”	不	很快	想法	的	比	它	曾是	完毕	.

“刚想到就去做了。”

[bæŋ] [went] [ðə; ði] [gʌn] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [ru:d] - [kʊd; kəd] [flai] [ə'weɪ]

Bang	went	the	gun	once	more	,	and	before	those	rude	kookooburras	could	fly	away
砰	去	这	枪	一次	更多的	,	和	前	那些	粗鲁的	-	可以	飞	离开

,

,

,

枪声再次响起，那些粗鲁的笑翠鸟还没来得及飞走，

[ðə; ði] [bræntʃ] [hæd; həd] ['oʊpənd] , [ɪn] [slɪpt] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [toʊz] ,

the	branch	had	opened	,	in	slipped	their	little	toes	,
这	分支	有	打开	,	在	滑倒了	他们的	小的	脚趾	,

树枝裂开了，他们的小脚趾伸了进去。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] ['naɪsli] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .

and	there	they	were	caught	nicely	in	a	trap	.
和	那里	他们	是	捕捉	很好	在	一个	陷阱	.

他们就这样被困在了陷阱里。

“ [gʊr] - [gʊr] - [^ɑ:] - [^ɑ:] - [ɑ:] - [ɑ:] - [ɑ:] - [ɑ:] - [ɑ:] - [ɑ:] ！ ” [læft] [ðə; ði] [θri:] [træpt] [bɜ:rdz]

“	Gour	-	gour	-	gah	-	gah	-	ah	-	ah	-	ah	-	ah	-	ah	-	ah	!	”	laughed	the	three	trapped	birds
“	古尔	-	古尔	-	啊	-	啊	-	啊	-	啊	-	啊	-	啊	-	啊	-	啊	！	”	笑了	这	三	被困	鸟类

,

,

,

“咕咕咕嘎嘎嘎啊啊啊啊啊啊啊啊！”三只被困住的小鸟笑着说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪlɪnəs] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [soʊ] ['i:zəli]

but	this	time	they	were	laughing	at	their	own	silliness	in	being	caught	so	easily
但	这	时间	他们	是	笑	在	他们的	自己的	愚蠢	在	存在	捕捉	所以	容易地

. [-]

. [26]

. [-]

但这一次，他们嘲笑自己如此轻易就被抓住了。[26]

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ;

“	They	shall	just	stay	there	until	I	have	been	down	the	river	and	back	again	;
“	他们	将	只是	停留	那里	直到	我	有	到过	向下	这	河	和	后退	再次	;

“他们就待在那里，直到我沿着河往下走一圈再回来；

[bʌt; bət][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪl][ɔ:r] [roʊ] [ɪn] .

but	to	go	down	the	river	I	must	have	something	to	sail	or	row	in	.
但	到	去	向下	这	河	我	必须	有	某物	到	帆	或者	排	在	.

但要顺流而下，我必须得有船或划艇才行。

[kɪŋ] ['beəræk] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][ju:z] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['paʊdər] [fɔ:r; fər]

King	Barak	said	that	a	knife	was	the	thing	to	use	instead	of	powder	for
国王	巴拉克	说	那	一个	刀	曾是	这	事物	到	使用	反而	的	粉末	为了

[ðæt] [wɜ:rk] .

that	work	.
那	工作	.

巴拉克国王说，做这项工作应该用刀而不是火药。

[naʊ] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk] [gʌn] , ” [sed] [tɑ:m] ,

Now	for	making	a	canoe	with	the	Magic	Gun	,	”	said	Tom	,
现在	为了	制作	一个	独木舟	和	这	魔法	枪	,	”	说	汤姆	,

“现在要用魔法枪造一艘独木舟了，”汤姆说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] ['pennaɪf] [ɪn][ðə; ði][gʌn] .

at	the	same	time	placing	an	open	penknife	in	the	gun	.
在	这	相同的	时间	放置	一个	打开	小刀	在	这	枪	.

同时将一把打开的折叠刀插入枪中。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Once	more	he	raised	it	to	his	shoulder	,
一次	更多的	他	提高	它	到	他的	肩膀	,

他再次将它举到肩上，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi]['faɪərd][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [gʌm] [tri:] .

but	this	time	he	fired	at	a	great	gum	tree	.
但	这	时间	他	被解雇	在	一个	伟大的	胶	树	.

但这一次，他开枪的目标是一棵巨大的桉树。

[ðə; ði] [naɪf] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] , [strʌk] [ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['gaɪdɪd] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]

The	knife	shot	forth	,	struck	the	tree	,	and	,	as	if	guided	by	an	invisible
这	刀	射击	前进	,	击	这	树	,	和	,	作为	如果	引导	经过	一个	无形的

[hænd] ,

hand	,
手	,

刀子飞出，击中了树干，仿佛被一只无形的手引导着，

[kʌt][ðə; ði][bɑːrk][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'nuː] .

cut	the	bark	to	the	exact	size	and	shape	of	a	canoe	.
切	这	吠	到	这	精确的	尺寸	和	形状	的	一个	独木舟	.

将树皮切割成独木舟所需的精确尺寸和形状。

[tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʌg] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][bɑːrk] [kliːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

Tom	gave	a	strong	tug	and	pulled	the	bark	clean	away	from	the	tree	.
汤姆	给予	一个	强的	拖船	和	拉	这	吠	干净的	离开	从	这	树	.

汤姆用力一拽，就把树皮从树上彻底扯了下来。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [kə'nuː] ,

There	it	lay	,	a	very	strong	canoe	,
那里	它	躺	,	一个	非常	强的	独木舟	,

那里躺着一艘非常结实的独木舟。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][tɑːm][hæd; həd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	in	a	short	time	Tom	had	dragged	it	across	to	the	river	,
和	在	一个	短的	时间	汤姆	有	拖拽	它	穿过	到	这	河	,

没过多久，汤姆就把它拖到了河边。

[lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [spræŋ] [ɪn] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði][gʌn][æz; əz][ə; eɪ]['pæd(ə)l] , [seɪld] ['geɪli] [daʊn]

launched	it	,	sprang	in	,	and	using	the	gun	as	a	paddle	,	sailed	gaily	down
发射	它	,	弹簧	在	,	和	使用	这	枪	作为	一个	桨	,	航行	兴高采烈地	向下

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

他发射了炮弹，跳了进去，用炮身当桨，欢快地顺流而下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['dʒɑːli] !

It	was	so	jolly	!
它	曾是	所以	快乐的	!

真是太开心了！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fʌn] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

Of	course	it	would	have	been	better	fun	if	some	one	had	been	with
的	课程	它	会	有	到过	更好的	乐趣	如果	一些	一	有	到过	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当然，如果有人陪着他，那就更有意思了。

[bʌt; bət] [ðen] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['riːəli] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [gʌn]

but	then	,	none	of	the	others	really	believed	in	the	power	of	the	Magic	Gun
但	然后	,	没有任何	的	这	其他的	真的	相信	在	这	力量	的	这	魔法	枪

,

,

,

但是，其他人都不相信魔法枪的力量。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['beəræk] [sed] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

and	King	Barak	said	that	if	an	unbeliever	were	present	when	he	tried	to
和	国王	巴拉克	说	那	如果	一个	不信者	是	展示	什么时候	他	尝试	到

[juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

use	it	,
使用	它	,

巴拉克国王说，如果他在使用圣物时有不信者在场，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nothing	could	come	of	it	.
没有什么	可以	来	的	它	.

这件事最终什么结果也没有。

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [went] [ðə; ði] [kə'nuː] , ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['dredf(ə)l] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ʌndəkʌrənts]

Down	the	river	went	the	canoe	,	nearing	the	dreadful	place	where	the	undercurrents
向下	这	河	去	这	独木舟	,	临近	这	可怕	地方	在哪里	这	暗流

[met] ,

met	,
遇见	,

独木舟顺流而下，接近了暗流交汇的可怕地方。

[ðə; ði] ['ʌndəkʌrənts] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [feɪs] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [blæks] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]

the	undercurrents	which	no	one	would	face	,	not	even	the	blacks	,	except	in	a
这	暗流	哪个	不	一	会	脸	,	不是	甚至	这	黑人	,	除了	在	一个

['mædʒɪk] [kə'nuː] .

magic	canoe	.
魔法	独木舟	.

那些无人敢面对的暗流，即使是黑人也不敢面对，除非乘坐一艘神奇的独木舟。

[tɑːm][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [-]

Tom	could	now	see	the	bridge	which	was	just	[	27	]
汤姆	可以	现在	看	这	桥	哪个	曾是	只是	[	-	]

汤姆现在可以看到那座桥了，它就在[27]

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [pɑːrt] , [wer] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][gɑːt]

the	other	side	of	the	dreaded	part	,	where	anything	that	was	thrown	in	got
这	其他	边	的	这	令人恐惧的	部分	,	在哪里	任何事物	那	曾是	抛掷	在	得到

[sʌkt] [daʊn] .

sucked	down	.
真烂	向下	.

可怕的另一侧，任何扔进去的东西都会被吸进去。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [froʊz][ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] ,

As	he	looked	his	blood	froze	in	his	veins	,
作为	他	看起来	他的	血	冻住了	在	他的	静脉	,

他望着眼前的一切，血液仿佛凝固在血管里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

and	his	heart	seemed	to	stop	beating	with	fear	of	what	he	saw	.
和	他的	心	似乎	到	停止	殴打	和	害怕	的	什么	他	锯	.

看到眼前的景象，他吓得心脏仿佛停止了跳动。

[frʌm; frəm]['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [keɪm] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['ʃeɪpləs] [mæs] ,

From	under	the	bridge	came	an	awful	shapeless	mass	,
从	在下面	这	桥	来了	一个	可怕	无形	大量的	,

桥下冒出一团可怕的、形状不规则的物体，

[ðə; ði]['oʊnli][dɪ'stɪŋkt][pɑːrt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][bɪg][hɔːrnz] .

the	only	distinct	part	about	it	being	a	head	with	glaring	eyes	and	big	horns	.
这	仅有的	清楚的	部分	关于	它	存在	一个	头	和	刺眼	眼睛	和	大的	角	.

它唯一显著的特征就是一个长着炯炯有神的眼睛和大角的脑袋。

“ [ðə; ði] ['bʌnjɪp] , ” [weɪld] [tɑːm] ,

“	The	Bunyip	,	”	wailed	Tom	,
“	这	邦尼普	,	”	哀嚎	汤姆	,

“邦尼普！”汤姆哀嚎道。

['traɪɪŋ] [naʊ] [tuː; tə]['pæd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ]

trying	now	to	paddle	to	the	shore	and	so	escape	the	horrid	thing	coming
尝试	现在	到	桨	到	这	支撑	和	所以	逃脱	这	可怕的	事物	未来

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

towards	him	.
向	他	.

他现在正努力划向岸边，以逃离正向他袭来的可怕东西。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	**,**	**a**	**happy**	**thought**	**struck**	**him**	**.**
突然	,	一个	快乐的	想法	击	他	.

突然，他脑海中闪过一个美好的念头。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['mædʒɪk] [gʌn] [kʊd; kəd] [kɪl] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] “ ['bʌnjɪp] .

Why	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**Magic**	**Gun**	**could**	**kill**	**even**	**a**	**“**	**Bunyip**	**.**
为什么	,	的	课程	,	这	魔法	枪	可以	杀	甚至	一个	“	邦尼普	.

当然，魔法枪甚至可以杀死一只“邦尼普”。

” [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz][hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] ,

”	**With**	**trembling**	**hands**	**he**	**placed**	**his**	**knife**	**in**	**the**	**muzzle**	**of**	**the**	**gun**	**,**
”	和	发抖	双手	他	放置	他的	刀	在	这	枪口	的	这	枪	,

他颤抖着双手，将刀放在枪口上。

['faɪərd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [naɪf] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] - [hed] [ænd; ənd][fɔ:l]

fired	**,**	**and**	**saw**	**the**	**knife**	**describe**	**a**	**circle**	**over**	**the**	**Bunyip's**	**head**	**and**	**fall**
被解雇	,	和	锯	这	刀	描述	一个	圆圈	超过	这	-	头	和	落下

['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

into	**the**	**water**	**.**
进入	这	水	.

开火了，他看到刀子在邦伊普的头上画了一个圆圈，然后落入水中。

['hɜ:rɪdli] [hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm][neɪlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði][gʌn][wɪð; wɪθ]

Hurriedly	**he**	**took**	**some**	**nails**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**charged**	**the**	**gun**	**with**
匆匆	他	采取	一些	指甲	从	他的	口袋	和	带电	这	枪	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他匆忙从口袋里掏出几枚钉子，装到枪上。

['faɪərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [wen] [ðə; ði][neɪlz] [strʌk] [ðə; ði] ['bʌnjɪp] ,

fired	**,**	**and**	**was**	**horrified**	**to**	**see**	**that**	**when**	**the**	**nails**	**struck**	**the**	**Bunyip**	**,**
被解雇	,	和	曾是	惊恐万分	到	看	那	什么时候	这	指甲	击	这	邦尼普	,

开火后，他惊恐地看到钉子击中了邦尼普，

['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evri] [hoʊl] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

fire	**and**	**smoke**	**came**	**from**	**every**	**hole**	**made**	**by**	**them**	**.**
火	和	抽烟	来了	从	每一个	洞	制成	经过	他们	.

他们造成的每一个洞都冒出火焰和浓烟。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [fleɪm] - ['beltʃɪŋ] ['kri:tʃər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði]

Nearer	**and**	**nearer**	**came**	**the**	**horrid**	**flame**	**-**	**belching**	**creature**	**until**	**it**	**touched**	**the**
更近	和	更近	来了	这	可怕的	火焰	-	打嗝	生物	直到	它	感动	这

[boʊt] ,

boat	**,**
船	,

那可怕的喷火怪物越来越近，直到它碰到了船。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][tɑ:m] [spræŋ] ['oʊvərbɔ:rd] , [swæm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd]

and	**at**	**the**	**same**	**instant**	**Tom**	**sprang**	**overboard**	**,**	**swam**	**to**	**the**	**shore**	**,**	**and**
和	在	这	相同的	立即的	汤姆	弹簧	落水	,	游泳	到	这	支撑	,	和

[fled] ,

fled	**,**
逃亡	,

就在同一时刻，汤姆跳入海中，游到岸边，逃走了。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['bʌnjɪp] .

followed	**by**	**the**	**awful**	**Bunyip**	**.**
随后	经过	这	可怕	邦尼普	.

接着是可怕的邦尼普。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][went][tɑːm] ,
Faster and faster went Tom ,
快点 和 快点 去 汤姆 ,

汤姆跑得越来越快了，

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði][graʊnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][legz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
until at last he dropped to the ground because his legs refused to
直到 在 最后的 他 掉落 到 这 地面 因为 他的 腿 拒绝 到
['kæri] [hɪm; ɪm]['eni] ['fɜːrðər] .
carry him any further .
携带 他 任何 更远 .

最后他瘫倒在地，因为他的双腿再也支撑不住他的重量了。

[ðen] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [-]
Then he felt the [28]
然后 他 毛毡 这 [-]

然后他感觉到了[28]

['kriːtʃər] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp]['waɪldli][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
creature catch hold of him , and he sprang up wildly to fight it .
生物 抓住 抓住 的 他 , 和 他 弹簧 向上 疯狂地 到 斗争 它 .

那怪物抓住了他，他拼命跳起来与它搏斗。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['bʌnjɪp] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,
But instead of the awful Bunyip , he saw his father ,
但 反而 的 这 可怕 邦尼普 , 他 锯 他的 父亲 ,

但他看到的不是可怕的邦伊普，而是他的父亲。

[huː] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [smɔːl] [sʌn] [ɪn] [sər'praɪz] ,
who gazed at his small son in surprise ,
WHO 凝视 在 他的 小的 儿子 在 惊喜 ,

他惊讶地望着自己的小儿子。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ə'loʊn][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
and wanted to know why he had gone off alone so early in the morning ,
和 通缉 到 知道 为什么 他 有 已消失 离开 独自的 所以 早期的 在 这 早晨 ,

他想知道他为什么一大早就独自一人外出。

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] ['bɑːˌrɑːks] ['sɪli] [oʊld] [gʌn] ,
why he had borrowed Barak's silly old gun ,
为什么 他 有 借来的 巴拉克的 愚蠢的 老的 枪 ,

他为什么会借用巴拉克那把破旧的枪?

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ʌv; əv][deɪ] .
and what he meant by sleeping in the sun at that time of day .
和 什么 他 意思是 经过 睡眠 在 这 太阳 在 那 时间 的 天 .

以及他所说的在一天中的那个时间在阳光下睡觉是什么意思。

[tɑːm] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] .
Tom denied that he had been asleep .
汤姆 否认 那 他 有 到过 睡着了 .

汤姆否认自己睡着了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪk] [gʌn] .
He looked at the Magic Gun .
他 看起来 在 这 魔法 枪 .

他看着那把魔法枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['rʌsti] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
It was certainly rusty , as if it had been in the water ,
它 曾是 当然 生锈的 , 作为 如果 它 有 到过 在 这 水 ,

它确实生锈了，好像曾经泡在水里一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][bæŋks]

and	he	determined	to	get	his	father	to	go	with	him	up	the	banks
和	他	决定	到	得到	他的	父亲	到	去	和	他	向上	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði]['jɑːrə][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]

of	the	Yarra	until	they	should	come	to	the	tree	where	he	knew	they	would	find
的	这	亚拉	直到	他们	应该	来	到	这	树	在哪里	他	知道	他们	会	寻找

[ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː][skɪn] [neɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][neɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk][gʌn] ,

the	kangaroo	skin	nailed	with	the	nails	from	the	Magic	Gun	,
这	袋鼠	皮肤	钉子	和	这	指甲	从	这	魔法	枪	,

他决心让父亲陪他沿着亚拉河岸走，直到他们来到那棵树下，他知道在那里他们会找到用魔法枪上的钉子钉着的袋鼠皮。

[ænd; ənd]

and
和

和

[ðə; ði] [θriː] - [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][splɪt] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [triː] ;

the	three	kookooburras	caught	in	the	split	branch	of	the	same	tree	;
这	三	-	捕捉	在	这	分裂	分支	的	这	相同的	树	;

三只笑翠鸟被困在同一棵树的裂枝上；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ɪts] ['paʊər] . [-] [-]

then	he	would	be	compelled	to	believe	in	its	power	.	[	29	]	[	30	]
然后	他	会	是	被迫	到	相信	在	它是	力量	.	[	-	]	[	-	]

这样他就不得不相信它的力量。[29][30]

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [leɪk]

THE	UNDERGROUND	LAKE
这	地下	湖

地下湖

“ ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['beriz] . ” [-]

“	EATING	THE	BERRIES	.	”	[	31	]
“	吃	这	浆果	.	”	[	-	]

“吃浆果。”[31]

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [leɪk] .

The	Underground	Lake	.
这	地下	湖	.

地下湖。

[tɑːm][dʒəʊnz] [went] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æt; ət] [maʊnt] ['gæmˌbɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Tom	Jones	went	to	stay	with	his	uncle	at	Mount	Gambier	during	the
汤姆	琼斯	去	到	停留	和	他的	叔叔	在	山	甘比尔	期间	这

['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] ,

Christmas	holidays	,
圣诞节	假期	,

汤姆·琼斯在圣诞假期期间去芒特甘比尔和他的叔叔住在一起。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

and	,	as	he	said	when	he	wrote	to	his	father	,
和	,	作为	他	说	什么时候	他	写道	到	他的	父亲	,

正如他在写给父亲的信中所说，

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][end'ʒɔɪɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [leɪks] .

“	he	was	enjoying	every	minute	of	his	visit	to	the	land	of	lakes	.
“	他	曾是	享受	每一个	分钟	的	他的	访问	到	这	土地	的	湖泊	.

“他非常享受在湖泊之乡的每一分钟。”

” [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊnt] [wɜ:r; wər] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blu:]

”	The	people	who	lived	in	and	around	the	Mount	were	arguing	about	the	Blue
”	这	人们	WHO	居住地	在	和	大约	这	山	是	争论	关于	这	蓝色的

[leɪk] .

Lake	.
湖	.

“住在山上和周围的人们正在争论蓝湖的归属问题。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvər] ,

Was	it	really	part	of	a	great	underground	river	,
曾是	它	真的	部分	的	一个	伟大的	地下	河	,

它真的是一条巨大地下河的一部分吗?

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rn] - [aʊt][vɑ:l'keɪnoʊ] [ðæt] [hæd; həd][gɑ:t] [fɪld] [ʌp]

or	was	it	just	the	crater	of	a	worn	-	out	volcano	that	had	got	filled	up
或者	曾是	它	只是	这	火山口	的	一个	磨损	-	出去	火山	那	有	得到	已填	向上

[wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ?

with	water	?
和	水	?

或者它只是一个废弃火山的火山口，里面灌满了水?

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɑ:rgju:d][ə'baʊt] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][tɑ:m] [laɪkt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][bəuθ]

They	had	argued	about	this	for	years	,	and	Tom	liked	to	listen	to	both
他们	有	争论	关于	这	为了	年	,	和	汤姆	喜欢	到	听	到	两个都

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

他们为此争论了多年，汤姆喜欢听取双方的意见。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rgju:ɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['evər][bi:; bi] [dʌn] [kʊd; kəd]['nevər] [meɪk]

although	he	knew	that	all	the	arguing	that	would	ever	be	done	could	never	make
虽然	他	知道	那	全部	这	争论	那	会	曾经	是	完毕	可以	绝不	制作

[hɪm; ɪm] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] [bɪ'li:f] .

him	believe	anything	but	the	underground	river	belief	.
他	相信	任何事物	但	这	地下	河	信仰	.

尽管他知道，无论怎样争论，都无法让他相信地下河之外的任何事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [blu:] ['wɔ:tər] ,

There	was	the	beautiful	blue	water	,
那里	曾是	这	美丽的	蓝色的	水	,

那里有美丽的蓝色海水，

[ʃʌt] [ɪn][baɪ] [haɪ] [bæŋks] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][bɪg]['beɪs(ə)n] ,

shut	in	by	high	banks	which	made	it	look	like	a	big	basin	,
关闭	在	经过	高的	银行	哪个	制成	它	看	喜欢	一个	大的	盆地	,

四周被高高的河岸围住，看起来像一个巨大的盆地。

[hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [blu:] ['wɔ:tər] .

half	full	of	blue	water	.
一半	满的	的	蓝色的	水	.

半瓶蓝色的水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丛林里的童话故事(Fairy Tales Told in the Bush)

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] , [noʊ]['bɑːtəm][kʊd; kəd][biː; bi] [-]
The **water** **was** **always** **fresh** **and** **sweet** **,** **no** **bottom** **could** **be** **[** **32** **]**
这 水 曾是 总是 新鲜的 和 甜的 , 不 底部 可以 是 [-]

水总是清澈甘甜，没有底[32]

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [tuː] ,
found **in** **the** **middle** **of** **the** **Lake** **,** **there** **was** **always** **a** **strong** **current** **too** **,**
成立 在 这 中间 的 这 湖 , 那里 曾是 总是 一个 强的 当前的 也 ,

位于湖中央，那里也一直有强劲的水流。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvəz] !
oh **,** **of** **course** **it** **was** **one** **of** **the** **wonderful** **underground** **rivers** **!**
哦 , 的 课程 它 曾是 一 的 这 精彩的 地下 河流 !

哦，当然，它肯定是一条奇妙的地下河!

[wʌn] [deɪ] [tɑːm] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,
One **day** **Tom** **went** **down** **to** **see** **the** **man** **in** **charge** **of** **the** **pumping** **station** **,**
一 天 汤姆 去 向下 到 看 这 男人 在 收费 的 这 抽水 车站 ,

有一天，汤姆下楼去拜访了负责抽水站的人。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃʌm] .
with **whom** **he** **was** **a** **great** **chum** **.**
和 谁 他 曾是 一个 伟大的 密友 .

他和对方是很好的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] ['evər] [sɪns] [tɑːm] , [suːn] ['æftər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] ,
They **had** **been** **friends** **ever** **since** **Tom** **,** **soon** **after** **he** **came** **to** **the** **Mount** **,**
他们 有 到过 朋友们 曾经 自从 汤姆 , 很快 后 他 来了 到 这 山 ,

自从汤姆来到山上不久后，他们就一直是朋友。

[hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
had **helped** **to** **clean** **the** **boat** **that** **was** **wanted** **in** **a** **hurry** **to** **take** **a**
有 帮助 到 干净的 这 船 那 曾是 通缉 在 一个 匆忙 到 拿 一个
['vɪzɪtər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .
visitor **across** **the** **Lake** **.**
游客 穿过 这 湖 .

他帮忙清理了那艘急需用来载游客渡湖的船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][boʊt] [kept] ,
There **was** **only** **one** **boat** **kept** **,**
那里 曾是 仅有的 一 船 保留 ,

只保留了一艘船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
and **it** **had** **to** **be** **as** **clean** **as** **man** **could** **make** **it** **before** **it**
和 它 有 到 是 作为 干净的 作为 男人 可以 制作 它 前 它
[kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [bluː] [leɪk] ,
could **go** **on** **the** **Blue** **Lake** **,**
可以 去 在 这 蓝色的 湖 ,

而且，在放入蓝湖之前，它必须尽可能地干净。

[æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [juːst] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] .
as **the** **people** **of** **the** **town** **used** **the** **water** **for** **drinking** **.**
作为 这 人们 的 这 镇 用过的 这 水 为了 喝 .

因为镇上的人们都用这些水饮用。

[tɑːm] [went] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [leɪk] .

Tom	went	very	often	to	the	Blue	Lake	.
汤姆	去	非常	经常	到	这	蓝色的	湖	.

汤姆经常去蓝湖。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪk'splɔːrər] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] ,

He	meant	to	be	an	explorer	when	he	grew	up	,
他	意思是	到	是	一个	探险家	什么时候	他	生长	向上	,

他长大后想成为一名探险家。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fɪt] [hɪm'self][fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'liːvd]

and	he	was	trying	to	fit	himself	for	that	work	because	he	believed
和	他	曾是	尝试	到	合身	他自己	为了	那	工作	因为	他	相信

[ðæt] [wət'evər] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [treɪn] [jɔːr'self] [fɔːr; fər]

that	whatever	you	meant	to	be	as	a	man	you	should	train	yourself	for
那	任何	你	意思是	到	是	作为	一个	男人	你	应该	火车	你自己	为了

[waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

while	still	a	boy	.
尽管	仍然	一个	男生	.

他努力让自己适应那份工作，因为他认为，无论你想成为什么样的人，都应该从男孩时期就开始为此训练。

[ɑːn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [deɪ] ([ə; eɪ] [deɪ] [tɑːm] ['nevər] [fər'gɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ['leɪtər]

On	this	special	day	(	a	day	Tom	never	forgot	because	of	what	happened	later
在	这	特别的	天	(	一个	天	汤姆	绝不	忘了	因为	的	什么	发生	之后

[θruː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]) [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

through	something	he	heard	then	at	the	pumping	station	)	he	had	been
通过	某物	他	听到	然后	在	这	抽水	车站	)	他	有	到过

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

exploring	the	country	as	usual	,
探索	这	国家	作为	通常	,

在这个特殊的日子里（汤姆永远不会忘记这一天，因为他后来在抽水站听到了一些事情），他像往常一样游览了这个国家。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði][mæn] - [ɪn] - [tʃɑːrdʒ] .

and	on	his	way	home	called	in	to	see	his	friend	,	the	man	-	in	-	charge	.
和	在	他的	方式	家	称为	在	到	看	他的	朋友	,	这	男人	-	在	-	收费	.

在回家的路上，他顺道拜访了他的朋友，也就是负责人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [men] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

There	were	several	men	talking	to	his	friend	,
那里	是	一些	男人	说	到	他的	朋友	,

有几个男人在和他的朋友说话，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][tɑːm] [druː] [nɪr] [ðem; ðəm][hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən][oʊld][mæn] [seɪ] —

and	just	as	Tom	drew	near	them	he	heard	an	old	man	say	—
和	只是	作为	汤姆	画	靠近	他们	他	听到	一个	老的	男人	说	—

汤姆刚走近他们，就听到一个老人说——

“ [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [nɑːt] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] ;

“	Well	,	I	tell	you	what	I	know	,	not	what	I've	heard	;
“	出色地	,	我	告诉	你	什么	我	知道	,	不是	什么	我已经	听到	;

“好吧，我只告诉你我知道的事情，而不是我听说的事情；

[ðə; ði] [bluː] [leɪk] [ɪz][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [maɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]

the	Blue	Lake	is	an	underground	river	,	and	when	you	hear	my	reason	for
这	蓝色的	湖	是	一个	地下	河	,	和	什么时候	你	听到	我的	原因	为了

['seɪɪŋ] [ðæt] , [-]

saying	that	,	[	33	]
说	那	,	[	-	]

蓝湖是一条地下河，当你听到我这么说的理由时，[33]

[juːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
you'll agree with me .
你会 同意 和 我 .

你会同意我的看法。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] ,
Let me see , it was about twenty years ago , when ,
让 我 看 , 它 曾是 关于 二十 年 前 , 什么时候 ,

让我想想，大概是二十年前的事了，当时……

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [oʊld] ['feloʊ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk]
instead of being a grey - headed old fellow as I am now , I was a black
反而 的 存在 一个 灰色的 - 标题 老的 同伴 作为 我 是 现在 , 我 曾是 一个 黑色的
- ['hedɪd] [jʌŋ] ['feloʊ] ,
- headed young fellow ,
- 标题 年轻的 同伴 ,

我以前不是现在这样头发花白的老人，而是一个头发乌黑的年轻人。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][best] [per] [ʌv; əv] [greɪ] ['hɔːrsɪz][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .
and I had the best pair of grey horses in this district .
和 我 有 这 最好的 一对 的 灰色的 马匹 在 这 区 .

我拥有本地区最好的两匹灰马。

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] ['θiːəri] [ðen] ,
I didn't believe in the underground river theory then ,
我 没有 相信 在 这 地下 河 理论 然后 ,

当时我不相信地下河理论。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðen] [wʌt] [aɪ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] .
because I didn't know then what I did a little while after .
因为 我 没有 知道 然后 什么 我 做过 一个 小的 尽管 后 .

因为当时我并不知道之后不久我做了什么。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][maɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] [leɪk] ,
One day I was driving my pair of greys along the edge of the Blue Lake ,
一 天 我 曾是 驾驶 我的 一对 的 灰色 沿着 这 边缘 的 这 蓝色的 湖 ,

有一天，我开着我的两辆灰色汽车沿着蓝湖边行驶，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ðɪ][bæŋk] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd][sæŋk] .
when one of them slipped down the bank , fell into the water and sank .
什么时候 一 的 他们 滑倒了 向下 这 银行 , 跌倒 进入 这 水 和 沉没 .

其中一人从河岸滑落，掉进水里沉了下去。

[aɪ] [suːn] [gɑːt][sʌm; səm][men] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][dræg][ðə; ðɪ] [leɪk] , [bʌt; bət][noʊ] [hɔːrs] [kʊd; kəd][wiː; wɪ]
I soon got some men to help me drag the Lake , but no horse could we
我 很快 得到 一些 男人 到 帮助 我 拖 这 湖 , 但 不 马 可以 我们
[faɪnd] ;
find ;
寻找 ;

我很快找了一些人帮我拖湖，但是我们找不到马；

[soʊ][aɪ] ['sædli] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ][wʌn] [greɪ] [hɔːrs] .
so I sadly set off for home with my one grey horse .
所以 我 令人遗憾的是 放 离开 为了 家 和 我的 一 灰色的 马 .

于是，我依依不舍地带着我的那匹灰马踏上了回家的路。

[aɪ] ['hædnt] [gɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] [tɔːrdz] [mək'dɑːnəldz] [beɪ] [wen] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
I hadn't got very far along the road towards McDonald's Bay when a friend of
我 之前没有 得到 非常 远的 沿着 这 路 向 麦当劳 湾 什么时候 一个 朋友 的
[maɪn] [met] [ˌem 'iː] ,
mine met me ,
矿 遇见 我 ,

我沿着通往麦当劳湾的路走不了多远，就遇到了一个朋友。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][maɪ][lɔːst] [greɪ] [hɔːrs] .
leading **my** **lost** **grey** **horse** **.**
领导 我的 丢失的 灰色的 马 .

牵着我迷路的灰马。

- [ðɪs] [ɪz] [jɔːrz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? - [sed] [maɪ] [frend] .
' This is yours , is it not ? ' said my friend .
- 这 是 你的 , 是 它 不是 ? - 说 我的 朋友 .

“这是你的，对吧？”我的朋友说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪn] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][brænd][ɑːn][hɪm; ɪm] .
It was mine , I knew it by the brand on him .
它 曾是 矿 , 我 知道 它 经过 这 品牌 在 他 .

那是我的，我从他身上的品牌标志认出来了。

[naʊ] , [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [frend] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ?
Now , where do you think my friend found him ?
现在 , 在哪里 做 你 思考 我的 朋友 成立 他 ?

你觉得我朋友是从哪里找到他的?

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Why , in the water ,
为什么 , 在 这 水 ,

为什么，在水中，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði] [bluː] [leɪk] [frʌm; frəm][mək'dɑːnld] [beɪ] .
on the other side of the hill that separates the Blue Lake from McDonald Bay .
在 这 其他 边 的 这 爬坡道 那 分离 这 蓝色的 湖 从 麦当劳 湾 .

在分隔蓝湖和麦克唐纳湾的山丘的另一侧。

[soʊ][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [hɔːrs] [gɑːt] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪn] [ðæt] [wei] [frʌm; frəm] [bluː] [leɪk] [tuː; tə]
So I knew that if my horse got underground in that way from Blue Lake to
所以 我 知道 那 如果 我的 马 得到 地下 在 那 方式 从 蓝色的 湖 到
[mək'dɑːnld] [beɪ] ,
McDonald Bay ,
麦当劳 湾 ,

所以我知道，如果我的马从蓝湖到麦克唐纳湾那条路钻进地下，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['rɪvər] ['floʊɪŋ] ['ʌndər][ðer; ðər] .
there must be a river flowing under there .
那里 必须 是 一个 河 流动 在下面 那里 .

那里下面肯定有条河。

” [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self]
” When the old man finished telling his story , he went away chuckling to himself
” 什么时候 这 老的 男人 完成的 讲述 他的 故事 , 他 去 离开 轻笑 到 他自己
,
,
,

“老人讲完故事后，一边自言自语地笑着一边离开了。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒoʊk] , ['evri] [wʌn] , [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət]
and every one laughed at his joke , every one , that is , but
和 每一个 一 笑了 在 他的 开玩笑 , 每一个 一 , 那 是 , 但

他的笑话逗得大家都笑了，真的，每个人都笑了，但是

[tɑːm] , [huː] [went] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [-]
Tom , who went towards his uncle's house [34]
汤姆 , WHO 去 向 他的 叔叔的 房子 [-]

汤姆朝他叔叔家走去[34]

['sloʊli] , ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] .

slowly	,	thinking	,	thinking	,	thinking	about	the	underground	river	.
缓慢地	,	思维	,	思维	,	思维	关于	这	地下	河	.

慢慢地，想着，想着，想着地下河。

[wen] [tɑːm] [riːtʃt] [hoʊm] [tiː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['oʊvər] ,

When	Tom	reached	home	tea	had	long	been	over	,
什么时候	汤姆	达到	家	茶	有	长的	到过	超过	,

汤姆到家时，下午茶早已结束了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	explain	why	he	was	so	late	he	told	them	the	story	of	the
和	到	解释	为什么	他	曾是	所以	晚的	他	讲述	他们	这	故事	的	这

[greɪ] [hɔːrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][ðə; ði][oʊld] [greɪ] - ['hedɪd] [mæn] .

grey	horse	as	it	had	been	told	by	the	old	grey	-	headed	man	.
灰色的	马	作为	它	有	到过	讲述	经过	这	老的	灰色的	-	标题	男人	.

为了解释他为什么迟到，他把那位白发老人讲的灰马的故事告诉了他们。

['tɑːmz]['ʌŋk(ə)l] [sed] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [bluː] [leɪk] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd]

Tom's	uncle	said	he	also	thought	the	Blue	Lake	was	part	of	an	underground
汤姆的	叔叔	说	他	还	想法	这	蓝色的	湖	曾是	部分	的	一个	地下

['rɪvər] ,

river	,
河	,

汤姆的叔叔说他也认为蓝湖是地下河的一部分。

[ænd; ənd][tɑːm] [ðen] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['oʊpənɪŋz] [wer]

and	Tom	then	determined	to	explore	and	find	the	hidden	openings	where
和	汤姆	然后	决定	到	探索	和	寻找	这	隐	开口	在哪里

[ðə; ði]['rɪvər] ['entərd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['beɪs(ə)n] .

the	river	entered	and	went	out	of	the	big	basin	.
这	河	进入	和	去	出去	的	这	大的	盆地	.

于是，汤姆决定去探索并找到河流流入和流出大盆地的隐蔽入口。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tɑːm][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [bluː] [leɪk] .

Next	morning	Tom	set	to	work	at	once	to	explore	the	Blue	Lake	.
下一个	早晨	汤姆	放	到	工作	在	一次	到	探索	这	蓝色的	湖	.

第二天一早，汤姆就立刻着手探索蓝湖。

[fɜːrst][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

First	he	made	a	map	of	that	part	of	the	country	.
第一的	他	制成	一个	地图	的	那	部分	的	这	国家	.

他首先绘制了该地区的地图。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm][mək'dɑːnld] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

Then	he	drew	a	straight	line	from	McDonald	Bay	to	the	Lake	,
然后	他	画	一个	直的	线	从	麦当劳	湾	到	这	湖	,

然后他从麦克唐纳湾到湖边画了一条直线，

[ðen] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

then	marked	it	straight	across	to	the	opposite	end	of	the	Lake	.
然后	标记	它	直的	穿过	到	这	对面的	结尾	的	这	湖	.

然后沿着直线标记到湖的另一端。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp][wɪð; wɪθ] ['hevi] [liːd] [taɪd][æt; ət][ðə; ði][end] ,

he	made	a	sounding	line	of	a	long	rope	with	heavy	lead	tied	at	the	end	,
他	制成	一个	听起来	线	的	一个	长的	绳索	和	重的	带领	系	在	这	结尾	,

他用一根长绳子做了一条测深线，绳子末端系着沉重的铅块。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi][traɪd] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn] [ə'genst]

and	leaning	over	the	edge	of	the	bank	he	tried	banging	his	line	against
和	倾斜	超过	这	边缘	的	这	银行	他	尝试	砰砰作响	他的	线	反对

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [maɪt] [biː; bi] .

the	place	where	he	hoped	the	opening	might	be	.
这	地方	在哪里	他	希望	这	开幕	可能	是	.

他俯身趴在河岸边，用鱼线敲击着他认为可能出现裂缝的地方。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ledɪd] [laɪn] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][hɪt] [ə'genst] [ðə; ði]

Many	times	he	struck	with	his	leaded	line	,	but	each	time	it	hit	against	the
许多	时代	他	击	和	他的	铅	线	,	但	每个	时间	它	打	反对	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

他多次用铅坠钓线下竿，但每次都撞到岸边。

[tɑːm] [said] ['sædli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [ɔː'streɪliə]

Tom	sighed	sadly	,	thinking	that	if	only	he	lived	in	England	instead	of	in	Australia
汤姆	叹了口气	令人遗憾的是	,	思维	那	如果	仅有的	他	居住地	在	英格兰	反而	的	在	澳大利亚

,

,
,

汤姆悲伤地叹了口气，心想如果他住在英国而不是澳大利亚该多好啊。

[ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] , [moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [hɜːr'self] ,

there	would	come	a	little	fairy	,	most	likely	the	Queen	of	the	Fairies	herself	,
那里	会	来	一个	小的	仙女	,	最多	可能	这	女王	的	这	仙女	她自己	,

这时会来一位小仙女，很可能就是仙女女王本人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɪd(ə)n]

and	she	would	take	him	down	into	the	water	and	show	him	the	hidden
和	她	会	拿	他	向下	进入	这	水	和	展示	他	这	隐

['oʊpənɪŋz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['wʌndɝz] .

openings	and	other	wonders	.
开口	和	其他	奇迹	.

她会带他下到水里，向他展示隐藏的入口和其他奇观。

[bʌt; bət] [ɔː'streɪliə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [-]

But	Australia	was	a	new	[	35	]
但	澳大利亚	曾是	一个	新的	[	-	]

但澳大利亚是一个新的[35]

['kʌntri] , [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hɪr] [biˈliːvd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɛəriz] ['eniwer] .

country	,	and	very	few	people	here	believed	there	were	fairies	anywhere	.
国家	,	和	非常	很少	人们	这里	相信	那里	是	仙女	任何地方	.

这是一个国家，这里很少有人相信世上有仙女。

[dʒʌst][æz; əz][tɑːm][hæd; həd] ['sædli] ['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl][hoʊp][ʌv; əv] ['feri] [eɪd] ,

Just	as	Tom	had	sadly	given	up	all	hope	of	fairy	aid	,
只是	作为	汤姆	有	令人遗憾的是	给定	向上	全部	希望	的	仙女	援助	,

正当汤姆悲伤地放弃了所有得到仙女帮助的希望时，

[hiː; hi][felt][ðə; ði][laɪn] [pʊld] ['dʒentli] ,

he	felt	the	line	pulled	gently	,
他	毛毡	这	线	拉	轻轻地	,

他感觉鱼线被轻轻拉了一下。

[oʊ][soʊ]['dʒentli][æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] ,

oh	so	gently	at	first	,	then	harder	and	harder	,
哦	所以	轻轻地	在	第一的	,	然后	更难	和	更难	,

起初很温柔，然后越来越重。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

until	at	last	he	could	scarcely	hold	it	in	his	hands	.
直到	在	最后的	他	可以	几乎	抓住	它	在	他的	双手	.

最后他几乎都拿不动它了。

“ [aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ʌp] , ” [θɔ:t] [tɑ:m] ,

“	I	won't	give	up	,	”	thought	Tom	,
“	我	惯于	给	向上	,	”	想法	汤姆	,

“我不会放弃的，”汤姆心想。

“ [ðə; ði] [wɜ:rst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪf] [aɪ] [fɔ:l] [ɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['wetɪŋ] .

“	the	worst	that	can	happen	if	I	fall	in	is	a	wetting	.
“	这	最差	那	能	发生	如果	我	落下	在	是	一个	润湿	.

“如果我掉进去，最糟糕的情况也就是尿湿一下。”

[aɪ] [kæn; kən] ['i:zəli] [swɪm] [aʊt] .

I	can	easily	swim	out	.
我	能	容易地	游泳	出去	.

我可以轻松游出去。

” [hi:; hi] [held] [ɑ:n] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [drɔ:n] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ; [di:pər]

”	He	held	on	and	was	gradually	drawn	down	beneath	the	water	;	deeper
”	他	握住	在	和	曾是	逐步地	绘制	向下	下面	这	水	;	更深

[ænd; ənd] [di:pər] [hi:; hi] [went] ,

and	deeper	he	went	,
和	更深	他	去	,

他紧紧抓住水面，渐渐被拉入水下；他越沉越深。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ,

until	at	last	he	was	jerked	on	one	side	,
直到	在	最后的	他	曾是	猛地一抖	在	一	边	,

最后他被猛地甩到一边，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪrsli] ['rʌʃɪŋ] ['tɔ:rənt] .

and	found	himself	on	the	bank	of	a	fiercely	rushing	torrent	.
和	成立	他自己	在	这	银行	的	一个	激烈地	匆忙	激流	.

他发现自己站在一条湍急的溪流岸边。

['tɑ:mz] [fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

Tom's	first	thought	was	one	of	triumph	.
汤姆的	第一的	想法	曾是	一	的	胜利	.

汤姆的第一反应是胜利。

“ [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] , ” [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] .

“	I	knew	it	was	an	underground	river	,	”	he	cried	aloud	.
“	我	知道	它	曾是	一个	地下	河	,	”	他	哭	大声	.

“我知道那是一条地下河！”他大声喊道。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr]

He	jumped	around	as	if	a	pistol	shot	had	been	fired	,	when	a	voice	near
他	跳了起来	大约	作为	如果	一个	手枪	射击	有	到过	被解雇	,	什么时候	一个	嗓音	靠近

[baɪ] [sed] ,

by	said	,
经过	说	,

他像中枪了一样跳了起来，这时附近传来一个声音：

“ [ðə; ði] [li:st] [ju:; jʊ] [maɪt] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [θæŋk] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] .

“	The	least	you	might	do	is	to	thank	me	for	bringing	you	here	.
“	这	至少	你	可能	做	是	到	感谢	我	为了	带来	你	这里	.

你至少应该感谢我带你来这里。

" [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]['taɪni] [noʊm] [drest] [ɔːl][ɪn] [griːn] .
" **There stood a tiny gnome dressed all in green .**
" 那里 站立 一个 微小的 侏儒 穿着 全部 在 绿色的 .

"那里站着一个穿着一身绿衣服的小矮人。"

" [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['ledɪd] [laɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [θruː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" **I pulled the leaded line that you threw down into the water ,**
" 我 拉 这 铅 线 那 你 扔 向下 进入 这 水 ,

"我把你们扔进水里的铅坠线拉了回来，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]
and I must say that for a boy who has the sense to try and
和 我 必须 说 那 为了 一个 男生 WHO 有 这 感觉 到 尝试 和
[faɪnd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
find the opening of the river ,
寻找 这 开幕 的 这 河 ,

我必须说，对于一个有远见、努力寻找河流入口的男孩来说，

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][jʊr; jər] ['kʌntri] .
you know very little about your country .
你 知道 非常 小的 关于 你的 国家 .

你对自己的国家知之甚少。

[ɔː'streɪliə] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [ɪn'diːd] ?
Australia a new country indeed ?
澳大利亚 一个 新的 国家 的确 ?

澳大利亚真是一个新兴国家吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] [bɪ'fɔːr] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
It was thousands of years old before Britain was in existence .
它 曾是 数千 的 年 老的 前 英国 曾是 在 存在 .

它在英国出现之前就已经存在了数千年。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [-]
Oh , I know what I'm talking about , for I have [36]
哦 , 我 知道 什么 我是 说 关于 , 为了 我 有 [-]

哦，我知道我在说什么，因为我有[36]

[lɪvd] [ˌʌndər'graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
lived underground for a good many hundred years .
居住地 地下 为了 一个 好的 许多 百 年 .

在地下生活了数百年。

" [tɑːm][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]
" **Tom was so thoroughly surprised that he stood quite still , and stared at**
" 汤姆 曾是 所以 彻底 惊讶 那 他 站立 相当 仍然 , 和 凝视 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊm] ,
the little gnome ,
这 小的 侏儒 ,

汤姆惊讶极了，他呆立不动，目不转睛地盯着那个小矮人。

[huː] [kən'tɪnjuːd] : " [noʊ] ['fɛəriz] ['iːðər] ?
who continued : " No fairies either ?
WHO 持续 : " 不 仙女 任何一个 ?

他接着问道："也没有仙女吗？"

[oʊ] [ɪn'diːd] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .
Oh indeed , I could tell a different story .
哦 的确 , 我 可以 告诉 一个 不同的 故事 .

哦，的确，我可以讲一个不同的故事。

[noʊ][wʌn][tuː; tə][help][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ɔː'streɪljənz] ?

No	**one**	**to**	**help**	**the**	**poor**	**little**	**Australians**	**?**
不	一	到	帮助	这	贫穷的	小的	澳大利亚人	?

难道没有人帮助这些可怜的澳大利亚人吗?

[ðə; ði] ['hɛlpɚz] [ɑːr; ər] [hɪr] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,

The	**helpers**	**are**	**here**	**right**	**enough**	**,**
这	助手	是	这里	正确的	足够的	,

帮手们都在这里，没错。

[bʌt; bət][moʊst]['lɪt(ə)l] [ɔː'streɪljənz] [nɑːt]['oʊnli][dəunt][wɑːnt][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] [ænd; ənd]

but	**most**	**little**	**Australians**	**not**	**only**	**don't**	**want**	**the**	**help**	**of**	**the**	**gnomes**	**and**
但	最多	小的	澳大利亚人	不是	仅有的	不	想	这	帮助	的	这	地精	和

['fɛəriz] ,

fairies	**,**
仙女	,

但大多数澳大利亚小孩不仅不想要小矮人和仙女的帮助，

[bʌt; bət][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] ['eniwer] .

but	**don't**	**believe**	**there**	**are**	**such**	**beings**	**anywhere**	**.**
但	不	相信	那里	是	这样的	生物	任何地方	.

但不要相信世上存在这样的生物。

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [helpt] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ]

even	**the**	**one**	**I**	**have**	**just**	**helped**	**has**	**not**	**a**	**word**	**of**	**thanks**	**for**	**what**	**I**
甚至	这	一	我	有	只是	帮助	有	不是	一个	单词	的	谢谢	为了	什么	我

[hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

have	**done**	**for**	**him**	**.**	**”**
有	完毕	为了	他	.	”

就连我刚刚帮助的那个人，也没有一句感谢的话。

“ [oʊ] , [aɪ][duː] [θæŋk] [juː; jʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] ;

“	**Oh**	**,**	**I**	**do**	**thank**	**you**	**,**	**how**	**much**	**I**	**can't**	**say**	**;**
“	哦	,	我	做	感谢	你	,	如何	很多	我	不能	说	;

“哦，我真的非常感谢你，我无法用言语表达我的感激之情;

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvər] , [jes] ,

I	**wanted**	**to**	**prove**	**that**	**the**	**Blue**	**Lake**	**is**	**a**	**river**	**,**	**yes**	**,**
我	通缉	到	证明	那	这	蓝色的	湖	是	一个	河	,	是的	,

我想证明蓝湖是一条河，没错。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	**wanted**	**to**	**prove**	**that**	**more**	**than**	**anything**	**else**	**in**	**the**	**world**	**,**
我	通缉	到	证明	那	更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	,

我比世界上任何事都更想证明这一点。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][let][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**am**	**so**	**glad**	**you**	**have**	**let**	**me**	**come**	**to**	**see**	**it**	**.**
和	我	是	所以	高兴的	你	有	让	我	来	到	看	它	.

我很高兴你们让我来参观。

[pliːz] [meɪ] [aɪ] [ɪk'splɔːr] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ?

Please	**may**	**I**	**explore**	**some**	**more**	**of**	**the**	**river**	**?**
请	可能	我	探索	一些	更多的	的	这	河	?

我可以继续沿着河岸走走吗?

” [nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði][kaɪnd] [noʊm] [ə'laʊ] [tɑːm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ˌʌndər'graʊnd] ,

”	**Not**	**only**	**did**	**the**	**kind**	**gnome**	**allow**	**Tom**	**to**	**see**	**the**	**wonders**	**underground**	**,**
”	不是	仅有的	做过	这	种类	侏儒	允许	汤姆	到	看	这	奇迹	地下	,

“善良的小矮人不仅让汤姆看到了地下的奇观，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] .

but	**he**	**offered**	**to**	**act**	**as**	**guide**	**.**
但	他	提供	到	行为	作为	指导	.

但他主动提出愿意做向导。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][tɑːm][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld] ['tʃeriːz] [ðæt] [ðə; ði] [noʊm] [geɪv]

As	**soon**	**as**	**Tom**	**had**	**eaten**	**a**	**bunch**	**of**	**wild**	**cherries**	**that**	**the**	**gnome**	**gave**
作为	很快	作为	汤姆	有	吃	一个	束	的	荒野	樱桃	那	这	侏儒	给予

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

汤姆吃完地精给他的那把野樱桃后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][draɪ][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [smɔːl]

he	**was**	**not**	**only**	**dry**	**and**	**comfortable**	**,**	**but**	**had**	**become**	**as**	**small**
他	曾是	不是	仅有的	干燥	和	舒服的	,	但	有	变得	作为	小的

[æz; əz][ðə; ði] [noʊm] ,

as	**the**	**gnome**	**,**
作为	这	侏儒	,

他不仅感觉干燥舒适，而且变得像小矮人一样矮小了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][tɔːk][ʌv; əv][bɜːrd] , [biːst] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

and	**could**	**understand**	**the**	**talk**	**of**	**bird**	**,**	**beast**	**and**	**fish**	**.**
和	可以	理解	这	讲话	的	鸟	,	兽	和	鱼	.

并且能听懂鸟兽鱼儿的语言。

[tɑːm][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ,

Tom	**was**	**surprised**	**at**	**the**	**great**	**change**	**,**
汤姆	曾是	惊讶	在	这	伟大的	改变	,

汤姆对这巨大的变化感到惊讶。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [noʊm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ['iːtn] [waɪld] ['tʃeriːz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]

and	**told**	**the**	**gnome**	**he**	**had**	**often**	**enough**	**eaten**	**wild**	**cherries**	**before**	**,**	**and**
和	讲述	这	侏儒	他	有	经常	足够的	吃	荒野	樱桃	前	,	和

['nʌθɪŋ] [streɪndʒ][hæd; həd]['teɪkən] [-]

nothing	**strange**	**had**	**taken**	**[**	**37**	**]**
没有什么	奇怪的	有	已采取	[	-	]

并告诉地精他以前经常吃野樱桃，也没有发生什么奇怪的事情[37]

[pleɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [noʊm] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['oʊnli] ['tʃeriːz] [pɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [noʊm] ,

place	**;**	**but**	**the**	**gnome**	**explained**	**that**	**only**	**cherries**	**picked**	**by**	**a**	**gnome**	**,**
地方	;	但	这	侏儒	解释	那	仅有的	樱桃	挑选	经过	一个	侏儒	,

地方；但小矮人解释说，只有小矮人采摘的樱桃，

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

and	**by**	**him**	**given**	**to**	**a**	**human**	**being**	**,**
和	经过	他	给定	到	一个	人类	存在	,

并由他赐予人类，

[hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][soʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][wʌn] [huː] [eɪt] [ðem; ðəm] .

had	**the**	**power**	**to**	**so**	**change**	**the**	**one**	**who**	**ate**	**them**	**.**
有	这	力量	到	所以	改变	这	一	WHO	吃	他们	.

有能力彻底改变食用它们的人。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [noʊm] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] .

“	**Now**	**,**	**”**	**said**	**the**	**gnome**	**,**	**“**	**you**	**shall**	**see**	**the**	**source**	**of**	**this**	**underground**	**river**	**.**
“	现在	,	”	说	这	侏儒	,	“	你	将	看	这	来源	的	这	地下	河	.

“现在，”小矮人说，“你们将看到这条地下河的源头。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˈræðər] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər][baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] , [soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][maɪ]

It	would	take	rather	long	to	get	there	by	walking	,	so	we	shall	go	on	my
它	会	拿	相当	长的	到	得到	那里	经过	步行	，	所以	我们	将	去	在	我的

['erʃɪp] .

airship	.
飞艇	.

步行到达那里需要很长时间，所以我们将乘坐我的飞艇前往。

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][streɪndʒ][kraɪ] ,

”	He	gave	a	strange	cry	,
”	他	给予	一个	奇怪的	哭	,

他发出了一声奇怪的叫声，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən]

and	at	once	was	answered	by	a	bird	which	was	something	like	an
和	在	一次	曾是	回答	经过	一个	鸟	哪个	曾是	某物	喜欢	一个

['ælbətrɑːs] .

albatross	.
信天翁	.

随即有一只鸟回应了她，那鸟有点像信天翁。

[ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [noʊm] .

It	flew	down	by	the	gnome	.
它	飞翔	向下	经过	这	侏儒	.

它从地精身边飞了下来。

“ [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

“	Come	,	”	said	the	little	fellow	,
“	来	,	”	说	这	小的	同伴	,

“来吧，”小家伙说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒʌmpɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][bɜːrd] .

at	the	same	time	jumping	on	the	back	of	the	big	bird	.
在	这	相同的	时间	跳	在	这	后退	的	这	大的	鸟	.

与此同时跳到大鸟的背上。

[tɑːm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

Tom	took	his	place	next	to	his	guide	,
汤姆	采取	他的	地方	下一个	到	他的	指导	,

汤姆在向导旁边站了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [noʊmz] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][roʊz][ænd; ənd] [fluː] [ˌʌp'striːm] .

and	at	the	gnome's	bidding	the	bird	rose	and	flew	upstream	.
和	在	这	侏儒的	投标	这	鸟	玫瑰	和	飞翔	上游	.

按照小矮人的吩咐，鸟儿飞了起来，逆流而上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] , [swuːp] , [ðen] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] ,

It	was	a	delightful	sensation	of	rushing	,	swooping	,	then	rising	again	,
它	曾是	一个	愉快	感觉	的	匆忙	,	俯冲	,	然后	上升	再次	,

那是一种令人愉悦的感觉，先是疾驰，然后俯冲，最后再次上升。

['meɪkɪŋ] [tɑːm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

making	Tom	just	a	little	frightened	at	first	;	but	the	bird	had	such	a
制作	汤姆	只是	一个	小的	害怕	在	第一的	;	但	这	鸟	有	这样的	一个

[brɔːd] [bæk] ,

broad	back	,
广阔	后退	,

起初这让汤姆有点害怕；但这只鸟的背部非常宽阔，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hɑːloʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][tɑːm][tuː; tə]['nes(ə)l]['ɪntuː] ,

with	such	a	comfortable	hollow	place	for	Tom	to	nestle	into	,
和	这样的	一个	舒服的	空洞的	地方	为了	汤姆	到	雀巢	进入	,

汤姆可以舒服地窝在这么一个空洞里，

[ðæt] [hiː; hi] [suːn] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [seɪl] [θruː] [ðə; ði] [er] .

that	he	soon	enjoyed	his	sail	through	the	air	.
那	他	很快	享受	他的	帆	通过	这	空气	.

他很快就享受到了在空中翱翔的乐趣。

“ [dəunt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] [pæs] , [dʒʌst] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv]

“	Don't	bother	to	look	at	the	places	we	pass	,	just	get	used	to	this	way	of
“	不	打扰	到	看	在	这	地方	我们	经过	,	只是	得到	用过的	到	这	方式	的

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

“别费心去看我们经过的地方，习惯这种旅行方式就好。”

[ænd; ənd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	on	our	return	journey	I	shall	point	out	the	things	of	interest	.
和	在	我们的	返回	旅行	我	将	观点	出去	这	事物	的	兴趣	.

回程途中，我会向大家介绍一些有趣的地方。

” [tɑːm] [əu'beid] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [pɜːrtʃ] ;

”	Tom	obeyed	,	for	he	did	not	care	to	look	down	from	his	lofty	perch	;
”	汤姆	服从	,	为了	他	做过	不是	关心	到	看	向下	从	他的	高远	栖息	;

“汤姆服从了，因为他并不想从高处往下看；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

and	by	the	time	they	reached	the	source	of	the	river	he	had	become
和	经过	这	时间	他们	达到	这	来源	的	这	河	他	有	变得

[kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræpɪd] [rʌʃ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [lʊk] [-]

quite	used	to	the	rapid	rush	and	could	look	[	38	]
相当	用过的	到	这	迅速的	匆忙	和	可以	看	[	-	]

当他们到达河流源头时，他已经完全习惯了湍急的水流，可以看[38]

[ə'baʊt] ['fɪrləsli] .

about	fearlessly	.
关于	无畏地	.

无所畏惧。

[naʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] [keɪm] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Now	the	river	came	bubbling	out	of	the	hills	far	away	in	the	north	of	a
现在	这	河	来了	冒泡	出去	的	这	丘陵	远的	离开	在	这	北	的	一个

[saʊθ] [ɔː'streɪliən] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [floʊd] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [siːmd]

South	Australian	spring	which	flowed	along	for	a	few	miles	and	then	seemed
南	澳大利亚	春天	哪个	流动	沿着	为了	一个	很少	英里	和	然后	似乎

[tuː; tə] ['trɪkl] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

to	trickle	back	into	the	earth	;
到	涓涓细流	后退	进入	这	地球	;

现在，这条河从南澳大利亚北部遥远的山丘中汩汩流出，形成一个泉眼，流淌了几英里后，似乎又涓涓细流回了地下；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['trikld] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [keɪv] , [ə; eɪ] [bɪg] ['wʌndərf(ə)l] [keɪv] ,

but	instead	of	doing	that	it	trickled	down	into	a	cave	,	a	big	wonderful	cave	,
但	反而	的	正在做	那	它	涓涓细流	向下	进入	一个	洞穴	,	一个	大的	精彩的	洞穴	,

但它并没有流入洞穴，而是缓缓流进了一个洞穴，一个巨大而奇妙的洞穴。

['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [waɪt] ['glɪsnɪŋ] [θɪŋz] , [sʌm; səm] ['hæŋɪŋ]

lighted	up	by	thousands	of	strange	white	glistening	things	,	some	hanging
照明	向上	经过	数千	的	奇怪的	白色的	闪闪发光	事物	,	一些	绞刑

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] ,

from	the	roof	,
从	这	屋顶	,

被成千上万个奇异的白色闪光物体照亮，有些悬挂在屋顶上。

['ʌðər] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
others standing upright on the floor .
其他的 常设 直立 在 这 地面 .

其他人则直立站在地板上。

“ [oʊ] , ” [kraɪd][tɑːm] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['dʒɔɪəsli] , “ [ɪts] [ðə; ði] ['fɛəriz] - ['pæləs] , [aɪ] [noʊ] .
“ Oh , ” cried Tom , clapping his hands joyously , “ it's the fairies ' palace , I know .
“ 哦 , ” 哭 汤姆 , 鼓掌 他的 双手 欣喜地 , “ 它是 这 仙女 - 宫殿 , 我 知道 .

“哦,”汤姆高兴地拍着手喊道，“我知道，这是仙女的宫殿。”

” [ðə; ði] [noʊm] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] , [fɔːr; fər] [ɔː'streɪliə] [wʌz; wəz]
” The gnome told him it was only one of many , for Australia was
” 这 侏儒 讲述 他 它 曾是 仅有的 一 的 许多 , 为了 澳大利亚 曾是
[dʒʌst] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
just honeycombed with them .
只是 蜂窝状 和 他们 .

“小矮人告诉他，这只是众多蜂巢中的一个，因为澳大利亚到处都是蜂巢。”

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
A few had been found by the human beings , for instance ,
一个 很少 有 到过 成立 经过 这 人类 生物 , 为了 实例 ,

例如，其中一些已被人类发现。

[ðə; ði] - [keivz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkən] [keivz] ,
the Narracoorte Caves and the Buchan Caves ,
这 - 洞穴 和 这 布坎 洞穴 ,

纳拉库特洞穴和布坎洞穴

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [fɑːr] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['seɪfti] ,
both of which were really far too near the surface of the earth for safety ,
两个都 的 哪个 是 真的 远的 也 靠近 这 表面 的 这 地球 为了 安全 ,

这两个地方都离地表太近，不安全。

[ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .
that is , for the safety of the fairies .
那 是 , 为了 这 安全 的 这 仙女 .

也就是说，为了仙子们的安全。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðɪs] [keɪv] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,
“ There are no human beings living near this cave for miles and miles ,
“ 那里 是 不 人类 生物 活的 靠近 这 洞穴 为了 英里 和 英里 ,

“方圆数英里内，这个洞穴附近都没有人居住，

” [sed] ['tɑːmz] [gaɪd] ; “ [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [keivz] [wɪl] ['nevər][biː; bi]
” said Tom's guide ; “ indeed , we feel sure some of our caves will never be
” 说 汤姆的 指导 ; “ 的确 , 我们 感觉 当然 一些 的 我们的 洞穴 将要 绝不 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

汤姆的向导说：“的确，我们确信我们的一些洞穴永远不会被发现。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
and this is one of them . ”
和 这 是 一 的 他们 . ”

这是其中之一。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][noʊ] ['fɛəriz] [hɪr] [naʊ] ? ” [bɪ'gæn][tɑːm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]
“ Why are no fairies here now ? ” began Tom ; but his question ended in a
“ 为什么 是 不 仙女 这里 现在 ? ” 开始 汤姆 ; 但 他的 问题 结束 在 一个
[ʃriːk] ,
shriek ,
尖叫 ,

“为什么这里没有仙女呢？”汤姆刚开口，就被一声尖叫打断了。

[fɔːr; fər][fɜːrst][hiː; hi][felt][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] [pʊl] [hɪz; ɪz] [her] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

for	first	he	felt	some	invisible	hands	pull	his	hair	on	one	side	,
为了	第一的	他	毛毡	一些	无形的	双手	拉	他的	头发	在	一	边	,

他先是感觉有只无形的手拽住了他一侧的头发，

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪl] [sʌm; səm][wʌn] [els] ['tɪk(ə)ld][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd] [twiːkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz]

then	on	the	other	,	while	some	one	else	tickled	his	sides	and	tweaked	his	ears
然后	在	这	其他	,	尽管	一些	一	别的	挠痒	他的	侧面	和	调整	他的	耳朵

[ænd; ənd][noʊz] .

and	nose	.
和	鼻子	.

另一方面，有人挠他的痒痒，捏他的耳朵和鼻子。

[ɔːl] [dʌn] [soʊ]['dʒentli] , [ðæt] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃriːk] , [tɑːm][felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] ,

All	done	so	gently	,	that	,	after	the	first	shriek	,	Tom	felt	ashamed	of	his	fear	,
全部	完毕	所以	轻轻地	,	那	,	后	这	第一的	尖叫	,	汤姆	毛毡	羞愧	的	他的	害怕	,

这一切都进行得非常轻柔，以至于汤姆在第一次尖叫之后，反而为自己的恐惧感到羞愧。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [-]

especially	as	he	[	39	]
尤其	作为	他	[	-	]

尤其是他[39]

[sɔː] [ðə; ði] [noʊm] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .

saw	the	gnome	grinning	at	him	in	a	friendly	way	.
锯	这	侏儒	咧嘴笑	在	他	在	一个	友好的	方式	.

他看到小矮人友好地对他咧嘴一笑。

[tɑːm] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒoʊk] [tuː] .

Tom	entered	into	the	joke	too	.
汤姆	进入	进入	这	开玩笑	也	.

汤姆也加入了玩笑。

“ [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][haɪd] ; [pliːz] , [oʊ] [pliːz] [let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] . ”

“	I	know	who	you	are	,	you	need	not	hide	;	please	,	oh	please	let	me	see	you	.	”
“	我	知道	WHO	你	是	,	你	需要	不是	隐藏	;	请	,	哦	请	让	我	看	你	.	”

“我知道你是谁，你不必躲藏；求求你，让我见见你。”

“ [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , ” [sed] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] .

“	Shut	your	eyes	,	”	said	a	sweet	voice	.
“	关闭	你的	眼睛	,	”	说	一个	甜的	嗓音	.

“闭上眼睛，”一个甜美的声音说道。

[tɑːm] [əu'beid] .

Tom	obeyed	.
汤姆	服从	.

汤姆照做了。

[hiː; hi][felt] ['sʌmθɪŋ] [pæs] ['swɪftli] [nɪr] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ]

He	felt	something	pass	swiftly	near	his	face	,	but	he	remained	quite	still	with
他	毛毡	某物	经过	迅速地	靠近	他的	脸	,	但	他	剩余	相当	仍然	和

[aɪz] [kloʊzd] .

eyes	closed	.
眼睛	关闭	.

他感到有什么东西迅速掠过他的脸庞，但他仍然紧闭双眼，一动不动。

“ ['oʊpən] , ” [kraɪd][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .

“	Open	,	”	cried	the	same	voice	.
“	打开	,	”	哭	这	相同的	嗓音	.

“开门！”同一个声音喊道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][toʊld][twaɪs] ,

He	had	not	to	be	told	twice	,
他	有	不是	到	是	讲述	两次	,

他无需被告知第二遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] [hɪm; ɪm][æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz] [wen]

and	the	sight	that	met	his	eyes	kept	him	as	still	and	silent	as	when
和	这	视线	那	遇见	他的	眼睛	保留	他	作为	仍然	和	沉默的	作为	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [noʊm] .

he	had	been	surprised	at	seeing	the	gnome	.
他	有	到过	惊讶	在	看到	这	侏儒	.

映入眼帘的景象让他像当初看到小矮人时那样，一动不动，一言不发。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɛəriz] , [ɔːl] [drest] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] ,

The	place	seemed	to	be	just	full	of	fairies	,	all	dressed	in	green	and	gold	,
这	地方	似乎	到	是	只是	满的	的	仙女	,	全部	穿着	在	绿色的	和	金子	,

这里仿佛到处都是仙女，她们都穿着绿色和金色的衣服。

[sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stændɪŋ] ['krɪst(ə)l] , ['ʌðər] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

some	sitting	on	the	beautiful	standing	crystal	,	others	floating	in	the	air	,
一些	坐着	在	这	美丽的	常设	水晶	,	其他的	漂浮的	在	这	空气	,

有的静静地坐在美丽的立式水晶上，有的则漂浮在空中。

['ʌðər] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['krɪstl] ,

others	peeping	from	behind	the	hanging	crystals	,
其他的	偷窥	从	在后面	这	绞刑	晶体	,

其他人则从悬挂的水晶后面窥视着，

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][tɑːm] [stʊd] [ðə; ði] [kwiːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɛəriz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

while	in	front	of	Tom	stood	the	Queen	surrounded	by	her	fairies	in	waiting	.
尽管	在	正面	的	汤姆	站立	这	女王	包围	经过	她	仙女	在	等待	.

汤姆面前站着女王，她周围簇拥着侍奉她的仙女们。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

He	knew	she	was	the	Queen	by	the	crown	on	her	head	,
他	知道	她	曾是	这	女王	经过	这	王冠	在	她	头	,

他从她头上的王冠就知道她是女王。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['septər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	the	sceptre	in	her	hand	.
和	这	权杖	在	她	手	.

还有她手中的权杖。

“ [duː]['hɑːmɪdʒ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [noʊm] ;

“	Do	homage	,	”	whispered	the	gnome	;
“	做	尊敬	,	”	低声说道	这	侏儒	;

“行礼吧，”小矮人低声说道；

[soʊ] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] [went] [tɑːm][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['taɪni][hænd][held] [aʊt][baɪ][hɜːr; hər]

so	down	on	one	knee	went	Tom	and	kissed	the	tiny	hand	held	out	by	Her
所以	向下	在	一	膝盖	去	汤姆	和	亲吻	这	微小的	手	握住	出去	经过	她

['mædʒəsti] .

Majesty	.
威严	.

于是，汤姆单膝跪地，亲吻了女王陛下伸出的小手。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Oh	,	you	are	beautiful	,	beautiful	,	”	said	Tom	.
“	哦	,	你	是	美丽的	,	美丽的	,	”	说	汤姆	.

“哦，你真漂亮，真漂亮，”汤姆说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['goʊldən] ['wɑːtl] ['blɑːsəm] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [triːz] .
“ **You are as beautiful as the golden wattle blossom on the green trees .**
“ 你 是 作为 美丽的 作为 这 金的 金合欢 开花 在 这 绿色的 树木 .

“你就像绿树上金色的金合欢花一样美丽。”

” [wʌt] [ə; eɪ] [læf] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [keɪv] !
” **What a laugh rang through the crystal cave !**
” 什么 一个 笑 响铃 通过 这 水晶 洞穴 !

“水晶洞穴里回荡着一阵爽朗的笑声！”

[ə; eɪ] [læf] [laɪk][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['taɪni]['goʊldən] ['belz] .
A laugh like the tinkling of hundreds of tiny golden bells .
一个 笑 喜欢 这 叮叮当当 的 数百 的 微小的 金的 铃铛 .

笑声如同数百个金色小铃铛叮当作响。

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['mædʒɪk] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [-]
“ **Little boy , if you had the magic sight with [40]**
“ 小的 男生 , 如果 你 有 这 魔法 视线 和 [-]

“小男孩，如果你有那种神奇的视力[40]

[wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɑːtl] [triːz] ,
which to look at the wattle trees ,
哪个 到 看 在 这 金合欢 树木 ,

去看看金合欢树，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [wen] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['wɑːtl] ['blɑːsəm] [ðeɪ]
you would see that often when people think they are looking at wattle blossom they
你 会 看 那 经常 什么时候 人们 思考 他们 是 寻找 在 金合欢 开花 他们
[ɑːr; ər] ['riːəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] . ”
are really looking at the Fairies of the Sunny South . ”
是 真的 寻找 在 这 仙女 的 这 阳光明媚 南 . ”

你经常会发现，当人们以为自己看到的是金合欢花时，实际上看到的却是阳光南方的仙女。

“ [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['wɑːtl] ['blɑːsəm] [daɪ][soʊ] [suːn] ? ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ **Why does the wattle blossom die so soon ? ” said the Queen .**
“ 为什么 做 这 金合欢 开花 死 所以 很快 ? ” 说 这 女王 .

“为什么金合欢花这么快就凋谢了？”女王问道。

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] [tɑːm] ,
“ **Indeed , ” said Tom ,**
“ 的确 , ” 说 汤姆 ,

“的确如此，”汤姆说道。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪkt]
“ I have often wondered why it lasts so short a time when once it is picked
“ 我 有 经常 想知道 为什么 它 持续时间 所以 短的 一个 时间 什么时候 一次 它 是 挑选
. ”
: ”
. ”

“我一直很纳闷，为什么它被采摘后保存的时间这么短。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɛəriz] , [huː] [pleɪ] [ə'mʌŋst] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Because the fairies , who play amongst it ,
“ 因为 这 仙女 , WHO 玩 在 它 ,

“因为仙女们在其中玩耍，

[flai] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evri] [bræntʃ] [ðə; ði]['hjuːmənz] [breɪk] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] . ”
fly away from every branch the humans break off from the trees . ”
飞 离开 从 每一个 分支 这 人类 休息 离开 从 这 树木 . ”

“人类从树上折断的每一根树枝，都会让它们飞走。”

“ [aɪ] [ʃænt] [pɪk] ['eni] [mɔːr] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [bʌt; bət] , [oʊ] ,
“ I shan't pick any more , ” said Tom ; “ but , oh ,
“ 我 不会 挑选 任何 更多的 , ” 说 汤姆 ; “ 但 , 哦 ,

“我不再采摘了，”汤姆说；“但是，哦，

[aɪ][duː][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['mædʒɪk] [saɪt] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ]
I do hope I shall have the magic sight and be able to see you among
我 做 希望 我 将 有 这 魔法 视线 和 是 有能力的 到 看 你 之中
[ðə; ði] ['blɑːsəm] [nekst] ['wɑːtl] [taɪm] . ”
the blossom next wattle time . ”
这 开花 下一个 金合欢 时间 . ”

我真希望我能拥有神奇的视力，在下一个金合欢花盛开的季节里，能在花丛中见到你。

“ [ən'les] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['paʊər] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
“ Unless we give you the power , you will not be able to see us .
“ 除非 我们 给 你 这 力量 , 你 将要 不是 是 有能力的 到 看 我们 .

“除非我们赋予你们权力，否则你们将无法见到我们。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,
We were here when you came into the cave ,
我们 是 这里 什么时候 你 来了 进入 这 洞穴 ,

你们进山洞的时候我们就在这里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ment] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [siː] [juː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mædʒɪk]
and we meant to let you see us because we know about the Magic
和 我们 意思是 到 让 你 看 我们 因为 我们 知道 关于 这 魔法
[gʌn] .
Gun .
枪 .

我们想让你们见到我们，因为我们知道那把魔法枪。

[wiː; wi] [noʊ] [tuː] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ænd; ənd] [lʌv] ['fɛəriz] . ”
We know too that you believe in and love fairies . ”
我们 知道 也 那 你 相信 在 和 爱 仙女 . ”

我们也知道你相信并喜爱仙女。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sʌbdʒekts] .
“ Now you shall join in a game with my subjects .
“ 现在 你 将 加入 在 一个 游戏 和 我的 主题 .

“现在你们要和我的臣民们一起玩游戏。”

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['fɛəriz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [wɜːrk]
After that we must say good - bye , for I and my fairies have much work
后 那 我们 必须 说 好的 - 再见 , 为了 我 和 我的 仙女 有 很多 工作
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

之后我们就必须说再见了，因为我和我的仙女们还有很多工作要做。

” [tɑːm] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['feri] [geɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
” Tom enjoyed the fairy game very much .
” 汤姆 享受 这 仙女 游戏 非常 很多 .

汤姆非常喜欢玩仙女游戏。

[ðə; ði] ['feri] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['septər] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [floʊt] [θruː]
The fairy by a wave of her sceptre , gave him the power to float through
这 仙女 经过 一个 海浪 的 她 权杖 , 给予 他 这 力量 到 漂浮 通过
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

仙女挥动权杖，赋予他漂浮在空中的能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [-]

and	the	game	was	one	of	hide	and	seek	among	the	[	41	]
和	这	游戏	曾是	一	的	隐藏	和	寻找	之中	这	[	-	]

游戏内容是捉迷藏[41]

['krɪstl] .

crystals	.
晶体	.

晶体。

[ɔːl] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][tɑːm] , [ðə; ði] ['fɛəriz] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

All	too	soon	for	Tom	,	the	fairies	,	in	obedience	to	a	word	from	Her
全部	也	很快	为了	汤姆	,	这	仙女	,	在	服从	到	一个	单词	从	她

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

对汤姆来说，这一切发生得太快了，仙女们遵照女王陛下的命令，

['siːst] [ðer; ðər] [pleɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

ceased	their	play	,	and	stood	before	her	.
停止	他们的	玩	,	和	站立	前	她	.

他们停止了玩耍，站在她面前。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [kə'mændz] , [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][tɑːm] , [ænd; ənd] ,

She	gave	her	commands	,	they	said	good	-	bye	to	Tom	,	and	,
她	给予	她	命令	,	他们	说	好的	-	再见	到	汤姆	,	和	,

她下达了命令，他们向汤姆道别，然后，

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [noʊm] [wɜːr; wər][ə'loʊn][wʌns] [mɔːr] .

in	a	moment	he	and	the	gnome	were	alone	once	more	.
在	一个	片刻	他	和	这	侏儒	是	独自的	一次	更多的	.

片刻之后，他和小矮人又单独待在一起了。

“ [dəunt] [lʊk] [soʊ][sæd] , ” [sed] [ðə; ði] [noʊm] , “ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Don't	look	so	sad	,	”	said	the	gnome	,	“	for	I	have	good	news	for	you	.
“	不	看	所以	伤心	,	”	说	这	侏儒	,	“	为了	我	有	好的	消息	为了	你	.

“别这么难过，”小矮人说，“因为我有好消息要告诉你。”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .

Just	listen	to	this	.
只是	听	到	这	.

听听这个。

[ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,

The	fairy	Queen	was	so	pleased	with	you	to	-	day	,
这	仙女	女王	曾是	所以	高兴	和	你	到	-	天	,

仙后今天对你非常满意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][maɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wer]

that	she	has	consented	to	a	plan	of	mine	for	you	to	see	just	where
那	她	有	同意	到	一个	计划	的	矿	为了	你	到	看	只是	在哪里

[ðə; ði]['wɔːtər]['entərz][ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [pleɪs] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [leɪk] .

the	water	enters	and	leaves	the	place	known	as	the	Blue	Lake	.
这	水	进入	和	树叶	这	地方	已知	作为	这	蓝色的	湖	.

她同意了我的计划，让你亲眼看看水是如何流入和流出被称为蓝湖的地方的。

[wen] [wiː; wi][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [pʊld] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

When	we	get	down	to	the	place	where	I	pulled	you	into	the	water	,
什么时候	我们	得到	向下	到	这	地方	在哪里	我	拉	你	进入	这	水	,

当我们走到我把你拉进水里的地方时，

[aɪ][hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][tɜ:rn][ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [fɪʃ] .

I	have	permission	to	turn	you	into	a	fish	.
我	有	允许	到	转动	你	进入	一个	鱼	.

我有权把你变成一条鱼。

[ju:; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [leɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , [ænd; ənd] ,

You	may	stay	in	the	Blue	Lake	for	a	whole	day	,	and	,
你	可能	停留	在	这	蓝色的	湖	为了	一个	所有的	天	,	和	,

你可以在蓝湖边待上一整天，而且，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [swɪm] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [floʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

as	soon	as	you	swim	through	the	place	where	the	river	flows	into	the	sea	,
作为	很快	作为	你	游泳	通过	这	地方	在哪里	这	河	流量	进入	这	海	,

当你游过河流入海口时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [tɜ:rn]['ɪntu:][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][dʒʌst] [swɪm] [tu:; tə][lænd] .

you	will	turn	into	a	boy	again	,	and	just	swim	to	land	.
你	将要	转动	进入	一个	男生	再次	,	和	只是	游泳	到	土地	.

你会变回男孩，然后游到岸边。

" [tɑ:m] [θæŋkt] [ðə; ði] [noʊm] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f]

"	Tom	thanked	the	gnome	,	you	may	be	sure	,	and	was	eager	to	be	off
"	汤姆	谢谢	这	侏儒	,	你	可能	是	当然	,	和	曾是	渴望的	到	是	离开

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

"汤姆肯定感谢了小矮人，并且迫不及待地想立刻离开。"

[soʊ] ['getɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][bɪg]['bɜ:dz] [bæk] [ə'gen] , [ðeɪ] [flu:] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn]

So	getting	on	to	the	big	bird's	back	again	,	they	flew	quickly	away	on	the	return
所以	获得	在	到	这	大的	鸟类	后退	再次	,	他们	飞翔	迅速地	离开	在	这	返回

['dʒɜ:rni] .

journey	.
旅行	.

于是，他们再次骑上大鸟的背，迅速踏上了返程之旅。

[ðɪs] [taɪm] [tɑ:m][hæd; həd][noʊ] [fɪr] .

This	time	Tom	had	no	fear	.
这	时间	汤姆	有	不	害怕	.

这一次，汤姆毫无畏惧。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'loʊ] ,

He	looked	down	at	the	water	below	,
他	看起来	向下	在	这	水	以下	,

他向下望去，看着下面的水面。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] ['tremb(ə)l] ;

and	at	the	banks	of	the	river	without	the	least	tremble	;
和	在	这	银行	的	这	河	没有	这	至少	颤抖	;

在河岸边，他们一动不动，没有丝毫颤抖；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['prɑ:pərli][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

but	he	could	not	properly	enjoy	the	wonderful	things	he	saw	because	he
但	他	可以	不是	适当地	享受	这	精彩的	事物	他	锯	因为	他

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:t] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . [-]

was	thinking	all	the	time	of	the	treat	in	store	for	him	.	[	42	]
曾是	思维	全部	这	时间	的	这	对待	在	店铺	为了	他	.	[	-	]

但他却无法好好欣赏他所看到的奇妙事物，因为他一直在想着等待着他的款待。[42]

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

Arrived	at	the	entrance	to	the	lake	,
到达的	在	这	入口	到	这	湖	,

到达湖边入口处，

[tɑːm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [pɪkt] [frʌm; frəm]

Tom	was	given	to	eat	nothing	more	than	a	blade	of	grass	picked	from
汤姆	曾是	给定	到	吃	没有什么	更多的	比	一个	刀刃	的	草	挑选	从

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

the	bank	of	the	river	.
这	银行	的	这	河	.

汤姆只能吃从河岸边摘下的一根草。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [pæs] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

He	felt	a	shudder	pass	through	him	,
他	毛毡	一个	不寒而栗	经过	通过	他	,

他感到一阵颤栗袭遍全身。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] [kɔːld] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi]

and	it	seemed	as	if	the	water	called	and	beckoned	to	him	—	he
和	它	似乎	作为	如果	这	水	称为	和	招手	到	他	—	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [bæk] .

could	not	keep	back	.
可以	不是	保持	后退	.

仿佛水在召唤他，引诱他——他无法抗拒。

“ [gʊd] - [baɪ] , [kaɪnd]['lɪt(ə)l] [noʊm] , [aɪ][mʌst; məst][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

“	Good	-	bye	,	kind	little	gnome	,	I	must	jump	into	the	water	.
“	好的	-	再见	,	种类	小的	侏儒	,	我	必须	跳	进入	这	水	.

“再见了，善良的小地精，我必须跳进水里了。”

[θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你!

[θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你!

[θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你!

” [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['floʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ['mɜːrmərɪŋ] “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,

”	He	found	himself	floating	through	the	water	murmuring	“	Thank	you	,	thank	you	,
”	他	成立	他自己	漂浮的	通过	这	水	淙淙	“	感谢	你	,	感谢	你	,

他发现自己漂浮在水中，喃喃自语道：“谢谢，谢谢。”

” [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

”	but	already	he	was	some	distance	across	the	Lake	.
”	但	已经	他	曾是	一些	距离	穿过	这	湖	.

但他当时已经游到湖对岸一段距离了。

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['efərt] !

What	fun	it	was	floating	about	without	the	least	effort	!
什么	乐趣	它	曾是	漂浮的	关于	没有	这	至少	努力	!

毫不费力地漂浮在水面上，真是太有趣了!

[hiː; hi][swæm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['kerteɪkər] [kiːps] [ðə; ði] ['veri] [boʊt]

He	swam	across	to	the	landing	stage	where	the	caretaker	keeps	the	very	boat
他	游泳	穿过	到	这	降落	阶段	在哪里	这	看护人	保持	这	非常	船

[tɑːm] [helpt] ,

Tom	helped	,
汤姆	帮助	,

他游到码头，管理员把汤姆帮忙的那艘船停放在那里。

[wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] [kliːn] .
one day , to clean .
一 天 , 到 干净的 .

有一天，去打扫卫生。

[hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] .
He poked his nose out to look at things .
他 戳 他的 鼻子 出去 到 看 在 事物 .

他探出鼻子去看东西。

“ [ə; eɪ] [fɪʃ] !
“ A fish !
” 一个 鱼 !

”一条鱼!

[ə; eɪ] [fɪʃ] !
a fish !
一个 鱼 !

一条鱼!

[aɪm] ['pɑːzətɪv] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
I'm positive I saw a fish ,
我是 积极的 我 锯 一个 鱼 ,

我肯定我看到了一条鱼。

” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kerteɪkər] .
” exclaimed a man who was standing on the steps talking to the caretaker .
” 惊呼 一个 男人 WHO 曾是 常设 在 这 步骤 说 到 这 看护人 .

”一个站在台阶上和看门人说话的男人喊道。”

“ [aɪm] ['pɑːzətɪv] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ I'm positive you did not see a fish , sir , ” answered the other .
“ 我是 积极的 你 做过 不是 看 一个 鱼 , 先生 , ” 回答 这 其他 .

“先生，我敢肯定您没有看到鱼。”另一个人回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [fiʃt] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,
“ I have lived here long enough , and at first I fished often enough ,
“ 我 有 居住地 这里 长的 足够的 , 和 在 第一的 我 钓鱼 经常 足够的 ,

”我在这里住了足够长的时间，起初我也经常钓鱼，

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔːr] [felt] [ə; eɪ] [baɪt] ; ['nʌθɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['wɔːtər] .
but I never saw a fish or felt a bite ; nothing lives in this water .
但 我 绝不 锯 一个 鱼 或者 毛毡 一个 咬 ; 没有什么 生活 在 这 水 .

但我从未见过鱼，也从未感觉到鱼咬钩；这片水里没有任何生物。

” [tɑːm] [poʊkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn]
” Tom poked up his nose again , this time to see who was talking to the man
” 汤姆 戳 向上 他的 鼻子 再次 , 这 时间 到 看 WHO 曾是 说 到 这 男人
- [ɪn] - [tʃɑːrdʒ] ,
- in - charge ,
- 在 - 收费 ,

汤姆又探出头来，这次是想看看是谁在和负责人说话。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [siːmd] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
for the voice of the man seemed familiar to him .
为了 这 嗓音 的 这 男人 似乎 熟悉的 到 他 .

因为他觉得这男人的声音很熟悉。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
The man was his uncle .
这 男人 曾是 他的 叔叔 .

那个人是他的叔叔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sər'praɪz] [-]
It **was** **such** **a** **surprise** **[** **43** **]**
它 曾是 这样的 一个 惊喜 [-]

这真是个意外[43]

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðer; ðər] , [ðæt] [tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
to **see** **his** **uncle** **there** **,** **that** **Tom** **gave** **a** **jump** **in** **the** **water** **.**
到 看 他的 叔叔 那里 , 那 汤姆 给予 一个 跳 在 这 水 .

看到叔叔在那里，汤姆跳进了水里。

[bəuθ][men][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] - [ɪn]
Both **men** **were** **looking** **at** **the** **spot** **,** **and** **this** **time** **it** **was** **the** **man** **-** **in**
两个都 男人 是 寻找 在 这 点 , 和 这 时间 它 曾是 这 男人 - 在
- [tʃɑːrdʒ] [huː] [kraɪd] ,
- **charge** **who** **cried** **,**
- 收费 WHO 哭 ,

两人都看着那个地方，这次是负责人哭了。

“ [ə; eɪ] [fɪʃ] !
“ **A** **fish** **!**
“ 一个 鱼 !

“一条鱼!

[ə; eɪ] [fɪʃ] !
a **fish** **!**
一个 鱼 !

一条鱼!

[aɪm]['pɑːzətɪv][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
I'm **positive** **I** **saw** **a** **fish** **.**
我是 积极的 我 锯 一个 鱼 .

我肯定我看到了一条鱼。

” [ðen] [hiː; hi]['dɑːrtɪd][ə'weɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][rɑːd] ,
” **Then** **he** **darted** **away** **to** **a** **place** **from** **which** **he** **drew** **forth** **a** **rod** **,**
” 然后 他 飞镖 离开 到 一个 地方 从 哪个 他 画 前进 一个 杆 ,

“然后他迅速跑到一处地方，从那里掏出一根杖，

[beɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt] ,
baited **it** **,** **jumped** **into** **his** **boat** **,**
诱饵 它 , 跳了起来 进入 他的 船 ,

用饵引诱它，然后跳上他的船，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['tɑːmz]['ʌŋk(ə)l] [rəud] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ][fjuː]
and **with** **Tom's** **uncle** **rowed** **to** **a** **spot** **where** **Tom** **had** **been** **just** **a** **few**
和 和 汤姆的 叔叔 划船 到 一个 点 在哪里 汤姆 有 到过 只是 一个 很少
['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .
minutes **before** **.**
分钟 前 .

然后，汤姆的叔叔划船来到了汤姆几分钟前去过的地方。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][fʌn] , ” [θɔːt] [tɑːm] .
“ **Now** **for** **some** **fun** **,** **”** **thought** **Tom** **.**
“ 现在 为了 一些 乐趣 , ” 想法 汤姆 .

“现在该找点乐子了，”汤姆心想。

“ [aɪl] ['nɪb(ə)l][ðə; ði][laɪn][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [get][waɪld]['æftər]
“ **I'll** **nibble** **the** **line** **some** **distance** **above** **the** **hook** **,** **and** **they** **will** **get** **wild** **after**
“ 患病的 蚕食 这 线 一些 距离 多于 这 钩 , 和 他们 将要 得到 荒野 后
[ə; eɪ][taɪm] .
a **time** **.**
一个 时间 .

“我会轻轻地在鱼钩上方一段距离处咬住鱼线，过一段时间它们就会疯狂地咬钩。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][get][waɪld] [wen] [taɪm]['æftər][taɪm][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] ['drægd] [daʊn] ,
" And they did get wild when time after time the line was dragged down ,
" 和 他们 做过 得到 荒野 什么时候 时间 后 时间 这 线 曾是 拖拽 向下 ,

"而且，当鱼线一次又一次被拖下来时，他们确实变得非常狂躁。"

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][beɪt][wʌz; wəz]['nevər] [tʌtʃt] .
and yet the bait was never touched .
和 然而 这 饵 曾是 绝不 感动 .

然而，诱饵却始终无人问津。

[tɑːm][æt; ət][læst] [gruː] [kwaɪt] ['kerləs] , [hiː; hi] ['nɪbəld] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [hʊk] ,
Tom at last grew quite careless , he nibbled nearer and nearer the hook ,
汤姆 在 最后的 生长 相当 粗心 , 他 轻咬 更近 和 更近 这 钩 ,

汤姆最终变得相当粗心，他越咬越靠近鱼钩。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌz; wəz] [kɔːt] .
and at last was caught .
和 在 最后的 曾是 捕捉 .

最后还是被抓住了。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [hʊkt] ;
How it happened he did not know , but he was firmly hooked ;
如何 它 发生 他 做过 不是 知道 , 但 他 曾是 牢牢 钩子 ;

他不知道是怎么回事，但他已经彻底上瘾了；

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪz; ɪz][lɪp] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] ,
it hurt his lip when he tried to back away ,
它 伤害 他的 唇 什么时候 他 尝试 到 后退 离开 ,

他试图后退时，嘴唇被划伤了。

[soʊ][hiː; hi][æt; ət][læst] [ə'laʊd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .
so he at last allowed the man to pull him up into the boat .
所以 他 在 最后的 允许 这 男人 到 拉 他 向上 进入 这 船 .

于是他最终还是让那人把他拉上了船。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [fɪʃ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] , " [kraɪd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ;
" If there is one fish there must be more , " cried his uncle ;
" 如果 那里 是 一 鱼 那里 必须 是 更多的 , " 哭 他的 叔叔 ;

"如果发现一条鱼，那肯定还有更多，"他的叔叔喊道；

" [ʌn'hʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][beɪt] [ə'gen] .
" unhook him and bait again .
" 解开 他 和 饵 再次 .

"把他从钩子上取下来，再挂上鱼饵。"

" [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][tɑːm] [wɜːrs] [stɪl] [wen] [ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] ,
" It hurt Tom worse still when the hook was dragged out of his lip ,
" 它 伤害 汤姆 更糟 仍然 什么时候 这 钩 曾是 拖拽 出去 的 他的 唇 ,

"当钩子从汤姆的嘴唇里拔出来时，他疼得更厉害了。"

[bʌt; bət] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] [hɜːrt][ðə; ði][wɜːrst] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
but what his uncle said hurt the worst : it was ,
但 什么 他的 叔叔 说 伤害 这 最差 : 它 曾是 ,

但他叔叔说的话最伤人：

" [aɪl] [pʊt][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['mɪzəri] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [naɪf] .
" I'll put the poor thing out of its misery , give me your pocket knife .
" 患病的 放 这 贫穷的 事物 出去 的 它是 苦难 , 给 我 你的 口袋 刀 .

"我来结束这可怜的家伙的痛苦，把你的小刀给我。"

" [hiː; hi][held][tɑːm] , [ðə; ði] [fɪʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] , [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] ,
" He held Tom , the fish , in his left hand , took the knife ,
" 他 握住 汤姆 , 这 鱼 , 在 他的 左边 手 , 采取 这 刀 ,

他左手拿着汤姆，也就是那条鱼，左手拿起刀，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][stæb] [wen] [tɑːm][kraɪd][aʊt][ɪn]['ægəni] , “ ['ʌŋk(ə)l] ,
and **was** **just** **going** **to** **stab** **when** **Tom** **cried** **out** **in** **agony** **,** **“** **Uncle** **,**
和 曾是 只是 去 到 刺 什么时候 汤姆 哭 出去 在 痛苦 , “ 叔叔 ,

正当他要刺下去的时候，汤姆痛苦地喊道：“叔叔，

['ʌŋk(ə)l] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] . ” [-]
uncle **,** **don't** **you** **know** **me** **.** **”** **[** **44** **]**
叔叔 , 不 你 知道 我 . ” [-]

叔叔，你不认识我吗？”[44]

[bəuθ][men] [stɑːpt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] !
Both **men** **stopped** **what** **they** **were** **doing** **to** **look** **at** **the** **fish** **!**
两个都 男人 停止 什么 他们 是 正在做 到 看 在 这 鱼 !

两人都停下手中的事情，看向那条鱼！

“ [ˌaɪ 'tiː][spoʊk] , ” [sed] ['tɑːmz]['ʌŋk(ə)l] .
“ **It** **spoke** **,** **”** **said** **Tom's** **uncle** **.**
“ 它 辐 , ” 说 汤姆的 叔叔 .

“它会说话了，”汤姆的叔叔说。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [pʊr] [fɪʃ] [soʊ] ['taɪtli] .
In **his** **surprise** **he** **did** **not** **hold** **the** **poor** **fish** **so** **tightly** **.**
在 他的 惊喜 他 做过 不是 抓住 这 贫穷的 鱼 所以 紧紧 .

他惊讶之下，没有把那条可怜的鱼抓得那么紧。

[tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ][flæp] , [ə; eɪ][dʒʌmp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi][kraɪd]
Tom **gave** **a** **flap** **,** **a** **jump** **,** **and** **as** **he** **reached** **the** **water** **,** **he** **cried**
汤姆 给予 一个 瓣膜 , 一个 跳 , 和 作为 他 达到 这 水 , 他 哭
[ə'laʊd] , “ [hə'rɑː] !
aloud **,** **“** **Hurrah** **!**
大声 , “ 欢呼 !

汤姆扑腾着翅膀，跳了起来，当他到达水边时，他大声喊道：“万岁！”

[hə'rɑː] ! ”
hurrah **!** **”**
欢呼 ! ”

万岁！

“ [noʊ] [mɔːr] ['fɪʃɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] ['tɑːmz]['ʌŋk(ə)l] .
“ **No** **more** **fishing** **here** **for** **me** **,** **”** **said** **Tom's** **uncle** **.**
“ 不 更多的 钓鱼 这里 为了 我 , ” 说 汤姆的 叔叔 .

“我以后不在这里钓鱼了，”汤姆的叔叔说。

“ [nɔːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] - [ɪn] - [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəud] ['kwɪkli] [tuː; tə][lænd] .
“ **Nor** **for** **me** **,** **”** **said** **the** **man** **-** **in** **-** **charge** **,** **and** **they** **rowed** **quickly** **to** **land** **.**
“ 也不 为了 我 , ” 说 这 男人 - 在 - 收费 , 和 他们 划船 迅速地 到 土地 .

“我也不想去，”领头的人说，然后他们迅速划船上岸。

[tɑːm][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , [raɪt] [ə'weɪ] ,
Tom **lost** **no** **time** **in** **getting** **away** **,** **right** **away** **,**
汤姆 丢失的 不 时间 在 获得 离开 , 正确的 离开 ,

汤姆毫不犹豫地立刻逃走了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [met][hɪz; ɪz] [deθ] .
from **the** **place** **where** **he** **had** **so** **nearly** **met** **his** **death** **.**
从 这 地方 在哪里 他 有 所以 几乎 遇见 他的 死亡 .

从他差点丧命的地方。

“ [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [fɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I** **won't** **be** **inquisitive** **again** **as** **long** **as** **I'm** **a** **fish** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 我 惯于 是 好奇 再次 作为 长的 作为 我是 一个 鱼 , ” 他 说 ,

“只要我还是条鱼，我就不会再好奇了，”他说。

[ænd; ənd][swæm] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [æz; əz][ðə; ði][pɑːrt] [wer]
and **swam** **straight** **for** **the** **place** **he** **had** **marked** **as** **the** **part** **where**
和 游泳 直的 为了 这 地方 他 有 标记 作为 这 部分 在哪里
[ðə; ði]['rɪvər][ræn][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [siː] .
the **river** **ran** **out** **from** **the** **Lake** **to** **join** **the** **sea** **.**
这 河 跑 出去 从 这 湖 到 加入 这 海 .

然后径直游向他标记的河流从湖泊流入大海的地方。

[ʊx；ɜː] !
Ugh **!**
啊 !

啊!

[æz; əz][hiː; hi] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][bɪg]['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] ,
as **he** **floated** **through** **the** **big** **opening** **into** **the** **underground** **river** **,**
作为 他 漂浮 通过 这 大的 开幕 进入 这 地下 河 ,

当他漂过巨大的开口进入地下河时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]
he **seemed** **to** **be** **able** **to** **feel** **the** **darkness** **,** **because** **it** **was** **so**
他 似乎 到 是 有能力的 到 感觉 这 黑暗 , 因为 它 曾是 所以
[blæk] ,
black **,**
黑色的 ,

他似乎能感受到黑暗，因为周围一片漆黑。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
but **after** **a** **little** **while** **his** **eyes** **got** **used** **to** **it** **,**
但 后 一个 小的 尽管 他的 眼睛 得到 用过的 到 它 ,

但过了一会儿，他的眼睛就适应了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sɔː] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪstl] [wɪtʃ]
and **presently** **he** **saw** **on** **either** **side** **of** **the** **river** **many** **beautiful** **crystals** **which**
和 目前 他 锯 在 任何一个 边 的 这 河 许多 美丽的 晶体 哪个
[gləud] ['sɔːftli] .
glowed **softly** **.**
发光 轻轻 .

很快，他看到河两岸有很多美丽的晶体，散发着柔和的光芒。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə'nʌðər] [keɪv] ,
He **knew** **he** **was** **now** **passing** **through** **another** **cave** **,**
他 知道 他 曾是 现在 通过 通过 其他 洞穴 ,

他知道自己现在正穿过另一个山洞。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['eni] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and **he** **wondered** **if** **any** **fairies** **were** **watching** **him** **.**
和 他 想知道 如果 任何 仙女 是 观看 他 .

他心想，是不是有仙女在看着他呢。

[ðen] [ðə; ði]['rɪvər] [wuːnd] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [loʊ] !
Then **the** **river** **wound** **round** **again** **,** **and** **,** **lo** **!**
然后 这 河 伤口 圆形的 再次 , 和 , 洛 !

然后河流又蜿蜒而下，瞧!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] [keɪv] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɑːn][ɔːl][saɪdz] ,
there **was** **still** **another** **cave** **shining** **brightly** **on** **all** **sides** **,**
那里 曾是 仍然 其他 洞穴 灼灼 明亮地 在 全部 侧面 ,

还有另一个洞穴，四周都闪闪发光。

[fɔːr; fər][ɪts] [wɔːl] [ruːf] [ænd; ənd] [flɔːr] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['fʌŋgiː] . [-]
for **its** **wall** **roof** **and** **floor** **were** **almost** **covered** **with** **fungi** **.** **[** **45** **]**
为了 它是 墙 屋顶 和 地面 是 几乎 涵盖 和 真菌 . [-]

因为它的墙壁、屋顶和地板几乎都被真菌覆盖了。[45]

“ [ðə; ði] [fɪʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [flæp] , [ə; eɪ][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtər] . ” [-]
“ THE FISH GAVE A FLAP , A JUMP , AND REACHED THE WATER . ” [46]
“ 这 鱼 给予 一个 瓣膜 , 一个 跳 , 和 达到 这 水 . ” [-]

“鱼扑腾了一下，跳了起来，落入了水中。”[46]

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [hɪr] , ” [kraɪd][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ,
“ Some of us are here , ” cried a sweet voice ,
“ 一些 的 我们 是 这里 , ” 哭 一个 甜的 嗓音 ,

“我们当中有些人在这里，”一个甜美的声音喊道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][juː 'es][æt; ət]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .
“ and you shall have just a glimpse of us at our work .
“ 和 你 将 有 只是 一个 一瞥 的 我们 在 我们的 工作 .

“你们将有机会一窥我们的工作状态。”

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] ['fɛəriz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [ɔːl][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ,
” At the same instant he saw fairies in all directions , all hard at work ,
” 在 这 相同的 立即的 他 锯 仙女 在 全部 方向 , 全部 难的 在 工作 ,

“就在同一瞬间，他看到四面八方都是仙子，都在辛勤劳作。”

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['fʌŋgiː] [groʊ] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] .
making the fungi grow brighter and brighter .
制作 这 真菌 生长 更亮 和 更亮 .

使真菌生长得越来越明亮。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Tell me what you are doing , ” said Tom .
“ 告诉 我 什么 你 是 正在做 , ” 说 汤姆 .

“告诉我你在做什么，”汤姆说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gloʊ] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ How do you make it all glow like that ? ”
“ 如何 做 你 制作 它 全部 辉光 喜欢 那 ? ”

“你是怎么让它发出那种光芒的？”

“ [ðə; ði] ['fɛəriz] - ['siːkrət] , ['lɪt(ə)l][mæn] .
“ The fairies ' secret , little man .
“ 这 仙女 - 秘密 , 小的 男人 .

“这是仙女们的秘密，小家伙。”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

[gʊd] - [baɪ] . ”
Good - bye . ”
好的 - 再见 . ”

再见。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” ['ænsər] [tɑːm] .
“ Good - bye , ” answered Tom .
“ 好的 - 再见 , ” 回答 汤姆 .

“再见。”汤姆回答道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [glɪmps] .
“ Thank you for the glimpse .
“ 感谢 你 为了 这 一瞥 .

“谢谢你让我一窥究竟。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [hiː; hi][felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [æt; ət]

"	He	had	scarcely	finished	speaking	when	he	felt	himself	being	borne	along	at
"	他	有	几乎	完成的	请讲	什么时候	他	毛毡	他自己	存在	出生	沿着	在

[æn; ən]['ɔːf(ə)l] [peɪs] ;

an	awful	pace	;
一个	可怕	步伐	;

"他话音未落，就感到自己被一股可怕的力量裹挟着向前走去；

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [siː] .

the	water	was	rushing	to	meet	the	sea	.
这	水	曾是	匆忙	到	见面	这	海	.

海水奔涌向大海。

[ðeɪ] [met] , [ænd; ənd][tɑːm][felt] [hɪm'self] [həːld] [daʊn] ['evər][soʊ][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

They	met	,	and	Tom	felt	himself	hurled	down	ever	so	far	below	the	surface	of
他们	遇见	,	和	汤姆	毛毡	他自己	投掷	向下	曾经	所以	远的	以下	这	表面	的

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

他们相遇了，汤姆感觉自己被猛地向下抛到水面以下很深的地方。

[ðen] [tɔːst] [ʌp] [ə'gen] .

then	tossed	up	again	.
然后	抛掷	向上	再次	.

然后又抛了一次。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	had	gone	down	as	a	fish	,	but	he	came	up	as	a	boy	,
他	有	已消失	向下	作为	一个	鱼	,	但	他	来了	向上	作为	一个	男生	,

他下水时变成了鱼，上来时却变成了男孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wet] [kloʊðz] [kept][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['swɪmɪŋ] ['veri] ['iːzəli] .

and	his	wet	clothes	kept	him	from	swimming	very	easily	.
和	他的	湿的	衣服	保留	他	从	游泳	非常	容易地	.

他湿透的衣服让他很难轻松地游泳。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə][swɪm] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] ,

Just	as	he	thought	he	would	not	have	strength	to	swim	much	further	,
只是	作为	他	想法	他	会	不是	有	力量	到	游泳	很多	更远	,

正当他以为自己没有力气再游下去的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] — " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['sɪŋkɪŋ] , [pʊl] ['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm]

he	heard	a	voice	say	—	"	There	is	a	boy	sinking	,	pull	over	and	take	him
他	听到	一个	嗓音	说	—	"	那里	是	一个	男生	下沉	,	拉	超过	和	拿	他

[ɪn][ðə; ði][boʊt] .

in	the	boat	.
在	这	船	.

他听到一个声音说——"有个男孩正在下沉，靠岸把他救上船。"

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['boʊtˌloʊd][ʌv; əv] ['pɪknɪkər] [huː] [hæd; həd]

"	In	a	few	minutes	he	was	safe	among	a	boatload	of	picnickers	who	had
"	在	一个	很少	分钟	他	曾是	安全的	之中	一个	满载	的	野餐者	WHO	有

['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] [tuː; tə] ['dɪŋgli] [del] ,

driven	from	the	Mount	to	Dingley	Dell	,
驱动	从	这	山	到	丁格利	戴尔	,

"几分钟后，他就安全地置身于一群从芒格努伊山驱车前往丁格利戴尔的野餐者之中了。"

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [wer] ['ædəm] ['lindzi] ['gɔːrdn] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

the	beautiful	place	where	Adam	Lindsay	Gordon	lived	for	many	years	.
这	美丽的	地方	在哪里	亚当	林赛	戈登	居住地	为了	许多	年	.

亚当·林赛·戈登曾居住多年的美丽地方。

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jʌŋ] [tɑːm][dʒəʊnz] , ” [kraɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊəz] .

“	Why	,	it	is	young	Tom	Jones	,	”	cried	one	of	the	rowers	.
“	为什么	,	它	是	年轻的	汤姆	琼斯	,	”	哭	一	的	这	划船者	.

“哎呀，这不是小汤姆·琼斯吗？”一名划船运动员喊道。

“ [dɪd][juː; jʊ][wɔːk][ɔːl][ðə; ði][weɪ] [hɪr] [-]

“	Did	you	walk	all	the	way	here	[	47	]
“	做过	你	走	全部	这	方式	这里	[	-	]

“你是一路走来的吗[47]”

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] ?

from	your	uncle's	place	in	the	Mount	?
从	你的	叔叔的	地方	在	这	山	?

从你叔叔在山上的地方？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌnaɪnˈtiːn] [maɪlz] . ”

It	is	a	good	nineteen	miles	.	”
它	是	一个	好的	十九	英里	.	”

足足有十九英里。

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˈtruːθfl] [tɑːm] .

“	No	,	”	answered	truthful	Tom	.
“	不	,	”	回答	真实	汤姆	.

“不，”诚实的汤姆回答道。

“ [aɪ][swæm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [leɪk] .

“	I	swam	from	the	Blue	Lake	.
“	我	游泳	从	这	蓝色的	湖	.

“我从蓝湖游过来的。”

” [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] .

”	But	no	one	would	listen	to	his	tale	of	adventures	.
”	但	不	一	会	听	到	他的	故事	的	冒险	.

但没有人愿意听他讲述他的冒险故事。

[ðeɪ] [ˈhɜːrid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] “ [ˈædəm] [ˈlindzi] [ˈgɔrdənz] ” [ˈkɑːtɪdʒ] , [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ʃɔːlz] ,

They	hurried	him	to	“	Adam	Lindsay	Gordon's	”	Cottage	,	wrapped	him	in	shawls	,
他们	慌忙	他	到	“	亚当	林赛	戈登的	”	小屋	,	包装	他	在	披肩	,

他们匆匆将他送到“亚当·林赛·戈登”的小屋，用披肩裹住他。

[ænd; ənd] [suːn] [droʊv] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ðeɪ] [sed] , [hiː; hi]

and	soon	drove	away	with	him	to	a	doctor	,	because	,	they	said	,	he
和	很快	驾驶	离开	和	他	到	一个	医生	,	因为	,	他们	说	,	他

[wʌz; wəz] [ˈreɪvɪŋ] .

was	raving	.
曾是	狂言	.

他们很快开车把他送到医生那里，因为他们说他当时神志不清。

[ɪn] [veɪn] [tɑːm] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnæsti][ˈdʒægɪd] [kʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪp] ,

In	vain	Tom	pointed	to	a	nasty	jagged	cut	in	his	lip	,
在	徒劳	汤姆	尖	到	一个	可恶的	锯齿状	切	在	他的	唇	,

汤姆徒劳地指着自己嘴唇上一道难看的锯齿状伤口。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

and	told	them	he	had	been	a	fish	for	a	time	.
和	讲述	他们	他	有	到过	一个	鱼	为了	一个	时间	.

他告诉他们，他曾经当过一段时间的鱼。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]

They	would	not	listen	,	and	even	to	this	day	,	if	he	begins	to	tell	his
他们	会	不是	听	,	和	甚至	到	这	天	,	如果	他	开始	到	告诉	他的

['wʌndrəs] [əd'ventʃəz] ,

wondrous	adventures	,
奇妙的	冒险	,

他们根本不听，即使到了今天，如果他开始讲述他那些奇妙的冒险经历，

[ðeɪ] [smaɪl] [soʊ] ['brɔːdlɪ] [ðæt] [tɑːm] ['gɪvz] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðə; ði]

they	smile	so	broadly	that	Tom	gives	up	the	attempt	to	make	them	know	the
他们	微笑	所以	总体而言	那	汤姆	给予	向上	这	试图	到	制作	他们	知道	这

[truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvər] ['θiːərɪ] .

truth	about	the	river	theory	.
真相	关于	这	河	理论	.

他们笑得那么灿烂，以至于汤姆放弃了让他们了解河流理论真相的努力。

[tɑːm] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] , [haʊ'evər] ,

Tom	knows	what	he	knows	,	however	,
汤姆	知道	什么	他	知道	,	然而	,

汤姆知道他所知道的，然而.....

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

and	he	is	certain	he	has	not	seen	the	last	of	the	fairies	,
和	他	是	肯定	他	有	不是	已见	这	最后的	的	这	仙女	,

他确信自己还没有彻底和仙女们见面。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɑːtl] ['blɑːsəm] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ]

but	that	in	the	wattle	blossom	season	they	will	allow	him	to	see	them	among
但	那	在	这	金合欢	开花	季节	他们	将要	允许	他	到	看	他们	之中

[ðə; ði] ['goʊldən] ['blɔsəmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋks] . [-] [-]

the	golden	blossoms	on	the	river	banks	.	[	48	]	[	49	]
这	金的	花朵	在	这	河	银行	.	[	-	]	[	-	]

但在金合欢花盛开的季节，他们会让他看到河岸边金色的花朵。[48][49]

[ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɑːrə] ['jɑːrə]

THE	ORIGIN	OF	THE	YARRA	YARRA
这	起源	的	这	亚拉河	亚拉河

雅拉雅拉河的起源

(['evər] - ['floʊɪŋ]) [-]

(	Ever	-	flowing	)	[	50	]
(	曾经	-	流动	)	[	-	]

（永流不息）[50]

“ ['beəræk] [snætʃt] [ðə; ði] ['hʌnikoʊm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . ” [-]

“	BARAK	SNATCHED	THE	HONEYCOMB	AWAY	,	AND	PUT	IT	IN	HIS	MOUTH	.	”	[	51	]
“	巴拉克	抢夺	这	蜂窝	离开	,	和	放	它	在	他的	嘴	.	”	[	-	]

“巴拉克一把夺过蜂巢，放进嘴里。”[51]

[ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɑːrə] ['jɑːrə]

The	Origin	of	the	Yarra	Yarra
这	起源	的	这	亚拉	亚拉

雅拉雅拉河的起源

(['evər] - ['floʊɪŋ])

(	Ever	-	flowing	)
(	曾经	-	流动	)

（永不停息）

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [men] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] ,

Long	years	ago	,	before	the	white	men	came	to	the	Sunny	South	,
长的	年	前	,	前	这	白色的	男人	来了	到	这	阳光明媚	南	,

很久以前，在白人来到阳光明媚的南方之前，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] [nɪr] [ðə; ði] ['hæpi]

there	lived	a	little	black	boy	with	his	mother	and	father	near	the	happy
那里	居住地	一个	小的	黑色的	男生	和	他的	母亲	和	父亲	靠近	这	快乐的

['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɔː] ['bɔː] ['maʊntnz] .

hunting	grounds	among	the	Baw	Baw	Mountains	.
打猎	理由	之中	这	汪	汪	山脉	.

在鲍鲍山脉的快乐猎场附近，住着一个黑人小男孩和他的父母。

['beəræk][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [neɪm] .

Barak	was	the	little	boy's	name	.
巴拉克	曾是	这	小的	男孩们	姓名	.

小男孩名叫巴拉克。

['beəræk][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Barak	was	all	very	much	of	everything	about	him	.
巴拉克	曾是	全部	非常	很多	的	一切	关于	他	.

巴拉克身上集中体现了他所有的一切特质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fæt][ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [blæk] , [hɪz; ɪz] [her] ['veri] ['frɪzi]

He	was	very	fat	and	shiny	,	his	eyes	were	very	black	,	his	hair	very	frizzy
他	曾是	非常	胖的	和	闪亮的	,	他的	眼睛	是	非常	黑色的	,	他的	头发	非常	毛躁的

,

,

,

他很胖，皮肤油光发亮，眼睛很黑，头发很蓬乱。

[hɪz; ɪz][noʊz] ['veri] [flæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['veri] [θɪk] , [hɪz; ɪz] [læf] ['veri] ['dʒɑːli] ,

his	nose	very	flat	,	and	his	lips	very	thick	,	his	laugh	very	jolly	,
他的	鼻子	非常	平坦的	,	和	他的	嘴唇	非常	厚的	,	他的	笑	非常	快乐的	,

他的鼻子很扁平，嘴唇很厚，笑声很爽朗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['veri] [kaɪnd] .

and	his	heart	very	kind	.
和	他的	心	非常	种类	.

他心地善良。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ ['beəræk] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][sæd] ;

One	day	his	mother	said	to	him	,	“	Barak	,	your	mother	is	sad	;
一	天	他的	母亲	说	到	他	,	“	巴拉克	,	你的	母亲	是	伤心	;

有一天，他母亲对他说：“巴拉克，你母亲很伤心；

['hʌni] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['medɪs(ə)n] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

honey	is	the	only	medicine	that	will	make	her	happy	.
蜂蜜	是	这	仅有的	药品	那	将要	制作	她	快乐的	.

只有蜂蜜才能让她开心。

[goʊ] , [faɪnd][ðə; ði][waɪld] ['hʌni] [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['hʌnikoʊm] .

Go	,	find	the	wild	honey	and	bring	some	in	the	honeycomb	.
去	,	寻找	这	荒野	蜂蜜	和	带来	一些	在	这	蜂窝	.

去，找到野生蜂蜜，带一些装在蜂巢里的蜂蜜回来。

” ['beəræk] ['biːɪŋ] ['veri] [kaɪnd] , [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['hʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

”	Barak	being	very	kind	,	went	to	look	for	honey	for	his	mother	.
”	巴拉克	存在	非常	种类	,	去	到	看	为了	蜂蜜	为了	他的	母亲	.

“巴拉克心地善良，去为他的母亲寻找蜂蜜。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] [hiː; hi] [went] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌni] [triː] ,

A	long	,	long	way	he	went	before	he	found	a	honey	tree	,
一个	长的	,	长的	方式	他	去	前	他	成立	一个	蜂蜜	树	,

他走了很远很远的路才找到一棵蜜树。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kraɪd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [-]

and	when	he	found	one	he	sat	down	under	it	and	cried	,	for	a	[	52	]
和	什么时候	他	成立	一	他	卫星	向下	在下面	它	和	哭	,	为了	一个	[	-	]

当他找到一个时，他坐在它下面哭了起来，因为一个[52]

[bɪg] , [bɪg] [ber] [wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ['æftər] ['hævɪŋ] ['iːtn] [ɔːl] [ðə; ði] ['hʌni] .

big	,	big	bear	was	licking	his	paws	after	having	eaten	all	the	honey	.
大的	,	大的	熊	曾是	舔舐	他的	爪子	后	拥有	吃	全部	这	蜂蜜	.

一只体型巨大的熊吃光了蜂蜜后，正在舔爪子。

“ [buː] [huː] !

“	Boo	hoo	!
”	嘘	呼	!

“呜呜！”

[buː] [huː] ! ” [kraɪd] ['beəræk] .

Boo	hoo	!	”	cried	Barak	.
嘘	呼	!	”	哭	巴拉克	.

“呜呜呜！”巴拉克哭喊道。

“ ['mʌðər] [ɪz] [sæd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] ['hʌni] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

“	Mother	is	sad	because	she	has	no	honey	,	and	you	have	eaten	it	all
“	母亲	是	伤心	因为	她	有	不	蜂蜜	,	和	你	有	吃	它	全部

[ʌp] . ”

up	.	”
向上	.	”

“妈妈很伤心，因为她没有蜂蜜了，都被你们吃光了。”

“ [gʊd] ['lɪt(ə)l] [fæt] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ber] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['hʌni] [triː] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wʌn] .

“	Good	little	fat	boy	,	”	said	the	bear	,	“	there	is	another	honey	tree	behind	this	one	.
“	好的	小的	胖的	男生	,	”	说	这	熊	,	“	那里	是	其他	蜂蜜	树	在后面	这	一	.

“乖小胖子，”熊说，“这棵树后面还有一棵蜜树。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] ;

I	am	very	thirsty	,	and	the	water	is	a	long	way	from	here	;
我	是	非常	渴	,	和	这	水	是	一个	长的	方式	从	这里	;

我非常口渴，但水源离这里很远；

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['hʌni] .

bring	me	some	water	,	and	I	will	climb	the	tree	and	give	you	honey	.
带来	我	一些	水	,	和	我	将要	爬	这	树	和	给	你	蜂蜜	.

给我些水，我就爬上树给你蜂蜜。

” ['beəræk] [draɪd] [hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

”	Barak	dried	his	tears	and	smiled	.
”	巴拉克	干燥	他的	眼泪	和	微笑	.

巴拉克擦干眼泪，笑了。

“ [gʊd] , [bɪg] [ber] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['hʌni] [fɜːrst] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“	Good	,	big	bear	,	bring	me	the	honey	first	,	then	I	will	get	the	water	for	you	.
“	好的	,	大的	熊	,	带来	我	这	蜂蜜	第一的	,	然后	我	将要	得到	这	水	为了	你	.

“好，大熊，先把蜂蜜给我拿来，然后我再给你拿水。”

” [naʊ] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɜːrsti] [ɪn'diːd] ['æftər] ['hævɪŋ] ['iːtn] [soʊ] [mʌtʃ] [swiːt] ['hʌni] ,

”	Now	the	bear	was	very	thirsty	indeed	after	having	eaten	so	much	sweet	honey	,
”	现在	这	熊	曾是	非常	渴	的确	后	拥有	吃	所以	很多	甜的	蜂蜜	,

“熊吃了那么多甜蜂蜜，现在真的非常口渴了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt][hi:; hi]['ri:əli] [felt] [tu:][hɑ:t][ænd; ənd]['taɪərd]

and	the	sun	was	shining	so	fiercely	that	he	really	felt	too	hot	and	tired
和	这	太阳	曾是	灼灼	所以	激烈地	那	他	真的	毛毡	也	热的	和	疲劳的

[tu:; tə][wɔ:k][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

to	walk	to	the	water	,
到	走	到	这	水	,

太阳炙烤着大地，他感到又热又累，走不到水边。

[waɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [klaɪm][ðə; ði] ['hʌni] [tri:] .

while	he	could	easily	climb	the	honey	tree	.
尽管	他	可以	容易地	爬	这	蜂蜜	树	.

他明明可以轻易爬上蜂蜜树。

['beəræk] [stʊd] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ber] , [hu:] ['kwɪkli] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ][smɔ:l]

Barak	stood	under	the	tree	,	watching	the	bear	,	who	quickly	brought	down	a	small
巴拉克	站立	在下面	这	树	,	观看	这	熊	,	WHO	迅速地	带来	向下	一个	小的

[pi:s] [ʌv; əv] ['hʌnikoʊm] .

piece	of	honeycomb	.
片	的	蜂窝	.

巴拉克站在树下，看着熊，熊很快叼来一小块蜂巢。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] , ” [sed] ['beəræk] .

“	Give	it	to	me	to	take	to	my	mother	,	”	said	Barak	.
“	给	它	到	我	到	拿	到	我的	母亲	,	”	说	巴拉克	.

“把它给我，让我带给我妈妈，”巴拉克说。

“ [wen] [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['hʌnikoʊm] , ” [sed] [ðə; ði]

“	When	I	have	drunk	the	water	,	you	may	have	the	honeycomb	,	”	said	the
“	什么时候	我	有	醉	这	水	,	你	可能	有	这	蜂窝	,	”	说	这

[ber] ,

bear	,
熊	,

“等我喝完水，蜂巢就可以给你了。”熊说。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] ['hʌni] [drɑ:p] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊm] .

watching	the	golden	honey	drop	slowly	from	the	comb	.
观看	这	金的	蜂蜜	降低	缓慢地	从	这	梳子	.

看着金色的蜂蜜缓缓从蜂巢中滴落。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , ['beəræk] [snætʃt] [ðə; ði] ['hʌnikoʊm] [ə'weɪ] ,

But	even	while	he	was	speaking	,	Barak	snatched	the	honeycomb	away	,
但	甚至	尽管	他	曾是	请讲	,	巴拉克	抢夺	这	蜂窝	离开	,

但就在他说话的同时，巴拉克一把抢走了蜂巢。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ber] [traɪd][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]

and	when	the	bear	tried	to	get	it	back	again	,	the	little	boy	put	it	in	his
和	什么时候	这	熊	尝试	到	得到	它	后退	再次	,	这	小的	男生	放	它	在	他的

[-]

[	53	]

[-]

当熊试图把它拿回来时，小男孩把它放进了他的[53]

[maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] [drɑ:pt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

mouth	,	and	the	honey	dropped	down	his	throat	.
嘴	,	和	这	蜂蜜	掉落	向下	他的	喉	.

蜂蜜顺着他的喉咙流了下去。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði]['wɔ:tər][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:] ? ” [grauld] [ðə; ði] [ber] .

“	Where	is	the	water	you	promised	me	?	”	growled	the	bear	.
“	在哪里	是	这	水	你	承诺	我	?	”	咆哮	这	熊	.

“你答应我的水呢？”熊咆哮道。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get][juː; jʊ][sʌm; səm]['wɔːtər] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['hʌni] ,
“ I promised to get you some water if you gave me some honey ,
“ 我 承诺 到 得到 你 一些 水 如果 你 给予 我 一些 蜂蜜 ,

“我答应过你，如果你给我一些蜂蜜，我就给你弄些水。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hʌni] . ”
but you would not give me the honey . ”
但 你 会 不是 给 我 这 蜂蜜 . ”

但你却不肯把蜂蜜给我。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [ðə; ði] ['hʌni] , ” [kraɪd][ðə; ði][bɪg] [ber] .
“ You have eaten the honey , ” cried the big bear .
“ 你 有 吃 这 蜂蜜 , ” 哭 这 大的 熊 .

“你把蜂蜜吃了！”大熊喊道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [bɪg] [ber] ; [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ But you did not give it me , big bear ; I took it .
“ 但 你 做过 不是 给 它 我 , 大的 熊 ; 我 采取 它 .

“但是你并没有把它给我，大熊；是我自己拿的。”

” [ðen] [ðə; ði][bɪg] [ber] [tʊk] [ʌp] [stoʊnz] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] ,
” Then the big bear took up stones to kill the fat little black boy ,
” 然后 这 大的 熊 采取 向上 石头 到 杀 这 胖的 小的 黑色的 男生 ,

“然后，那只大熊拿起石头要打死那个胖乎乎的小黑男孩。”

[huː] [ræn] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,
who ran quickly behind a tree ,
WHO 跑 迅速地 在后面 一个 树 ,

他迅速跑到树后，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd] [ðæt] [triː] [ðæt][æt; ət][læst]
and there was such a chasing around and around that tree that at last
和 那里 曾是 这样的 一个 追逐 大约 和 大约 那 树 那 在 最后的
['beəræk][gɑːt][soʊ]['taɪərd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Barak got so tired he thought he must fall to the ground ,
巴拉克 得到 所以 疲劳的 他 想法 他 必须 落下 到 这 地面 ,

他们绕着那棵树追逐嬉戏，最后巴拉克累得筋疲力尽，感觉自己快要倒在地上了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kept][ɑːn] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd][ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][tuː; tə][help]
but he kept on running , and he cried aloud to the Great Spirit to help
但 他 保留 在 跑步 , 和 他 哭 大声 到 这 伟大的 精神 到 帮助
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但他继续奔跑，并大声呼喊伟大的神灵来帮助他。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [nuː] [ðæt] ['beəræk][hæd; həd]['wɑːntɪd][ðə; ði] ['hʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Now the Great Spirit knew that Barak had wanted the honey for his mother ,
现在 这 伟大的 精神 知道 那 巴拉克 有 通缉 这 蜂蜜 为了 他的 母亲 ,

现在，大神知道巴拉克想要蜂蜜是为了他的母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [ber] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː]
and that he had only eaten it so that the big bear should not get it
和 那 他 有 仅有的 吃 它 所以 那 这 大的 熊 应该 不是 得到 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

他之所以把它吃掉，只是为了不让大熊再吃到它。

[soʊ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kraɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][help] [wen] [ðə; ði][bɪg] ['bɛrz]

So	when	he	heard	the	little	boy	cry	to	him	for	help	when	the	big	bear's
所以	什么时候	他	听到	这	小的	男生	哭	到	他	为了	帮助	什么时候	这	大的	熊的

[breθ] [wʌz; wəz][hɑ:t][ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][ræn] ,

breath	was	hot	on	him	as	he	ran	,
气息	曾是	热的	在	他	作为	他	跑	,

所以当他听到小男孩在奔跑中被大熊灼烧的呼吸喷到身上时，他向他呼救，

[ðə; ði][kaɪnd] [greɪt] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['fu:lɪʃ] .

the	kind	Great	Spirit	was	sorry	for	the	little	boy	who	had	only	been	foolish	.
这	种类	伟大的	精神	曾是	对不起	为了	这	小的	男生	WHO	有	仅有的	到过	愚蠢	.

仁慈的大神为这个愚蠢的小男孩感到惋惜。

“ [aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	will	send	a	Shining	One	to	help	him	,	”	he	said	.
“	我	将要	发送	一个	灼灼	一	到	帮助	他	,	”	他	说	.

“我会派一名光辉使者去帮助他，”他说。

[haʊ] [glæd]['beəræk][wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]

How	glad	Barak	was	when	a	Shining	One	suddenly	caught	him	up	in	his	arms
如何	高兴的	巴拉克	曾是	什么时候	一个	灼灼	一	突然	捕捉	他	向上	在	他的	武器

[ænd; ənd][ræn] [-]

and	ran	[	54	]
和	跑	[	-	]

巴拉克多么高兴啊，因为一个闪耀者突然把他抱在怀里跑了[54]

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

away	with	him	.
离开	和	他	.

把他带走。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t] , [hɑ:t] [deɪ] ; [bʌt; bət]['beəræk][kʊd; kəd] [hɪr] , [fɜ:rst] , [ðə; ði] ['gɜ:rgl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	a	hot	,	hot	day	;	but	Barak	could	hear	,	first	,	the	gurgle	of	a
它	曾是	一个	热的	,	热的	天	;	但	巴拉克	可以	听到	,	第一的	,	这	咕噜声	的	一个

[stri:m] ,

stream	,
溪流	,

那天天气非常炎热；但巴拉克首先听到的是溪流潺潺的流水声。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [di:p] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] ,

then	the	sound	of	deep	running	water	,
然后	这	声音	的	深的	跑步	水	,

然后是深水流淌的声音，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pi:pt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði]

and	as	he	peeped	over	the	shoulder	of	the	Shining	One	to	see	if	the
和	作为	他	偷窥	超过	这	肩膀	的	这	灼灼	一	到	看	如果	这

[ber] [wɜ:r; wər] ['veri] [nɪr] ,

bear	were	very	near	,
熊	是	非常	靠近	,

他从闪耀者的肩膀后探出头，想看看熊是不是离得很近。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] , [fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn][ræn] ,

he	saw	a	strange	sight	,	for	as	the	Shining	One	ran	,
他	锯	一个	奇怪的	视线	,	为了	作为	这	灼灼	一	跑	,

他看到了一幅奇异的景象，因为当那闪耀者奔跑时，

[hi:; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

he	dragged	his	right	foot	along	the	ground	,
他	拖拽	他的	正确的	脚	沿着	这	地面	,

他拖着右脚在地上走动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpənd][ænd; ənd]['wɔːtər] [floʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

and	the	earth	opened	and	water	flowed	in	the	opening	.
和	这	地球	打开	和	水	流动	在	这	开幕	.

地裂开了，水从裂口中流了出来。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['ɔːf(ə)n] ['dʌblɪŋ] [bæk] , [ðen] [ɑːn] [ə'gen] , [ræn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] ,

In	and	out	among	the	trees	,	often	doubling	back	,	then	on	again	,	ran	the	Shining	One	,
在	和	出去	之中	这	树木	,	经常	翻倍	后退	,	然后	在	再次	,	跑	这	灼灼	一	,

闪灵者在树林间穿梭，时而折返，时而继续前行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] ['fɑːloʊɪŋ] [fæst] .

with	the	bear	following	fast	.
和	这	熊	下列的	快速地	.

熊紧随其后。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [went] ,

All	day	long	they	went	,
全部	天	长的	他们	去	,

他们整天都在奔波，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [roʊz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['faɪəri][sʌn] ,

until	the	sun	went	down	like	a	ball	of	fire	and	the	moon	rose	looking	very	much	like	the	fiery	sun	,
直到	这	太阳	去	向下	喜欢	一个	球	的	火	和	这	月亮	玫瑰	寻找	非常	很多	喜欢	这	火热	太阳	,

直到太阳像一团火球一样落下，月亮升起，看起来就像一轮炽热的太阳。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst][deɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['skɔːrtʃər] .

showing	that	the	next	day	would	be	another	scorcher	.
显示	那	这	下一个	天	会	是	其他	酷热	.

这表明第二天又将是酷热难耐的一天。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði][bɪg] [ber] [lʊkt] ['veri] ['terəb(ə)l] .

In	the	moonlight	the	big	bear	looked	very	terrible	.
在	这	月光	这	大的	熊	看起来	非常	糟糕的	.

月光下，那只大熊看起来非常可怕。

“ [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ！ ” [kraɪd]['beəræk] .

“	He	is	coming	nearer	!	”	cried	Barak	.
“	他	是	未来	更近	！	”	哭	巴拉克	.

“他越来越近了！”巴拉克喊道。

“ [oʊ] , [dəunt][let][hɪm; ɪm] [kætʃ] [ˌem 'iː] ！ ”

“	Oh	,	don't	let	him	catch	me	!	”
“	哦	,	不	让	他	抓住	我	！	”

“哦，别让他抓到我！”

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] ,

“	Don't	be	afraid	,	”	said	the	Shining	One	,
“	不	是	害怕的	,	”	说	这	灼灼	一	,

“不要害怕，”闪耀者说道。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] ['beəræk] [fiːl] ['hæpi] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] .

in	a	quiet	voice	that	made	Barak	feel	happy	even	in	his	fear	.
在	一个	安静的	嗓音	那	制成	巴拉克	感觉	快乐的	甚至	在	他的	害怕	.

巴拉克被他轻柔的声音感动得心生安慰，即使在恐惧之中，这种感觉也让他感到一丝欣慰。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ber] ? ”
“ Tell me what you can see following the bear ? ”
“ 告诉 我 什么 你 能 看 下列的 这 熊 ? ”

“告诉我，你跟着熊看到了什么？”

“ [ˈjɑːrə] [ˈjɑːrə] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdʒɔɪfəli] ;
“ Yarra Yarra it is , ” said the boy joyfully ;
“ 亚拉 亚拉 它 是 , ” 说 这 男生 欣喜地 ;

“就是Yarra Yarra啦！”男孩高兴地说；

“ [ə; eɪ] [diːp] [swɪft] [ˈrɪvər] [floʊz] [ɪn][ðə; ði] [træk] [juː; jʊ] [meɪk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fʊt] [æz; əz][juː; jʊ] [pæs]
“ a deep swift river flows in the track you make with your foot as you pass
“ 一个 深的 迅速 河 流量 在 这 追踪 你 制作 和 你的 脚 作为 你 经过
[əˈlɔːŋ] . ”
along . ”
沿着 . ”

“当你走过时，脚下踩出的痕迹中，会流淌出一条湍急的河流。”

“ [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] ? ” [-]
“ And look in front of you now , what do you see there ? ” [55]
“ 和 看 在 正面 的 你 现在 , 什么 做 你 看 那里 ? ” [-]

“再看看你眼前，你看到了什么？”[55]

“ [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [siː] , ” [sed] [ˈbeəræk] .
“ The sea , the beautiful sea , ” said Barak .
“ 这 海 , 这 美丽的 海 , ” 说 巴拉克 .

“大海，美丽的大海，”巴拉克说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [huː] [sent][ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [tuː; tə]
“ We will go on the sea to the Great Spirit who sent me when you called to
“ 我们 将要 去 在 这 海 到 这 伟大的 精神 WHO 发送 我 什么时候 你 称为 到
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][help] ;
Him for help ;
他 为了 帮助 ;

“我们将乘船前往伟大的神灵那里，祂在你呼求祂帮助时派遣我来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] , [huː] [ˈoʊnli] [θɪŋks] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] ,
but the bear , who only thinks of revenge ,
但 这 熊 , WHO 仅有的 思考 的 复仇 ,

但是那只熊，满脑子想的都是复仇，

[wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] .
will be caught between the river and the deep blue sea .
将要 是 捕捉 之间 这 河 和 这 深的 蓝色的 海 .

将被夹在河流和深蓝大海之间。

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
” And so it happened .
” 和 所以 它 发生 .

事情就是这样发生的。

[ˈbeəræk][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [ɑːrmz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [huː]
Barak was taken in the Shining One's arms right up to the Great Spirit who
巴拉克 曾是 已采取 在 这 灼灼 一个人的 武器 正确的 向上 到 这 伟大的 精神 WHO
[hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][kraɪ][fɔːr; fər][help] ,
had heard and answered his cry for help ,
有 听到 和 回答 他的 哭 为了 帮助 ,

巴拉克被光辉者抱在怀里，一直被带到了听到并回应他求救呼声的伟大神灵面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] , [huː] [ˈoʊnli][ˈwɑːntɪd] [rɪˈvendʒ] , [wʌz; wəz] [draʊnd] .
and the bear , who only wanted revenge , was drowned .
和 这 熊 , WHO 仅有的 通缉 复仇 , 曾是 溺水 .

那只一心复仇的熊最终被淹死了。

['bɑːˌrɑːks] ['mʌðər] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌni] .

Barak's	**mother**	**waited**	**long**	**for**	**the**	**honey**	**.**
巴拉克的	母亲	等待	长的	为了	这	蜂蜜	.

巴拉克的母亲等了很久才等到蜂蜜。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [blæk] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

When	**she**	**found**	**no**	**dear**	**little**	**black**	**son**	**coming**	**back**	**to**	**her**	**,**
什么时候	她	成立	不	亲爱的	小的	黑色的	儿子	未来	后退	到	她	,

当她发现没有心爱的小黑儿子回到她身边时

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [træks] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪs]

she	**followed**	**his**	**tracks**	**until**	**she**	**came**	**to**	**the**	**tree**	**from**	**which**	**the**	**chase**
她	随后	他的	轨道	直到	她	来了	到	这	树	从	哪个	这	追赶

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

had	**begun**	**.**
有	开始	.

她循着他的足迹，一直走到追逐开始的那棵树下。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [maːrks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ['bɔɪz] [fiːt] ,

There	**she**	**found**	**marks**	**of**	**her**	**dear**	**boy's**	**feet**	**,**
那里	她	成立	标记	的	她	亲爱的	男孩们	脚	,

在那里，她发现了她亲爱的儿子留下的脚印。

[ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] , [bɪg] [ber] .

and	**knew**	**he**	**had**	**been**	**chased**	**by**	**a**	**big**	**,**	**big**	**bear**	**.**
和	知道	他	有	到过	追逐	经过	一个	大的	,	大的	熊	.

他知道自己曾被一头体型巨大的熊追赶过。

[ðer; ðər] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [wer] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [draɪ][ænd; ənd][hɑːrd] , [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]

There	**,**	**too**	**,**	**she**	**found**	**,**	**where**	**all**	**had**	**been**	**dry**	**and**	**hard**	**,**	**a**	**hole**	**in**	**the**
那里	,	也	,	她	成立	,	在哪里	全部	有	到过	干燥	和	难的	,	一个	洞	在	这

[ɜːrθ] ,

earth	**,**
地球	,

她还在那里发现了一个洞，那里原本干燥坚硬，现在却空无一物。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [θrʌst] [ɪn][ðer; ðər] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] ,

as	**if**	**some**	**one**	**had**	**thrust**	**in**	**their**	**foot**	**with**	**great**	**force**	**,**
作为	如果	一些	一	有	推力	在	他们的	脚	和	伟大的	力量	,

仿佛有人用力踢了一脚，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊl] [floʊd] ['wɔːtər] . [-]

and	**from**	**this**	**hole**	**flowed**	**water**	**.**	**[**	**56**	**]**
和	从	这	洞	流动	水	.	[	-	]

水从这个洞里流出来。[56]

“ ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] . - ” [-]

“	**FINDING**	**THE**	**FOOTPRINT**	**OF**	**THE**	**'**	**SHINING**	**ONE**	**.**	**'**	**”**	**[**	**57**	**]**
“	寻找	这	脚印	的	这	-	灼灼	一	.	-	”	[	-	]

“寻找'闪耀之星'的足迹。”[57]

['bɑːˌrɑːks] ['mʌðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

Barak's	**mother**	**followed**	**the**	**flowing**	**water**	**for**	**many**	**days**	**,**
巴拉克的	母亲	随后	这	流动	水	为了	许多	天	,

巴拉克的母亲沿着流水走了许多天。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][fæst][laɪk][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] .

for	**she**	**could**	**not**	**go**	**fast**	**like**	**the**	**Shining**	**One**	**.**
为了	她	可以	不是	去	快速地	喜欢	这	灼灼	一	.

因为她无法像闪耀者那样快速前进。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

At	last	she	came	to	the	place	where	the	water	flowed	into	the	sea	,
在	最后的	她	来了	到	这	地方	在哪里	这	水	流动	进入	这	海	,

最后她来到了河水流入大海的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [ber] [kwaɪt] [ded] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] .

and	there	,	on	the	seashore	,	was	the	big	bear	quite	dead	and	harmless	.
和	那里	,	在	这	海滨	,	曾是	这	大的	熊	相当	死的	和	无害	.

只见那头大熊躺在海边，已经死了，而且毫无危险。

[fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] ,

Far	away	over	the	seas	was	a	bright	,	beautiful	light	,
远的	离开	超过	这	海域	曾是	一个	明亮的	,	美丽的	光	,

遥远的海面上，有一道明亮美丽的光芒。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['loʊnli] ['mʌðər] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [braɪt] [klaʊdz]

and	even	as	the	lonely	mother	stood	looking	at	it	,	the	bright	clouds
和	甚至	作为	这	孤独	母亲	站立	寻找	在	它	,	这	明亮的	云

['pɑːrtɪd] ,

parted	,
分手了	,

就在这位孤独的母亲站在那里望着它的时候，明亮的云朵散开了。

[ðer; ðər] [keɪm] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði]['goʊldən]['glɔːri]['bɑːˌrɑːks]

there	came	forth	the	Shining	One	,	and	as	he	left	the	golden	glory	Barak's
那里	来了	前进	这	灼灼	一	,	和	作为	他	左边	这	金的	荣耀	巴拉克的

[feɪs] [ʃoʊn] [aʊt] .

face	shone	out	.
脸	闪耀	出去	.

这时，光辉之人出现了，当他离开时，金色的光辉照耀着巴拉克的脸庞。

[hiː; hi] ['bekənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][seɪ] , “ [kʌm]

He	beckoned	with	his	hand	,	and	his	mother	heard	him	say	,	“	Come
他	招手	和	他的	手	,	和	他的	母亲	听到	他	说	,	“	来

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] ,

with	the	Shining	One	,
和	这	灼灼	一	,

他挥了挥手，他的母亲听到他说：“跟那位光辉之人来吧。”

['mʌðər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] . ” [-] [-]

mother	;	I	am	waiting	for	you	here	.	”	[	58	]	[	59	]
母亲	;	我	是	等待	为了	你	这里	.	”	[	-	]	[	-	]

母亲，我在这里等你。”[58][59]

[fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] [-]

FORGET	-	ME	-	NOT	[	60	]
忘记	-	我	-	不是	[	-	]

勿忘我[60]

“ [ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] . ” [-]

“	THE	MAN	IN	THE	MOON	.	”	[	61	]
“	这	男人	在	这	月亮	.	”	[	-	]

《月亮上的男人》[61]

[fɔːr; fər] - [get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] .

For	-	get	-	me	-	not	.
为了	-	得到	-	我	-	不是	.

勿忘我。

“ [mə'riː] , [mə'riː] , [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðoʊz] [bɔɪz] [siːs] [ðer; ðər] ['kwɔːrəlɪŋ] .

“	Marie	,	Marie	,	go	and	make	those	boys	cease	their	quarrelling	.
“	玛丽	,	玛丽	,	去	和	制作	那些	男孩们	停止	他们的	争吵	.

“玛丽，玛丽，去让那些男孩停止争吵。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊskiːpər] [huː] [ruːld] [ˈoʊvər] “ [ˈsʌni] [fɑːrm] ” [huːz] [vɔɪs] [kʊd; kəd]

”	It	was	the	old	housekeeper	who	ruled	over	“	Sunny	Farm	”	whose	voice	could
”	它	曾是	这	老的	管家	WHO	裁决	超过	“	阳光明媚	农场	”	谁	嗓音	可以

[biː; bi] [hɜːrd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [məˈriː] ,

be	heard	calling	to	Marie	,
是	听到	呼叫	到	玛丽	,

“那是统治着‘阳光农场’的老管家，人们可以听到她的声音在呼唤玛丽。”

[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [sʌnz]

her	daughter	,	and	the	boys	who	were	quarrelling	were	the	seven	sons
她	女儿	,	和	这	男孩们	WHO	是	争吵	是	这	七	儿子们

[ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈəuləf, ˈɔl-] ,

of	King	Olaf	,
的	国王	奥拉夫	,

她的女儿，以及争吵的男孩们，是奥拉夫国王的七个儿子。

[huː] , [ˈwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ˈstɜːrdi] [ˈfɛloʊz] ,

who	,	wishing	them	to	be	strong	sturdy	fellows	,
WHO	,	祝	他们	到	是	强的	结实的	伙伴们	,

他们希望他们成为强壮结实的伙伴，

[hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]

had	sent	them	to	live	at	a	farm	in	the	country	,	for	they	had
有	发送	他们	到	居住	在	一个	农场	在	这	国家	,	为了	他们	有

[ɔːl] [bɪn] [ɪl] ,

all	been	ill	,
全部	到过	患病的	,

因为他们都生病了，所以被送到乡下的农场居住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [pjʊr] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [laɪf] [wʊd] [duː] [mɔːr]

and	the	sweet	fresh	air	and	pure	milk	and	the	outdoor	life	would	do	more
和	这	甜的	新鲜的	空气	和	纯的	牛奶	和	这	户外的	生活	会	做	更多的

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

to	make	them	strong	and	healthy	than	all	the	medicine	in	the	world	.
到	制作	他们	强的	和	健康	比	全部	这	药品	在	这	世界	.

清新的空气、纯正的牛奶和户外生活，比世界上所有的药物都更能让他们变得强壮健康。

[soʊ] [sed] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ([huː] [pərˈhæps][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər] [sʌtʃ]

So	said	the	Court	physician	(	who	perhaps	was	tired	of	having	to	doctor	such
所以	说	这	法庭	医生	(	WHO	也许	曾是	疲劳的	的	拥有	到	医生	这样的

['trʌb(ə)lsəm] ['peɪʃnts]) .

troublesome	patients	)	.
麻烦的	患者	)	.

宫廷医生如是说（他或许已经厌倦了照顾这些棘手的病人）。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [friː] [ˈkʌntri] [laɪf] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] ['taɪərd]

At	first	they	enjoyed	the	free	country	life	,	but	after	a	short	time	they	tired
在	第一的	他们	享受	这	自由的	国家	生活	,	但	后	一个	短的	时间	他们	疲劳的

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

起初他们很享受自由的乡村生活，但不久之后就厌倦了。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] . [-]

and	longed	for	the	excitement	of	town	and	the	palace	.	[	62	]
和	渴望	为了	这	激动	的	镇	和	这	宫殿	.	[	-	]

他渴望城镇和宫殿的繁华景象。[62]

[æt; ət] [liːst] , [sɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

At	least	,	six	out	of	the	seven	princes	were	tired	of	it	,	but	the
在	至少	,	六	出去	的	这	七	王子们	是	疲劳的	的	它	,	但	这

['sev(ə)nθ] ,

seventh	,
第七	,

至少七位王子中有六位已经厌倦了，但第七位王子却.....

[prɪns] ['tʃɑːrli] , [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] .

Prince	Charlie	,	wished	he	might	stay	there	always	.
王子	查理	,	希望	他	可能	停留	那里	总是	.

查理王子希望他能永远留在那里。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ænd; ənd] ['hæpi] , [fɔːr; fər] ,

His	days	were	always	full	and	happy	,	for	,
他的	天	是	总是	满的	和	快乐的	,	为了	,

他的日子总是充实而快乐，因为

[ən'les] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [rʌf] [geɪmz] ,

unless	his	brothers	insisted	upon	his	joining	in	their	rough	games	,
除非	他的	兄弟	坚持	之上	他的	加入	在	他们的	粗糙的	游戏	,

除非他的兄弟们坚持让他加入他们粗野的游戏，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænɪmlz] - ['fiːdɪŋ] [taɪm] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃæf] - ['kʌtɪŋ]

he	followed	the	farmer	at	the	animals	'	feeding	time	,	watched	the	chaff	-	cutting
他	随后	这	农民	在	这	动物	-	喂养	时间	,	观看	这	糠	-	切割

,

,

,

他跟着农夫来到牲畜喂食时间，观看农夫割草的过程。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

and	the	hundred	and	one	interesting	things	at	the	farm	,
和	这	百	和	一	有趣的	事物	在	这	农场	,

农场里还有一百零一件有趣的事，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [wʊd] [goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [kuːl] ['kɪtʃɪn] ,

and	when	he	was	tired	would	go	indoors	and	sit	in	the	big	cool	kitchen	,
和	什么时候	他	曾是	疲劳的	会	去	室内	和	坐	在	这	大的	凉爽的	厨房	,

他累了的时候就会进屋，坐在凉爽的大厨房里。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [mə'riː] , ['dʒent(ə)l] , [bluː] - [aɪd] [mə'riː] , ['bɪzɪli] ['soʊɪŋ] , [ɔːr]

where	he	was	sure	to	find	Marie	,	gentle	,	blue	-	eyed	Marie	,	busily	sewing	,	or
在哪里	他	曾是	当然	到	寻找	玛丽	,	温和的	,	蓝色的	-	眼睛	玛丽	,	忙碌地	缝纫	,	或者

, [pər'tʃæns] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

,	perchance	,	reading	a	book	.
,	或许	,	阅读	一个	书	.

他肯定能在那里找到温柔的、蓝眼睛的玛丽，她可能正在忙着缝纫，或者正在看书。

[mə'riː] ['ɔːlweɪz] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [riːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

Marie	always	greeted	his	entrance	with	a	smile	,	and	willingly	read	to	him
玛丽	总是	问候	他的	入口	和	一个	微笑	,	和	心甘情愿	读	到	他

,

,

,

玛丽总是面带微笑地迎接他进门，并且乐意给他读书。

[ɔːr] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['stɔːri] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [plaɪ] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] .

or	told	him	a	story	while	she	plied	her	needle	.
或者	讲述	他	一个	故事	尽管	她	合拢	她	针	.

或者一边缝针一边给他讲故事。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊˈevər] , [ðə; ðɪ]['prɪnsəz][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['tʃɑːrli] [mʌst; məst][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər]

To	-	day	,	however	,	the	princes	had	insisted	that	Charlie	must	join	in	their
到	-	天	,	然而	,	这	王子们	有	坚持	那	查理	必须	加入	在	他们的

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

然而，今天两位王子坚持要查理加入他们的游戏。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['goʊldən][bɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [siː]

which	consisted	of	each	throwing	up	a	golden	ball	at	the	same	time	to	see
哪个	由……组成	的	每个	投掷	向上	一个	金的	球	在	这	相同的	时间	到	看

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [θroʊ] [hɪz; ɪz][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] .

which	could	throw	his	the	highest	.
哪个	可以	扔	他的	这	最高	.

游戏规则是，每个人同时抛出一个金球，看谁能抛得最高。

[ðeɪ] [ɔːl] [θruː] [ðer; ðər][bɔːlz][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	all	threw	their	balls	at	the	same	time	,	so	,	of	course	,
他们	全部	扔	他们的	球	在	这	相同的	时间	,	所以	,	的	课程	,

他们同时扔球，所以，当然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [huːz] [went][haɪɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz]

it	was	quite	impossible	to	say	whose	went	highest	,	and	a	great	noise
它	曾是	相当	不可能的	到	说	谁	去	最高	,	和	一个	伟大的	噪音

[ænd; ənd] ['skwɔbəlɪŋ] [in'sjuːd] .

and	squabbling	ensued	.
和	争吵	随后	.

根本无法说谁飞得最高，随后爆发了一阵喧闹和争吵。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] [waɪf][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

Such	a	noise	that	it	disturbed	the	farmer's	wife	in	the	kitchen	,
这样的	一个	噪音	那	它	不安	这	农民的	妻子	在	这	厨房	,

如此大的噪音，甚至惊扰了在厨房里的农妇。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sent][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [mə'riː][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

so	she	sent	her	little	daughter	Marie	to	make	peace	amongst	them	.
所以	她	发送	她	小的	女儿	玛丽	到	制作	和平	在	他们	.

于是她派小女儿玛丽去调解他们之间的矛盾。

[aʊt] [ræn] [mə'riː] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['bɪdɪŋ] ,

Out	ran	Marie	to	do	her	mother's	bidding	,
出去	跑	玛丽	到	做	她	母亲的	投标	,

玛丽跑出去执行她母亲的命令，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən][oʊld][bent][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] [ɑːn]

but	at	the	door	she	saw	an	old	bent	man	with	a	bundle	of	sticks	on
但	在	这	门	她	锯	一个	老的	弯曲	男人	和	一个	捆	的	棍子	在

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

但她看到门口站着一个佝偻的老人，背上背着一捆木棍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	a	wallet	at	his	side	.
和	一个	钱包	在	他的	边	.

他身边还放着一个钱包。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] [-]

He	was	listening	to	the	great	hubbub	[	63	]
他	曾是	聆听	到	这	伟大的	尘嚣	[	-	]

他正在听着巨大的喧嚣[63]

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði]['prɪnsəz][wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] .

coming	from	the	field	where	the	princes	were	quarrelling	.
未来	从	这	场地	在哪里	这	王子们	是	争吵	.

来自王子们争吵的田野。

“ [heɪ] [deɪ] ! [wer] [ə'weɪ][soʊ][fæst] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	Hey	day	!	where	away	so	fast	?	”	he	asked	,
“	嘿	天	!	在哪里	离开	所以	快速地	?	”	他	问	,

“嘿，大姐！跑哪儿去了？”他问道。

[æz; əz] [mə'riː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm]['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [diːp] ['kəːtsi] .

as	Marie	was	running	past	him	after	having	made	him	a	deep	curtsey	.
作为	玛丽	曾是	跑步	过去的	他	后	拥有	制成	他	一个	深的	屈膝礼	.

玛丽向他深深行了个屈膝礼后，便跑了过去。

“ ['mʌðər] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] [ðæt] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd]

“	Mother	sent	me	to	stop	that	dreadful	noise	,	but	I	know	it	will	be	hard
“	母亲	发送	我	到	停止	那	可怕	噪音	,	但	我	知道	它	将要	是	难的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“母亲派我去制止那可怕的噪音，但我知道这将是一项艰巨的任务。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['evri] [deɪ] .

They	are	growing	more	and	more	disagreeable	every	day	.
他们	是	生长	更多的	和	更多的	令人不快的	每一个	天	.

他们一天比一天更令人讨厌了。

” [ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['prɪnsəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æktʃuəli] ['faɪtɪŋ]

”	She	ran	on	,	and	,	when	she	reached	the	princes	,	they	were	actually	fighting
”	她	跑	在	,	和	,	什么时候	她	达到	这	王子们	,	他们	是	实际上	斗争

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɪsts] .

with	their	fists	.
和	他们的	拳头	.

她继续跑，跑到王子们跟前时，发现他们正在用拳头打架。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pliːdɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪns] ['tʃɑːrli] ,

The	only	one	who	would	listen	to	her	pleading	was	Prince	Charlie	,
这	仅有的	一	WHO	会	听	到	她	恳求	曾是	王子	查理	,

唯一愿意听她恳求的人只有查理王子。

[huː] ['redɪli] [left][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

who	readily	left	his	brothers	and	went	with	her	back	to	the	house	.
WHO	容易	左边	他的	兄弟	和	去	和	她	后退	到	这	房子	.

他欣然抛下兄弟，和她一起回了家。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði][oʊld][bent][mæn][wʌz; wəz][endˈʒɔɪɪŋ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .

When	they	entered	the	kitchen	,	the	old	bent	man	was	enjoying	a	cup	of	tea	.
什么时候	他们	进入	这	厨房	,	这	老的	弯曲	男人	曾是	享受	一个	杯子	的	茶	.

他们走进厨房时，那位佝偻的老人正在悠闲地喝茶。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [mə'riː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] ,

He	looked	up	and	asked	how	Marie	had	managed	the	quarrel	,
他	看起来	向上	和	问	如何	玛丽	有	管理	这	争吵	,

他抬起头，问玛丽是如何处理这场争吵的。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['evər] .

as	the	noise	seemed	as	great	as	ever	.
作为	这	噪音	似乎	作为	伟大的	作为	曾经	.

噪音似乎和以往一样大。

“ [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [miːn] [ðæt] [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [nɑːt] .
“ They would not stop , at least , I mean that six of them would not .
“ 他们 会 不是 停止 , 在 至少 , 我 意思是 那 六 的 他们 会 不是 .

“他们不会停下来，至少，我的意思是，他们中的六个人不会停下来。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [prɪns] ['tʃɑːrli] [keɪm] [ə'weɪ] .
Of course Prince Charlie came away .
的 课程 王子 查理 来了 离开 .

当然，查理王子最终还是离开了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [faɪts] . ”
He does not care for fights . ”
他 做 不是 关心 为了 战斗 . ”

他不喜欢打架。

“ [ɑː] , [aɪl] [rɪ'membər] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ,
“ Ah , I'll remember that , ” said the Old Man , and that night ,
“ 啊 , 患病的 记住 那 , ” 说 这 老的 男人 , 和 那 夜晚 ,

“啊，我会记住的，”老人说道，那天晚上，

[wen] [ðə; ði]['prɪnsəz][wɜːr; wər][ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] ,
when the princes were in bed and asleep ,
什么时候 这 王子们 是 在 床 和 睡着了 ,

当王子们躺在床上睡着的时候，

[ðə; ði][oʊld][mæn] ([huː] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn]
the Old Man (who was no less a personage than the Old Man in the Moon
这 老的 男人 (WHO 曾是 不 较少的 一个 人士 比 这 老的 男人 在 这 月亮
,
,
,

这位老人（他与月亮上的老人一样，都是举足轻重的人物）

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz]) [went] [tuː; tə][ðə; ði]
who had come to the earth for various reasons) went to the
WHO 有 来 到 这 地球 为了 各种各样的 原因) 去 到 这
['bedruːm; 'bedrʊm] [wer] [leɪ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['brʌðərz] ,
bedroom where lay the seven brothers ,
卧室 在哪里 躺 这 七 兄弟 ,

他们（因各种原因来到地球）来到了七兄弟所在的卧室，

['oʊpənd][ðə; ði]['goʊldən][bɔːl][ʌv; əv] [iːtʃ] ([wɪð; wɪθ] [-]
opened the golden ball of each (with [64]
打开 这 金的 球 的 每个 (和 [-]

打开了每个金球（与[64]

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [prɪns] ['tʃɑːrliːz]) , [ðen] ,
the exception of Prince Charlie's) , then ,
这 例外 的 王子 查理的) , 然后 ,

除了查理王子的情况之外，那么，

['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ɪn][tɜːrn][baɪ][ðə; ði] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['twiːzərz] ,
holding each of the six in turn by the hair with his magic tweezers ,
保持 每个 的 这 六 在 转动 经过 这 头发 和 他的 魔法 镊子 ,

他用他的魔法镊子依次夹住六个人的头发，

[hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][saɪz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [smɔːl] [ðæt]
he kept them suspended in the air until their size had become so small that
他 保留 他们 暂停 在 这 空气 直到 他们的 尺寸 有 变得 所以 小的 那
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi][pʊt][ɪn][ðer; ðər]['goʊldən][bɔːlz] ,
they could easily be put in their golden balls ,
他们 可以 容易地 是 放 在 他们的 金的 球 ,

他将它们悬浮在空中，直到它们变得非常小，可以轻易地放进金球里。

[pɑːpt] [ðem; ðəm][ɪn] , [kloʊzd][ðə; ði][bɔːlz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

popped	them	in	,	closed	the	balls	,	and	placed	the	six	of	them	in	his
爆裂	他们	在	,	关闭	这	球	,	和	放置	这	六	的	他们	在	他的

['wɑːlɪt] .

wallet	.
钱包	.

他把它们放进去，合上球，然后把六个球放进钱包里。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['biːɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər][ɔːr][hɪz; ɪz][waɪf] .

All	this	had	been	done	without	a	word	being	said	to	the	farmer	or	his	wife	.
全部	这	有	到过	完毕	没有	一个	单词	存在	说	到	这	农民	或者	他的	妻子	.

这一切都是在没有跟农夫或他的妻子说一句话的情况下完成的。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

The	Old	Man	came	back	to	the	room	,	and	sat	down	again	by	the	fire	,
这	老的	男人	来了	后退	到	这	房间	,	和	卫星	向下	再次	经过	这	火	,

老人回到房间，又在火炉旁坐了下来。

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] ,

remarking	that	he	would	go	to	bed	now	,
评论	那	他	会	去	到	床	现在	,

他说他现在要去睡觉了。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [wʊd] [biː; bi]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ,

as	the	moon	would	be	level	with	the	earth	at	four	o'clock	,
作为	这	月亮	会	是	等级	和	这	地球	在	四	点钟	,

下午四点钟方向，月球将与地球处于同一水平线。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] ['pʌŋktʃuəli] [tuː; tə][step][ɪn][ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	he	must	be	there	punctually	to	step	in	and	do	his	work	.
和	他	必须	是	那里	准时	到	步	在	和	做	他的	工作	.

他必须准时到场，接手并完成他的工作。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['rɪzn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [wen] [greɪt] ['θʌndərɪŋ] [nɔks]

They	had	all	risen	to	go	to	their	rooms	,	when	great	thundering	knocks
他们	有	全部	升起	到	去	到	他们的	房间	,	什么时候	伟大的	雷鸣	敲门声

[rɪˈzaʊndid] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

resounded	on	the	door	,
回荡着	在	这	门	,

他们都起身准备回房休息，这时门上传来雷鸣般的大敲声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] —

and	a	voice	cried	—
和	一个	嗓音	哭	—

—个声音喊道——

“ ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] !

“	Open	in	the	King's	name	!
“	打开	在	这	国王学院	姓名	!

“奉国王之名开启！”

” [ðə; ði]['fɑːrmər]['heɪstɪli] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərd] [prɪns] [klɔːd] , [ðə; ði]

”	The	farmer	hastily	unlocked	the	door	,	and	there	entered	Prince	Claude	,	the
”	这	农民	草草	已解锁	这	门	,	和	那里	进入	王子	克劳德	,	这

['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['prɪnsəz] .

cousin	of	the	seven	princes	.
表哥	的	这	七	王子们	.

“农夫急忙打开门，七位王子的表弟克劳德王子走了进来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['soʊldʒərz] .

He	was	followed	by	several	soldiers	.
他	曾是	随后	经过	一些	士兵	.

他身后跟着几名士兵。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ? ” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
“ **Where is the King ? ” he demanded .**
“ 在哪里 是 这 国王 ? ” 他 要求 .

“国王在哪里？”他质问道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .
“ **In the palace , I suppose , ” answered the farmer .**
“ 在 这 宫殿 , 我 认为 , ” 回答 这 农民 .

“我想应该是在宫殿里吧。”农夫回答道。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; “ [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,
“ **The King is here , ” said the Prince ; “ do you not know that the late King ,**
“ 这 国王 是 这里 , ” 说 这 王子 ; “ 做 你 不是 知道 那 这 晚的 国王 ,

“国王来了，”王子说；“难道你不知道已故的国王……”

[ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['prɪnsəz] , [daɪd] ['jestərdeɪ] ,
the father of the seven princes , died yesterday ,
这 父亲 的 这 七 王子们 , 死亡 昨天 ,

七王子的父亲昨天去世了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə][bi:; bi]
and I have come to take his eldest son back to the palace to be
和 我 有 来 到 拿 他的 长子 儿子 后退 到 这 宫殿 到 是
[kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [pleɪs] ? ” [-]
King in his father's place ? ” [65]
国王 在 他的 父亲的 地方 ? ” [-]

我来接他的长子回宫，让他接替他父亲成为国王。[65]

[ðə; ði]['fɑ:rmər]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði]['sev(ə)n]['prɪnsəz][hæd; həd][slept] ,
The farmer started to go to the room where the seven princes had slept ,
这 农民 开始 到 去 到 这 房间 在哪里 这 七 王子们 有 睡着了 ,

农夫开始往七位王子睡觉的房间走去。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
but he was stopped by the Old Man of the Moon .
但 他 曾是 停止 经过 这 老的 男人 的 这 月亮 .

但他被月亮老人拦住了。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][goʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .
“ **You need not go , ” said the Old Man , “ it is too late .**
“ 你 需要 不是 去 , ” 说 这 老的 男人 , “ 它 是 也 晚的 .

“你不必去了，”老人说，“已经太晚了。”

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ,
This evening , after they had gone to bed ,
这 晚上 , 后 他们 有 已消失 到 床 ,

今天晚上，在他们上床睡觉之后，

[aɪ][dɪd] [wʌt] [jʊr; jər][waɪf][hæz; həz][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] . ”
I did what your wife has so often asked me to do . ”
我 做过 什么 你的 妻子 有 所以 经常 问 我 到 做 . ”

我做了你妻子经常让我做的事。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ **What was that ?**
“ 什么 曾是 那 ?

那是什么？

” [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [tə'geðər] .
” **they cried out together .**
” 他们 哭 出去 一起 .

他们一起喊道。

“ [waɪ] , [aɪ] [tʊk] [miːnz] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] ['kwɔːrəlɪŋ] .
“ Why , I took means to stop their quarrelling .
“ 为什么 , 我 采取 方法 到 停止 他们的 争吵 .

“为什么，我采取了措施来制止他们的争吵。”

” [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
” Then he told them how he had done it ,
” 然后 他 讲述 他们 如何 他 有 完毕 它 ,

然后他告诉他们他是怎么做到的，

[ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['twiːzərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ,
showed them the tweezers with which he had worked the magic ,
显示 他们 这 镊子 和 哪个 他 有 工作 这 魔法 ,

他向他们展示了他施展魔法的镊子，

[ʃoʊd] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][sɪks]['goʊldən][bɔːlz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][sɪks]['prɪnsəz] .
showed them also the six golden balls containing the six princes .
显示 他们 还 这 六 金的 球 包含 这 六 王子们 .

他还向他们展示了装有六位王子的六个金球。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][sɪks] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] .
“ There are only six , ” said the farmer's wife .
“ 那里 是 仅有的 六 , ” 说 这 农民的 妻子 .

“只有六个，”农妇说。

“ [ɑː] , [jes] , [prɪns] ['tʃɑːrli] ['siːst] ['kwɔːrəlɪŋ] [wen] [toʊld][tuː; tə][duː][soʊ] ,
“ Ah , yes , Prince Charlie ceased quarrelling when told to do so ,
“ 啊 , 是的 , 王子 查理 停止 争吵 什么时候 讲述 到 做 所以 ,

“啊，是的，查理王子在被告知停止争吵后就停止了。”

['ðerfɔːr] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] [ɪn][bed] . ”
therefore he is still sleeping in bed . ”
所以 他 是 仍然 睡眠 在 床 . ”

所以他还在床上睡觉。

“ [hiː; hi] , [ðen] , [mʌst; məst][biː; bi] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pleɪs] , ” [sed] [prɪns] [klɔːd] ,
“ He , then , must be King in his father's place , ” said Prince Claude ,
“ 他 , 然后 , 必须 是 国王 在 他的 父亲的 地方 , ” 说 王子 克劳德 ,

“那么，他必定是继承他父亲王位的国王了，”克劳德王子说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
but he did not mean what he said ,
但 他 做过 不是 意思是 什么 他 说 ,

但他并非真心那样说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪkli] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [plæn][ʌv; əv]['duːɪŋ][tuː; tə] [prɪns] ['tʃɑːrli] [wʌt]
for he had quickly formed the wicked plan of doing to Prince Charlie what
为了 他 有 迅速地 形成 这 邪恶 计划 的 正在做 到 王子 查理 什么
[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz] .
the Old Man had done to the other princes .
这 老的 男人 有 完毕 到 这 其他 王子们 .

因为他很快就制定了一个邪恶的计划，要像老头子对待其他王子那样对待查理王子。

[wen] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
When every one was in bed , and the house quite still and silent ,
什么时候 每一个 一 曾是 在 床 , 和 这 房子 相当 仍然 和 沉默的 ,

当大家都上床睡觉，屋子里一片寂静的时候，

[prɪns] [klɔːd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn] [slept] ,
Prince Claude went to the room where the Old Man slept ,
王子 克劳德 去 到 这 房间 在哪里 这 老的 男人 睡着了 ,

克劳德王子去了老人睡觉的房间。

['kwaɪətli] [tʊk] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['twiːzərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːlɪt] ,

quietly	**took**	**the**	**magic**	**tweezers**	**and**	**the**	**wallet**	**,**
悄悄	采取	这	魔法	镊子	和	这	钱包	,

他悄悄地拿走了魔术镊子和钱包。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [pʊr] [prɪns] ['tʃɑːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['goʊldən]

and	**in**	**a**	**very**	**few**	**minutes**	**had**	**secured**	**poor**	**Prince**	**Charlie**	**in**	**his**	**own**	**golden**
和	在	一个	非常	很少	分钟	有	安全	贫穷的	王子	查理	在	他的	自己的	金的

[bɔːl] ,

ball	**,**
球	,

短短几分钟内，可怜的查理王子就被困在了他自己的金球里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

and	**placed**	**it**	**with**	**the**	**[**	**66**	**]**
和	放置	它	和	这	[	-	]

并将其与[66]一起放置

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丛林里的童话故事(Fairy Tales Told in the Bush)
第3/3页

['ʌðər] [sɪks][ɪn][ðə; ði] ['wɑːlɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['mænz][saɪd] [ə'gen] .

other	six	in	the	wallet	which	he	then	placed	by	the	Old	Man's	side	again	.
其他	六	在	这	钱包	哪个	他	然后	放置	经过	这	老的	男人的	边	再次	.

钱包里还有六张钞票，他又把钱包放在老人身边。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [wen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [raʊzd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

At	six	o'clock	,	when	the	farmer	roused	the	household	,
在	六	点钟	,	什么时候	这	农民	唤醒	这	家庭	,

六点钟，农夫叫醒了全家人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði][oʊld][mæn] [gɔːn] , [bʌt; bət] [prɪns] ['tʃɑːrli]

it	was	discovered	that	not	only	had	the	Old	Man	gone	,	but	Prince	Charlie
它	曾是	发现	那	不是	仅有的	有	这	老的	男人	已消失	,	但	王子	查理

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

人们发现，不仅老人不见了，查理王子也失踪了。

[prɪns] [klɔːd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] ['glædli][set] [ɔːf][fɔːr; fər]

Prince	Claude	pretended	he	knew	nothing	about	it	,	and	soon	gladly	set	off	for
王子	克劳德	假装	他	知道	没有什么	关于	它	,	和	很快	乐意	放	离开	为了

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

克劳德王子假装对此一无所知，很快便兴高采烈地动身前往宫殿。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [kɪŋ] .

for	he	was	the	one	who	must	now	be	King	.
为了	他	曾是	这	一	WHO	必须	现在	是	国王	.

因为他才是现在必须成为国王的人。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɜːrk] ['veri] ['sædli] ,

Poor	little	Marie	went	about	her	work	very	sadly	,
贫穷的	小的	玛丽	去	关于	她	工作	非常	令人遗憾的是	,

可怜的小玛丽非常沮丧地干着她的活。

['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [wɔːks] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ,

taking	long	walks	when	she	had	time	to	do	so	,
采取	长的	散步	什么时候	她	有	时间	到	做	所以	,

她有时间的时候会进行长时间的散步。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['evri] [wʌn][ʃiː; ʃi][met] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['eni][wʌn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	asking	every	one	she	met	if	they	had	seen	any	one	answering	to	the
和	问	每一个	一	她	遇见	如果	他们	有	已见	任何	一	回答	到	这

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [prɪns] ['tʃɑːrli] .

description	of	Prince	Charlie	.
描述	的	王子	查理	.

她问遇到的每个人，是否见过符合查理王子描述的人。

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [wen] , [wʌn] [deɪ] ,

Almost	a	year	had	gone	by	,	when	,	one	day	,
几乎	一个	年	有	已消失	经过	,	什么时候	,	一	天	,

将近一年过去了，有一天，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [wʌn]

as	she	wandered	about	further	from	home	than	usual	,	she	heard	some	one
作为	她	漫步	关于	更远	从	家	比	通常	,	她	听到	一些	一

['məʊnɪŋ] ,

moaning	,
呻吟	,

当她比平时走得更远时，她听到有人在呻吟。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ,

and	going	towards	the	spot	from	whence	the	sound	came	,
和	去	向	这	点	从	何处	这	声音	来了	,

然后朝着声音传来的方向走去，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l]['swoʊlən][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv]

she	saw	a	man	tied	to	a	tree	,	his	face	all	swollen	and	looking	full	of
她	锯	一个	男人	系	到	一个	树	,	他的	脸	全部	肿	和	寻找	满的	的

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

她看到一个男人被绑在树上，脸部肿胀，看起来非常痛苦。

“ ['wɔ:tər] , ['wɔ:tər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv]['wɔ:tər] ! ”

“	Water	,	water	,	for	the	love	of	heaven	,	a	few	drops	of	water	!	”
“	水	,	水	,	为了	这	爱	的	天堂	,	一个	很少	滴	的	水	!	”

“水啊，水啊，看在老天的份上，就几滴水吧！”

“ [pʊr] [mæn] , ” [sed] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [mə'ri:] ,

“	Poor	man	,	”	said	tender	-	hearted	Marie	,
“	贫穷的	男人	,	”	说	投标	-	心地	玛丽	,

“可怜的人，”心地善良的玛丽说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['wɔ:tər][ɪn][hɜ:r; hər][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:m] [nɪr]

and	she	soon	brought	him	some	water	in	her	hat	from	the	stream	near
和	她	很快	带来	他	一些	水	在	她	帽子	从	这	溪流	靠近

[baɪ] .

by	.
经过	.

她很快从附近的小溪里用帽子给他带了些水。

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ˌem 'i:] , ” [moʊn] [ðə; ði][mæn] , “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ,

“	You	do	not	know	me	,	”	moaned	the	man	,	“	but	I	know	you	,
“	你	做	不是	知道	我	,	”	呻吟	这	男人	,	“	但	我	知道	你	,

“你不认识我，”那人呻吟道，“但我认识你。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mə'ri:] [ʌv; əv] - ['sʌni] [fɑ:rm] . - ” [-]

you	are	Marie	of	'	Sunny	Farm	.	'	”	[	67	]
你	是	玛丽	的	-	阳光明媚	农场	.	-	”	[	-	]

你是“阳光农场”的玛丽。”[67]

“ [mə'ri:] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][mæn] . ” [-]

“	MARIE	FINDING	THE	MAN	.	”	[	68	]
“	玛丽	寻找	这	男人	.	”	[	-	]

《玛丽寻找那个男人》[68]

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [mə'ri:] [æskt] [hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl]['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ʃi:; ʃi][gɑ:t][æn; ən] ['ænsər]

Of	course	Marie	asked	her	usual	question	,	and	this	time	she	got	an	answer
的	课程	玛丽	问	她	通常	问题	,	和	这	时间	她	得到	一个	回答

.

:
.

当然，玛丽问了她惯常的问题，而这一次她得到了答案。

[ðə; ði][mæn][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪns] [klɔːd] .

The	man	told	her	that	he	was	Prince	Claude	.
这	男人	讲述	她	那	他	曾是	王子	克劳德	.

那人告诉她，他是克劳德王子。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][rægz] .

This	she	could	not	believe	at	first	,	for	he	was	dressed	in	rags	.
这	她	可以	不是	相信	在	第一的	,	为了	他	曾是	穿着	在	破布	.

她起初不敢相信，因为他衣衫褴褛。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [prɪns] [ˈtʃɑːrli] ,

He	told	her	what	he	had	done	to	Prince	Charlie	,
他	讲述	她	什么	他	有	完毕	到	王子	查理	,

他告诉了她他对查理王子所做的一切。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kraʊnd] [kɪŋ] ,

how	he	had	also	gone	to	the	palace	,	and	had	been	crowned	King	,
如何	他	有	还	已消失	到	这	宫殿	,	和	有	到过	加冕	国王	,

他如何也去了王宫，并被加冕为王，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [hæd; həd] [ˈtrʌbld] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

but	that	his	conscience	had	troubled	him	so	much	that	he	had	done
但	那	他的	良心	有	麻烦	他	所以	很多	那	他	有	完毕

[ˈmeni] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][fərˈget][hɪz; ɪz][sɪn] .

many	wicked	and	foolish	things	to	try	and	forget	his	sin	.
许多	邪恶	和	愚蠢	事物	到	尝试	和	忘记	他的	罪	.

但是他的良心受到了极大的谴责，以至于他做了很多邪恶愚蠢的事情来试图忘记自己的罪行。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [tuː] , [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][hæd; həd] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

He	told	her	,	too	,	how	his	subjects	had	rebelled	against	him	,
他	讲述	她	,	也	,	如何	他的	主题	有	叛乱	反对	他	,

他还告诉她，他的臣民是如何反抗他的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈrɔbəz] [hæd; həd]

and	had	driven	him	away	from	the	palace	,	and	that	robbers	had
和	有	驱动	他	离开	从	这	宫殿	,	和	那	强盗	有

[set][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

set	upon	him	,
放	之上	他	,

他们把他赶出了宫殿，强盗们袭击了他。

[rɔbd] [ænd; ənd] [ˈbiːtn] [hɪm; ɪm] , [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðoʊz] [rægz]

robbed	and	beaten	him	,	taken	away	his	good	clothes	,	and	put	those	rags
被抢劫	和	被打败	他	,	已采取	离开	他的	好的	衣服	,	和	放	那些	破布

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

他们抢劫并殴打了他，夺走了他的好衣服，给他穿上了破烂的衣服。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [wer] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][hɑːt][deɪ] ,

and	had	then	tied	him	to	a	tree	,	where	,	all	through	the	hot	day	,
和	有	然后	系	他	到	一个	树	,	在哪里	,	全部	通过	这	热的	天	,

然后把他绑在树上，整个炎热的白天，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ][drɑːp] .

he	had	been	in	sight	of	the	water	,	and	could	not	get	a	drop	.
他	有	到过	在	视线	的	这	水	,	和	可以	不是	得到	一个	降低	.

他明明就在水边，却一滴水也喝不到。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] , ” [sed] [məˈriː] ,

“	You	have	been	very	wicked	,	”	said	Marie	,
“	你	有	到过	非常	邪恶	,	”	说	玛丽	,

“你真是太坏了，”玛丽说。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [dɪr] [prɪns] [ˈtʃɑːrli] .

“	but	at	least	you	have	told	me	where	to	look	for	dear	Prince	Charlie	.
”	但	在	至少	你	有	讲述	我	在哪里	到	看	为了	亲爱的	王子	查理	.

“但至少你告诉我该去哪里寻找亲爱的查理王子。”

[aɪ][ˈkænɑːt][kʌt][ðə; ði] [ˈleðər] [wɪtʃ] [baɪndz][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [soʊ] ,

I	cannot	cut	the	leather	which	binds	you	to	the	tree	,	so	,
我	不能	切	这	皮革	哪个	结合	你	到	这	树	,	所以	,

我无法割断将你束缚在树上的皮革，所以，

[bɪˈfɔːr] [aɪ][set][aʊt][tuː; tə][faɪnd] [prɪns] [ˈtʃɑːrli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

before	I	set	out	to	find	Prince	Charlie	,	I	shall	run	back	to	the	farm	,
前	我	放	出去	到	寻找	王子	查理	,	我	将	跑步	后退	到	这	农场	,

在我出发寻找查理王子之前，我要先跑回农场。

[ænd; ənd][get][maɪ][ˈfɑːðər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][set][juː; jʊ] [friː] .

and	get	my	father	to	come	and	set	you	free	.
和	得到	我的	父亲	到	来	和	放	你	自由的	.

让我父亲来救你。

” [ðə; ði][ˈfɑːrmər][keɪm] , [bʌt; bət][lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [prɪns] [klɔːd] [wʌz; wəz] [ded] ,

”	The	farmer	came	,	but	long	before	he	arrived	Prince	Claude	was	dead	,
”	这	农民	来了	,	但	长的	前	他	到达的	王子	克劳德	曾是	死的	,

“农夫来了，但还没等他到，克劳德王子就已经死了。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈberi] [hɪm; ɪm] . [

and	all	that	could	be	done	for	the	wretched	man	was	to	bury	him	.	[
和	全部	那	可以	是	完毕	为了	这	可怜	男人	曾是	到	埋葬	他	.	[

-	]
69	]
-	]

对于这个可怜的人，唯一能做的就是把他埋葬。[69]

“ [məˈriː] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] . ” [-]

“	MARIE	GOING	TO	THE	MOON	.	”	[	70	]
“	玛丽	去	到	这	月亮	.	”	[	-	]

《玛丽去月球》[70]

[nɑːt] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [dɪd] [məˈriː] [luːz] .

Not	another	instant	did	Marie	lose	.
不是	其他	立即的	做过	玛丽	失去	.

玛丽再也没有输过一刻。

[æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][set] [ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [muːn] [ˈtʌtʃɪz]

At	once	she	set	off	on	her	long	journey	to	the	point	where	the	moon	touches
在	一次	她	放	离开	在	她	长的	旅行	到	这	观点	在哪里	这	月亮	触摸

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

她随即踏上了前往月球与地球交界处的漫长旅程。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [ˈbɛgɪŋ] [fuːd] [æt; ət] [ˈhaʊzɪz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

For	days	and	days	she	walked	,	begging	food	at	houses	by	the	way	,
为了	天	和	天	她	步行	,	乞讨	食物	在	房屋	经过	这	方式	,

她走了好几天，沿途挨家挨户乞讨食物。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !

and	at	last	she	reached	the	desired	point	;	but	,	alas	!
和	在	最后的	她	达到	这	想要的	观点	;	但	,	唉	!

她终于到达了目的地；但是，唉！

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [prɪns] ['tʃɑːrliːz]

when	she	saw	the	Old	Man	and	asked	him	to	give	her	back	Prince	Charlie's
什么时候	她	锯	这	老的	男人	和	问	他	到	给	她	后退	王子	查理的

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

当她见到老人并请求他把查理王子的舞会还给她时，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːlz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] ,

he	told	her	that	the	balls	were	not	in	his	keeping	,
他	讲述	她	那	这	球	是	不是	在	他的	保持	,

他告诉她，那些球不在他保管之下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][help][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði]['boʊtmən] [huː] ['ferid] [ə; eɪ][boʊt]

and	the	only	one	to	help	her	was	the	boatman	who	ferried	a	boat
和	这	仅有的	一	到	帮助	她	曾是	这	船工	WHO	渡船	一个	船

[ə'krɔːs] ['deɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ,

across	daily	from	the	moon	to	the	stars	,
穿过	日常的	从	这	月亮	到	这	明星	,

唯一帮助她的是每天从月亮摆渡到星星的船夫。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)n][bɔːlz][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz]['sev(ə)n][stɑːrz] .

for	the	seven	balls	had	been	placed	in	the	sky	as	seven	stars	.
为了	这	七	球	有	到过	放置	在	这	天空	作为	七	明星	.

因为那七个球被放置在天空中，就像七颗星星一样。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kwɪr] [boʊt] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [muːn] ,

They	waited	until	the	queer	boat	came	alongside	the	moon	,
他们	等待	直到	这	酷儿	船	来了	旁边	这	月亮	,

他们一直等到那艘奇特的船驶到月亮旁边，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [helpt] [mə'riː] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

and	the	Old	Man	helped	Marie	into	the	boat	.
和	这	老的	男人	帮助	玛丽	进入	这	船	.

老人扶着玛丽上了船。

[wen] [ðə; ði] ['boʊtmən] [hɜːrd] [mɝ'iːz] ['stɔːri][ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ,

When	the	boatman	heard	Marie's	story	and	her	request	,
什么时候	这	船工	听到	玛丽的	故事	和	她	要求	,

当船夫听了玛丽的讲述和她的请求后，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [stiəd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ʃoʊn] ['sev(ə)n][stɑːrz][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

he	at	once	steered	towards	a	point	where	shone	seven	stars	in	this	fashion	.
他	在	一次	转向	向	一个	观点	在哪里	闪耀	七	明星	在	这	时尚	.

他立刻朝着七颗星星以这种方式闪耀的地方驶去。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʃoʊn] ['braɪtli] ,

The	one	in	the	centre	shone	brightly	,
这	一	在	这	中心	闪耀	明亮地	,

中间那颗闪闪发光，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][dɪm][ænd; ənd] [geɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [laɪt] .

but	those	around	it	were	dim	and	gave	but	little	light	.
但	那些	大约	它	是	暗淡	和	给予	但	小的	光	.

但是它周围的灯光昏暗，几乎不发光。

“ [ðæt] [ɪz] [prɪns] ['tʃɑːrliːz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [sed] [mə'riː] , “ [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ;

“	That	is	Prince	Charlie's	,	I	am	sure	,	”	said	Marie	,	“	the	one	in	the	middle	;
“	那	是	王子	查理的	,	我	是	当然	,	”	说	玛丽	,	“	这	一	在	这	中间	;

“我敢肯定，那是查理王子的，”玛丽说，“中间那一个；

” [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,
” **and** **when** **she** **looked** **closely** **at** **it** **,**
” 和 什么时候 她 看起来 密切 在 它 ,

当她仔细观察时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɑ:rk] [ðæt] [prɪns] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌn] [deɪ] .
she **found** **a** **little** **mark** **that** **Prince** **Charlie** **had** **made** **upon** **it** **one** **day** **.**
她 成立 一个 小的 标记 那 王子 查理 有 制成 之上 它 一 天 .

她发现上面有一个小小的标记，那是查理王子某天留下的。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['boʊtmən] !
How **she** **thanked** **the** **boatman** **!**
如何 她 谢谢 这 船工 !

她多么感谢船夫啊!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['boʊtmən] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sædli] ,
But **the** **boatman** **smiled** **at** **her** **sadly** **,**
但 这 船工 微笑 在 她 令人遗憾的是 ,

但船夫却悲伤地对她笑了笑。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['eni] [wʌn][wʌns] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] ['twi:zərz] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [ɪn]
for **he** **knew** **that** **any** **one** **once** **touched** **by** **the** **magic** **tweezers** **and** **enclosed** **in**
为了 他 知道 那 任何 一 一次 感动 经过 这 魔法 镊子 和 内 在
[ðə; ði]['goʊldən][bɔ:l] ,
the **golden** **ball** **,**
这 金的 球 ,

因为他知道，任何被魔法镊子触碰过并被封存在金球中的人，

[kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] .
could **never** **be** **brought** **to** **life** **again** **.**
可以 绝不 是 带来 到 生活 再次 .

永远无法复活。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [rəud] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ,
The **boatman** **rowed** **her** **back** **to** **the** **moon** **,**
这 船工 划船 她 后退 到 这 月亮 ,

船夫划船把她送回了月球。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [helpt] [hɜ:r; hər][aʊt]['dʒentli][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] .
and **the** **Old** **Man** **helped** **her** **out** **gently** **and** **lovingly** **.**
和 这 老的 男人 帮助 她 出去 轻轻地 和 深情地 .

老人温柔慈爱地帮助了她。

“ [kaɪnd]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [-]
“ **Kind** **little** **girl** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **you** **[** **71** **]**
“ 种类 小的 女孩 , ” 他 说 , “ 你 [-]

“善良的小女孩，”他说，“你[71]

[kæn; kən]['nevər] [si:] ['bɑ:ni] [prɪns] ['tʃɑ:rli] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə]
can **never** **see** **bonnie** **Prince** **Charlie** **again** **in** **this** **world** **,** **but** **take** **the** **ball** **to**
能 绝不 看 邦妮 王子 查理 再次 在 这 世界 , 但 拿 这 球 到
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the **earth** **,**
这 地球 ,

这世上再也见不到可爱的查理王子了，但愿球能落地。

['beri] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] ['gɑ:rdn] , [wi:p] [terz] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['sɑ:roʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪni] [greɪv] ,
bury **it** **in** **your** **garden** **,** **weep** **tears** **of** **loving** **sorrow** **over** **the** **tiny** **grave** **,**
埋葬 它 在 你的 花园 , 哭泣 眼泪 的 爱 悲哀 超过 这 微小的 严重 ,

把它埋在你的花园里，对着那小小的坟墓流下充满爱意的悲伤泪水。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] .

and	you	will	be	rewarded	.
和	你	将要	是	奖励	.

你会得到奖励。

" [məˈriː] [klɑːspt] [ðə; ði] [bɔːl] [ˈlʌvɪŋli] .

"	Marie	clasped	the	ball	lovingly	.
"	玛丽	紧握	这	球	深情地	.

玛丽深情地抱着球。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

When	she	reached	the	earth	again	,	she	set	off	at	once	for	home	,
什么时候	她	达到	这	地球	再次	,	她	放	离开	在	一次	为了	家	,

当她再次回到地面后，便立即启程回家。

[ˈhɑːrdli] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ɔːr] [iːt] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

hardly	stopping	to	rest	or	eat	by	the	way	,
几乎	停止	到	休息	或者	吃	经过	这	方式	,

几乎没有停下来休息或吃饭。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈberid] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [bɔːl] .

for	she	wished	to	see	what	would	happen	when	she	buried	the	golden	ball	.
为了	她	希望	到	看	什么	会	发生	什么时候	她	埋葬	这	金的	球	.

因为她想看看把金球埋起来会发生什么。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] !

“	Oh	,	my	dear	!
“	哦	,	我的	亲爱的	!

“哦，我的宝贝！”

[maɪ] [dɪr] ! ” [kraɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [wen] [məˈriː] [rɪˈtɜːrnd] , “ [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] ! ”

my	dear	!	”	cried	her	mother	,	when	Marie	returned	,	“	how	I	have	missed	you	!	”
我的	亲爱的	!	”	哭	她	母亲	,	什么时候	玛丽	返回	,	“	如何	我	有	错过	你	!	”

“我的宝贝！”玛丽回来时，她的母亲喊道，“我多么想念你啊！”

“ [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈnevər] [goʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] ; [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [sper] [juː; jʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

“	Little	one	,	you	must	never	go	away	again	;	we	cannot	spare	you	,	”	said	her	father	.
“	小的	一	,	你	必须	绝不	去	离开	再次	;	我们	不能	空闲的	你	,	”	说	她	父亲	.

“小家伙，你以后绝对不能再离开我们了；我们不能让你离开我们，”她父亲说。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [liːv] [juː; jʊ] [əˈgen] , [dɪr] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] ; [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [lʌv] [ɪz] [hɪr] [naʊ] .

“	I	shall	never	leave	you	again	,	dear	mother	and	father	;	for	all	I	love	is	here	now	.
“	我	将	绝不	离开	你	再次	,	亲爱的	母亲	和	父亲	;	为了	全部	我	爱	是	这里	现在	.

“我再也不会离开你们了，亲爱的爸爸妈妈；因为我所爱的一切都在这里。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈberid] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [bɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈgɑːrdn] [dʒʌst] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ['wɪndoʊ] ,

"	She	buried	the	golden	ball	in	her	garden	just	under	her	bedroom	window	,
"	她	埋葬	这	金的	球	在	她	花园	只是	在下面	她	卧室	窗户	,

她把金球埋在了花园里，就在她卧室窗户的正下方。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˈwɔːtər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

and	indeed	she	did	water	the	little	grave	with	the	tears	of	love	,
和	的确	她	做过	水	这	小的	严重	和	这	眼泪	的	爱	,

她确实用爱的泪水浇灌了那座小小的坟墓。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ,
as **the** **Old** **Man** **had** **told** **her** **to** **do** **,**
作为 这 老的 男人 有 讲述 她 到 做 ,

按照老人的吩咐去做吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][fɑːrm] , [ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and **the** **next** **time** **he** **came** **to** **visit** **the** **farm** **,** **she** **led** **him** **to** **the** **little**
和 这 下一个 时间 他 来了 到 访问 这 农场 , 她 引领 他 到 这 小的
[greɪv] ,
grave **,**
严重 ,

下次他再来农场时，她带他来到了那座小坟墓前。

[ænd; ənd] , [loʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] ['flaʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni]
and **,** **lo** **,** **it** **was** **covered** **with** **a** **pretty** **blue** **flower** **which** **had** **a** **tiny**
和 , 洛 , 它 曾是 涵盖 和 一个 漂亮的 蓝色的 花 哪个 有 一个 微小的
['goʊldən]['sentər] .
golden **centre** **.**
金的 中心 .

瞧，上面开着一朵漂亮的蓝色小花，花蕊是金色的。

“ [ɑː] ！ ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [riˈwɔːdid] ? ”
“ **Ah** **!** **”** **said** **the** **Old** **Man** **,** **“** **did** **I** **not** **tell** **you** **you** **would** **be** **rewarded** **?** **”**
“ 啊 ！ ” 说 这 老的 男人 , “ 做过 我 不是 告诉 你 你 会 是 奖励 ? ”

“啊！”老人说，“我不是告诉过你你会得到奖赏吗？”

“ [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [her] [ʌv; əv] [prɪns] ['tʃɑːrli] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn]
“ **The** **blue** **eyes** **and** **the** **golden** **hair** **of** **Prince** **Charlie** **will** **never** **be** **forgotten**
“ 这 蓝色的 眼睛 和 这 金的 头发 的 王子 查理 将要 绝不 是 被遗忘的
[naʊ] ; [ðeɪ] [siːm] [-]
now **;** **they** **seem** **[** **72** **]**
现在 ; 他们 似乎 [-]

“查理王子的蓝眼睛和金色头发将永远不会被遗忘；它们似乎[72]

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] , [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] , -
to **say** **to** **me** **,** **'** **Forget** **-** **me** **-** **not** **,** **forget** **-** **me** **-** **not** **,** **'**
到 说 到 我 , - 忘记 - 我 - 不是 , 忘记 - 我 - 不是 , -

对我说，“勿忘我，勿忘我”，

” ['ænsər] [mə'riː] .
” **answered** **Marie** **.**
” 回答 玛丽 .

“玛丽回答道。”

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm][ðə; ði]['taɪni] ['flaʊər] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] “ [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] . ”
And **ever** **since** **that** **time** **the** **tiny** **flower** **has** **been** **called** **“** **Forget** **-** **me** **-** **not** **.** **”**
和 曾经 自从 那 时间 这 微小的 花 有 到过 称为 “ 忘记 - 我 - 不是 . ”
[-]
[**73** **]**
[-]

从那时起，这种小花就被称为“勿忘我”。[73]

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [truːθ] [-]
THE **PALACE** **OF** **TRUTH** **[** **74** **]**
这 宫殿 的 真相 [-]

真理宫[74]

“ [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [triː] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [gruː] ['goʊldən] ['æplz] .
“ **THEY** **CAME** **IN** **SIGHT** **OF** **AN** **ENORMOUS** **TREE** **,** **UPON** **WHICH** **GREW** **GOLDEN** **APPLES** **.**
“ 他们 来了 在 视线 的 一个 巨大的 树 , 之上 哪个 生长 金的 苹果 .
” [-]
” [75]
” [-]

“他们看到一棵巨大的树，树上长着金苹果。”[75]

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [truːθ] .
The **Palace** **of** **Truth** **.**
这 宫殿 的 真相 .

真理宫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] , [θriː] [sʌtʃ] ['hɔːti] [sʌnz] ,
There **was** **once** **a** **King** **who** **had** **three** **sons** **,** **three** **such** **haughty** **sons** **,**
那里 曾是 一次 一个 国王 WHO 有 三 儿子们 , 三 这样的 傲慢 儿子们 ,

从前有一位国王，他有三个儿子，这三个儿子都非常傲慢。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['prɪnsəz][tuː; tə][biː; bi] .
indeed **they** **were** **as** **bad** **as** **it** **was** **possible** **for** **princes** **to** **be** **.**
的确 他们 是 作为 坏的 作为 它 曾是 可能的 为了 王子们 到 是 .

他们确实邪恶至极，堪称王子中的恶人。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
Their **mother** **had** **died** **when** **the** **youngest** **was** **a** **baby** **,**
他们的 母亲 有 死亡 什么时候 这 最小的 曾是 一个 婴儿 ,

他们的母亲在最小的孩子还是婴儿时就去世了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæd; həd] ['petɪd] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
and **every** **one** **had** **petted** **and** **spoilt** **them** **until** **they** **had** **become**
和 每一个 一 有 被宠爱 和 被宠坏了 他们 直到 他们 有 变得
[ʌn'berəb(ə)l] .
unbearable **.**
难以忍受 .

每个人都溺爱它们，把它们宠坏了，以至于它们变得令人难以忍受。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː]['eni] [gʊd]
At **last** **the** **Queen** **of** **the** **Fairies** **decided** **that** **if** **they** **were** **to** **do** **any** **good**
在 最后的 这 女王 的 这 仙女 决定 那 如果 他们 是 到 做 任何 好的
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]['prɪnsəz] ,
in **the** **world** **as** **Princes** **,**
在 这 世界 作为 王子们 ,

最后，仙后决定，如果他们想以王子的身份为世间做出任何贡献，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
she **had** **better** **have** **a** **hand** **in** **their** **education** **.**
她 有 更好的 有 一个 手 在 他们的 教育 .

她最好参与到他们的教育中来。

['tuːtɝz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] ['eni][wʌn]
Tutors **they** **had** **had** **until** **at** **last** **there** **was** **not** **to** **be** **found** **any** **one**
辅导员 他们 有 有 直到 在 最后的 那里 曾是 不是 到 是 成立 任何 一
[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [huː] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .
in **the** **Kingdom** **who** **would** **undertake** **to** **teach** **them** **.**
在 这 王国 WHO 会 承担 到 教 他们 .

他们之前一直都有老师，但最后在王国里再也找不到一个愿意教他们的人了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['feri]

The	present	one	had	given	notice	that	he	meant	to	leave	,	but	the	Fairy
这	展示	一	有	给定	注意	那	他	意思是	到	离开	,	但	这	仙女

[kwiːn] [stɑːpt] [ðæt] .

Queen	stopped	that	.
女王	停止	那	.

现任主人曾表示要离开，但仙后阻止了他。

[ðer; ðər][læst] [deɪ] ([fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]) [ə'mʌŋst] ['mɔːtəlz] [hæd; həd] [kʌm] .

Their	last	day	(	for	some	time	)	amongst	mortals	had	come	.
他们的	最后的	天	(	为了	一些	时间	)	在	凡人	有	来	.

他们作为凡人的最后一天（暂时的）到来了。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][deɪ][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['pæləs] !

Oh	,	it	had	been	a	terrible	day	for	every	one	in	the	Palace	!
哦	,	它	有	到过	一个	糟糕的	天	为了	每一个	一	在	这	宫殿	!

哦，对于宫里的每个人来说，这都是糟糕的一天!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəz][hæd; həd] [gɔːn] [mæd] ,

It	seemed	as	if	the	Princes	had	gone	mad	,
它	似乎	作为	如果	这	王子们	有	已消失	疯狂的	,

王子们似乎都疯了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['endɪd] [ʌp][baɪ] ['breɪkɪŋ] ['evri] [piːs] [ʌv; əv] ['krɑːkəri] [ɪn] ['evri]

and	they	had	ended	up	by	breaking	every	piece	of	crockery	in	every
和	他们	有	结束	向上	经过	打破	每一个	片	的	陶器	在	每一个

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

结果，他们把每个卧室里的所有餐具都打碎了。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [wʌt] [hɑːrd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['ferilænd] .

little	dreaming	what	hard	work	it	would	mean	for	them	in	Fairyland	.
小的	做梦	什么	难的	工作	它	会	意思是	为了	他们	在	仙境	.

他们丝毫没有想到，在仙境里这意味着要付出多么艰辛的努力。

[naɪt] [keɪm] , [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəz][wɜːr; wər][ɪn][bed] [-]

Night	came	,	the	three	Princes	were	in	bed	[	76	]
夜晚	来了	,	这	三	王子们	是	在	床	[	-	]

夜幕降临，三位王子都已入睡[76]

[ænd; ənd][fæst] [ə'sliːp] .

and	fast	asleep	.
和	快速地	睡着了	.

睡着了。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ə'woʊk] , ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [dɪ'stɪŋktli] [kɔːld] .

Suddenly	they	awoke	,	hearing	their	names	distinctly	called	.
突然	他们	醒来	,	听力	他们的	姓名	明显地	称为	.

他们突然惊醒，清晰地听到有人在叫他们的名字。

[iːtʃ] [prɪns] [sæt][ʌp][ɪn][bed] , [geɪzɪŋ] , [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɪr] , [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ,

Each	Prince	sat	up	in	bed	,	gazing	,	in	something	like	fear	,	at	a	lovely	little	vision	,
每个	王子	卫星	向上	在	床	,	凝视	,	在	某物	喜欢	害怕	,	在	一个	迷人的	小的	想象	,

每个王子都从床上坐了起来，带着几分恐惧，凝视着眼前美丽的幻影。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [hɜːr'self] .

the	Queen	of	the	Fairies	herself	.
这	女王	的	这	仙女	她自己	.

仙后本人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['ʃɪmər] [ʌv; əv][goʊld] ,

They	were	only	conscious	of	a	beautiful	face	,	above	a	shimmer	of	gold	,
他们	是	仅有的	有意识的	的	一个	美丽的	脸	,	多于	一个	闪烁	的	金子	,

['lʊkɪŋ] ['sædli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

looking	sadly	at	them	.
寻找	令人遗憾的是	在	他们	.

他们只注意到一张美丽的脸庞，在金色的光芒下，悲伤地望着他们。

“ ['prɪnsəz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] , [bʌt; bət] , [ən'les] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ðəm'selvz] [help][juː; jʊ] ,

“	Princes	you	are	called	,	but	,	unless	the	Fairies	themselves	help	you	,
“	王子们	你	是	称为	,	但	,	除非	这	仙女	他们自己	帮助	你	,

“你们被称为王子，但是，除非仙女们亲自帮助你们，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

you	will	never	be	worthy	of	the	title	.
你	将要	绝不	是	值得	的	这	标题	.

你永远不配拥有这个头衔。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] - ['pæləs] [ʌv; əv] [truːθ] , -

You	must	come	with	me	to	the	'	Palace	of	Truth	,	'
你	必须	来	和	我	到	这	-	宫殿	的	真相	,	-

你必须跟我一起去“真理宫殿”。

” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

”	said	the	Queen	.
”	说	这	女王	.

女王说道。

“ ['oʊnli] [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [tə'geðər] .

“	Only	give	us	one	more	chance	,	”	they	all	said	together	.
“	仅有的	给	我们	一	更多的	机会	,	”	他们	全部	说	一起	.

“就再给我们一次机会吧，”他们异口同声地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['meni] ['tʃænsɪz] [ɔːl'redi] ; [get] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [kloʊðz] .

“	You	have	had	too	many	chances	already	;	get	up	and	put	on	your	clothes	.
“	你	有	有	也	许多	机会	已经	;	得到	向上	和	放	在	你的	衣服	.

你已经有很多次机会了；起来，穿上衣服。

” [ðeɪ] [əu'beid] [ɪn] ['saɪləns] .

”	They	obeyed	in	silence	.
”	他们	服从	在	沉默	.

他们默默地服从了。

“ [tɜːrn] [aʊt] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] .

“	Turn	out	your	pockets	.
“	转动	出去	你的	口袋	.

“把口袋翻出来。”

” [ðeɪ] [ə'biːdiəntli] [pʊld] [aʊt] [strɪŋ] , [naɪvz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

”	They	obediently	pulled	out	string	,	knives	,	and	other	things	.
”	他们	顺从地	拉	出去	细绳	,	刀具	,	和	其他	事物	.

他们顺从地掏出了绳子、刀子和其他东西。

“ [stænd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	Stand	up	in	front	of	me	and	look	at	me	.
“	站立	向上	在	正面	的	我	和	看	在	我	.

“站到我面前，看着我。”

” [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəz] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feriz] [feɪs] .

”	The	three	Princes	fixed	their	eyes	upon	the	Fairy's	face	.
”	这	三	王子们	固定的	他们的	眼睛	之上	这	仙女的	脸	.

三位王子目不转睛地盯着仙女的脸。

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər]['goʊldən][wɑ:nd]['dʒentli][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [weɪvd]

She	**waved**	**her**	**golden**	**wand**	**gently**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**and**	**,**	**as**	**she**	**waved**
她	挥手	她	金的	魔杖	轻轻地	到	和	弗	,	和	,	作为	她	挥手

[ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

it	**over**	**them**	**,**
它	超过	他们	,

她轻轻地挥动着金色的魔杖，当她在他们上方挥动魔杖时，

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [gru:] ['smɔ:lər][ænd; ənd]['smɔ:lər] ,

they	**gradually**	**grew**	**smaller**	**and**	**smaller**	**,**
他们	逐步地	生长	较小的	和	较小的	,

它们逐渐变得越来越小，

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz]['taɪni][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə]

until	**at**	**last**	**they**	**were**	**as**	**tiny**	**as**	**it**	**is**	**possible**	**for**	**human**	**beings**	**to**
直到	在	最后的	他们	是	作为	微小的	作为	它	是	可能的	为了	人类	生物	到

[bɪ'kʌm] .

become	**.**
变得	.

直到最后，他们变得像人类所能达到的最小尺寸一样小。

“ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][maɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [draɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

“	**Now**	**I**	**shall**	**call**	**my**	**carriage**	**,**	**and**	**you**	**may**	**drive**	**with**	**me**	**.**
“	现在	我	将	称呼	我的	运输	,	和	你	可能	驾驶	和	我	.

“现在我要叫我的马车，你可以和我一起乘车。”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər] [bel] ,

”	**She**	**called**	**,**	**her**	**voice**	**sounding**	**like**	**the**	**tinkle**	**of**	**a**	**silver**	**bell**	**,**
”	她	称为	,	她	嗓音	听起来	喜欢	这	小便	的	一个	银	钟	,

她喊道，声音清脆悦耳，如同银铃叮当。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kɔ:l] ,

and	**in**	**answer**	**to**	**her**	**call**	**,**
和	在	回答	到	她	称呼	,

为了回应她的呼吁，

[ðer; ðər] [keɪm] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl]

there	**came**	**through**	**the**	**open**	**window**	**a**	**carriage**	**made**	**of**	**mother**	**-**	**of**	**-**	**pearl**
那里	来了	通过	这	打开	窗户	一个	运输	制成	的	母亲	-	的	-	珍珠

[ænd; ənd] [drɔ:n] [-]

and	**drawn**	**[**	**77**	**]**
和	绘制	[	-	]

从敞开的窗户里驶来一辆用珍珠母制成的马车，由[77]拉着

[baɪ] ['bʌtərflaɪz] .

by	**butterflies**	**.**
经过	蝴蝶	.

被蝴蝶吸引。

[ðə; ði][draɪv] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ræpɪdli]['goʊɪŋ]

The	**drive**	**really**	**was**	**delightful**	**,**	**and**	**when**	**they**	**found**	**themselves**	**rapidly**	**going**
这	驾驶	真的	曾是	愉快	,	和	什么时候	他们	成立	他们自己	快速	去

['oʊvər][ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rɪst] ,

over	**the**	**Black**	**Forest**	**,**
超过	这	黑色的	森林	,

这段旅程真是令人愉快，当他们发现自己正快速穿过黑森林时，

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ['dʒɔɪfəli] .

they	**looked**	**at**	**each**	**other**	**joyfully**	**.**
他们	看起来	在	每个	其他	欣喜地	.

他们欣喜地对视着。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] , ” [sed] [prɪns] ['tɔməs]
“ We have never been allowed to go near the Black Forest , ” said Prince Thomas
“ 我们 有 绝不 到过 允许 到 去 靠近 这 黑色的 森林 , ” 说 王子 托马斯
.
:
·

“我们从未被允许靠近黑森林，”托马斯王子说。

“ [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] ['eni] [wʌn][tuː; tə][let][juː 'es][duː]
“ No , that was the one thing we could not persuade any one to let us do
“ 不 , 那 曾是 这 一 事物 我们 可以 不是 说服 任何 一 到 让 我们 做
,
,
,

“不，这是我们无论如何都无法说服任何人让我们做的事。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ]['hɑːbgɑːblɪn][ænd; ənd]['dɛvəlz] , ” [sed] [prɪns] ['ritʃəd] .
because it is haunted by hobgoblins and devils , ” said Prince Richard .
因为 它 是 闹鬼的 经过 妖精 和 魔鬼 , ” 说 王子 理查德 .

“因为那里闹鬼，到处都是妖精和魔鬼，”理查德王子说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] , [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feri] ,
“ You are going there , now , ” replied the Fairy ,
“ 你 是 去 那里 , 现在 , ” 回复 这 仙女 ,

“你现在就要去那里，”仙女回答道。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]
and to their astonishment the butterflies flew down to the ground in the
和 到 他们的 惊讶 这 蝴蝶 飞翔 向下 到 这 地面 在 这
['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
very heart of the Forest .
非常 心 的 这 森林 .

令他们惊讶的是，蝴蝶们竟然飞落到森林深处的地面上。

[ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəz][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] .
The three Princes got out of the carriage at a sign from the Fairy Queen .
这 三 王子们 得到 出去 的 这 运输 在 一个 符号 从 这 仙女 女王 .

三位王子在仙后示意下下了马车。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['ferilænd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
She then told them that their education in Fairyland had begun ,
她 然后 讲述 他们 那 他们的 教育 在 仙境 有 开始 ,

然后她告诉他们，他们在仙境的教育已经开始了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]
and they must walk through the Forest until they arrived at the Palace of
和 他们 必须 走 通过 这 森林 直到 他们 到达的 在 这 宫殿 的
[truːθ] .
Truth .
真相 .

他们必须穿过森林，直到到达真理宫殿。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
She gave them each a present .
她 给予 他们 每个 一个 展示 .

她给他们每人准备了一份礼物。

[prɪns] ['tɔməs] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['taɪni] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .
Prince Thomas received a tiny walking - stick .
王子 托马斯 已收到 一个 微小的 步行 - 戳 .

托马斯王子收到了一根小拐杖。

[prɪns] ['ritʃəd] [tuː] [smɔːl] [raʊnd] [stoʊnz] .
Prince **Richard** **two** **small** **round** **stones** **.**
王子 理查德 二 小的 圆形的 石头 .

理查德王子，两颗小圆石。

[prɪns] ['henri] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] .
Prince **Henry** **a** **small** **box** **.**
王子 亨利 一个 小的 盒子 .

亨利王子收到一个小盒子。

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [θɔːt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['stuːpɪd] ['prez(ə)nts] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ;
The **Princes** **thought** **these** **were** **stupid** **presents** **,** **but** **were** **afraid** **to** **say** **so** **;**
这 王子们 想法 这些 是 愚蠢的 礼物 , 但 是 害怕的 到 说 所以 ;

王子们觉得这些礼物很愚蠢，但又不敢说出来；

['oʊnli] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .
only **they** **determined** **to** **throw** **them** **away** **as** **soon** **as** **they** **were** **alone** **.**
仅有的 他们 决定 到 扔 他们 离开 作为 很快 作为 他们 是 独自的 .

但他们决定一旦独处就把它们扔掉。

[ɔːl] [tuː] [suːn] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [droʊv] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ,
All **too** **soon** **the** **Fairy** **Queen** **drove** **away** **in** **her** **carriage** **,**
全部 也 很快 这 仙女 女王 驾驶 离开 在 她 运输 ,

没过多久，仙后就乘着马车扬长而去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [fɪr] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hændz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [breɪv] , [bʌt; bət]
and **the** **boys** **in** **fear** **took** **hold** **of** **hands** **,** **and** **tried** **to** **feel** **brave** **,** **but**
和 这 男孩们 在 害怕 采取 抓住 的 双手 , 和 尝试 到 感觉 勇敢的 , 但

男孩们害怕极了，他们手拉着手，试图让自己勇敢起来，但是

[oʊ] [dɪr] !
oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
how **frightened** **they** **were** **!**
如何 害怕 他们 是 !

他们当时有多害怕啊！

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə] [-]
As **long** **as** **they** **kept** **to** **[** **78** **]**
作为 长的 作为 他们 保留 到 [-]

只要他们坚持[78]

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [maɪlz] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd]
a **narrow** **path** **,** **which** **seemed** **to** **go** **on** **and** **on** **for** **miles** **,** **nothing** **happened**
一个 狭窄的 小路 , 哪个 似乎 到 去 在 和 在 为了 英里 , 没有什么 发生
,
,
,

一条狭窄的小路，似乎绵延数英里，却什么也没发生。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['wɔndəd] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæθ] ,
but **if** **they** **wandered** **ever** **such** **a** **little** **way** **from** **the** **path** **,**
但 如果 他们 漫步 曾经 这样的 一个 小的 方式 从 这 小路 ,

但如果他们哪怕只是稍微偏离了小路，

[ðeɪ] [hɜːrd] [graulz] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] ['kriːtʃərz] ['glerɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
they **heard** **growls** **and** **horrid** **noises** **,** **and** **saw** **creatures** **glaring** **at** **them** **.**
他们 听到 咆哮 和 可怕的 噪音 , 和 锯 生物 刺眼 在 他们 .

他们听到咆哮声和可怕的噪音，看到一些生物怒视着他们。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [felt] [soʊ] ['wɪri] [ðæt] [ðeɪ]

So	they	kept	to	the	path	and	walked	forward	until	they	felt	so	weary	that	they
所以	他们	保留	到	这	小路	和	步行	向前	直到	他们	毛毡	所以	厌倦	那	他们

['riːəli] [hæd; həd] [tuː; tə] [rest] ;

really	had	to	rest	;
真的	有	到	休息	;

于是他们沿着小路继续往前走，直到他们感到非常疲惫，不得不休息为止；

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

so	they	sat	down	on	the	edge	of	the	path	,	in	the	shade	of	a	tree	,
所以	他们	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	小路	,	在	这	阴影	的	一个	树	,

于是，他们坐在小路边的一棵树荫下。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [graɪnd] , [graɪnd] ,

and	as	they	sat	there	they	heard	a	curious	grind	,	grind	,
和	作为	他们	卫星	那里	他们	听到	一个	好奇的	研磨	,	研磨	,

他们坐在那里，听到一阵奇怪的摩擦声，摩擦声。

['graɪndɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz] [ʌv; əv] [tuː] [stoʊnz] ['graɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

grinding	noise	as	of	two	stones	grinding	something	between	them	.
研磨	噪音	作为	的	二	石头	研磨	某物	之间	他们	.

发出像是两块石头在互相摩擦的刺耳声音。

[ðer; ðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [æt; ət] [læst] [meɪd] [ðem; ðəm] [goʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz]

Their	curiosity	at	last	made	them	go	to	try	and	discover	what	the	noise
他们的	好奇心	在	最后的	制成	他们	去	到	尝试	和	发现	什么	这	噪音

['riːəli] [wʌz; wəz] ,

really	was	,
真的	曾是	,

好奇心最终驱使他们去探寻那声音究竟是什么。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [bʊʃ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔɪz]

but	,	when	they	attempted	to	go	near	the	bush	from	behind	which	the	noise
但	,	什么时候	他们	尝试过	到	去	靠近	这	衬套	从	在后面	哪个	这	噪音

[keɪm] ,

came	,
来了	,

但是，当他们试图靠近发出声音的灌木丛时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [stɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [prɪns]

they	were	driven	back	by	the	silly	little	Stick	that	the	Fairy	had	given	Prince
他们	是	驱动	后退	经过	这	愚蠢的	小的	戳	那	这	仙女	有	给定	王子

['tɔməs] .

Thomas	.
托马斯	.

他们被仙女送给托马斯王子的那根傻乎乎的小棍子赶了回去。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['hɑːpɪti] , ['hɑːpɪti] ,

It	looked	such	a	funny	little	thing	as	it	went	hoppity	,	hoppity	,
它	看起来	这样的	一个	有趣的	小的	事物	作为	它	去	跳跃	,	跳跃	,

它蹦蹦跳跳的样子看起来真是滑稽极了。

[hɑːp] [ɑːn] [ɪts] [wʌn] [leg] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [roʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

hop	on	its	one	leg	that	they	could	do	nothing	but	roll	on	the	ground	and
跳	在	它是	一	腿	那	他们	可以	做	没有什么	但	卷	在	这	地面	和

[læf] ,

laugh	,
笑	,

它单腿跳着，他们除了在地上打滚大笑之外什么也做不了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɪli] [stɪk] [stʊd] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [krʊk] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

and	then	the	silly	Stick	stood	bolt	upright	with	its	crook	turned	towards	them	,
和	然后	这	愚蠢的	戳	站立	螺栓	直立	和	它是	骗子	转向	向	他们	,

然后，那根傻乎乎的棍子直挺挺地立了起来，弯钩朝向他们。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli][laɪk][ðer; ðər][læst] ['tiːtʃər] .

and	somehow	it	looked	exactly	like	their	last	teacher	.
和	不知何故	它	看起来	确切地	喜欢	他们的	最后的	老师	.

不知为何，他看起来和他们之前的老师一模一样。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðer; ðər][læst] ['tiːtʃər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪk] [baɪ][ðə; ði] ['feri] ,

You	see	,	it	really	was	their	last	teacher	turned	into	a	stick	by	the	Fairy	,
你	看	,	它	真的	曾是	他们的	最后的	老师	转向	进入	一个	戳	经过	这	仙女	,

[ænd; ənd]

and
和

你看，其实是他们最后一位老师被仙女变成了一根棍子，

['gɪv(ə)n] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .

given	this	work	to	do	.
给定	这	工作	到	做	.

交给这项工作。

[wen] [ðə; ði]['prɪnsəz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['tuːtər] ,

When	the	Princes	discovered	the	likeness	in	the	Stick	to	the	tutor	,
什么时候	这	王子们	发现	这	相似	在	这	戳	到	这	导师	,

当王子们发现棍子和家庭教师长得很像时，

[ðeɪ] [læft] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] — [ɪn'diːd] [ðeɪ] [læft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [læf] [noʊ] [mɔːr] .

they	laughed	more	than	ever	—	indeed	they	laughed	until	they	could	laugh	no	more	.
他们	笑了	更多的	比	曾经	—	的确	他们	笑了	直到	他们	可以	笑	不	更多的	.

他们笑得比以往任何时候都厉害——事实上，他们笑到再也笑不出来为止。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['veri] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['taɪərd] [-]

As	they	lay	very	still	on	the	ground	,	tired	[	79	]
作为	他们	躺	非常	仍然	在	这	地面	,	疲劳的	[	-	]

他们一动不动地躺在地上，疲惫不堪[79]

[wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['graɪndɪŋ] [saʊnd] [siːs] .

with	laughing	,	they	heard	the	grinding	sound	cease	.
和	笑	,	他们	听到	这	研磨	声音	停止	.

他们笑着听见研磨声停止了。

[prɪns] ['tɔməs] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] .

Prince	Thomas	jumped	up	quickly	,	and	ran	to	look	behind	the	bush	.
王子	托马斯	跳了起来	向上	迅速地	,	和	跑	到	看	在后面	这	衬套	.

托马斯王子猛地跳起来，跑到灌木丛后面去看。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [stɪk] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

This	time	the	Stick	did	not	attempt	to	stop	him	.
这	时间	这	戳	做过	不是	试图	到	停止	他	.

这一次，棍子没有试图阻止他。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [θriː] [pleɪts] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [θriː] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

There	he	found	three	plates	of	bread	and	milk	,	three	cups	of	coffee	,
那里	他	成立	三	盘子	的	面包	和	牛奶	,	三	杯子	的	咖啡	,

他在那里发现了三盘面包和牛奶，三杯咖啡。

[ænd; ənd] [θriː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

and	three	slices	of	bread	and	butter	.
和	三	切片	的	面包	和	黄油	.

还有三片涂了黄油的面包。

[haʊ] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [miːl] , [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [stoʊnz] [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

How	the	Princes	enjoyed	that	meal	,	prepared	by	the	Two	Stones	who	,	of	course	,
如何	这	王子们	享受	那	一顿饭	,	准备	经过	这	二	石头	WHO	,	的	课程	,

王子们非常喜欢那顿由两块石头准备的饭菜，当然，这两块石头是.....

[wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [kʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [træns'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['feri] .

were	the	two	cooks	from	the	Palace	transformed	by	the	Fairy	.
是	这	二	厨师	从	这	宫殿	转变	经过	这	仙女	.

是宫廷里的两位厨娘被仙女变成了现在的样子吗?

['æftər] ['brekfəst] , [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ə'gen] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]

After	breakfast	,	they	went	on	their	journey	again	,	not	because	they	wished	to
后	早餐	,	他们	去	在	他们的	旅行	再次	,	不是	因为	他们	希望	到

[goʊ] ,

go	,
去	,

早餐后，他们再次踏上旅程，并非因为他们想走。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][laɪ] [stɪl] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][biː; bi]['leɪzi] ,

for	indeed	they	wanted	to	lie	still	under	the	trees	and	be	lazy	,
为了	的确	他们	通缉	到	说谎	仍然	在下面	这	树木	和	是	懒惰的	,

因为他们确实只想静静地躺在树下，懒洋洋地待着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪk] [droʊv][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ,

but	the	Stick	drove	them	along	,	and	,
但	这	戳	驾驶	他们	沿着	,	和	,

但那根棍子驱使他们继续前进，而且，

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,

if	one	of	them	dared	to	go	away	from	the	right	path	,
如果	一	的	他们	敢于	到	去	离开	从	这	正确的	小路	,

如果他们中有人胆敢偏离正道，

[ðə; ði] [stɪk] [dʒʌst] [wækt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] .

the	Stick	just	whacked	him	until	he	went	back	to	the	path	.
这	戳	只是	猛击	他	直到	他	去	后退	到	这	小路	.

那根棍子不停地抽打他，直到他回到小路上。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['næroʊ] [pæθ] , ['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [miːlz] , [ænd; ənd] , [wen]

All	day	they	went	along	that	narrow	path	,	only	stopping	for	meals	,	and	,	when
全部	天	他们	去	沿着	那	狭窄的	小路	,	仅有的	停止	为了	餐	,	和	,	什么时候

['iːvnɪŋ] [keɪm] ,

evening	came	,
晚上	来了	,

他们整天沿着那条狭窄的小路走，只在吃饭时停下来，到了晚上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['taɪərd][ænd; ənd]['glædli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

they	were	really	tired	and	gladly	followed	the	Stick	to	the	shelter	of	a
他们	是	真的	疲劳的	和	乐意	随后	这	戳	到	这	庇护所	的	一个

[bʊʃ] ,

bush	,
衬套	,

它们真的很累了，于是欣然跟随木棍来到灌木丛中躲避。

[wer] , [tuː; tə][ðer; ðər][sər'praɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] [θriː] [naɪs][sɔːft] ['blæŋkits] .

where	,	to	their	surprise	,	they	found	three	nice	soft	blankets	.
在哪里	,	到	他们的	惊喜	,	他们	成立	三	好的	柔软的	毯子	.

令他们惊讶的是，他们在那里发现了三条柔软舒适的毯子。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə][roʊl] [ðəm'selvz] [ʌp] ['snʌgli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	did	not	take	them	long	to	roll	themselves	up	snugly	,	and	they	were
它	做过	不是	拿	他们	长的	到	卷	他们自己	向上	舒适地	,	和	他们	是

[suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

soon	fast	asleep	.
很快	快速地	睡着了	.

他们很快就把自己蜷缩成一团，很快就睡着了。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['blæŋkits] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wiː] [bɑːks]['gɪv(ə)n][baɪ]

I	know	you	have	guessed	that	the	blankets	came	out	of	the	wee	box	given	by
我	知道	你	有	猜对了	那	这	毯子	来了	出去	的	这	哇	盒子	给定	经过

[ðə; ði] ['feri] [tuː; tə] [prɪns] ['henri] .

the	Fairy	to	Prince	Henry	.
这	仙女	到	王子	亨利	.

我知道你们已经猜到这些毯子是从仙女送给亨利王子的那个小盒子里拿出来的。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

For	days	and	days	they	marched	through	the	Forest	,
为了	天	和	天	他们	行军	通过	这	森林	,

他们连续多日在森林中行军，

['nevər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][get] ['eni] ['nɪrər] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

never	seeming	to	get	any	nearer	the	end	of	it	.
绝不	似乎	到	得到	任何	更近	这	结尾	的	它	.

似乎永远也到不了终点。

[iːtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [ðæt][fɜːrst][wʌn] — [ðə; ði] [stɪk] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə]

Each	day	was	just	like	that	first	one	—	The	Stick	compelled	them	to	keep	to
每个	天	曾是	只是	喜欢	那	第一的	一	—	这	戳	被迫	他们	到	保持	到

[ðə; ði][roʊd] , [-]

the	road	,	[	80	]
这	路	,	[	-	]

每一天都和第一天一样——棍子迫使他们留在路上[80]

[ðer; ðər] [miːlz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['blæŋkits] [spred]

their	meals	were	prepared	by	the	Two	Stones	,	and	their	blankets	spread
他们的	餐	是	准备	经过	这	二	石头	,	和	他们的	毯子	传播

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bɑːks] .

from	the	mysterious	box	.
从	这	神秘	盒子	.

他们的食物由两块石头准备，他们的毯子从神秘的盒子里铺开。

[æt; ət][læst][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [triː] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [gruː]

At	last	one	day	they	came	in	sight	of	an	enormous	tree	,	upon	which	grew
在	最后的	一	天	他们	来了	在	视线	的	一个	巨大的	树	,	之上	哪个	生长

['goʊldən] ['æplz] ,

golden	apples	,
金的	苹果	,

最后有一天，他们看到了一棵巨大的树，树上结满了金苹果。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðeɪ] [sɔː] ['piːp(ə)l] .

and	,	for	the	first	time	during	their	journey	in	the	Forest	,	they	saw	people	.
和	,	为了	这	第一的	时间	期间	他们的	旅行	在	这	森林	,	他们	锯	人们	.

在森林之旅中，他们第一次见到了人。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['piːp(ə)l] ?

But	were	they	people	?
但	是	他们	人们	?

但他们是人吗?

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈdredfəli] [lɔːŋ] .

they	looked	like	it	,	except	for	their	noses	,	which	were	dreadfully	long	.
他们	看起来	喜欢	它	,	除了	为了	他们的	鼻子	,	哪个	是	极其糟糕	长的	.

除了鼻子特别长之外，他们看起来都像那样。

[ˈnoʊzɪz][ʌv; əv][ɔːl] [leŋθs] [ðeɪ] [sɔː] .

Noses	of	all	lengths	they	saw	.
鼻子	的	全部	长度	他们	锯	.

他们看到了各种长度的鼻子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [huːz] [noʊz] [wuːnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp]

There	was	one	man	whose	nose	wound	round	his	legs	and	tripped	him	up
那里	曾是	一	男人	谁	鼻子	伤口	圆形的	他的	腿	和	绊倒了	他	向上

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] .

when	he	tried	to	walk	.
什么时候	他	尝试	到	走	.

有一个男人，他的鼻子缠住了他的腿，走路时总是绊倒他。

“ [kiːp] [əˈweɪ] , [kiːp] [əˈweɪ] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ðɪs] [mæn] , “ [teɪk] [ˈwɔːrnɪŋ] [baɪ][ˌem ˈiː] ;

“	Keep	away	,	keep	away	,	”	shouted	this	man	,	“	take	warning	by	me	;
“	保持	离开	,	保持	离开	,	”	喊叫	这	男人	,	“	拿	警告	经过	我	;

“离远点，离远点，”这个人喊道，“听我警告；

[ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv] [ðɪs] [triː] , [ɪf] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt] ,

if	you	eat	of	the	fruit	of	this	tree	,	if	you	even	take	a	bite	,
如果	你	吃	的	这	水果	的	这	树	,	如果	你	甚至	拿	一个	咬	,

如果你吃了这棵树上的果子，哪怕只吃了一口，

[juː; jʊ]['kænɑːt] [liːv] [ɔːf] .

you	cannot	leave	off	.
你	不能	离开	离开	.

你不能退出。

” ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [græbiŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] .

”	Even	while	he	spoke	,	he	kept	on	grabbing	and	eating	.
”	甚至	尽管	他	辐	,	他	保留	在	抓取	和	吃	.

“他一边说话，一边不停地抓东西吃。”

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəz][ðə; ði] [stɪk] [kept] [strɪkt] [wɑːtʃ] ,

Fortunately	for	the	Princes	the	Stick	kept	strict	watch	,
幸运的是	为了	这	王子们	这	戳	保留	严格的	手表	,

幸好，权杖严密地监视着王子们。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][let][ðem; ðəm][goʊ][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [nɪr] [ðə; ði] [triː] ,

and	would	not	even	let	them	go	on	the	side	near	the	tree	,
和	会	不是	甚至	让	他们	去	在	这	边	靠近	这	树	,

甚至不让他们走到树边去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [pæst] , [hiː; hi] [hɑːpt] [bɪ'haɪnd] ,

and	when	they	were	safely	past	,	he	hopped	behind	,
和	什么时候	他们	是	安全	过去的	,	他	跳跃	在后面	,

等他们安全通过后，他跳到他们身后。

[tuː; tə] [prəˈtekt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [fruːt] [triːz] .

to	protect	any	of	them	running	back	to	the	fascinating	fruit	trees	.
到	保护	任何	的	他们	跑步	后退	到	这	迷人	水果	树木	.

保护它们跑回那些迷人的果树旁。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met][ðer; ðər] [aɪz] .

But	soon	they	forgot	all	about	the	tree	at	the	sight	which	met	their	eyes	.
但	很快	他们	忘了	全部	关于	这	树	在	这	视线	哪个	遇见	他们的	眼睛	.

但很快，当他们看到眼前的景象时，就把那棵树忘得一干二净了。

[streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] , [bɪlt] [ʌv; əv] [pjʊr] [glæs] ,

Straight	in	front	of	them	was	a	beautiful	Palace	,	built	of	pure	glass	,
直的	在	正面	的	他们	曾是	一个	美丽的	宫殿	,	建造	的	纯的	玻璃	,

他们正前方是一座美丽的宫殿，完全由玻璃建造而成。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [deɪz] [led]

and	the	narrow	path	along	which	they	had	journeyed	for	so	many	days	led
和	这	狭窄的	小路	沿着	哪个	他们	有	旅程	为了	所以	许多	天	引领

[ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] .

up	to	the	very	steps	of	the	Palace	.
向上	到	这	非常	步骤	的	这	宫殿	.

他们走了多日，沿着那条狭窄的小路，一直走到了宫殿的台阶前。

['hɑːpɪti] , ['hɑːpɪti] , [hɑːp] [went] [ðə; ðɪ] [stɪk] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðɪ] [weɪ] .

Hoppity	,	hoppity	,	hop	went	the	Stick	,	leading	the	way	.
跳跃	,	跳跃	,	跳	去	这	戳	,	领导	这	方式	.

小棍蹦蹦跳跳地走在前面。

['oʊpən] [fluː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

Open	flew	the	door	to	admit	them	,	but	it	closed	with	a	[	81	]
打开	飞翔	这	门	到	承认	他们	,	但	它	关闭	和	一个	[	-	]

门打开让他们进来，但门却关上了[81]

[bæŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] .

bang	when	they	were	inside	.
砰	什么时候	他们	是	里面	.

他们进去的时候，砰的一声。

['hɑːpɪti] , ['hɑːpɪti] , [hɑːp] [went] [ðə; ðɪ] [stɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ][bɪg] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːr] [end] ,

Hoppity	,	hoppity	,	hop	went	the	Stick	down	the	big	hall	to	a	room	at	the	far	end	,
跳跃	,	跳跃	,	跳	去	这	戳	向下	这	大的	大厅	到	一个	房间	在	这	远的	结尾	,

小棍蹦蹦跳跳地沿着大厅来到尽头的一个房间。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəz] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

and	when	the	Princes	went	into	the	room	,
和	什么时候	这	王子们	去	进入	这	房间	,

当王子们走进房间时，

[ðə; ðɪ] [stɪk] [hʌŋ] [ɪt'self][ə'pɑːn][ə; eɪ][neɪl][baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ɪts][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][deɪ] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] .

the	Stick	hung	itself	upon	a	nail	by	the	door	,	its	work	for	the	day	being	finished	.
这	戳	悬挂	本身	之上	一个	指甲	经过	这	门	,	它是	工作	为了	这	天	存在	完成的	.

木棍挂在门边的钉子上，它一天的工作结束了。

[ðə; ðɪ] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [pleɪ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['bedruːm; 'bedrʊm] [kəm'baɪnd] , [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,

The	room	,	which	was	to	be	their	dining	-	room	,	play	-	room	,	and	bedroom	combined	,	for	many	days	to	come	,
这	房间	,	哪个	曾是	到	是	他们的	用餐	-	房间	,	玩	-	房间	,	和	卧室	合并	,	为了	许多	天	到	来	,

在接下来的许多天里，这间房间将同时作为他们的餐厅、游戏室和卧室。

[wʌz; wəz] [kliːn] , [bʌt; bət] ['veri] ['pleɪnli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [bedz] , [θriː] [tʃerz] , [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

was	clean	,	but	very	plainly	furnished	with	three	beds	,	three	chairs	,	a	table	,
曾是	干净的	,	但	非常	显然	提供	和	三	床	,	三	椅子	,	一个	桌子	,

房间很干净，但家具非常简朴，只有三张床、三把椅子和一张桌子。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['kʌbərd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][bɪg] ['noʊəz] [ɑ:rk] .

and	an	enormous	cupboard	on	the	top	of	which	stood	a	big	Noah's	Ark	.
和	一个	巨大的	橱柜	在	这	顶部	的	哪个	站立	一个	大的	诺亚的	方舟	.

一个巨大的橱柜，橱柜顶上摆放着一个巨大的诺亚方舟。

[ðə; ði]['prɪnsəz] [traɪd] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɪg] ['kʌbərd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] ;

The	Princes	tried	to	open	the	big	cupboard	,	but	could	not	;
这	王子们	尝试	到	打开	这	大的	橱柜	,	但	可以	不是	;

王子们试图打开大橱柜，但却打不开；

[ðen] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [get][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑ:rk] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

then	they	thought	they	would	get	the	Noah's	Ark	down	and	play	with	that	,
然后	他们	想法	他们	会	得到	这	诺亚的	方舟	向下	和	玩	和	那	,

然后他们想把诺亚方舟弄下来玩玩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ri:tʃ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tʃer] [held][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]

but	it	was	so	far	out	of	their	reach	that	even	a	chair	held	on	top	of
但	它	曾是	所以	远的	出去	的	他们的	抵达	那	甚至	一个	椅子	握住	在	顶部	的

[ə'nʌðər] [tʃer] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

another	chair	standing	on	the	table	was	not	high	enough	to	get	it	down	.
其他	椅子	常设	在	这	桌子	曾是	不是	高的	足够的	到	得到	它	向下	.

但它离他们太远了，即使把一把椅子放在桌子上的另一把椅子上，高度也不够，无法把它拿下来。

[ðə; ði]['prɪnsəz] [geɪzd] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [tɔɪ] .

The	Princes	gazed	sadly	at	the	coveted	toy	.
这	王子们	凝视	令人遗憾的是	在	这	令人垂涎的	玩具	.

王子们悲伤地凝视着那件梦寐以求的玩具。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] [prɪns] ['tɔməs] , ['æftər][sʌm; səm][taɪm] , “ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [daʊn] .

“	I	wish	,	”	said	Prince	Thomas	,	after	some	time	,	“	I	wish	it	would	come	down	.
“	我	希望	,	”	说	王子	托马斯	,	后	一些	时间	,	“	我	希望	它	会	来	向下	.

过了一会儿，托马斯王子说：“我希望它能倒塌。”

” [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɔ:l]

”	No	sooner	had	he	uttered	the	wish	than	the	little	men	and	animals	all
”	不	很快	有	他	说出	这	希望	比	这	小的	男人	和	动物	全部

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [pel] - [mel] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑ:rk] ,

came	rushing	pell	-	mell	from	their	Ark	,
来了	匆忙	佩尔	-	梅尔	从	他们的	方舟	,

“他刚一许愿，小矮人和动物们就都慌慌张张地从方舟里冲了出来。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	were	soon	on	the	table	.
和	是	很快	在	这	桌子	.

很快就被摆上了桌。

“ [wʌt] [fʌn] , ” [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] ,

“	What	fun	,	”	cried	the	Prince	,
“	什么	乐趣	,	”	哭	这	王子	,

“真有趣！”王子喊道。

“ [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] . ” [-]

“	to	play	with	things	that	can	come	to	you	of	their	own	accord	.	”	[	82	]
“	到	玩	和	事物	那	能	来	到	你	的	他们的	自己的	符合	.	”	[	-	]

“玩弄那些自然而然来到你身边的事物。”[82]

“ [ðə; ði] [tɔɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . ” [-]

“	THE	TOYS	RUNNING	AWAY	.	”	[	83	]
“	这	玩具	跑步	离开	.	”	[	-	]

《玩具总动员》[83]

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði][streɪndʒ] [nuː] [tɔɪ] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəz] ,

For	some	time	the	strange	new	toy	charmed	the	three	Princes	,
为了	一些	时间	这	奇怪的	新的	玩具	迷住了	这	三	王子们	,

一段时间内，这件奇特的新玩具迷住了三位王子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [spɔɪld] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ]

but	it	was	impossible	for	such	spoiled	boys	to	play	together	for	long
但	它	曾是	不可能的	为了	这样的	被宠坏了	男孩们	到	玩	一起	为了	长的

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kwɑːrəl] ,

without	a	quarrel	,
没有	一个	争吵	,

但是，这些被宠坏的男孩不可能长时间一起玩耍而不发生争吵。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['kwɑːrəl][bɪ'gæn] [bɪ'twiːn] ['henri] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

and	a	big	quarrel	began	between	Henry	and	Richard	for	the	possession	of
和	一个	大的	争吵	开始	之间	亨利	和	理查德	为了	这	拥有	的

[ðə; ði]['kæməlz] .

the	camels	.
这	骆驼	.

于是，亨利和理查德为了争夺骆驼的所有权而大吵了一架。

[ðeɪ] ['kwɑːrəld] [soʊ]['bædli] [ðæt] [fɪsts] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,

They	quarrelled	so	badly	that	fists	began	to	be	used	,
他们	争吵	所以	糟糕	那	拳头	开始	到	是	用过的	,

他们争吵得非常激烈，甚至动起了拳头。

[ænd; ənd]['oʊnli] [stɑːpt] [wen] ['tɔməs] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni]

and	only	stopped	when	Thomas	called	to	them	to	look	at	the	funny
和	仅有的	停止	什么时候	托马斯	称为	到	他们	到	看	在	这	有趣的

['pleɪˌθɪŋz] ,

playthings	,
玩具	,

只有当托马斯叫他们去看那些有趣的玩具时，他们才停了下来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

for	they	were	all	running	away	.
为了	他们	是	全部	跑步	离开	.

因为他们都在逃跑。

[ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] ['skæmpəd] ['ænɪmlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['noʊə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ,

Off	the	table	scampered	animals	,	as	well	as	Noah	and	the	other	men	,
离开	这	桌子	四处逃窜	动物	,	作为	出色地	作为	诺亚	和	这	其他	男人	,

动物们从桌子上四散奔逃，诺亚和其他人也一样。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prɪnsəz][kʊd; kəd][stɑːp][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]

and	before	the	Princes	could	stop	them	,	they	had	climbed	up	the
和	前	这	王子们	可以	停止	他们	,	他们	有	攀登	向上	这

['kʌbərd] ,

cupboard	,
橱柜	,

王子们还没来得及阻止他们，他们就已经爬上了橱柜。

[gɔːn] ['ɪntuː][ðer; ðər][ɑːrk][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

gone	into	their	Ark	and	shut	the	door	.
已消失	进入	他们的	方舟	和	关闭	这	门	.

他们进入方舟，关上了门。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðɪs] [taɪm] ,

No	amount	of	coaxing	could	bring	them	down	this	time	,
不	数量	的	哄骗	可以	带来	他们	向下	这	时间	,

这一次，无论怎么劝说都无法让他们屈服。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] ,

and	as	the	top	of	the	cupboard	was	quite	out	of	reach	,
和	作为	这	顶部	的	这	橱柜	曾是	相当	出去	的	抵达	,

由于橱柜顶部的高度够不着，

[ðə; ði]['prɪnsəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

the	Princes	decided	to	go	to	bed	.
这	王子们	决定	到	去	到	床	.

王子们决定去睡觉。

[ə; eɪ]['riːəl][bed][wʌz; wəz]['veri]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['æftər] ['hævɪŋ] [leɪn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]

A	real	bed	was	very	comfortable	after	having	lain	on	the	ground	in	the
一个	真实的	床	曾是	非常	舒服的	后	拥有	莱恩	在	这	地面	在	这

['fɔːrɪst] [fɔːr; fər][soʊ]['meni] [naɪts] .

Forest	for	so	many	nights	.
森林	为了	所以	许多	夜晚	.

在森林里睡了那么多夜的地上之后，一张真正的床感觉非常舒服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ɪk'saɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['noʊəz] [ɑːrk]

They	were	so	excited	with	the	strange	Palace	and	the	wonderful	Noah's	Ark
他们	是	所以	兴奋的	和	这	奇怪的	宫殿	和	这	精彩的	诺亚的	方舟

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,

that	they	could	not	sleep	,
那	他们	可以	不是	睡觉	,

他们对那座奇特的宫殿和神奇的诺亚方舟兴奋不已，以至于彻夜难眠。

[soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [æt; ət] [liːst] , ['tɔməs] [ænd; ənd] ['henri] [tɔːkt] ,

so	they	talked	for	a	long	time	—	at	least	,	Thomas	and	Henry	talked	,
所以	他们	谈话	为了	一个	长的	时间	—	在	至少	,	托马斯	和	亨利	谈话	,

于是他们聊了很久——至少托马斯和亨利聊了很久。

[bʌt; bət] [prɪns] ['ritʃəd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [sliːp] .

but	Prince	Richard	shut	his	eyes	and	tried	to	sleep	.
但	王子	理查德	关闭	他的	眼睛	和	尝试	到	睡觉	.

但理查德王子闭上眼睛，试图入睡。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - ['vɔɪsɪz] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] ,

His	brothers	'	voices	kept	him	awake	,
他的	兄弟	-	声音	保留	他	醒	,

兄弟们的声音让他难以入眠。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [gruː] ['hɑːrdər]

and	by	degrees	the	bed	which	had	seemed	so	comfortable	grew	harder
和	经过	学位	这	床	哪个	有	似乎	所以	舒服的	生长	更难

[ænd; ənd]['hɑːrdər] ;

and	harder	;
和	更难	;

渐渐地，原本感觉很舒服的床变得越来越硬；

['riːəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['grʌmbli] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ]

really	he	was	growing	more	and	more	grumbly	,	although	he	did	not	know
真的	他	曾是	生长	更多的	和	更多的	闷闷不乐	,	虽然	他	做过	不是	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

事实上，他变得越来越爱发牢骚，尽管他自己并没有意识到。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [ɪm'peɪʃntli] , [ðen] , [ə'læs] !

He	turned	from	side	to	side	impatiently	,	then	,	alas	!
他	转向	从	边	到	边	不耐烦地	,	然后	,	唉	!

他不耐烦地左右转动身体，然后，唉！

[ə; eɪ]['grʌmb(ə)l] [slɪpt] [aʊt] : “ ['bɑːðər] [ðɪs] [bed] ,

a	grumble	slipped	out	:	“	Bother	this	bed	,
一个	叽	滑倒了	出去	:	“	打扰	这	床	,

一声抱怨脱口而出：“真讨厌这张床，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ] — — ” [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɪnɪʃt] ,

it	is	so	hard	that	I	—	—	”	The	sentence	was	never	finished	,
它	是	所以	难的	那	我	—	—	”	这	句子	曾是	绝不	完成的	,

这太难了，以至于我——” 这句话没说完。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bed] [ʃɑːt] [ʌp][ɑːn][ɪts][end][ænd; ənd][sent] ['ritʃəd] ['sprɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn]

for	the	bed	shot	up	on	its	end	and	sent	Richard	sprawling	to	the	floor	in
为了	这	床	射击	向上	在	它是	结尾	和	发送	理查德	蔓延	到	这	地面	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkits] .

the	midst	of	the	blankets	.
这	中间	的	这	毯子	.

床突然竖了起来，把理查德甩到地上，摔在了毯子中间。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [-]

The	worst	of	it	was	that	[	84	]
这	最差	的	它	曾是	那	[	-	]

最糟糕的是[84]

[ðə; ði][bed][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] .

the	bed	refused	to	allow	him	to	sleep	in	it	that	night	.
这	床	拒绝	到	允许	他	到	睡觉	在	它	那	夜晚	.

那晚，那张床不肯让他睡着。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌp][ɑːn][end] ,

There	it	stood	up	on	end	,
那里	它	站立	向上	在	结尾	,

它在那里直立着。

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəz][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts]['juːʒuəl]

and	the	united	efforts	of	the	three	Princes	could	not	bring	it	into	its	usual
和	这	团结的	努力	的	这	三	王子们	可以	不是	带来	它	进入	它是	通常

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

三位王子的共同努力也无法使它恢复到原来的位置。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz][ɪn'vaɪtɪd] ['ritʃəd] ['ɪntuː][ðer; ðər][bedz] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

The	other	Princes	invited	Richard	into	their	beds	,	but	as	soon	as	he
这	其他	王子们	受邀	理查德	进入	他们的	床	,	但	作为	很快	作为	他

[ə'temptɪd] [tuː; tə][get][ɪn] ,

attempted	to	get	in	,
尝试过	到	得到	在	,

其他王子邀请理查德上床，但他刚一试图进去，

[ðə; ði][bed][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][ə'pɑːn][end] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʌmbld] [aʊt] .

the	bed	began	to	rise	upon	end	,	and	he	was	tumbled	out	.
这	床	开始	到	上升	之上	结尾	,	和	他	曾是	翻滚	出去	.

床开始倾斜，他被甩了出去。

“ [noʊ][juːz] , ” [sed] ['ritʃəd] , “ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][oʊn] [fɔːlt] ; [aɪ] ['grʌmbld] ,

“	No	use	,	”	said	Richard	,	“	I	know	it	is	my	own	fault	;	I	grumbled	,
“	不	使用	,	”	说	理查德	,	“	我	知道	它	是	我的	自己的	过错	;	我	咕哝	,

“没用，”理查德说，“我知道这是我自己的错；我抱怨了，

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .

so	I	must	sleep	on	the	floor	to	-	night	.
所以	我	必须	睡觉	在	这	地面	到	-	夜晚	.

所以我今晚只能睡地板了。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [miːn] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] .

The	Fairies	mean	to	punish	me	.
这	仙女	意思是	到	惩治	我	.

仙女们是要惩罚我。

" ['æftər] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv]

"	After	breakfast	next	morning	the	Princes	intended	to	play	with	the	animals	of
"	后	早餐	下一个	早晨	这	王子们	故意的	到	玩	和	这	动物	的

[ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk] [ə'gen] ,

the	Noah's	Ark	again	,
这	诺亚的	方舟	再次	,

第二天早上吃过早餐后，王子们打算再次和诺亚方舟上的动物们玩耍。

[bʌt; bət] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['restɪŋ] -

but	no	amount	of	wishing	would	bring	them	down	from	their	resting	-
但	不	数量	的	祝	会	带来	他们	向下	从	他们的	休息	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

但无论许多少愿，都无法让他们从安息之地下来。

[fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['lesnz; 'lesənz] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [tɔɪz] .

for	morning	is	the	time	for	lessons	,	not	for	toys	.
为了	早晨	是	这	时间	为了	课程	,	不是	为了	玩具	.

早晨是学习的时间，不是玩玩具的时间。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌbərd] ,

While	they	were	still	standing	in	front	of	the	cupboard	,
尽管	他们	是	仍然	常设	在	正面	的	这	橱柜	,

他们当时还站在橱柜前，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːrk] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ,

looking	up	at	the	Ark	and	wishing	their	hardest	,
寻找	向上	在	这	方舟	和	祝	他们的	最难	,

他们仰望着方舟，衷心祈祷。

[ðə; ði] [stɪk] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [daʊn] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːl] ,

the	Stick	came	in	and	drove	them	out	of	the	room	,	down	the	big	hall	,
这	戳	来了	在	和	驾驶	他们	出去	的	这	房间	,	向下	这	大的	大厅	,

棍子进来后，把他们赶出了房间，沿着大厅走了出去。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] .

and	into	a	small	room	.
和	进入	一个	小的	房间	.

然后进入一个小房间。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] ['bæŋd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

There	he	left	them	,	and	,	as	the	door	banged	behind	him	,
那里	他	左边	他们	,	和	,	作为	这	门	砰的一声	在后面	他	,

他把他们留在那里，然后，门在他身后砰地一声关上了。

[ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

they	looked	round	the	room	in	curiosity	.
他们	看起来	圆形的	这	房间	在	好奇心	.

他们好奇地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ded] [flaɪz] , ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] ,

It	seemed	to	be	full	of	dead	flies	,	butterflies	,	and	other	insects	,
它	似乎	到	是	满的	的	死的	苍蝇	,	蝴蝶	,	和	其他	昆虫	,

里面似乎到处都是死苍蝇、蝴蝶和其他昆虫。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [wʌt] [siːmd]

and	while	they	were	wondering	why	they	should	be	brought	into	what	seemed
和	尽管	他们	是	好奇	为什么	他们	应该	是	带来	进入	什么	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['beriɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [ded] ['ɪnsekts] ,

to	be	a	burying	-	place	for	dead	insects	,
到	是	一个	埋葬	-	地方	为了	死的	昆虫	,

当他们还在纳闷为什么自己会被带到一个看起来像是埋葬死昆虫的地方时，

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

the	Queen	of	the	Fairies	appeared	before	them	.
这	女王	的	这	仙女	出现	前	他们	.

仙后出现在他们面前。

“ ['prɪnsəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːrnfəli] , “ [ðiːz] [pʊr] [dʌm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [prə'tekt]

“	Princes	,	”	she	said	scornfully	,	“	these	poor	dumb	things	which	could	not	protect
“	王子们	,	”	她	说	轻蔑地	,	“	这些	贫穷的	哑的	事物	哪个	可以	不是	保护

[ðəm'selvz] [-]

themselves	[	85	]
他们自己	[	-	]

“王子们，”她轻蔑地说，“这些可怜的、愚蠢的东西，连自己都保护不了[85]。”

[wɜːr; wər] ['tɔːmentid] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ]['prɪnsəz] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːrðɪ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm]

were	tormented	and	killed	by	Princes	,	who	are	not	worthy	even	of	the	term
是	饱受折磨	和	被杀	经过	王子们	,	WHO	是	不是	值得	甚至	的	这	学期

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他们被那些连“男孩”这个词都不配称为“王子”的王子们折磨和杀害。

[wɪtʃ] [stændz][fɔːr; fər] ['breɪvəri] — [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ðə; ði]

which	stands	for	bravery	—	and	Princes	should	be	the	leaders	of	boys	,	the
哪个	站立	为了	勇敢	—	和	王子们	应该	是	这	领导人	的	男孩们	,	这

['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

bravest	of	the	brave	.
最勇敢的	的	这	勇敢的	.

它代表勇敢——王子应该是男孩们的领袖，是勇敢者中的勇敢者。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['terəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]['æŋgər] .

”	She	looked	terrible	in	her	anger	.
”	她	看起来	糟糕的	在	她	愤怒	.

她生气时的样子很可怕。

[ðə; ði] [pʊr] ['prɪnsəz] [derd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

The	poor	Princes	dared	not	utter	a	word	.
这	贫穷的	王子们	敢于	不是	说出	一个	单词	.

可怜的王子们一句话也不敢说。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] - [fʌn] , - [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	went	on	,	“	You	had	your	'	fun	,	'	as	you	called	it	,
她	去	在	,	“	你	有	你的	-	乐趣	,	-	作为	你	称为	它	,

她接着说：“你玩得开心了，就像你所说的那样。”

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] .

now	you	have	got	to	pay	for	it	,	and	this	is	the	price	.
现在	你	有	得到	到	支付	为了	它	,	和	这	是	这	价格	.

现在你必须为此付出代价，这就是代价。

['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

Every	day	from	morning	till	night	,	you	must	stay	in	this	room	,
每一个	天	从	早晨	直到	夜晚	,	你	必须	停留	在	这	房间	,

每天从早到晚，你都必须待在这个房间里。

[ænd; ənd][wɜːrk][æt; ət] [ðiːz] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['ɪnsekts] .

and	work	at	these	poor	little	insects	.
和	工作	在	这些	贫穷的	小的	昆虫	.

然后努力对付这些可怜的小昆虫。

['evri] [leg][ænd; ənd] ['evri] [wɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ɑːn][ɪts] ['oʊnɝz] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

Every	leg	and	every	wing	must	be	put	on	its	owner's	body	in	the	right	place	.
每一个	腿	和	每一个	翼	必须	是	放	在	它是	所有者的	身体	在	这	正确的	地方	.

每条腿、每一只翅膀都必须安装在主人身体的正确位置上。

[wen] [ɔːl][ɑːr; ər] ['redi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] .

When	all	are	ready	,	I	shall	appear	.
什么时候	全部	是	准备好	,	我	将	出现	.

一切准备就绪后，我将现身。

" [ðə; ði] ['feri] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəz] , [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ə'beɪ] ['dʊrɪŋ]

"	The	Fairy	vanished	,	and	the	Princes	,	who	had	learned	to	obey	during
"	这	仙女	消失了	,	和	这	王子们	,	WHO	有	学习	到	服从	期间

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

their	journey	through	the	Forest	,
他们的	旅行	通过	这	森林	,

"仙女消失了，而那些在穿越森林的旅途中学会服从的王子们，

[set][tuː; tə][wɜːrk] .

set	to	work	.
放	到	工作	.

开始工作。

['wɪri] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] ,

Weary	work	it	was	too	,	and	the	worst	of	it	was	,	that	,
厌倦	工作	它	曾是	也	,	和	这	最差	的	它	曾是	,	那	,

那也是一项非常辛苦的工作，而最糟糕的是，

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz] ['grʌmbld] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] ,

if	one	of	the	Princes	grumbled	ever	so	little	,
如果	一	的	这	王子们	咕哝	曾经	所以	小的	,

如果其中一位王子哪怕稍微抱怨一下，

[ðə; ði]['ɪnsekt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

the	insect	upon	which	he	was	working	fell	to	pieces	,
这	昆虫	之上	哪个	他	曾是	在职的	跌倒	到	件	,

他正在研究的昆虫突然散架了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrts][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['peɪʃntli] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][pʊt] [tə'geðər]

and	the	parts	had	to	be	patiently	searched	for	,	and	put	together
和	这	部分	有	到	是	耐心	搜索	为了	,	和	放	一起

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后需要耐心地寻找零件，并重新组装起来。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , ['evri] ['ɪnsekt][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,

At	last	,	however	,	every	insect	was	complete	,
在	最后的	,	然而	,	每一个	昆虫	曾是	完全的	,

然而，最终，每只昆虫都发育完成了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəz] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər]

and	just	as	the	Princes	gave	a	sigh	of	relief	as	they	looked	at	their
和	只是	作为	这	王子们	给予	一个	叹	的	宽慰	作为	他们	看起来	在	他们的

['fɪnɪʃt] [tæsk] ,

finished	task	,
完成的	任务	,

王子们看着完成的任务，如释重负地叹了口气。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

there	stood	the	Queen	of	the	Fairies	before	them	.
那里	站立	这	女王	的	这	仙女	前	他们	.

仙后就站在他们面前。

[noʊ]['æŋgər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [naʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [swiːt] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] .

No	anger	was	in	her	face	now	,	but	a	sweet	loving	smile	.
不	愤怒	曾是	在	她	脸	现在	,	但	一个	甜的	爱	微笑	.

她脸上没有一丝怒气，取而代之的是温柔的微笑。

[ʃiː; ʃi]['dʒentli] [weɪvd] [hɜːr; hər][wɑːnd]['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] , [loʊ] ,

She	gently	waved	her	wand	over	the	dead	insects	,	and	,	lo	,
她	轻轻地	挥手	她	魔杖	超过	这	死的	昆虫	,	和	,	洛	,

她轻轻地挥动魔杖，扫过那些死虫子，瞧!

[ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][æz; əz] [ðeɪ] [stɜːrd] , [fluː] [raʊnd] [-]

a	buzzing	and	humming	immediately	began	as	they	stirred	,	flew	round	[	86	]
一个	嗡嗡声	和	哼唱	立即地	开始	作为	他们	搅拌	,	飞翔	圆形的	[	-	]

它们搅动起来，四处飞舞，随即发出嗡嗡声和哼鸣声[86]

[ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [er] .

the	room	,	and	out	of	the	window	into	the	fresh	air	.
这	房间	,	和	出去	的	这	窗户	进入	这	新鲜的	空气	.

房间里，还有窗外的新鲜空气。

[ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəz] .

The	Queen	looked	sadly	at	the	Princes	.
这	女王	看起来	令人遗憾的是	在	这	王子们	.

女王悲伤地看着两位王子。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['kruːəl]['oʊnli] , [jʊr; jər][wɜːrk] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [dʌn] , [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

“	If	you	had	been	cruel	only	,	your	work	would	now	be	done	,	your	education
“	如果	你	有	到过	残忍的	仅有的	,	你的	工作	会	现在	是	完毕	,	你的	教育

['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

finished	,	but	,	alas	!
完成的	,	但	,	唉	!

“如果你只是残忍，你的工作现在就完成了，你的教育也结束了，但是，唉!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] [ruːmz; rʊmz] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .

there	are	two	more	rooms	through	which	you	must	go	.
那里	是	二	更多的	房间	通过	哪个	你	必须	去	.

你还需要穿过两个房间。

[ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] ,

The	work	will	be	hard	,
这	工作	将要	是	难的	,

这项工作会很辛苦。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] ['grʌmblɪŋ] [ʌn'dʌz] [ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ]['grʌmb(ə)l][ə'baʊt] ,

but	if	you	will	remember	that	grumbling	undoes	the	work	you	grumble	about	,
但	如果	你	将要	记住	那	抱怨	撤销	这	工作	你	叽	关于	,

但是你要记住，抱怨会抵消你抱怨的工作成果。

[jʊr; jər][tæsk] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən] [ðɪs] [sæd][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

your	task	will	be	much	easier	than	this	sad	one	has	been	to	you	.
你的	任务	将要	是	很多	更轻松	比	这	伤心	一	有	到过	到	你	.

你的任务会比你之前遇到的这个令人难过的任务容易得多。

” [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][oʊld]

”	She	vanished	as	suddenly	as	she	had	appeared	,	and	the	faithful	old
”	她	消失了	作为	突然	作为	她	有	出现	,	和	这	忠实	老的

[stɪk] [keɪm] ['hɑːpɪti] ,

Stick	came	hoppity	,
戳	来了	跳跃	,

她消失得像出现时一样突然，忠实的老棍子蹦蹦跳跳地来了。

['hɑːpɪti] , [hɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

hoppity	,	hop	into	the	room	,	and	,	following	it	,
跳跃	,	跳	进入	这	房间	,	和	,	下列的	它	,

蹦蹦跳跳地走进房间，然后跟着它，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][led]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv]['broʊkən] ['krɑːkəri] .

they	were	led	into	a	big	room	full	of	broken	crockery	.
他们	是	引领	进入	一个	大的	房间	满的	的	破碎的	陶器	.

他们被带进一个堆满破碎瓷器的大房间。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

They	gave	a	start	of	dismay	as	they	saw	how	much	there	was	.
他们	给予	一个	开始	的	沮丧	作为	他们	锯	如何	很多	那里	曾是	.

当他们看到数量如此之多时，都露出了惊愕的表情。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] ?

Could	it	be	possible	they	had	destroyed	so	many	things	?
可以	它	是	可能的	他们	有	损毁	所以	许多	事物	?

他们真的有可能摧毁了这么多东西吗?

“ [lʊk] , ” [sed] [prɪns] ['tɔməs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sɪks][bɪg][teiblz] ,

“	Look	,	”	said	Prince	Thomas	,	pointing	to	six	big	tables	,
“	看	,	”	说	王子	托马斯	,	指向	到	六	大的	表格	,

“看，”托马斯王子指着六张大桌子说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][sets][wiː; wi] [smæʃt] [ʌp][ðə; ði] [deɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] [tʊk]

“	there	are	the	bedroom	sets	we	smashed	up	the	day	the	Fairies	took
“	那里	是	这	卧室	套	我们	粉碎	向上	这	天	这	仙女	采取

[ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

us	away	.
我们	离开	.

“这些是仙女带我们离开那天我们砸碎的卧室家具。”

[aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['waɪzər] ,

I	do	wish	we	had	been	wiser	,
我	做	希望	我们	有	到过	更明智	,

我真希望我们当时能更明智一些。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] [naʊ] .

then	we	would	not	have	had	to	work	so	hard	now	.
然后	我们	会	不是	有	有	到	工作	所以	难的	现在	.

那样的话，我们现在就不用这么辛苦了。

” [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['moʊtɪv][fɔːr; fər]

”	His	brothers	agreed	,	and	although	this	was	rather	a	selfish	motive	for
”	他的	兄弟	同意	,	和	虽然	这	曾是	相当	一个	自私	动机	为了

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

wishing	to	be	good	,
祝	到	是	好的	,

他的兄弟们都同意了，虽然这种想要做好事的动机相当自私，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [step] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

still	it	was	a	big	step	in	the	right	direction	,
仍然	它	曾是	一个	大的	步	在	这	正确的	方向	,

但这仍然是朝着正确方向迈出的一大步。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl][step] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [tɔːrdz] ['goʊɪŋ][bæk][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɚz]

and	the	first	real	step	they	had	taken	towards	going	back	to	their	father's
和	这	第一的	真实的	步	他们	有	已采取	向	去	后退	到	他们的	父亲的

['pæləs] .

Palace	.
宫殿	.

这是他们返回父亲宫殿迈出的真正第一步。

[ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪl] , ['peɪʃntli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['piːsɪz] [ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd]

They	set	to	work	with	a	will	,	patiently	putting	the	big	pieces	in	order	,	and
他们	放	到	工作	和	一个	将要	,	耐心	推杆	这	大的	件	在	命令	,	和

[ðen] ['sɜːrtʃɪŋ] [-]

then	searching	[	87	]
然后	搜索	[	-	]

他们开始有决心地工作，耐心地整理好大块资料，然后进行搜索[87]

[fɔːr; fər][ðə; ði][smɔːl]['bɪts][tuː; tə][fɪt][ɪn] .

for	the	small	bits	to	fit	in	.
为了	这	小的	比特	到	合身	在	.

为了让小零件能够装进去。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ,

A	long	,	long	time	it	took	,
一个	长的	,	长的	时间	它	采取	,

花了很长时间，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [liːst] ['grʌmb(ə)l] [maɪt] [miːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑːkəri]

and	knowing	that	the	least	grumble	might	mean	the	whole	of	the	crockery
和	会心	那	这	至少	叽	可能	意思是	这	所有的	的	这	陶器

['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

falling	to	pieces	,
坠落	到	件	,

而且要知道，哪怕最轻微的抱怨都可能导致整套餐具散架。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɔːl] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [tə'geðər] [ə'gen] ,

and	the	pieces	all	having	to	be	put	together	again	,
和	这	件	全部	拥有	到	是	放	一起	再次	,

所有碎片都必须重新拼凑起来。

[ðeɪ] [traɪd][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['grʌmb(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [wʌn][ʌv; əv]

they	tried	so	hard	to	be	patient	that	not	a	single	grumble	escaped	one	of
他们	尝试	所以	难的	到	是	病人	那	不是	一个	单身的	叽	逃脱	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们努力保持耐心，以至于没有一个人抱怨。

[wʌt] [dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['mɛndɪd] !

What	joy	when	the	whole	of	the	things	were	mended	!
什么	喜悦	什么时候	这	所有的	的	这	事物	是	已修复	!

当一切都恢复正常时，真是太高兴了！

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['feri] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ,

This	time	the	Fairy	did	not	appear	,
这	时间	这	仙女	做过	不是	出现	,

这一次，仙女没有出现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led][baɪ][ðə; ði] [stɪk] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [kwɪr] [roʊlz][ʌv; əv]['peɪpər]

but	they	were	led	by	the	Stick	into	another	room	full	of	queer	rolls	of	paper
但	他们	是	引领	经过	这	戳	进入	其他	房间	满的	的	酷儿	卷	的	纸

.

:

.

但他们被那根棍子引到了另一个房间，里面堆满了奇形怪状的纸卷。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

What	could	they	be	?
什么	可以	他们	是	?

它们会是什么呢?

['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] .

Looking	closely	at	them	,	they	soon	discovered	.
寻找	密切	在	他们	,	他们	很快	发现	.

仔细观察后，他们很快发现了问题。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ɔːl][ðə; ði][bæd][ɔːr] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ɔːr] [ruːd] [wɜːrdz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]['spoʊkən][wɜːr; wər] ['pleɪnli] [tuː; tə]

all	the	bad	or	disobedient	or	rude	words	they	had	ever	spoken	were	plainly	to
全部	这	坏的	或者	忤	或者	粗鲁的	字	他们	有	曾经	说	是	显然	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

他们曾经说过的所有坏话、不服从的话、粗鲁的话都清晰地展现了出来。

“ [oʊ] [dɪr] ! ” [sed] [prɪns] ['rɪtʃəd] , “ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sʌtʃ]

“	Oh	dear	!	”	said	Prince	Richard	,	“	can	it	be	possible	that	we	were	such
“	哦	亲爱的	!	”	说	王子	理查德	,	“	能	它	是	可能的	那	我们	是	这样的

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

"哦，天哪！"理查德王子说，"我们真的那么坏吗？"

[ˌdɪsə'biːdiənt] , [ruːd] [bɔɪz] ?

disobedient	,	rude	boys	?
忤	,	粗鲁的	男孩们	?

不听话、没礼貌的男孩?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] ['naɪsnəs] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

we	should	have	had	more	niceness	than	that	.	”
我们	应该	有	有	更多的	友善	比	那	.	”

我们本应该表现得更友善一些。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

“	Yes	,	indeed	,	”	replied	his	brothers	.
“	是的	,	的确	,	”	回复	他的	兄弟	.

"是的，的确如此，"他的兄弟们回答道。

[ɑː] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ah	,	if	they	had	but	known	it	,
啊	,	如果	他们	有	但	已知	它	,

唉，如果他们早知道就好了。

[ðæt] [spiːtʃ] [ʃoʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] “ [hoʊm] .

that	speech	showed	they	were	a	good	distance	on	the	road	to	“	home	.
那	演讲	显示	他们	是	一个	好的	距离	在	这	路	到	“	家	.

那次演讲表明，他们距离"回家"还有很长的路要走。

" [æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] [ðə; ði] ['feri] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rʌb] [aʊt] [ðə; ði]

"	As	they	spoke	the	Fairy	appeared	and	told	them	they	must	rub	out	the
"	作为	他们	辐	这	仙女	出现	和	讲述	他们	他们	必须	擦	出去	这

['ɔːf(ə)l] [wɜːrdz] ,

awful	words	,
可怕	字	,

"他们说话的时候，仙女出现了，告诉他们必须擦掉那些可怕的字眼。"

[ænd; ənd] [ðen] ['beri] [ðə; ði] [roʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	then	bury	the	rolls	in	the	garden	.
和	然后	埋葬	这	卷	在	这	花园	.

然后将面包卷埋在花园里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] , ['oʊnli] ['tiːdiəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [rʌbd] ,

It	was	not	very	difficult	work	,	only	tedious	,	and	the	more	they	rubbed	,
它	曾是	不是	非常	难的	工作	,	仅有的	乏味	,	和	这	更多的	他们	摩擦	,

这项工作并不难，只是很枯燥，而且他们擦得越久，

[ðə; ði] ['sɔːriər] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sed] [sʌtʃ] [wɜːrdz] .

the	sorrier	they	became	for	having	said	such	words	.
这	更抱歉	他们	成为	为了	拥有	说	这样的	字	.

他们越发后悔说了那样的话。

[wen] [θriː] [roʊlz] [wɜːr; wər] [kliːnd] , [ðeɪ] [iːtʃ] ['ʃoʊldərd] [wʌn] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm]

When	three	rolls	were	cleaned	,	they	each	shouldered	one	,	and	bore	them
什么时候	三	卷	是	已清洗	,	他们	每个	肩部	一	,	和	钻孔	他们

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [frentʃ] ['wɪndoʊ] ,

through	the	open	French	window	,
通过	这	打开	法语	窗户	,

三个纸卷清洗干净后，他们每人扛着一个，从敞开的法式窗户里拎了出去。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['waɪndɪŋ] [peɪθ] , [wɪtʃ] [-]

and	down	a	long	winding	path	,	which	[	88	]
和	向下	一个	长的	绕线	小路	,	哪个	[	-	]

沿着一条漫长蜿蜒的小路，[88]

[led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

led	to	a	flower	garden	quite	out	of	sight	of	the	room	in	which	they	had
引领	到	一个	花	花园	相当	出去	的	视线	的	这	房间	在	哪个	他们	有

[wɜːrkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] .

worked	at	the	rubbing	.
工作	在	这	擦	.

通往一个花园，从他们进行拓印工作的房间完全看不到。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [maʊndz] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ɑːn] [iːtʃ] [gruː] ['prɪti] ['flaʊərz] .

There	were	many	mounds	in	this	garden	,	and	on	each	grew	pretty	flowers	.
那里	是	许多	土堆	在	这	花园	,	和	在	每个	生长	漂亮的	花朵	.

花园里有很多小土堆，每个土堆上都长着漂亮的花朵。

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['bʌnd(ə)l] .

The	Princes	set	to	work	to	dig	a	hole	for	each	bundle	.
这	王子们	放	到	工作	到	挖	一个	洞	为了	每个	捆	.

王子们开始动手，为每一捆东西挖一个坑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

This	was	quite	a	fresh	kind	of	labour	for	them	,
这	曾是	相当	一个	新鲜的	种类	的	劳动	为了	他们	,

这对他们来说是一种全新的劳动方式。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,

and	at	first	they	thought	it	great	fun	to	use	a	pick	and	shovel	,
和	在	第一的	他们	想法	它	伟大的	乐趣	到	使用	一个	挑选	和	铲	,

起初，他们觉得使用镐和铲子非常有趣。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [iːtʃ] [prɪns] [felt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈeɪkɪŋ] [ˈræðər] [ˈbædli] .

but	,	before	long	,	each	Prince	felt	his	back	aching	rather	badly	.
但	,	前	长的	,	每个	王子	毛毡	他的	后退	疼痛	相当	糟糕	.

但不久之后，每位王子都感到背部剧痛。

[ðə; ði] [peɪn] [gruː] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈgrʌmblɪŋ] [bɪˈgæn] .

The	pain	grew	greater	and	greater	until	at	last	the	grumbling	began	.
这	疼痛	生长	更大的	和	更大的	直到	在	最后的	这	抱怨	开始	.

疼痛越来越剧烈，最后开始发出抱怨声。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] [ˈveri] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [roʊlz] ,

It	did	not	go	on	very	long	,	however	,	for	the	sight	of	the	three	rolls	,
它	做过	不是	去	在	非常	长的	,	然而	,	为了	这	视线	的	这	三	卷	,

然而，这种情况并没有持续太久，因为那三卷面包卷就映入眼帘了。

[ˈtʌmblɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [pæθ] , [ˈmeɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] ,

tumbling	along	the	garden	path	,	making	straight	for	the	house	,
翻滚	沿着	这	花园	小路	,	制作	直的	为了	这	房子	,

沿着花园小路跌跌撞撞地往房子方向跑去，

[meɪd] [ðem; ðəm] [rɪˈembər] [ðə; ði] [ˈferiz] [ˈkɔːʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈgrʌmblɪŋ] .

made	them	remember	the	Fairy's	caution	about	grumbling	.
制成	他们	记住	这	仙女的	警告	关于	抱怨	.

这让他们想起了仙女关于不要抱怨的告诫。

[æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [ræn] [ˈæftər] [ðə; ði] [roʊlz] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

At	once	they	ran	after	the	rolls	meaning	to	bring	them	back	,
在	一次	他们	跑	后	这	卷	意义	到	带来	他们	后退	,

他们立刻追着面包卷跑去，打算把它们带回来。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [fæst] [ðeɪ] [ræn] , [ðə; ði] [roʊlz] [kept] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

but	no	matter	how	fast	they	ran	,	the	rolls	kept	some	distance	in	front	of	them	,
但	不	事情	如何	快速地	他们	跑	,	这	卷	保留	一些	距离	在	正面	的	他们	,

但无论他们跑得多快，那些滚轴始终与他们保持着一定的距离。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [fɜːrst] .

and	reached	the	house	first	.
和	达到	这	房子	第一的	.

他第一个到达了房子。

“ [ˈpɑːzətɪvli] [noʊ] [mɔːr] [ˈgrʌmblɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , ” [riˈmɑːkt] [prɪns] [ˈritʃəd] .

“	Positively	no	more	grumbling	for	me	,	”	remarked	Prince	Richard	.
“	积极地	不	更多的	抱怨	为了	我	,	”	评论	王子	理查德	.

“我绝对不会再抱怨了，”理查德王子说道。

“ [nɔːr] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] . ”

“	Nor	for	me	.	”
“	也不	为了	我	.	”

“对我来说也不是。”

“ [nɔːr] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , ” [ˈekəud] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] .

“	Nor	for	me	,	”	echoed	his	brothers	.
“	也不	为了	我	,	”	回声	他的	兄弟	.

“我也不例外，”他的兄弟们附和道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][roʊlz] [bæk] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌg] [ʌn'tɪl][ðer; ðər]

When	they	had	carried	the	rolls	back	once	more	,	and	had	dug	until	their
什么时候	他们	有	携带	这	卷	后退	一次	更多的	,	和	有	挖	直到	他们的

[bæks] [eɪkt] ,

backs	ached	,
背部	疼痛	,

当他们再次扛着卷筒土返回，并挖到腰酸背痛时，

[ðeɪ] ['waɪzli] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['restɪd] , [ðen] [set][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] ,

they	wisely	lay	down	on	the	ground	and	rested	,	then	set	to	work	again	,
他们	明智地	躺	向下	在	这	地面	和	休息	,	然后	放	到	工作	再次	,

他们明智地躺在地上休息了一会儿，然后又开始工作了。

[ænd; ənd] [suːn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði][roʊlz] .

and	soon	finished	the	digging	and	buried	the	rolls	.
和	很快	完成的	这	挖掘	和	埋葬	这	卷	.

很快，他们就挖完了土堆，把土卷埋了起来。

[wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['sekənd][lɑːt][ʌv; əv][roʊlz] [-]

When	they	brought	the	second	lot	of	rolls	[	89	]
什么时候	他们	带来	这	第二	很多	的	卷	[	-	]

当他们带来第二批面包卷时[89]

[tuː; tə][biː; bi] ['berid] ,

to	be	buried	,
到	是	埋葬	,

将被埋葬，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['prɪti] ['roʊziz] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊndz] [wer] [ðeɪ]

they	were	delighted	to	see	pretty	roses	growing	out	of	the	mounds	where	they
他们	是	高兴极了	到	看	漂亮的	玫瑰	生长	出去	的	这	土堆	在哪里	他们

[hæd; həd] ['berid] [ðer; ðər][fɜːrst] ['bəːdənz] .

had	buried	their	first	burdens	.
有	埋葬	他们的	第一的	负担	.

他们欣喜地看到，在他们埋葬第一批重担的土堆里，长出了美丽的玫瑰。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['meni] [wiːks] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt][wɜːrk] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv][roʊlz] ,

At	last	,	after	many	weeks	of	patient	work	,	the	room	was	cleared	of	rolls	,
在	最后的	,	后	许多	周	的	病人	工作	,	这	房间	曾是	已清除	的	卷	,

经过数周的耐心努力，房间里的面包卷终于被清理干净了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

and	the	Princes	waited	for	the	Fairy	to	appear	,
和	这	王子们	等待	为了	这	仙女	到	出现	,

王子们等待着仙女的出现。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] .

or	for	the	Stick	to	come	and	lead	them	to	another	room	.
或者	为了	这	戳	到	来	和	带领	他们	到	其他	房间	.

或者让魔杖来引导他们去另一个房间。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] ,

Neither	of	these	things	happening	,
两者都不	的	这些	事物	发生	,

这两件事都没有发生。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['oʊpən] ([ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [waɪl] [ðeɪ]

and	seeing	the	door	of	the	room	open	(	it	had	been	closed	while	they
和	看到	这	门	的	这	房间	打开	(	它	有	到过	关闭	尽管	他们

[wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌbɪŋ]) [ðeɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

worked	at	the	rubbing	)	they	went	out	into	the	great	hall	.
工作	在	这	擦	)	他们	去	出去	进入	这	伟大的	大厅	.

看到房间的门开着（他们在拓印时门是关着的），他们就走到了大厅里。

['evri] [dɔ:r] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz]['oʊpən] ,

Every	door	on	either	side	of	the	hall	was	open	,
每一个	门	在	任何一个	边	的	这	大厅	曾是	打开	,

大厅两侧的所有门都敞开着。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz][wɜ:r; wər] ['hʌriŋ] [ə'lɔ:ŋ] , ['i:ðər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	boys	of	all	sizes	were	hurrying	along	,	either	coming	out	of	the
和	男孩们	的	全部	尺寸	是	匆忙	沿着	,	任何一个	未来	出去	的	这

[ru:mz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

各种体型的男孩们匆匆走着，有的从房间里出来，有的则在四处张望。

['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][hɔ:l] , [ɔ:r]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

running	along	the	hall	,	or	going	out	of	the	big	door	at	the	end	,
跑步	沿着	这	大厅	,	或者	去	出去	的	这	大的	门	在	这	结尾	,

沿着走廊跑，或者从尽头的大门出去，

[waɪl] [æn; ən][oʊld][mæn] , [bent] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] , [ræŋ] [ə; eɪ][bɪg] [bel] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['laʊdli] :

while	an	old	man	,	bent	nearly	double	,	rang	a	big	bell	and	called	loudly	:
尽管	一个	老的	男人	,	弯曲	几乎	双倍的	,	响铃	一个	大的	钟	和	称为	高声	:

这时，一位老人弯腰驼背，摇响了一口大钟，大声喊道：

“ [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [deɪ] [ɪz] [hɪr] , ['hɜ:ri] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ru:m] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑ:r; ər]

“	Examination	day	is	here	,	hurry	to	the	Examination	room	,	the	Fairies	are
“	考试	天	是	这里	,	匆忙	到	这	考试	房间	,	这	仙女	是

['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

waiting	there	.
等待	那里	.

“考试日到了，快到考场去，仙女们在那里等着呢。”

” [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

”	He	kept	on	repeating	this	,	as	he	walked	up	and	down	,
”	他	保留	在	重复	这	,	作为	他	步行	向上	和	向下	,

他一边来回走动，一边不停地重复着这句话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəz][kwaɪt] [ment] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	the	Princes	quite	meant	to	go	to	the	Examination	,
和	这	王子们	相当	意思是	到	去	到	这	考试	,

王子们原本打算去参加考试。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [hu:z] [ɑ:rmz] [flæpt]

but	their	attention	was	attracted	by	a	queer	-	looking	boy	whose	arms	flapped
但	他们的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	酷儿	-	寻找	男生	谁	武器	拍打

[ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪŋz] ,

about	as	if	he	thought	they	were	wings	,
关于	作为	如果	他	想法	他们	是	翅膀	,

但是，他们的注意力被一个长相古怪的男孩吸引了，他的手臂像翅膀一样挥舞着。

[hu:z] [hed] [wʌz; wəz] ['rædər] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] - ,

whose	head	was	rather	like	a	big	bluebottlefly's	,
谁	头	曾是	相当	喜欢	一个	大的	-	,

它的头长得有点像一只大苍蝇的头，

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][klaɪm] [ʌp][ðə; ði][wɔ:l] ,

and	who	seemed	to	be	trying	to	climb	up	the	wall	,
和	WHO	似乎	到	是	尝试	到	爬	向上	这	墙	,

而且，他们似乎正试图爬墙。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] . [-]

at	the	same	time	making	a	buzzing	noise	with	his	mouth	.	[	90	]
在	这	相同的	时间	制作	一个	嗡嗡声	噪音	和	他的	嘴	.	[	-	]

同时，他的嘴巴发出嗡嗡声。[90]

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] .

“	What	are	you	doing	?	”	asked	one	of	the	Princes	.
“	什么	是	你	正在做	?	”	问	一	的	这	王子们	.

“你们在做什么？”其中一位王子问道。

“ [aɪm] ([bʌz]) ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ([bʌz] , [bʌz]) [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ([bʌz] , [bʌz] , [bʌz]) . ”

“	I'm	(	buzz	)	going	to	the	(	buzz	,	buzz	)	examination	(	buzz	,	buzz	,	buzz	)	.	”
“	我是	(	嗡嗡声	)	去	到	这	(	嗡嗡声	,	嗡嗡声	)	考试	(	嗡嗡声	,	嗡嗡声	,	嗡嗡声	)	.	”

“我要去参加考试了（嗡嗡嗡）”。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ; [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][flaɪ] ? ”

“	But	why	are	you	doing	that	sort	of	thing	;	do	you	think	you	are	a	fly	?	”
“	但	为什么	是	你	正在做	那	种类	的	事物	;	做	你	思考	你	是	一个	飞	?	”

“但你为什么要这样做？你以为自己是只苍蝇吗？”

“ ([bʌz]) [aɪm]['oʊnli] ([bʌz] , [bʌz] , [bʌz]) ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ([bʌz] , [bʌz]) .

“	(	Buzz	)	I'm	only	(	buzz	,	buzz	,	buzz	)	going	to	the	door	(	buzz	,	buzz	)	.
“	(	嗡嗡声	)	我是	仅有的	(	嗡嗡声	,	嗡嗡声	,	嗡嗡声	)	去	到	这	门	(	嗡嗡声	,	嗡嗡声	)	.

“（嗡嗡）我只是（嗡嗡嗡）去门口（嗡嗡嗡）。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃənəz] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [weɪ] .

”	He	looked	at	his	questioners	in	a	surprised	way	.
”	他	看起来	在	他的	提问者	在	一个	惊讶	方式	.

他一脸惊讶地看着提问者。

[prɪns] ['tɔməs] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['ænsər] ,

Prince	Thomas	began	to	answer	,	but	he	never	finished	that	answer	,
王子	托马斯	开始	到	回答	,	但	他	绝不	完成的	那	回答	,

托马斯王子开始回答，但他却没说完。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bæŋ] .

for	the	door	closed	with	a	resounding	bang	.
为了	这	门	关闭	和	一个	高亢	砰	.

门砰的一声关上了。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['fɜːrmli][kloʊzd]

They	ran	to	it	and	tried	to	open	it	,	but	it	was	too	firmly	closed
他们	跑	到	它	和	尝试	到	打开	它	,	但	它	曾是	也	牢牢	关闭

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

他们跑过去试图打开它，但它关得太紧了，他们根本打不开。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊpənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['redi] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [θruː] , [ænd; ənd]

It	had	opened	for	those	ready	for	examination	to	go	through	,	and
它	有	打开	为了	那些	准备好	为了	考试	到	去	通过	,	和

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðer; ðər] [tʃæns] .

they	had	missed	their	chance	.
他们	有	错过	他们的	机会	.

考场已经开放，供准备参加考试的人通过，但他们错过了机会。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] ['evri] [wʌn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

However	,	the	old	man	who	had	been	calling	every	one	to	go	to	the
然而	,	这	老的	男人	WHO	有	到过	呼叫	每一个	一	到	去	到	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Examination	,
考试	,

然而，那位一直号召大家去参加考试的老人，

[dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

did	not	mean	to	miss	his	chance	.
做过	不是	意思是	到	错过	他的	机会	.

他并非有意错失良机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [ðoʊz] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	was	the	rule	that	those	unfit	for	examination	,
它	曾是	这	规则	那	那些	不合格	为了	考试	,

规定是，那些不适合参加考试的人，

[huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]['æftər][ðə; ði][bɪg] [dɔːr] [kloʊzd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][oʊld] [mæn] ,

who	remained	in	the	hall	after	the	big	door	closed	,	should	be	taken	by	the	old	man	,
WHO	剩余	在	这	大厅	后	这	大的	门	关闭	,	应该	是	已采取	经过	这	老的	男人	,

大门关上后留在大厅里的人，应该由老人带走。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊmz] [fɔːr; fər] [sleɪvz] .

and	given	to	the	gnomes	for	slaves	.
和	给定	到	这	地精	为了	奴隶	.

并被赐予地精作为奴隶。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['prɪnsəz] - [sər'praɪz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['leðər] [bæg][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [bɔɪ] ,

Imagine	the	Princes	'	surprise	when	they	found	themselves	picked	up	and	thrust	into	a	great	leather	bag	in	company	with	the	buzzing	boy	,
想象	这	王子们	-	惊喜	什么时候	他们	成立	他们自己	挑选	向上	和	推力	进入	一个	伟大的	皮革	包	在	公司	和	这	嗡嗡声	男生	,

想象一下，当王子们发现自己被抱起来塞进一个巨大的皮袋里，身边还跟着一个叽叽喳喳的男孩时，他们该有多么惊讶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] [huː] [bɔːr] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [bɔɪz] .

and	a	few	other	queer	looking	creatures	who	bore	some	resemblance	to	boys	.
和	一个	很少	其他	酷儿	寻找	生物	WHO	钻孔	一些	相似	到	男孩们	.

还有一些长相奇特的生物，它们与男孩有些相似。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ,

The	old	man	carried	them	to	the	foot	of	a	great	mountain	,
这	老的	男人	携带	他们	到	这	脚	的	一个	伟大的	山	,

老人把他们背到一座大山脚下，

[roʊld] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [kən'siːld] [-]

rolled	away	a	stone	which	concealed	[	91	]
滚动	离开	一个	石头	哪个	暗	[	-	]

滚开一块石头，石头遮蔽了[91]

[ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , “ ['oʊnli] [eɪt] [ðɪs] [taɪm] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ,

a	hole	in	the	mountain	,	and	calling	out	,	“	Only	eight	this	time	,	here	they	come	,
一个	洞	在	这	山	,	和	呼叫	出去	,	“	仅有的	八	这	时间	,	这里	他们	来	,

山上有一个洞，他喊道：“这次只有八个，他们来了！”

” ['emptid] [ðə; ði][bæg]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

”	emptied	the	bag	into	the	opening	.
”	清空	这	包	进入	这	开幕	.

他将袋子里的东西倒进了开口处。

[daʊn] [fel] [ðə; ði]['vɪktəms] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ðə; ði] [nəʊmz] [dɑːnst] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][ɪn] [gliː] .

Down	fell	the	victims	,	and	when	they	reached	the	bottom	,	the	gnomes	danced	around	them	in	glee	.
向下	跌倒	这	受害者	,	和	什么时候	他们	达到	这	底部	,	这	地精	跳舞	大约	他们	在	高兴	.

受害者们纷纷坠落，当他们到达底部时，小矮人们欢欣雀跃地在他们周围跳舞。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [kept] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

The	new	-	comers	were	quickly	set	to	work	,	and	kept	at	it	too	,
这	新的	-	来者	是	迅速地	放	到	工作	,	和	保留	在	它	也	,

新来的人很快就投入工作，而且一直坚持不懈。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs]

and	it	was	a	good	thing	the	Princes	had	learned	patience	in	the	Palace
和	它	曾是	一个	好的	事物	这	王子们	有	学习	耐心	在	这	宫殿

[ʌv; əv] [truːθ] ,

of	Truth	,
的	真相	,

幸好王子们在真理宫学会了耐心。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] [ðeɪ] [sɔː]

or	they	would	have	grumbled	and	received	the	horrible	punishments	they	saw
或者	他们	会	有	咕哝	和	已收到	这	可怕	惩罚	他们	锯

[in'fliktid] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [lɜːrn] ['peɪʃ(ə)ns]

inflicted	on	the	buzzing	boy	and	the	others	who	had	failed	to	learn	patience
造成的	在	这	嗡嗡声	男生	和	这	其他的	WHO	有	失败的	到	学习	耐心

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['traɪəl] [taɪm] [ɪn] ['ferilænd] .

during	their	trial	time	in	Fairyland	.
期间	他们的	审判	时间	在	仙境	.

否则他们就会抱怨，并像那个吵闹的男孩和其他在仙境试炼期间未能学会耐心的人一样，遭受可怕的惩罚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [nəʊmz] [nuː] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [mis'teik] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Of	course	the	gnomes	knew	there	must	be	some	mistake	as	soon	as
的	课程	这	地精	知道	那里	必须	是	一些	错误	作为	很快	作为

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnsəz] .

they	saw	the	Princes	.
他们	锯	这	王子们	.

当然，小矮人们一见到王子们就知道肯定出了什么问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['feɪljɚz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðem; ðəm] [æz; əz] [sleɪvz] , [pʊt] [tʃeɪnz] [ɑːn] [ðem; ðəm]

They	were	not	failures	,	but	they	kept	them	as	slaves	,	put	chains	on	them
他们	是	不是	失败	,	但	他们	保留	他们	作为	奴隶	,	放	链条	在	他们

,

,

,

他们并非失败者，但当局却将他们奴役，给他们戴上锁链。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɜːrk] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [tuː; tə] , ['meɪkɪŋ] [goʊld]

and	made	them	work	as	hard	as	the	others	had	to	,	making	gold
和	制成	他们	工作	作为	难的	作为	这	其他的	有	到	,	制作	金子

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

for	the	earth	.
为了	这	地球	.

并让他们像其他人一样努力工作，为大地创造黄金。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [spent] [ɪn] - [ðeɪ] ['nevər] [nuː] ,

How	much	time	the	Princes	spent	in	gnomeland	they	never	knew	,
如何	很多	时间	这	王子们	花费	在	-	他们	绝不	知道	,

王子们究竟在侏儒国待了多久，他们永远不得而知。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

but	they	always	kept	a	sharp	look	out	for	any	chance	to	escape	,
但	他们	总是	保留	一个	锋利的	看	出去	为了	任何	机会	到	逃脱	,

但他们始终警惕着任何逃跑的机会。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

and	at	last	it	came	.
和	在	最后的	它	来了	.

终于，它来了。

[ðə; ði] [nəʊmz] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][duː][wʌns] ['evri]

The	**gnomes**	**were**	**holding**	**a**	**great**	**festival**	**,**	**as**	**they**	**always**	**do**	**once**	**every**
这	地精	是	保持	一个	伟大的	节日	,	作为	他们	总是	做	一次	每一个

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

thousand	**years**	**,**
千	年	,

小矮人们正在举行盛大的节日，就像他们每千年举行一次的节日一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [waɪl] [ðə; ði]['prɪnsəz][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**the**	**right**	**time**	**for**	**it**	**came**	**while**	**the**	**Princes**	**were**	**with**	**them**	**.**
和	这	正确的	时间	为了	它	来了	尽管	这	王子们	是	和	他们	.

当王子们和他们在一起时，时机就成熟了。

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər][set][tuː; tə][wɜːrk][ə'loʊn] ,

The	**slaves**	**were**	**set**	**to**	**work**	**alone**	**,**
这	奴隶	是	放	到	工作	独自的	,

奴隶们被安排单独劳动，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [nəʊmz] - [gəʊdz]

but	**most**	**of**	**them**	**went**	**to**	**sleep**	**when**	**there**	**were**	**no**	**gnomes**	**'**	**goads**
但	最多	的	他们	去	到	睡觉	什么时候	那里	是	不	地精	-	刺棒

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kiːp] [ə'weɪk] .

to	**make**	**them**	**keep**	**awake**	**.**
到	制作	他们	保持	醒	.

但当没有小矮人的逗弄让他们保持清醒时，他们中的大多数人就睡着了。

[fɜːrst][ðə; ði] [nəʊmz] [hæd; həd] [greɪt] ['dʒʌmpɪŋ]['traɪəlz] , [-]

First	**the**	**gnomes**	**had**	**great**	**jumping**	**trials**	**,**	**[**	**92**	**]**
第一的	这	地精	有	伟大的	跳	试验	,	[	-	]

首先，小矮人们进行了伟大的跳跃试验[92]

[wen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [fairz] , ['siːɪŋ] , [nɑːt] [huː] [kʊd; kəd][dʒʌmp][haɪɪst; 'haɪəst] ,

when	**they**	**jumped**	**over**	**the**	**great**	**fires**	**,**	**seeing**	**,**	**not**	**who**	**could**	**jump**	**highest**	**,**
什么时候	他们	跳了起来	超过	这	伟大的	火灾	,	看到	,	不是	WHO	可以	跳	最高	,

当他们跳过熊熊烈火时，他们关注的不是谁跳得最高，

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə][dʒʌmp] ['nɪrəst] [ðə; ði]['faɪər] .

but	**who**	**could**	**bear**	**to**	**jump**	**nearest**	**the**	**fire**	**.**
但	WHO	可以	熊	到	跳	最近的	这	火	.

但谁又能忍心跳到离火最近的地方呢?

[ðen] [ðeɪ] [dræŋk] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['faɪəri]['lɪkwɪd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][fɜːrst] [faɪt]

Then	**they**	**drank**	**quantities**	**of**	**a**	**very**	**fiery**	**liquid**	**that**	**made**	**them**	**first**	**fight**
然后	他们	喝	数量	的	一个	非常	火热	液体	那	制成	他们	第一的	斗争

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

with	**each**	**other**	**,**
和	每个	其他	,

然后他们喝下了大量非常炽热的液体，这让他们先是互相争斗，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] .

and	**then**	**fall**	**into**	**a**	**heavy**	**sleep**	**.**
和	然后	落下	进入	一个	重的	睡觉	.

然后便沉沉睡去。

[ðə; ði]['prɪnsəz] [nuː] [ðɪs] [sliːp] [wʊd] [læst][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ,

The	**Princes**	**knew**	**this**	**sleep**	**would**	**last**	**for**	**many**	**hours**	**,**
这	王子们	知道	这	睡觉	会	最后的	为了	许多	小时	,

王子们知道，这次睡眠将会持续很多个小时。

[soʊ] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][æt; ət][wʌns]

so	now	was	the	chance	they	had	longed	for	,	and	must	at	once
所以	现在	曾是	这	机会	他们	有	渴望	为了	,	和	必须	在	一次

[juːz] .

use	.
使用	.

所以，他们渴望已久的机会现在来了，必须立即抓住它。

['kwɪkli] [ðeɪ] [faɪld] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm] ,

Quickly	they	filed	through	the	heavy	chains	which	bound	them	,
迅速地	他们	已提交	通过	这	重的	链条	哪个	边界	他们	,

他们迅速挣脱了束缚他们的沉重锁链。

[ænd; ənd][ræn][ɔːf][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊpt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	ran	off	in	what	they	hoped	was	the	right	direction	.
和	跑	离开	在	什么	他们	希望	曾是	这	正确的	方向	.

然后朝着他们自认为正确的方向跑去。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [ræn] , [ɔːl'ðoʊ] [suːn] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['eksərsaɪz] ;

On	and	on	they	ran	,	although	soon	tired	with	their	unaccustomed	exercise	;
在	和	在	他们	跑	,	虽然	很快	疲劳的	和	他们的	不习惯	锻炼	;

他们不停地跑，但很快就因为不习惯的运动而感到疲倦；

[bʌt; bət] [sək'ses] [ment] ['friːdəm] [frʌm; frəm]['sleɪvəri] , [soʊ] , [ðoʊ] ['veri]['taɪərd] , [ðeɪ] [ˌpəːsi'viəd]

but	success	meant	freedom	from	slavery	,	so	,	though	very	tired	,	they	persevered
但	成功	意思是	自由	从	奴隶制	,	所以	,	尽管	非常	疲劳的	,	他们	坚持不懈

[ɪn][ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] .

in	their	running	.
在	他们的	跑步	.

但成功意味着摆脱奴役，所以，尽管非常疲惫，他们还是坚持奔跑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [loʊ] !

At	length	they	saw	a	point	of	light	,	and	when	they	reached	it	,	lo	!
在	长度	他们	锯	一个	观点	的	光	,	和	什么时候	他们	达到	它	,	洛	!

最后，他们看到了一点光亮，当他们走到光亮处时，瞧！

[ˌaɪ 'tiː][led][ðem; ðəm][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['medoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːn] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

it	led	them	out	into	a	beautiful	meadow	filled	with	green	grass	and	flowers
它	引领	他们	出去	进入	一个	美丽的	草地	已填	和	绿色的	草	和	花朵

.

:
.

它把他们引向一片美丽的草地，那里绿草茵茵，鲜花盛开。

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [swiːt] [smelɪŋ] [græs] ,

They	threw	themselves	at	full	length	on	the	sweet	smelling	grass	,
他们	扔	他们自己	在	满的	长度	在	这	甜的	闻起来	草	,

他们全身摊开，扑倒在散发着甜香的草地上。

[soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [smel] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn]

so	delightful	to	touch	and	see	and	smell	after	their	long	imprisonment	in
所以	愉快	到	触碰	和	看	和	闻	后	他们的	长的	监禁	在

[ðə; ði][goʊld] - [maɪn] .

the	gold	-	mine	.
这	金子	-	矿	.

在金矿中长期被囚禁之后，能够触摸、看到和闻到它们，真是令人欣喜。

['prez(ə)ntli] [prɪns] ['tɔməs] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ʌm'brelə] [hɪr] ,

Presently	Prince	Thomas	said	,	“	There	is	a	great	thing	like	an	umbrella	here	,
目前	王子	托马斯	说	,	“	那里	是	一个	伟大的	事物	喜欢	一个	伞	这里	,

托马斯王子说道：“这里有一件像雨伞一样好用的东西，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɑːp] ,

if	you	will	help	me	,	I	shall	climb	to	the	top	,
如果	你	将要	帮助	我	,	我	将	爬	到	这	顶部	,

如果你能帮助我，我就能登上顶峰。

[siː] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ,

see	what	there	is	to	be	seen	,	and	tell	you	,
看	什么	那里	是	到	是	已见	,	和	告诉	你	,

看看有什么可看的，然后告诉你，

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [suːn] [dɪ'saɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [ɑːn] .

for	we	must	soon	decide	in	which	direction	to	journey	on	.
为了	我们	必须	很快	决定	在	哪个	方向	到	旅行	在	.

因为我们很快就必须决定要朝着哪个方向前进。

" [ðə; ðɪ] [greɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['toʊdstuːl] .

"	The	great	thing	was	a	big	toadstool	.
"	这	伟大的	事物	曾是	一个	大的	毒菌	.

"最棒的东西是一朵巨大的毒蘑菇。"

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - [help] [ðə; ðɪ] [prɪns] [klaɪmd] [-]

With	his	brothers	'	help	the	Prince	climbed	[	93	]
和	他的	兄弟	-	帮助	这	王子	攀登	[	-	]

在兄弟们的帮助下，王子攀登[93]

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɑːp] , [bʌt; bət] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd]

to	the	top	,	but	almost	at	once	he	took	a	flying	leap	to	the	ground
到	这	顶部	,	但	几乎	在	一次	他	采取	一个	飞行	飞跃	到	这	地面

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他爬到顶端，但几乎同时又飞身跃下，落到地面上。

['kraɪɪŋ] , " [haɪd] , [get] ['ʌndər] [ðɪs] ['ʃeltər] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːnstər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs]

crying	,	"	Hide	,	get	under	this	shelter	,	for	there	is	a	great	monster	coming	this
哭泣	,	"	隐藏	,	得到	在下面	这	庇护所	,	为了	那里	是	一个	伟大的	怪物	未来	这

[wei] .

way	.
方式	.

喊道："快躲起来，到这个遮蔽处去，因为有一个大怪物正朝这边过来。"

" [ðeɪ] [krept] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['toʊdstuːl] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɔːrər] , [ðə; ðɪ] ['mɑːnstər] [stɑːpt]

"	They	crept	under	the	toadstool	,	but	to	their	horror	,	the	monster	stopped
"	他们	悄悄地爬	在下面	这	毒菌	,	但	到	他们的	恐怖	,	这	怪物	停止

[kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

quite	close	to	them	,
相当	关闭	到	他们	,

他们悄悄地爬到毒菌菇下面，但令他们惊恐的是，怪物竟然在离他们很近的地方停了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'laʊd] .

and	began	to	think	aloud	.
和	开始	到	思考	大声	.

然后他开始自言自语。

" ['enəmi] [ɪn'kʌmpəs] [ˌem 'iː] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [maɪ] ['nefjuː] [hæz; həz] ['siːkrətli] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ]

"	Enemies	encompass	me	on	every	side	,	my	nephew	has	secretly	been	working
"	敌人	包含	我	在	每一个	边	,	我的	侄子	有	偷偷	到过	在职的

[ə'genst] [ˌem 'iː] ,

against	me	,
反对	我	,

"我四面受敌，我的侄子一直在暗中与我作对，

['telɪŋ] [laɪz] , [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'beljən] .

telling	**lies**	**,**	**and**	**stirring**	**the**	**people**	**to**	**rebellion**	**.**
讲述	谎言	,	和	搅拌	这	人们	到	叛乱	.

散布谎言，煽动人民叛乱。

" [hɪr] [hiː; hi] [said] ['diːpli] .

"	**Here**	**he**	**sighed**	**deeply**	**.**
"	这里	他	叹了口气	深	.

他深深地叹了口气。

" [ɪf] ['oʊnli][maɪ] [θriː] [sʌnz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	**If**	**only**	**my**	**three**	**sons**	**were**	**with**	**me**	**!**
"	如果	仅有的	我的	三	儿子们	是	和	我	!

"如果我的三个儿子能和我在一起就好了！"

[bʌt; bət][ə'læs] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

but	**alas**	**,**	**the**	**fairies**	**took**	**them**	**away**	**many**	**years**	**ago**	**,**
但	唉	,	这	仙女	采取	他们	离开	许多	年	前	,

但是，唉，很多年前仙女们就把它们带走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] .

and	**they**	**have**	**never**	**been**	**heard**	**of**	**since**	**.**
和	他们	有	绝不	到过	听到	的	自从	.

此后便再也没有人听到过他们的消息。

" [ðə; ði]['prɪnsəz] [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][oʊld][mæn] ([huː] [siːmd] [ə; eɪ]['mɑːnstər]

"	**The**	**Princes**	**who**	**had**	**listened**	**to**	**all**	**the**	**old**	**man**	**(**	**who**	**seemed**	**a**	**monster**
"	这	王子们	WHO	有	听着	到	全部	这	老的	男人	(	WHO	似乎	一个	怪物

[tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['taɪni][saɪz]) [sed] ,

to	**them**	**because**	**of**	**their**	**tiny**	**size**	**)**	**said**	**,**
到	他们	因为	的	他们的	微小的	尺寸	)	说	,

"听完老人（由于身材矮小，在他们眼里老人就像个怪物）所有话的王子们说道：

[bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

began	**to**	**understand**	**.**
开始	到	理解	.

开始明白了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['fɑːðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] .

This	**was**	**their**	**father**	**,**	**the**	**King**	**.**
这	曾是	他们的	父亲	,	这	国王	.

这就是他们的父亲，国王。

[ðeɪ] [piːpt] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] .

They	**peeped**	**out**	**at**	**him**	**.**
他们	偷窥	出去	在	他	.

他们偷偷地看着他。

[jes] , [ðer; ðər] [dɪr] ['fɑːðər] , [ðoʊ] [naʊ] [æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] .

Yes	**,**	**their**	**dear**	**father**	**,**	**though**	**now**	**an**	**old**	**,**	**old**	**man**	**with**	**white**	**hair**	**.**
是的	,	他们的	亲爱的	父亲	,	尽管	现在	一个	老的	,	老的	男人	和	白色的	头发	.

是的，他们亲爱的父亲，虽然现在已经是一位白发苍苍的老者了。

[soʊ][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] , [prɪns] [klɔːd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] .

So	**their**	**cousin**	**,**	**Prince**	**Claude**	**,**	**was**	**a**	**traitor**	**.**
所以	他们的	表哥	,	王子	克劳德	,	曾是	一个	叛徒	.

所以他们的表兄克劳德王子是个叛徒。

[ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [iːtʃ] [prɪns] .

A	**great**	**longing**	**filled**	**the**	**breast**	**of**	**each**	**Prince**	**.**
一个	伟大的	渴望	已填	这	胸部	的	每个	王子	.

每位王子心中都充满了强烈的渴望。

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] ['fɑːðər] .

Oh	,	to	be	big	enough	to	fight	for	and	take	care	of	their	dear	father	.
哦	,	到	是	大的	足够的	到	斗争	为了	和	拿	关心	的	他们的	亲爱的	父亲	.

哦，多么希望自己能长大成人，能够为亲爱的父亲而战，照顾他。

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][self] [naʊ] .

No	thought	of	self	now	.
不	想法	的	自己	现在	.

现在我完全没有想到自己。

[ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['ferilænd] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] .

Ah	,	that	was	just	what	their	lessons	in	Fairyland	had	taught	them	.
啊	,	那	曾是	只是	什么	他们的	课程	在	仙境	有	教授	他们	.

啊，这正是他们在仙境里学到的。

[ðɪs] [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][help] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]

This	unselfish	desire	to	help	another	was	the	one	thing	needed	to	restore
这	无私	欲望	到	帮助	其他	曾是	这	一	事物	需要	到	恢复

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər][saɪz] ,

them	to	their	proper	size	,
他们	到	他们的	恰当的	尺寸	,

这种无私助人的愿望，正是让他们恢复正常体型的关键所在。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [iːtʃ] [sɔː] , [nɑːt]['oʊnli][hɪm'self] , [-]

and	to	their	astonishment	each	saw	,	not	only	himself	,	[	94	]
和	到	他们的	惊讶	每个	锯	,	不是	仅有的	他自己	,	[	-	]

令他们惊讶的是，他们每个人都看到了自己[94]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

but	the	other	two	,
但	这	其他	二	,

但另外两个，

[groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðer; ðər]['fɑːðər] .

grow	and	grow	and	grow	until	they	were	quite	as	big	as	their	father	.
生长	和	生长	和	生长	直到	他们	是	相当	作为	大的	作为	他们的	父亲	.

他们越长越大，直到长得和他们的父亲一样高大。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]

The	King	had	flung	himself	on	the	ground	,	and	lay	still	with	his	eyes
这	国王	有	扔	他自己	在	这	地面	,	和	躺	仍然	和	他的	眼睛

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

国王扑倒在地，闭着眼睛一动不动地躺着。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [θriː] [strɔːŋ] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [men] ['stændɪŋ]

Hearing	a	noise	,	he	looked	up	and	saw	three	strong	-	looking	young	men	standing
听力	一个	噪音	,	他	看起来	向上	和	锯	三	强的	-	寻找	年轻的	男人	常设

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

听到动静，他抬头一看，发现三个身材魁梧的年轻人站在他面前。

“ ['tretʃəri] , ” [hiː; hi][kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

“	Treachery	,	”	he	cried	,	springing	to	his	feet	and	drawing	his	sword	,
“	背信弃义	,	”	他	哭	,	弹簧	到	他的	脚	和	绘画	他的	剑	,

“背叛！”他喊道，猛地站起身，拔出剑来。

“ [prɪns] [klɔːd] [hæz; həz][sent][juː; jʊ][tuː; tə]['fɑːloʊ][ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] .

“	Prince	Claude	has	sent	you	to	follow	and	kill	me	.
“	王子	克劳德	有	发送	你	到	跟随	和	杀	我	.

“克劳德王子派你来跟踪并杀了我。”

” [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] ,

”	He	would	have	struck	at	them	,	but	they	stood	quite	still	,	and	,
”	他	会	有	击	在	他们	,	但	他们	站立	相当	仍然	,	和	,

他本想攻击他们，但他们却一动不动地站着，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] ['ʌtəd] [ðə; ði][wʌn][wɜːrd] “ ['fɑːðər] ” [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

as	they	uttered	the	one	word	“	Father	”	his	sword	dropped	from	his	hand	.
作为	他们	说出	这	一	单词	“	父亲	”	他的	剑	掉落	从	他的	手	.

当他们说出“父亲”这个词时，他的剑就从手中滑落了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns]

It	did	not	take	long	for	them	to	tell	him	what	had	happened	since
它	做过	不是	拿	长的	为了	他们	到	告诉	他	什么	有	发生	自从

[ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

their	disappearance	with	the	Fairies	,
他们的	消失	和	这	仙女	,

她们很快就把自从和仙子们一起消失后发生的事情告诉了他。

['niːðər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn]

neither	did	it	take	long	for	him	to	tell	of	the	sad	state	of	affairs	in
两者都不	做过	它	拿	长的	为了	他	到	告诉	的	这	伤心	状态	的	事务	在

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

his	Kingdom	,
他的	王国	,

他很快就讲述了他王国令人悲哀的现状。

[brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel]

brought	about	by	their	cousin	,	who	was	trying	to	make	the	people	rebel
带来	关于	经过	他们的	表哥	,	WHO	曾是	尝试	到	制作	这	人们	反叛

[ə'genst] [ðer; ðər] ['lɔːfl] [kɪŋ] .

against	their	lawful	King	.
反对	他们的	合法的	国王	.

这是他们的堂兄挑起的，他试图煽动人民反抗他们合法的国王。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [naɪt] .

Great	was	the	rejoicing	in	the	City	that	night	.
伟大的	曾是	这	欢欣鼓舞	在	这	城市	那	夜晚	.

当晚，城里一片欢腾。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [meɪd] , ['bɔnˌfaiəz][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] [rʌŋ] ,

A	great	supper	was	made	,	bonfires	were	lighted	,	the	bells	were	rung	,
一个	伟大的	晚餐	曾是	制成	,	篝火	是	照明	,	这	铃铛	是	梯子	,

准备了丰盛的晚餐，点燃了篝火，敲响了钟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] .

and	the	King	presented	his	sons	to	the	chief	Ministers	of	State	.
和	这	国王	呈现	他的	儿子们	到	这	首席	部长们	的	状态	.

国王将他的儿子们引荐给了各部大臣。

[prɪns] ['tɔməs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

Prince	Thomas	being	the	eldest	had	,	of	course	,	to	remain	at	home	,
王子	托马斯	存在	这	长子	有	,	的	课程	,	到	保持	在	家	,

作为长子，托马斯王子当然要留在家里。

[ænd; ənd][help][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]['gʌvərn][ðə; ði][lænd] .

and	help	the	King	to	govern	the	land	.
和	帮助	这	国王	到	治理	这	土地	.

并协助国王治理国家。

[prɪns] ['ritʃəd] [led][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pʊt] [daʊn] [ɔːl] [rɪ'beljən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Prince	Richard	led	the	Army	,	and	quickly	put	down	all	rebellion	in	the	Kingdom	.
王子	理查德	引领	这	军队	,	和	迅速地	放	向下	全部	叛乱	在	这	王国	.

理查德王子率领军队，迅速镇压了王国境内的所有叛乱。

[prɪns] ['henri] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [ænd; ənd] [geɪnd] [greɪt] ['viktəriz] [æt; ət] [si:] . [
Prince **Henry** **took** **command** **of** **the** **Navy** **,** **and** **gained** **great** **victories** **at** **sea** **.** **[**
王子 亨利 采取 命令 的 这 海军 , 和 获得 伟大的 胜利 在 海 . [
-
95 **]**
-

亨利王子接管了海军，并在海上取得了巨大的胜利。[95]

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] , ['gʌvənd] [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [soʊ] ['waɪzli] [baɪ][ðə; ði] ['feri] - [tɔ:t] ['prɪnsəz] ,
The **Kingdom** **,** **governed** **and** **guarded** **so** **wisely** **by** **the** **Fairy** **-** **taught** **Princes** **,**
这 王国 , 受统治 和 守卫 所以 明智地 经过 这 仙女 - 教授 王子们 ,

这个王国，由受过仙女教导的王子们英明地治理和守护着，

[wʌz; wəz] [noʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] ['kɪŋdəm] .
was **known** **throughout** **the** **whole** **world** **as** **the** **Happy** **Kingdom** **.**
曾是 已知 自始至终 这 所有的 世界 作为 这 快乐的 王国 .

它被世人称为快乐王国。

['faɪnɪs]
Finis
结束

终点

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神